叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 医生的秘密日记(the Doctor's Secret Journal) 000001

2. 医生的秘密日记(the Doctor's Secret Journal) 000002

3. 医生的秘密日记(the Doctor's Secret Journal) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

医生的秘密日记(The Doctor's Secret Journal)
第1/3页

['peɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['dænjəl] ['mɒrɪsn] ,
PAGES **FROM** **THE** **ORIGINAL** **MANUSCRIPT** **AS** **WRITTEN** **BY** **DANIEL** **MORISON** **,**
页面 从 这 原来的 手稿 作为 书面 经过 丹尼尔 莫里森 ,
['sɜ:rdʒənz] [meit] 2ND [bə'tæliən] ,
SURGEON'S **MATE** **2ND** **BATTALION** **,**
外科医生的 伴侣 2ND 营 ,

摘自丹尼尔·莫里森（第二营外科医生助理）所写的原始手稿页面

60TH ['redʒɪmənt] [fɔ:t] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔ:] - - -
60TH **REGIMENT** **FORT** **MICHILIMACKINAC** **1769** **-** **1772**
60TH 团 堡 米奇利麦基纳克 - - -

第60团，米奇利麦基纳克堡，1769-1772年

“ . . . [swɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ] ['blʌdi] [əʊθ] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [maɪ]
“ . . . swore by a bloody oath he would come with a Hatchet and pull down my
“ . . . 发誓 经过 一个 血腥 誓言 他 会 来 和 一个 斧头 和 拉 向下 我的
[haʊs] .
house .
房子 .

“.....他发誓要带着斧头来拆掉我的房子。”

” [ðə; ði] ['dɒktəz]
” the DOCTOR'S
” 这 医生的

“医生的

['si:krət]['dʒɜ:n(ə)l]
Secret Journal
秘密 杂志

秘密日记

[baɪ] ['dænjəl] ['mɒrɪsn] , ['sɜ:rdʒənz] [meit]
by DANIEL MORISON , Surgeon's Mate
经过 丹尼尔 莫里森 , 外科医生的 伴侣

作者：丹尼尔·莫里森，外科医生助手

['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [es] . [meɪ]
Edited by George S . May
编辑 经过 乔治 S . 可能

由乔治·S·梅编辑

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɜ:k] -
Illustrated by Dirk Cringhuis
插图 经过 短剑 -

由德克·克林豪斯绘制插图

['mækɪˌnɔ:] [steɪt] [hɪ'stɒrɪk] [p'ɑ:ks]
Mackinac State Historic Parks
麦基诺 状态 历史性 公园

麦基诺州立历史公园

['mækɪˌnɔ:] ['aɪlənd] , ['mɪʃɪgən]
Mackinac Island , Michigan
麦基诺 岛 , 密歇根州

密歇根州麦基诺岛

[ˌaɪ es biː 'en] - - - - - -
ISBN - 0911872 - 05 - 14
ISBN - - - - - -

ISBN-0911872-05-14

['praɪvət]
Private
私人的

私人的

['brɪtɪʃ] 60th [fʊt] ['rɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz]
BRITISH 60th FOOT ROYAL AMERICANS
英国的 60th 脚 皇家 美国人

英国第60步兵团皇家美洲人

['kɒpiraɪt] © - [baɪ][ðə; ði] [fɔːt] ['mækɪˌnɔː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pres]
Copyright © 1960 by The Fort Mackinac Division Press
版权 © - 经过 这 堡 麦基诺 分配 按

版权所有 © 1960 麦基诺堡师部出版社

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ][hɑːrloʊ] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [dɪ'trɔɪt] ['mɪʃɪgən]
Printed in the United States of America by Harlo Printing Co . , Detroit Michigan
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 经过 哈洛 印刷 合作 . , 底特律 密歇根州

由美国密歇根州底特律市的哈洛印刷公司印刷

[θɜːd] ['prɪntɪŋ] , - - , - ['kɒpiz]
Third Printing , 1969 15 , 000 copies
第三 印刷 , - - , - 副本

1969年第三次印刷，印数15000册

[fɔːθ] ['prɪntɪŋ] , - - , - ['kɒpiz]
Fourth Printing , 1974 15 , 000 copies
第四 印刷 , - - , - 副本

1974年第四次印刷，印数15000册

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ] , - - , - ['kɒpiz]
Fifth Printing , 1984 10 , 000 copies
第五 印刷 , - - , - 副本

第五次印刷，1984年，印数10,000册

[sɪksθ] ['prɪntɪŋ] , - [faɪv] , - ['kɒpiz]
Sixth Printing , 1993 5 , 000 copies
第六 印刷 , - 5 , - 副本

1993年第六次印刷，印数5000册

['sev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] , - [θriː] , - [sɒft] ['kʌvə(r)] — [wʌn] , - [hɑːd] bound5
Seventh Printing , 2001 3 , 000 soft cover — 1 , 500 hard bound5
第七 印刷 , - 3 , - 柔软的 覆盖 — 1 , - 难的 bound5

第七次印刷，2001年，平装本3000册，精装本1500册[5]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ɒn] [sep'tembə(r)] - , - ,
On September 28 , 1761 ,
在 九月 - , - ,

1761年9月28日，

[ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] [fræn'sɪz] [vɑːst] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['empaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [sə'rendəd] [tuː; tə]

a	year	after	France's	vast	North	American	empire	had	been	surrendered	to
一个	年	后	法国的	广阔的	北	美国人	帝国	有	到过	投降	到

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

the	British	at	Montreal	,
这	英国	在	蒙特利尔	,

在法国庞大的北美帝国在蒙特利尔向英国投降一年后，

['kænədə] , [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz] [reɪzd] ['əʊvə(r)] [fɔːt] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] ,

Canada	,	the	flag	of	Great	Britain	was	raised	over	Fort	Michilimackinac	,
加拿大	,	这	旗帜	的	伟大的	英国	曾是	提高	超过	堡	米奇利麦基纳克	,

在加拿大，英国国旗在米奇利麦基诺堡升起。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [æt; ət] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['mækɪnɔː] ['sɪti] , ['mɪʃɪgən] .

far	to	the	west	at	what	is	now	Mackinaw	City	,	Michigan	.
远的	到	这	西方	在	什么	是	现在	麦基诺	城市	,	密歇根州	.

远在西部，也就是现在的密歇根州麦基诺城。

[ə; eɪ] [fɔːs] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ['rɒdʒəz] , ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['ledʒəndri] ['rɒdʒəz] -

A	force	under	Major	Robert	Rogers	,	leader	of	the	almost	legendary	Rogers	'
一个	力量	在下面	主要的	罗伯特	罗杰斯	,	领导者	的	这	几乎	传奇	罗杰斯	-

['reɪndʒəz] ,

Rangers	,
游骑兵队	,

由罗伯特·罗杰斯少校指挥的部队，他是几乎成为传奇的罗杰斯游骑兵队的队长。

[hæd; həd] [riːtʃt] [dɪ'trɔɪt] [ɪn] - [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ðæt] [pəʊst] ,

had	reached	Detroit	in	1760	and	had	taken	control	of	that	post	,
有	达到	底特律	在	-	和	有	已采取	控制	的	那	邮政	,

1760年抵达底特律并控制了该据点，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

but	the	coming	of	winter	had	compelled	the	British	to	wait	until	the
但	这	未来	的	冬天	有	被迫	这	英国	到	等待	直到	这

['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [frentʃ] ['aʊtpoʊsts][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [greɪt] [leɪks] .

following	year	to	take	over	the	other	French	outposts	in	the	upper	Great	Lakes	.
下列的	年	到	拿	超过	这	其他	法语	前哨站	在	这	上	伟大的	湖泊	.

但是，冬季的到来迫使英国人等到第二年才能接管五大湖上游的其他法国前哨站。

[ɔːl'ðəʊ] ['meɪdʒə(r)] ['rɒdʒəz] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət]

Although	Major	Rogers	later	was	to	serve	as	commanding	officer	at
虽然	主要的	罗杰斯	之后	曾是	到	服务	作为	指挥	官	在

[ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] ,

Michilimackinac	,
米奇利麦基纳克	,

尽管罗杰斯少校后来在米奇利麦基诺战役中担任指挥官，

[ðə; ði] [red] - ['kəʊtɪd] [truːps] [huː] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɒ'keɪd] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔː(r)]

the	red	-	coated	troops	who	marched	into	the	little	stockaded	fort	on	the	south	shore
这	红色的	-	涂层	军队	WHO	行军	进入	这	小的	围墙	堡	在	这	南	支撑

[ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] [kə'nektɪŋ] [leɪk] ['hjʊərən][ænd; ənd] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ]

of	the	straits	connecting	Lake	Huron	and	Lake	Michigan	were	commanded	by
的	这	海峡	连接	湖	休伦	和	湖	密歇根州	是	命令	经过

['kæptɪn] ['henri] ['bælfuə] .

Captain	Henry	Balfour	.
队长	亨利	贝尔福	.

身穿红色制服的士兵进驻了位于休伦湖和密歇根湖之间海峡南岸的小型栅栏堡垒，他们的指挥官是亨利·贝尔福上尉。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gærɪsn] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	found	that	the	French	garrison	had	departed	for	the	west	months	before	,
他	成立	那	这	法语	驻军	有	已离开	为了	这	西方	几个月	前	,

他发现法国驻军早在几个月前就已西撤了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['lɑːŋˌleɪd] ,

leaving	the	fort	in	charge	of	Charles	Langlade	,
离开	这	堡	在	收费	的	查尔斯	朗格拉德	,

将堡垒交给查尔斯·朗格拉德负责管理。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪə] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] ['brɪlɪəntlɪ] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

a	native	of	the	area	who	had	fought	brilliantly	on	the	French	side	during	the
一个	本国的	的	这	区域	WHO	有	战斗	精彩	在	这	法语	边	期间	这

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔː(r)] .

French	and	Indian	War	.
法语	和	印度	战争	.

一位土生土长的当地人，曾在法国印第安战争中为法国一方英勇作战。

['bælfuə] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['entəpraɪzɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ] [hed]

Balfour	was	greeted	by	several	enterprising	Englishmen	who	had	gotten	a	head
贝尔福	曾是	问候	经过	一些	进取	英国人	WHO	有	获得	一个	头

[stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] gain6

start	in	the	race	to	gain6
开始	在	这	种族	到	gain6

贝尔福受到了几位雄心勃勃的英国人的迎接，这些人已经在争夺6美元的竞赛中抢占了先机。

[kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːkrətɪv] [fɜː(r)] [treɪd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [mə'nɔpəlaiz]

control	of	the	lucrative	fur	trade	which	for	so	long	had	been	monopolized
控制	的	这	利润丰厚	毛皮	贸易	哪个	为了	所以	长的	有	到过	垄断

[baɪ] [frentʃ] ['treɪdəz] [æt; ət] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] .

by	French	traders	at	Michilimackinac	.
经过	法语	交易员	在	米奇利麦基纳克	.

控制了利润丰厚的毛皮贸易，该贸易长期以来一直被米奇利麦基纳克的法国商人垄断。

['ɑːftə(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrts] ['fɔːm(ə)l] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ,

After	accepting	the	fort's	formal	surrender	and	before	leaving	for	the	west	,
后	接受	这	堡垒的	正式的	投降	和	前	离开	为了	这	西方	,

在接受了要塞的正式投降后，在启程西行之前，

['bælfuə] ['diːteɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['rɔɪəl] [ə'merɪkən] [ɔː(r)] 60th ['redʒɪmənt]

Balfour	detailed	a	small	force	from	the	famous	Royal	American	or	60th	Regiment
贝尔福	详细的	一个	小的	力量	从	这	著名的	皇家	美国人	或者	60th	团

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['gærɪsn] .

to	remain	as	the	garrison	.
到	保持	作为	这	驻军	.

贝尔福指派了一支来自著名的皇家美国第60团的小部队留守驻防。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv] - ,

Two	years	later	,	during	the	great	Indian	uprising	of	1763	,
二	年	之后	,	期间	这	伟大的	印度	起义	的	-	,

两年后，在1763年印度大起义期间，

[fɪəs] ['tʃɪpiːwɑː] ['wɒrɪəz] ['mæsəkə] ['əʊvə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['temprərəli]

fierce	Chippewa	warriors	massacred	over	half	of	the	soldiers	and	temporarily
凶猛的	奇佩瓦	战士	大屠杀	超过	一半	的	这	士兵	和	暂时地

[drəʊv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aʊt] .

drove	the	British	out	.
驾驶	这	英国	出去	.

凶猛的奇佩瓦战士屠杀了超过一半的士兵，并暂时将英国人赶了出去。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn]['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl]

But	within	a	year	they	returned	in	greater	numbers	,	and	from	then	until
但	之内	一个	年	他们	返回	在	更大的	数字	,	和	从	然后	直到

-	,
1781	,
-	,

但不到一年，他们就以更大的规模返回，从那时起一直到1781年，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] , [mɔː(r)] ['iːzəli] [dɪ'fendɪd] [pəʊst][ɒn] ['mækɪˌnɔː]

when	it	was	abandoned	for	a	new	,	more	easily	defended	post	on	Mackinac
什么时候	它	曾是	弃	为了	一个	新的	,	更多的	容易地	辩护	邮政	在	麦基诺

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

当它被放弃，转而建立在麦基诺岛上一个更容易防守的新哨所时，

[fɔːt] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kiː] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ænd; ənd]

Fort	Michilimackinac	was	one	of	the	key	links	in	the	chain	of	military	and
堡	米奇利麦基纳克	曾是	一	的	这	钥匙	链接	在	这	链	的	军队	和

['treɪdɪŋ] [pəʊsts] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [meɪn'teɪnd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['westən] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ə'merɪkən]

trading	posts	which	Great	Britain	maintained	on	the	western	frontier	of	its	American
贸易	帖子	哪个	伟大的	英国	维持	在	这	西	边境	的	它是	美国人

['kɒləniz] .

colonies	.
殖民地	.

米奇利麦基纳克堡是英国在其美洲殖民地西部边境设立的一系列军事和贸易站中的关键一环。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɒtsmən] ,

Among	those	who	came	to	the	fort	in	the	late	1760's	was	a	Scotsman	,
之中	那些	WHO	来了	到	这	堡	在	这	晚的	-	曾是	一个	苏格兰人	,

18世纪60年代末来到这座堡垒的人中，有一位苏格兰人。

['dænjəl] ['mɒrɪsn] , ['sɜːrdʒənz] [meɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] - ['sekənd] [bə'tæliən] .

Daniel	Morison	,	surgeon's	mate	in	the	Royal	Americans	'	Second	Battalion	.
丹尼尔	莫里森	,	外科医生的	伴侣	在	这	皇家	美国人	-	第二	营	.

丹尼尔·莫里森，皇家美国人第二营的外科医生助手。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɒv; əv]['djuːti][æt; ət] [fɔːt] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː]

Of	his	life	before	and	after	his	tour	of	duty	at	Fort	Michilimackinac
的	他的	生活	前	和	后	他的	旅游	的	责任	在	堡	米奇利麦基纳克

[wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

we	know	nothing	.
我们	知道	没有什么	.

对于他在米奇利麦基纳克堡服役前后的生活，我们一无所知。

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] ['mɔːrɪsənz] [kə'mɑːndɪŋ]

Under	ordinary	circumstances	we	would	agree	with	one	of	Morison's	commanding
在下面	普通的	情况	我们	会	同意	和	一	的	莫里森	指挥

['ɒfɪsəz] [huː] [təʊld][hɪm] ['blʌntli] ,

officers	who	told	him	bluntly	,
警官	WHO	讲述	他	直截了当地	,

在通常情况下，我们会同意莫里森的一位指挥官直言不讳的说法：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] [maɪ] ['nəʊtɪs] .

“	You	are	not	worth	my	Notice	.
“	你	是	不是	值得	我的	注意	.

你不值得我注意。

” [bʌt; bət] ['mɒrɪsn] [ɪz] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] [kept]

”	But	Morison	is	worth	our	attention	because	between	1769	and	1772	he	kept
”	但	莫里森	是	值得	我们的	注意力	因为	之间	-	和	-	他	保留

[ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [daʊn] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [hɪ'leərɪəs]

a	journal	in	which	he	set	down	in	language	that	is	often	unintentionally	hilarious
一个	杂志	在	哪个	他	放	向下	在	语言	那	是	经常	无意中	太搞笑了

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ['bruːtəli] [fræŋk][ðə; ðɪ][best] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][laɪf]

and	at	other	times	brutally	frank	the	best	account	that	we	have	of	life
和	在	其他	时代	残酷地	坦率	这	最好的	帐户	那	我们	有	的	生活

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊtpəʊst][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

at	this	outpost	of	European	civilization	.
在	这	前哨	的	欧洲的	文明	.

“但莫里森值得我们关注，因为在 1769 年至 1772 年间，他写了一本日记，用有时无意中令人捧腹大笑，有时又残酷坦率的语言，记录了我们所了解的欧洲文明前哨的生活的最佳描述。

[ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dɒkjumənt] , [naʊ] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,

This	important	historical	document	,	now	published	for	the	first	time	in	its	entirety	,
这	重要的	历史	文档	,	现在	已发布	为了	这	第一的	时间	在	它是	整体	,

这份重要的历史文献，如今首次完整出版，

[wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] - [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [kə'lektə(r)][ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

was	purchased	in	1914	by	the	great	collector	of	materials	relating	to	the
曾是	购买	在	-	经过	这	伟大的	集电极	的	材料	相关	到	这

['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [ˌnɔːθ'west] ,

history	of	Michigan	and	the	Old	Northwest	,
历史	的	密歇根州	和	这	老的	西北	,

1914年，一位伟大的收藏家购入了这件与密歇根州和旧西北地区历史相关的资料。

['klærəns] [em] . ['bɜːtn] , [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ['selə(r)][ɪn] ['lʌndən] , ['ɪŋgləndˌ] ,

Clarence	M	.	Burton	,	who	bought	it	from	a	book	seller	in	London	,	England	,
克拉伦斯	M	.	伯顿	,	WHO	买	它	从	一个	书	卖方	在	伦敦	,	英格兰	,

[fɔː(r); fə(r)] $55 .

for	$55	.
为了	$55	.

克拉伦斯·M·伯顿以 55 美元的价格从英国伦敦的一位书商那里买下了这本书。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːn(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

He	brought	the	journal	back	to	the	state	in	which	it	was	written	where	it
他	带来	这	杂志	后退	到	这	状态	在	哪个	它	曾是	书面	在哪里	它

[naʊ] [rests] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɜːtn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'trɔɪt] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .

now	rests	in	the	Burton	Historical	Collection	of	the	Detroit	Public	Library	.
现在	休息	在	这	伯顿	历史	收藏	的	这	底特律	民众	图书馆	.

他将这本日记带回了它写作的州，现在它被收藏在底特律公共图书馆的伯顿历史藏品中。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrɪsənz] ['dʒɜːn(ə)l] [prə'vaɪdz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]

Dr	.	Morison's	journal	provides	us	with	a	picture	of	the	English
博士	.	莫里森	杂志	提供	我们	和	一个	图片	的	这	英语

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːt] ,

population	of	the	fort	,
人口	的	这	堡	,

莫里森博士的日记为我们展现了堡垒中英国居民的状况。

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [bɪ'set] [baɪ] ['vaɪələns] , ['lɔːləsnəs] , [tɪ'rænɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] , ['peti] ['bɪkərɪŋ] , [ænd; ənd]

a	people	beset	by	violence	,	lawlessness	,	tyrannical	officers	,	petty	bickering	,	and
一个	人们	围困	经过	暴力	,	无法无天	,	强横	警官	,	小气	争吵	,	和

assorted7

assorted7
assorted7

一个饱受暴力、无法无天、暴君、琐碎争吵和各种苦难困扰的民族。

['ʌðə(r)] ['prɔ:bləmz] .
other problems .
其他 问题 .

其他问题。

[ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ʃʊd; ʃəd][dɪ'spel]['eni][rəʊ'mæntɪk]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz]
A reading of the journal should dispel any romantic notions of what conditions
一个 阅读 的 这 杂志 应该 打消 任何 浪漫的 概念 的 什么 状况
[wɜ:(r); wə(r)][laɪk][æt; ət][æn; ən] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri]['frʌntɪə(r)] [fɔ:t] .
were like at an eighteenth - century frontier fort .
是 喜欢 在 一个 第十八 - 世纪 边境 堡 .

阅读这本日记应该可以消除人们对十八世纪边境要塞状况的任何浪漫幻想。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔ:] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['sevrəl] [gru:ps] .
The inhabitants of Michilimackinac consisted of several groups .
这 居民 的 米奇利麦基纳克 由……组成 的 一些 团体 .

米奇利麦基纳克的居民由几个群体组成。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['nʌmbərɪŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['hʌndrəd] [men] .
There were the soldiers , numbering around a hundred men .
那里 是 这 士兵 , 编号 大约 一个 百 男人 .

那里有大约一百名士兵。

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wi:; wi] [lɜ:n] [frɒm; frəm] ['mɒrɪsn] , [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [ðeə(r)] [waɪvz] .
A few of them , we learn from Morison , had brought out their wives .
一个 很少 的 他们 , 我们 学习 从 莫里森 , 有 带来 出去 他们的 妻子们 .

据莫里森所述，他们当中有些人还带了妻子来。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɔ:fɪsərz] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] - [ɒd]
The commanding officer's house was the most impressive of the thirty - odd
这 指挥 警官们 房子 曾是 这 最多 感人的 的 这 三十 - 奇怪的
['wʊdn] ['bɪldɪŋz] [ləʊ'keɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] .
wooden buildings located within the stockade .
木制的 建筑物 位于 之内 这 栅栏 .

在营地内的三十多座木制建筑中，指挥官的住所最为壮观。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['veəriəs] ['kæbinz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] ,
The other officers lived in various cabins in the fort ,
这 其他 警官 居住地 在 各种各样的 小木屋 在 这 堡 ,

其他军官住在堡垒内的各个小屋里。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ʌn'tɪl] - [wen] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bærəks]
as did the rank and file of the troops until 1769 when a large barracks
作为 做过 这 秩 和 文件 的 这 军队 直到 - 什么时候 一个 大的 兵营
[wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] .
was constructed in the center of the fort .
曾是 建造 在 这 中心 的 这 堡 .

直到 1769 年，堡垒中心建造了一座大型兵营，普通士兵才不再居住在此。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɔ:rɪsənz] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ]

Dr	.	Morison's	complaints	about	the	poor	quality	of	the	housing
博士	.	莫里森	投诉	关于	这	贫穷的	质量	的	这	住房

[ɑ:(r); ə(r)] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hu:] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l]

are	supported	by	statements	of	others	who	commented	on	the	ramshackle
是	有	经过	声明	的	其他的	WHO	评论	在	这	摇摇欲坠的

[kən'strʌkʃn] [wɪtʃ] [ni'sesi,teit, nə-] ['kɒnstənt] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]

construction	which	necessitated	constant	repairs	and	made	the	danger	of	fire
建造	哪个	必要	持续的	维修	和	制成	这	危险	的	火

[æn; ən] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [fɪə(r)] .

an	ever	-	present	fear	.
一个	曾经	-	展示	害怕	.

莫里森博士对住房质量差的抱怨得到了其他人的证实，他们评论说，房屋结构摇摇欲坠，需要不断维修，而且火灾的危险始终存在。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [fɔ:t] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔ:] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['ædɪkwət] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [wɪð'stænd]

As	a	military	fort	Michilimackinac	was	scarcely	adequate	even	to	withstand
作为	一个	军队	堡	米奇利麦基纳克	曾是	几乎	足够的	甚至	到	经受

[ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .

the	attacks	of	Indians	.
这	攻击	的	印度人	.

作为一座军事要塞，米奇利麦基纳克堡甚至连抵御印第安人的进攻都勉强够用。

[ðə; ði] [pəʊst] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['sentə(r)]

The	post	was	maintained	,	however	,	because	it	was	a	convenient	center
这	邮政	曾是	维持	,	然而	,	因为	它	曾是	一个	方便的	中心

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:(r)] [treɪd] .

of	the	fur	trade	.
的	这	毛皮	贸易	.

然而，由于该哨所是毛皮贸易的便利中心，因此得以保留。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['gærɪsn] , [wɪð] [ɪts] [sɪks] - [paʊnd] [ænd; ənd] [naɪn] - [paʊnd] ['kænən] ['maʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði]

The	small	garrison	,	with	its	six	-	pound	and	nine	-	pound	cannon	mounted	on	the
这	小的	驻军	,	和	它是	六	-	磅	和	九	-	磅	大炮	安装	在	这

[英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]] ,

bastions	,
堡垒	,

这支小型驻军，在堡垒上架设了一门六磅炮和一门九磅炮，

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ænd; ənd] [ðəʊz]

was	enough	to	impress	the	Indians	who	lived	in	the	vicinity	and	those
曾是	足够的	到	令人印象深刻	这	印度人	WHO	居住地	在	这	附近	和	那些

[hu:] ['gæðəd] [hɪə(r)] [i:tʃ] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑ:md] [mait] .

who	gathered	here	each	summer	with	the	reality	of	British	armed	might	.
WHO	聚集	这里	每个	夏天	和	这	现实	的	英国	武装	可能	.

这足以让居住在附近的印第安人和每年夏天聚集在这里的人们感受到英国强大的武装力量。

[ðɪs] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɜ:(r)] ['treɪdəz] [hu:] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]

This	symbol	of	military	power	protected	the	English	fur	traders	who	made	up	the
这	象征	的	军队	力量	受保护	这	英语	毛皮	交易员	WHO	制成	向上	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

这一军事力量的象征保护了构成第二大集团的英国皮毛商人。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , ['segmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rts] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

and	most	important	,	segment	of	the	fort's	population	.
和	最多	重要的	,	部分	的	这	堡垒的	人口	.

最重要的是，这是堡垒人口的一部分。

[baɪ] - [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔ:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]

By	1767	Michilimackinac	had	become	for	the	British	as	it	had	been
经过	-	米奇利麦基纳克	有	变得	为了	这	英国	作为	它	有	到过

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:(r)] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:θ] [ɒv; əv]

for	the	French	the	headquarters	for	the	fur	trade	of	a	fourth	of
为了	这	法语	这	总部	为了	这	毛皮	贸易	的	一个	第四	的

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

the	continent	.
这	大陆	.

到 1767 年，米奇利麦基纳克对于英国人来说，就像对于法国人一样，成为了欧洲大陆四分之一地区毛皮贸易的总部。

[kə'nu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [treɪd] [gʊdz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd]

Canoes	were	sent	out	from	here	loaded	with	trade	goods	to	be	exchanged
独木舟	是	发送	出去	从	这里	已加载	和	贸易	商品	到	是	交换

[fɔ:(r); fə(r)][fɜ:rz][æt; ət] ['dɪstənt] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑ:tɪd] ['wɪldənəs] [nɔ:θ]

for	furs	at	distant	Indian	villages	located	in	the	uncharted	wilderness	north
为了	毛皮	在	遥远	印度	村庄	位于	在	这	未知的	荒野	北

[ænd; ənd] [west] [ɒv; əv] [leɪk] [su:'pɪəriə(r)] ,

and	west	of	Lake	Superior	,
和	西方	的	湖	优越的	,

从这里出发，人们将独木舟装满贸易货物，运往位于苏必利尔湖以北和以西未知的荒野中的遥远印第安村庄，与那里的印第安人交换毛皮。

['westwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd] ['saʊθwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kʌntri] .

westward	across	the	Mississippi	,	and	southward	to	the	Illinois	country	.
向西	穿过	这	密西西比州	,	和	向南	到	这	伊利诺伊州	国家	.

向西越过密西西比河，向南到达伊利诺伊州一带。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒɜ:] [ænd; ənd] ['treɪdəz]

For	two	or	three	months	in	the	summer	hundreds	of	voyageurs	and	traders
为了	二	或者	三	几个月	在	这	夏天	数百	的	旅行者	和	交易员

[keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][west] ,

came	back	from	the	west	,
来了	后退	从	这	西方	,

夏季的两三个月里，成百上千的旅行者和商人从西部返回。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] .

bringing	in	the	furs	they	had	gathered	during	the	previous	year	or	two	.
带来	在	这	毛皮	他们	有	聚集	期间	这	以前的	年	或者	二	.

他们带来了前一两年里收集的毛皮。

[laɪk] [ðə; ði] [l'ʌmbədʒˌæks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['ɪərə] , [ði:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [bent] [ɒn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [tu:; tə]

Like	the	lumberjacks	of	a	later	era	,	these	men	were	bent	on	enjoying	to
喜欢	这	伐木工	的	一个	之后	时代	,	这些	男人	是	弯曲	在	享受	到

the8

the8
the8

就像后来的伐木工人一样，这些人一心只想享受生活。

['fʊlɪst] [dɪ'gri:] [ðeə(r)] [bri:f] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd]

fullest	degree	their	brief	contact	with	the	comforts	of	civilization	before	they	returned
最	程度	他们的	简短的	接触	和	这	舒适	的	文明	前	他们	返回

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [tu:; tə]['bɑ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][fɜ:rz] .

to	the	west	to	barter	for	more	furs	.
到	这	西方	到	物物交换	为了	更多的	毛皮	.

在返回西部以物易物换取更多毛皮之前，他们曾短暂地体验过文明的舒适。

[ə; eɪ] [fjuː] ['treɪdəz] [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]['haɪə(r)]

A	few	traders	who	had	acquired	sufficient	means	to	enable	them	to	hire
一个	很少	交易员	WHO	有	获得	充足的	方法	到	使能够	他们	到	聘请

['ʌðə(r)z][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['æktʃuəl] ['treɪdɪŋ] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd]

others	to	do	the	actual	trading	remained	here	the	year	round	and	occupied
其他的	到	做	这	实际的	贸易	剩余	这里	这	年	圆形的	和	占领

['kæbinz][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] .

cabins	in	the	fort	.
小木屋	在	这	堡	.

一些拥有足够财富的商人，可以雇佣其他人进行实际的贸易，他们常年留在这里，住在堡垒里的木屋里。

[ðiːz] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] ['treɪdəz] , [men] [laɪk] ['bendʒəmɪn] ['frəʊbɪʃə(r)] , ['aɪzək] [tɒd] , [dʒɔːdʒ] [mək'biːθ]

These	Michilimackinac	traders	,	men	like	Benjamin	Frobisher	,	Isaac	Todd	,	George	McBeath
这些	米奇利麦基纳克	交易员	,	男人	喜欢	本杰明	弗罗比舍	,	艾萨克	托德	,	乔治	麦克比斯

, [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['mɒrɪsn] ,

,	and	others	not	mentioned	by	Morison	,
,	和	其他的	不是	提及	经过	莫里森	,

这些米奇利麦基纳克商人，像本杰明·弗罗比舍、艾萨克·托德、乔治·麦克比斯以及其他一些莫里森没有提到的人，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['eɪdʒənts][ɔː(r)] ['pɑːtnə] [ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] [huː] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [treɪd] [gʊdz]

together	with	their	agents	or	partners	in	Montreal	who	obtained	the	trade	goods
一起	和	他们的	代理人	或者	合作伙伴	在	蒙特利尔	WHO	获得	这	贸易	商品

[ænd; ənd][səʊld][ðə; ði][fɜːrz] ,

and	sold	the	furs	,
和	卖	这	毛皮	,

以及他们在蒙特利尔的代理人或合伙人，他们负责获取贸易货物并出售毛皮。

['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði][fɜː(r)] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dekeɪdz] .

dominated	the	fur	trade	for	decades	.
占主导地位	这	毛皮	贸易	为了	几十年	.

数十年来一直主导着毛皮贸易。

[frɒm; frəm] ['mɔːrɪsənz] ['nærətɪv] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdəz] ['pɜːmənəntli]

From	Morison's	narrative	we	see	that	the	officers	and	the	traders	permanently
从	莫里森	叙述	我们	看	那	这	警官	和	这	交易员	永久的

[ɪn] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [fɔːmd] [æn; ən][eɪ'liːt; ɪ'liːt] [gruːp] .

in	residence	at	the	fort	formed	an	elite	group	.
在	住宅	在	这	堡	形成	一个	精英	团体	.

从莫里森的叙述中我们可以看出，长期居住在堡垒中的官员和商人组成了一个精英群体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['hæbɪtənt] [ænd; ənd][hɑːf] - [briːdz] [huː] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [θɜːd]

It	is	obvious	that	the	French	habitants	and	half	-	breeds	who	comprised	a	third
它	是	明显的	那	这	法语	居民	和	一半	-	品种	WHO	包括	一个	第三

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːrts] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

part	of	the	fort's	population	,
部分	的	这	堡垒的	人口	,

很明显，占堡垒人口三分之一的法国居民和混血儿，

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['ɪndiənz][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

not	to	mention	the	Indians	of	the	area	,	were	not	admitted	to	this
不是	到	提到	这	印度人	的	这	区域	,	是	不是	承认	到	这

[ɪk'skluːsɪv] ['səʊʃ(ə)l] [klʌb] .

exclusive	social	club	.
独家的	社会的	俱乐部	.

更不用说当地的印第安人了，他们都被排除在这个专属社交俱乐部之外。

[ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːt] ,

That	the	strain	of	being	cooped	up	in	the	small	fort	,
那	这	拉紧	的	存在	被困住	向上	在	这	小的	堡	,

被困在小堡垒里的压力，

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔ:l]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][hɑ:f][ðə; ði][jɪə(r)] ,

cut	off	from	all	contact	with	the	outside	world	for	over	half	the	year	,
切	离开	从	全部	接触	和	这	外部	世界	为了	超过	一半	这	年	,

与外界完全隔绝长达半年之久，

[pru:vd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kli:k] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

proved	too	much	for	some	of	the	members	of	this	clique	,	especially	the
已证实	也	很多	为了	一些	的	这	成员	的	这	集团	,	尤其	这

['bætʃələz] , [ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['ɒbviəs] .

bachelors	,	is	also	obvious	.
单身汉	,	是	还	明显的	.

很明显，这对这个小团体中的一些成员来说太过分了，尤其是单身汉们。

['i:kwəli] [ə'pærənt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɒrɪsn] , [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ,

Equally	apparent	is	the	fact	that	Dr	.	Morison	,	poor	man	,
同样地	明显	是	这	事实	那	博士	.	莫里森	,	贫穷的	男人	,

同样显而易见的是，可怜的莫里森医生

[wɒz; wəz][ʌn'su:tɪd; ʌn'sju:tɪd][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət] [ðɪs] [pəʊst] .

was	unsuited	to	withstand	the	rigors	of	life	at	this	post	.
曾是	不合适	到	经受	这	严酷	的	生活	在	这	邮政	.

他不适合承受这个岗位的艰苦生活。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][kwəʊt] ['ækjərətli] [frɒm; frəm]

He	was	apparently	an	educated	man	who	could	quote	accurately	from
他	曾是	显然	一个	受过教育	男人	WHO	可以	引用	准确	从

['vɜ:rdʒɪlz] ['i:niid] ,

Virgil's	Aeneid	,
维吉尔的	《埃涅阿斯纪》	,

他显然是一位受过良好教育的人，能够准确引用维吉尔《埃涅阿斯纪》中的段落。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ˌsensə'tɪvəti] .

and	a	man	of	refinement	and	sensitivity	.
和	一个	男人	的	精炼	和	敏感性	.

一位举止优雅、心思细腻的男士。

[tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kru:də(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [set][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

To	some	of	the	cruder	members	of	the	English	set	he	must	have
到	一些	的	这	粗略	成员	的	这	英语	放	他	必须	有

[si:md] [æn; ən] ['i:zi] ['tɑ:gɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [wen] [laɪf] [bɪ'keɪm] [tu:] [dʌl]

seemed	an	easy	target	and	a	source	of	amusement	when	life	became	too	dull
似乎	一个	简单的	目标	和	一个	来源	的	娱乐	什么时候	生活	成为	也	乏味的

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊlz] [ɒv; əv] ['tɒdi] [ræn][draɪ] .

and	the	bowls	of	toddy	ran	dry	.
和	这	碗	的	托迪	跑	干燥	.

对于英国上流社会中一些粗俗的成员来说，他一定是一个容易取笑的对象，也是当生活变得太过乏味、酒杯空空如也时取乐的来源。

['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['pə:sikju:tid] , [æz; əz][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] ,

Feeling	himself	much	persecuted	,	as	he	certainly	was	,
感觉	他自己	很多	受迫害	,	作为	他	当然	曾是	,

他觉得自己受到了极大的迫害，而事实也的确如此。

[ænd; ənd]['aʊtreɪdʒd][baɪ][ðə; ði][in'dʒʌstis][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

and	outraged	by	the	injustices	of	which	he	and	others	were	the
和	义愤填膺	经过	这	不公正	的	哪个	他	和	其他的	是	这

['vɪktɪms] ,

victims	,
受害者	,

他对自己和其他人所遭受的不公正待遇感到义愤填膺。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɒrɪsn] [fju:md] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sepʃnz] ,

Dr	.	Morison	fumed	,	but	,	with	a	few	exceptions	,
博士	.	莫里森	怒气冲冲	,	但	,	和	一个	很少	例外情况	,

莫里森博士怒不可遏，但除少数例外情况外，

[æz; əz] [wen] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ,

as	when	he	refused	to	permit	the	whipping	of	a	soldier	to	continue	,
作为	什么时候	他	拒绝	到	允许	这	鞭打	的	一个	士兵	到	继续	,

例如，当他拒绝允许继续鞭打一名士兵时，

[hi:; hi] [lækt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ['nesəsəri] [tu:; tə][stænd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'presə] .

he	lacked	the	courage	necessary	to	stand	up	to	his	oppressors	.
他	缺乏	这	勇气	必要的	到	站立	向上	到	他的	压迫者	.

他缺乏反抗压迫者的勇气。

[səʊ] , [laɪk] [lef'tenənt] [mærɪk] [ɪn][ðə; ði] [keɪn] ['mju:təni] ,

So	,	like	Lieutenant	Maryk	in	The	Caine	Mutiny	,
所以	,	喜欢	中尉	玛利克	在	这	凯恩	兵变	,

所以，就像《凯恩舰哗变》中的马里克中尉一样，

[hu:] [kept] [ə; eɪ]['si:krət][lɒg][ɒn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] ['kæptɪn] ,

who	kept	a	secret	log	on	the	activities	of	his	sick	captain	,
WHO	保留	一个	秘密	日志	在	这	活动	的	他的	生病的	队长	,

他秘密记录了生病船长的活动，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɒrɪsn] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:n(ə)l][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][nəʊ] [daʊt] [həʊpt]

Dr	.	Morison	recorded	in	his	journal	the	evidence	which	he	no	doubt	hoped
博士	.	莫里森	记录	在	他的	杂志	这	证据	哪个	他	不	怀疑	希望

[wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [brɪŋ] ['ensən] ['rɒbət] ['dʒɒnsn] ,

would	some	day	enable	him	to	bring	Ensign	Robert	Johnson	,
会	一些	天	使能够	他	到	带来	军旗	罗伯特	约翰逊	,

莫里森医生在他的日记中记录了这些证据，他无疑希望这些证据有朝一日能让他把罗伯特·约翰逊少尉绳之以法。

['kæptɪn] [dʒɔ:dʒ] ['tɜ:rn,bʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][tɔ:'mentə, 'tɔ:m-][tu:; tə]['dʒʌstɪs] . [naɪn]

Captain	George	Turnbull	,	and	his	other	tormentors	to	justice	.	9
队长	乔治	特恩布尔	,	和	他的	其他	折磨者	到	正义	.	9

将乔治·特恩布尔船长和其他折磨他的人绳之以法。9

['æktʃuəli] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɒrɪsn] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['dɒktə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

Actually	,	Dr	.	Morison	probably	was	not	a	doctor	at	all	.
实际上	,	博士	.	莫里森	大概	曾是	不是	一个	医生	在	全部	.

事实上，莫里森博士很可能根本就不是医生。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒənz] [meit] ,

He	was	a	surgeon's	mate	,
他	曾是	一个	外科医生的	伴侣	,

他是外科医生的助手，

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən]

which	means	that	he	may	once	have	been	an	apprentice	to	a	surgeon
哪个	方法	那	他	可能	一次	有	到过	一个	学徒	到	一个	外科医生

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [skju:l] [bʌt; bət]

and	that	he	may	have	taken	a	course	or	two	at	a	medical	school	but
和	那	他	可能	有	已采取	一个	课程	或者	二	在	一个	医疗的	学校	但

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'laɪkli] [hi:; hi]['evə(r)]['grædʒueɪtɪd] [sɪns] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [səʊ][hi:; hi] [wʊd] [nɒt]

that	it	is	unlikely	he	ever	graduated	since	had	he	done	so	he	would	not
那	它	是	不太可能	他	曾经	毕业	自从	有	他	完毕	所以	他	会	不是

[hæv; həv] [bi:n] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [meit] .

have	been	simply	a	mate	.
有	到过	简单地	一个	伴侣	.

这意味着他可能曾经是外科医生的学徒，也可能在医学院上过一两门课程，但他不太可能毕业，因为如果他毕业了，他就不只是个普通的助手了。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmɪ] ['sɜːrdʒənz] [meɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	professional	ability	of	the	British	army	surgeon's	mate	was	of	a
这	专业的	能力	的	这	英国	军队	外科医生的	伴侣	曾是	的	一个

[nəʊ'tɔːriəsli] [ləʊ] ['ɔːdə(r)] ,

notoriously	low	order	,
臭名昭著	低的	命令	,

英国陆军外科医生助手的专业能力出了名的差劲。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] - [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːdʒənz] ,

and	,	if	we	may	believe	one	of	the	Royal	Americans	'	regimental	surgeons	,
和	,	如果	我们	可能	相信	一	的	这	皇家	美国人	-	团级	外科医生	,

如果我们相信皇家美国军团的一位军医的话，

['dænjəl] ['mɒrɪsn] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Daniel	Morison	was	no	exception	in	this	respect	.
丹尼尔	莫里森	曾是	不	例外	在	这	尊重	.

丹尼尔·莫里森在这方面也不例外。

['sɜːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['frʌntɪə(r)] ['gærɪsn] , ['iːv(ə)n] [wen] ,

Surgeons	were	scarce	,	however	,	and	a	small	frontier	garrison	,	even	when	,
外科医生	是	稀少	,	然而	,	和	一个	小的	边境	驻军	,	甚至	什么时候	,

[æz; əz][æt; ət] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] ,

as	at	Michilimackinac	,
作为	在	米奇利麦基纳克	,

然而，外科医生稀缺，即使像在米奇利麦基纳克那样，边境驻军规模也很小，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pleɪgd] [baɪ] [mʌtʃ] ['sɪknəs] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]

it	had	been	plagued	by	much	sickness	,	had	to	be	satisfied	with	the
它	有	到过	饱受困扰	经过	很多	疾病	,	有	到	是	使满意	和	这

['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪt] .

services	of	a	mate	.
服务	的	一个	伴侣	.

它一直饱受疾病的折磨，不得不依靠伴侣的服侍。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [huː] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Unlike	the	surgeon	,	who	was	commissioned	by	the	king	,
与此不同	这	外科医生	,	WHO	曾是	委托	经过	这	国王	,

与受国王委派的外科医生不同，

[ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [meɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['wɒrənt] ['ɒfɪsə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv]

the	surgeon's	mate	was	only	a	warrant	officer	appointed	by	the	colonel	of
这	外科医生的	伴侣	曾是	仅有的	一个	保证	官	任命	经过	这	上校	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt] .

the	regiment	.
这	团	.

外科医生的助手只是团长任命的一名准尉。

[ðə; ði] [meɪt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][ɪn'fɪərɪə(r)][ɪn][ræŋk]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ensən] , [ðə; ði] [ləʊɪst]

The	mate	,	therefore	,	was	inferior	in	rank	even	to	the	ensign	,	the	lowest
这	伴侣	,	所以	,	曾是	下	在	秩	甚至	到	这	军旗	,	这	最低

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] .

of	the	commissioned	officers	.
的	这	委托	警官	.

因此，大副的军衔甚至低于军官中级别最低的少尉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['menɪ] [ɒv; əv] ['mɔːrɪsənz] ['prɔːbləmz] .

This	was	undoubtedly	the	source	of	many	of	Morison's	problems	.
这	曾是	无疑	这	来源	的	许多	的	莫里森	问题	.

这无疑是莫里森诸多问题的根源。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['dɒktə(r)][ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd]['iːkwəl]['steɪtəs] [wɪð] [ðə; ðɪ]

He	claimed	the	title	of	doctor	and	demanded	equal	status	with	the
他	声称	这	标题	的	医生	和	要求	平等的	地位	和	这

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

他自称是医生，并要求与军官享有同等地位。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pɑːt] , ['triːtɪd] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] .

who	,	for	their	part	,	treated	him	as	they	would	a	common	soldier	.
WHO	,	为了	他们的	部分	,	治疗	他	作为	他们	会	一个	常见的	士兵	.

他们则像对待普通士兵一样对待他。

['kɒments] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['hændraɪtɪŋ]

Comments	added	at	the	end	of	the	manuscript	in	a	different	handwriting
评论	额外	在	这	结尾	的	这	手稿	在	一个	不同的	手写

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [pə'zest] ['mɔːrɪsənz] ['dʒɜːn(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ]

indicate	that	someone	in	England	who	possessed	Morison's	journal	in	the	nineteenth
表明	那	某人	在	英格兰	WHO	拥有	莫里森	杂志	在	这	第十九

['sentʃəri] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] .

century	intended	to	publish	it	in	a	magazine	.
世纪	故意的	到	发布	它	在	一个	杂志	.

手稿末尾用不同笔迹添加的注释表明，19 世纪英国有人拥有莫里森的日记，打算将其发表在杂志上。

[nəʊ] ['evɪdəns] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

No	evidence	has	been	found	that	this	was	done	.
不	证据	有	到过	成立	那	这	曾是	完毕	.

目前尚未发现任何证据表明此事发生过。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'nɔːd] [ðə; ðɪ] ['njuːmərəs]

In	preparing	the	journal	for	publication	we	have	ignored	the	numerous
在	准备	这	杂志	为了	发布	我们	有	忽略	这	很多的

['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ðɪs] ['ɜːlɪə(r)] ['edɪtə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['dɒkjumənt][ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] ['mɔːrɪsənz]

changes	that	this	earlier	editor	made	in	the	document	and	have	retained	Morison's
变化	那	这	早些时候	编辑	制成	在	这	文档	和	有	保留	莫里森

[əʊn] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

own	phraseology	at	all	times	,
自己的	用语	在	全部	时代	,

在准备期刊出版的过程中，我们忽略了前任编辑对文档所做的诸多修改，始终保留了莫里森本人的措辞。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'speld] [wɜːdz] [ænd; ənd] [grə'mætɪkl] [kən'strʌkʃn] [səʊ]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

including	the	misspelled	words	and	grammatical	construction	so	typical	of	his
包括	这	拼写错误	字	和	语法	建造	所以	典型的	的	他的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

包括他这个年龄段典型的拼写错误和语法错误。

[ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən]['ɪntuː][faɪv] [pɑːts] ,

The	narrative	has	been	broken	into	five	parts	,
这	叙述	有	到过	破碎的	进入	五	部分	,

叙述分为五个部分，

[ænd; ənd] ['pærəgrɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [sə'plaɪd] [æt; ət][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɪn]

and	paragraphing	and	punctuation	has	been	supplied	at	some	places	in
和	分段	和	标点	有	到过	供应	在	一些	地方	在

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['iːzɪə] ['riːdɪŋ] .

the	interest	of	easier	reading	.
这	兴趣	的	更轻松	阅读	.

为了便于阅读，部分章节已添加段落和标点符号。

[mə'tɪəriəl] [wɪ'ðɪn] ['brækɪts] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['edɪtə(r)] .

Material	within	brackets	has	been	inserted	by	the	present	editor	.
材料	之内	括号	有	到过	插入	经过	这	展示	编辑	.

括号内的内容为本编辑所添加。

[dʒɔːdʒ] [es] . [meɪ]

GEORGE	S	.	MAY
乔治	S	.	可能

乔治·S·梅

['lænsɪŋ] , ['mɪʃɪgən]

Lansing	,	Michigan
兰辛	,	密歇根州

密歇根州兰辛

[mɑːtʃ] [sɪks] , -

March	6	,	196010
行进	6	,	-

1960年3月6日

“ ['dɒktə(r)] , [dæm] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , [get] [ʌp] & [gɪv] [ˌjuː'es][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['tɒdi] ! ” -

“	Doctor	,	damn	your	blood	,	get	up	&	give	us	a	bowl	of	Toddy	!	”	11
“	医生	,	该死	你的	血	,	得到	向上	&	给	我们	一个	碗	的	托迪	!	”	-

“医生，别管你的血统了，起来给我们来碗热饮！”11

[aɪ]

I
我

我

[æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'sɔːlt]

An	Entertainment	and	a	Violent	Assault
一个	娱乐	和	一个	暴力	突击

娱乐与暴力袭击

['dɑːktər; draɪv] . ['mɒrɪsn] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] ['ɪnəsntli] [ɪ'nʌf] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Dr	.	Morison	begins	his	journal	innocently	enough	with	an	account	of	a
博士	.	莫里森	开始	他的	杂志	天真地	足够的	和	一个	帐户	的	一个

['pɑːti] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [geɪv] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - .

party	which	he	and	others	gave	in	the	fall	of	1769	.
派对	哪个	他	和	其他的	给予	在	这	落下	的	-	.

莫里森博士的日记以一篇看似无害的文章开篇，讲述了他和其他人于 1769 年秋天举办的一次聚会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hoʊsts][wɒz; wəz]['aɪzək] [tɒd] , [huː] ['leɪtə(r)] [helpt] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [kə'neɪdiən]

Among	the	other	hosts	was	Isaac	Todd	,	who	later	helped	found	the	great	Canadian
之中	这	其他	主持人	曾是	艾萨克	托德	,	WHO	之后	帮助	成立	这	伟大的	加拿大

[fɜː(r)] - ['treɪdɪŋ] [fɜːm] ,

fur	-	trading	firm	,
毛皮	-	贸易	公司	,

其他主持人中还有艾萨克·托德，他后来帮助创立了加拿大伟大的皮毛贸易公司。

[ðə; ði] [nɔːθ] [west] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [huːz] [lɒŋ] - [taɪm] ['pɑːtnə(r)] , [dʒeɪmz] [mək'gɪl] , [ɪn'daʊd]

the	North	West	Company	,	and	whose	long	-	time	partner	,	James	McGill	,	endowed
这	北	西方	公司	,	和	谁	长的	-	时间	伙伴	,	詹姆斯	麦吉尔大学	,	捐赠

[mək'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] .

McGill	University	in	Montreal	.
麦吉尔大学	大学	在	蒙特利尔	.

西北公司，以及其长期合作伙伴詹姆斯·麦吉尔，后者在蒙特利尔捐建了麦吉尔大学。

[ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hænd] [wɪð] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['raʊdi]
The party began to get out of hand with the arrival of a couple of rowdy
这 派对 开始 到 得到 出去 的 手 和 这 到达 的 一个 夫妻 的 喧闹的
['treɪdəz] — [dʒɒn] [tʃɪn] ,
traders — John Chinn ,
交易员 — 约翰 钦恩 ,

随着几个吵闹的商人——约翰·钦恩——的到来，聚会开始失控。

[huː] [ɪz][best] [rɪ'membəd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['kɒpə(r)] - ['maɪnɪŋ]['ventʃə(r)]
who is best remembered as a partner in an unsuccessful copper - mining venture
WHO 是 最好的 记得 作为 一个 伙伴 在 一个 不成功 铜 - 矿业 风险投资
[ɪn] ['mɪʃɪgənz] ['ʌpə(r)] [pə'nɪnsjələ] ,
in Michigan's Upper Peninsula ,
在 密歇根州的 上 半岛 ,

他最令人印象深刻的是他曾参与密歇根州上半岛一个失败的铜矿开采项目。

[ænd; ənd] ['fɒrɪst] [əʊks] ,
and Forrest Oaks ,
和 福雷斯特 橡树 ,

以及森林橡树，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [fɜː(r)]['treɪdə(r)][æt; ət] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][æt; ət]
who was a prominent fur trader at Michilimackinac and later at
WHO 曾是 一个 著名的 毛皮 商 在 米奇利麦基纳克 和 之后 在
[ˌmɒntri'ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] - .
Montreal for a number of years after 1769 .
蒙特利尔 为了 一个 数字 的 年 后 - .

他是米奇利麦基纳克（Michilimackinac）一位著名的皮毛商人，后来在 1769 年之后的几年里，他在蒙特利尔从事皮毛贸易。

['mɒrɪsn] , [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] - ['drɒpə(r)] ,
Morison , who seems to have been something of a name - dropper ,
莫里森 , WHO 似乎 到 有 到过 某物 的 一个 姓名 - 滴管 ,

莫里森似乎有点喜欢炫耀人脉。

['menʃnz] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz] [ə'lɒŋ] ['ʌðə(r)][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
mentions as he goes along other men who are familiar to students of the
提及 作为 他 去 沿着 其他 男人 WHO 是 熟悉的 到 学生 的 这
[fɜː(r)] [treɪd] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['mɪlətri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
fur trade and British military history .
毛皮 贸易 和 英国 军队 历史 .

他在讲述过程中还提到了其他一些人，这些人对于研究皮毛贸易和英国军事史的学生来说都很熟悉。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [dwɔːf] [baɪ] ['ensən] ['rɒbət] ['dʒɒnsn] ,
But all of them are dwarfed by Ensign Robert Johnson ,
但 全部 的 他们 是 矮小的 经过 军旗 罗伯特 约翰逊 ,

但与罗伯特·约翰逊少尉相比，他们都显得渺小。

[huː] [kræʃt] ['mɔːrɪsənz] ['pɑːti] [ænd; ənd] [suːn] [tɜːnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
who crashed Morison's party and soon turned the evening into a nightmare .
WHO 崩溃了 莫里森 派对 和 很快 转向 这 晚上 进入 一个 恶梦 .

他们闯入了莫里森的派对，很快就把当晚的活动变成了一场噩梦。

['dʒɒnsn] ([wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærəntli] [haʊ] [hiː; hi] [speld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Johnson (which is apparently how he spelled his name ,
约翰逊 (哪个 是 显然 如何 他 拼写 他的 姓名 ,

Johnson（这显然是他名字的拼写方式，

[ɔːl'ðəʊ] ['mɒrɪsn] [ɪn'sɪst][ɒn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ['dʒɒnstoʊn]) [ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] [ɒv; əv] ['mɔːrɪsənz] ['dʒɜːn(ə)l] ,
although Morison insists on calling him Johnstone) is the villain of Morison's journal ,
虽然 莫里森 坚持 在 呼叫 他 约翰斯通) 是 这 恶棍 的 莫里森 杂志 ,

尽管莫里森坚持称他为约翰斯通，但他却是莫里森日记中的反派角色。

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] ['bʊli] [huːm] [wiː; wi] [kʌm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][əd'maɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a	scoundrel	and	bully	whom	we	come	almost	to	admire	for	the
一个	恶棍	和	欺负	谁	我们	来	几乎	到	钦佩	为了	这

['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['neɪtʃə(r)] . -

infinite	variety	of	ways	in	which	he	gave	vent	to	his	evil	nature	.	12
无限	种类	的	方式	在	哪个	他	给予	发泄	到	他的	邪恶的	自然	.	-

他是个恶棍和恶霸，但我们几乎要佩服他，因为他展现邪恶本性的方式千变万化，令人叹为观止。[12]

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['diːpli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['rɒbət] ['rɒdʒəz] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔkt]

He	had	been	deeply	involved	in	the	Robert	Rogers	affair	which	had	rocked
他	有	到过	深	涉及	在	这	罗伯特	罗杰斯	事务	哪个	有	摇滚

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

the	little	community	at	Michilimackinac	two	years	before	.
这	小的	社区	在	米奇利麦基纳克	二	年	前	.

两年前，罗伯特·罗杰斯事件震惊了米奇利麦基纳克这个小社区，而他本人也深度卷入了此事。

['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'trɔɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Johnson	was	in	Detroit	in	the	fall	of	1767	where	he	had	gone	for	the
约翰逊	曾是	在	底特律	在	这	落下	的	-	在哪里	他	有	已消失	为了	这

['triːtmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndʒəri] [wen] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['mɪlətri] [ˌhed'kwɔːtəz]

treatment	of	an	injury	when	a	messenger	from	British	military	headquarters
治疗	的	一个	受伤	什么时候	一个	信使	从	英国	军队	总部

[fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ə'raɪvd] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pleɪs] ['meɪdʒə(r)] ['rɒdʒəz] ,

for	North	America	arrived	with	orders	to	place	Major	Rogers	,
为了	北	美国	到达的	和	订单	到	地方	主要的	罗杰斯	,

1767 年秋天，约翰逊在底特律接受伤病治疗，当时一名来自英国北美军事总部的信使抵达，命令他派遣罗杰斯少校前往。

['kɒməndænt] [æt; ət] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] , ['ʌndə(r)] [ə'rest] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] .

commandant	at	Michilimackinac	,	under	arrest	on	suspicion	of	treason	.
指挥官	在	米奇利麦基纳克	,	在下面	逮捕	在	怀疑	的	叛国罪	.

米奇利麦基纳克岛的指挥官因涉嫌叛国罪被捕。

['dʒɒnsn] [brɔːt] [ðiːz] ['ɔːdərs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lef'tenənt]

Johnson	brought	these	orders	back	to	the	Straits	,	and	it	was	Lieutenant
约翰逊	带来	这些	订单	后退	到	这	海峡	,	和	它	曾是	中尉

[dʒɒn] ['krɪsti] ,

John	Christie	,
约翰	克里斯蒂	,

约翰逊将这些命令带回了海峡，执行命令的是约翰·克里斯蒂中尉。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] ['ɔːlsəʊ] ['fɪgəz] ['prɒmɪnəntli] [ɪn] ['mɔːrɪsənz]['dʒɜːn(ə)l] , [huː] [ə'restɪd] ['rɒdʒəz] .

an	officer	who	also	figures	prominently	in	Morison's	journal	,	who	arrested	Rogers	.
一个	官	WHO	还	数据	突出地	在	莫里森	杂志	,	WHO	被捕	罗杰斯	.

在莫里森的日记中也出现过一位重要人物的警官，他逮捕了罗杰斯。

['dʒɒnsn] ['leɪtə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːteɪl] [ðæt] [tʊk] ['rɒdʒəz] [tuː; tə]

Johnson	later	asked	to	be	given	charge	of	the	detail	that	took	Rogers	to
约翰逊	之后	问	到	是	给定	收费	的	这	细节	那	采取	罗杰斯	到

[ˌmɒntri'ɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] ,

Montreal	for	trial	,
蒙特利尔	为了	审判	,

约翰逊后来要求负责押送罗杰斯前往蒙特利尔受审的行动小组。

['bəʊstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔɪl] ['eni] [ə'tempt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [set] ['rɒdʒəz] [friː] .

boasting	that	he	would	foil	any	attempt	that	might	be	made	to	set	Rogers	free	.
吹嘘	那	他	会	挫败	任何	试图	那	可能	是	制成	到	放	罗杰斯	自由的	.

他吹嘘说，他会挫败任何可能释放罗杰斯的企图。

[haʊ'evə(r)] , [wen] ['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] ,
However , when Rogers was acquitted ,
然而 , 什么时候 罗杰斯 曾是 无罪释放 ,

然而，当罗杰斯被判无罪时，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kən'vɪktɪd] [tʃɑːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃənz] [keɪs]
those who had hoped to see him convicted charged that the prosecution's case
那些 WHO 有 希望 到 看 他 已定罪 带电 那 这 检方的 案件
[hæd; həd] [biːn] ['feɪtəli] ['wiːkənd] [baɪ] ['dʒɒnsənz] ['testɪməni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [dɪ'fens]
had been fatally weakened by Johnson's testimony which had enabled the defense
有 到过 致命的 减弱 经过 强生 见证 哪个 有 已启用 这 防御
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['rɒdʒəz] [hæd; həd] [biːn] [ˌmɪs'triːtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
to show that Rogers had been mistreated while he was a prisoner .
到 展示 那 罗杰斯 有 到过 虐待 尽管 他 曾是 一个 囚犯 .

那些希望看到他被定罪的人指责说，约翰逊的证词严重削弱了控方的案件，使辩方能够证明罗杰斯在狱中受到了虐待。

[sʌtʃ] [ˌmɪs'triːtmənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ]
Such mistreatment would be in keeping with the picture of Johnson's character which
这样的 虐待 会 是 在 保持 和 这 图片 的 强生 特点 哪个
[i'məːdʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːrɪsənz] ['dʒɜːn(ə)l] .
emerges from a reading of Dr . Morison's journal .
出现 从 一个 阅读 的 博士 . 莫里森 杂志 .

从莫里森医生的日记中可以看出，这种虐待与约翰逊的性格形象相符。

['nærətɪv] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɜːgləri] [ænd; ənd] ['feləni] ['pəːpitreit] [ɒn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ]
Narrative of an Action of Burglary and felony perpetrated on the Dwelling
叙述 的 一个 行动 的 入室盗窃 和 重罪 实施 在 这 住宅
[haʊs] & ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['dænjəl] ['mɒrɪsn] ,
House & person of Daniel Morison ,
房子 & 人 的 丹尼尔 莫里森 ,

关于对丹尼尔·莫里森的住宅和人身实施入室盗窃和重罪的叙述，

['sɜːrdʒənz] [meit] [ɒv; əv] [ðə; ði] 2d .
Surgeon's mate of the 2d .
外科医生的 伴侣 的 这 2d .

外科医生的助手（第二任）。

- .
Battn .
- .

营

60th [rɛgt] .
60th Regt .
60th 军团 .

第60团

[æt; ət] - [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ([ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk] [ɪn] [ðə; ði]
at Michilamackinac the Seventh day of November (about 5 Oclock in the
在 - 这 第七 天 的 十一月 (关于 5 点钟 在 这
['mɔːnɪŋ]) [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] & ['sɪksti] [naɪn] ,
morning) in the Year one thousand seven hundred & sixty nine ,
早晨) 在 这 年 一 千 七 百 & 六十 九 ,

1769年11月7日（大约早上5点），在米奇拉麦基纳克

[vɪzt] :
Vizt :
维兹特 :

维兹特：

[ðæt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][sɪksθ][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , ['aɪzək] [tɒd] , ['mɜ:tʃənt] ,
That **the** **evening** **before** **being** **the** **sixth** **of** **November** **,** **Isaac** **Todd** **,** **merchant** **,**
那 这 晚上 前 存在 这 第六 的 十一月 , 艾萨克 托德 , 商人 ,
['wɪljəm] ['mækswel] ,
William **Maxwell** **,**
威廉 麦克斯韦 ,

11月6日的前一天晚上，商人艾萨克·托德，威廉·麦克斯韦，

['kɒmɪsəri] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] & [aɪ][prə'pəʊzd][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət][sɜ:rdʒənt] .
commissary **of** **provisions** **&** **I** **proposed** **to** **give** **an** **Entertainment** **at** **Sergt** **.**
小卖部 的 条款 & 我 建议的 到 给 一个 娱乐 在 中士 .

供应处，我提议在中士处举办一场娱乐活动。

[['tɒməs]] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['sevrəli] [ɪn'vaɪtɪd] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t]
[**Thomas** **]** **MacMurrays** **to** **which** **we** **Severally** **invited** **such** **people** **as** **we** **thought**
[托马斯] 麦克默里 到 哪个 我们 分别 受邀 这样的 人们 作为 我们 想法
([ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kɔ:nə(r)]) ['kwɒlɪfaɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pɑ:s] [ə'gri:əbli] .
(**in** **such** **a** **remote** **corner** **)** **qualified** **to** **make** **the** **evening** **pass** **agreeably** **.**
(在 这样的 一个 偏僻的 角落) 合格的 到 制作 这 晚上 经过 欣然 .

[托马斯]麦克默里，我们分别邀请了我们认为（在这样一个偏僻的地方）有资格让夜晚愉快度过的人。

[ə'kɔ:dɪŋli] [wi:; wi][met] ,
Accordingly **we** **met** **,**
因此 我们 遇见 ,

于是我们见面了，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærɪ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['di:s(ə)nsi] & ['ɪnəs(ə)nt] [mɜ:θ] [tɪl]
and **everything** **was** **carryed** **on** **with** **the** **greatest** **Decency** **&** **innocent** **Mirth** **till**
和 一切 曾是 携带 在 和 这 最 体面 & 清白的 欢笑 直到
[dʒɒn] [tʃɪn] & ['fɒrɪst] [əʊks] ,
John **Chinn** **&** **Forrest** **Oaks** **,**
约翰 钦恩 & 福雷斯特 橡树 ,

一切都在极大的体面和纯真的欢乐中进行，直到约翰·钦和福雷斯特·奥克斯出现。

['treɪdəz] , [dʒɔɪnd][ˌju: 'es] . -
traders **,** **joined** **us** **.** **13**
交易员 , 加入 我们 . -

交易员们也加入了我们。13

['ɑ:ftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [raʊnd] ,
After **drinking** **a** **glass** **round** **,**
后 喝 一个 玻璃 圆形的 ,

喝完一杯酒后，

[dʒɒn] [tʃɪn] ([hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:s] [ɒv; əv]['lɪkə(r)]) [bɪ'fɔ:(r)] & [æt; ət]['sʌpə(r)]
John **Chinn** **(** **who** **appeared** **to** **be** **the** **worse** **of** **liquor** **)** **before** **&** **at** **supper**
约翰 钦恩 (WHO 出现 到 是 这 更糟 的 酒) 前 & 在 晚餐
[bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] ,
began **to** **be** **troublesome** **,**
开始 到 是 麻烦的 ,

约翰·钦（看起来酗酒情况更严重）在晚餐前和晚餐时开始变得很烦人。

['əʊpənd][ə'pɒn][ˌem 'i:] [wɪð] ['vɔli] [ɒv; əv] ['rægɪd] ['reɪlәri] ([wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][ɒn]
opened **upon** **me** **with** **Volleys** **of** **ragged** **raillery** **(** **without** **the** **least** **provocation** **on**
打开 之上 我 和 截击 的 破烂不堪 玩笑 (没有 这 至少 挑衅 在
[maɪ][saɪd]) [ænd; ənd] [ðæt] ['blendɪd] [wɪð] [ə'prəʊbriəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
my **side** **)** **and** **that** **blended** **with** **Opprobrious** **Expressions** **,**
我的 边) 和 那 混合 和 可耻 表达式 ,

他们劈头盖脸地对我破口大骂（我丝毫没有挑衅他们），言语间夹杂着侮辱性的言辞。

['neɪmli] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] & [siː] . [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -

namely	,	that	I	was	an	officer	in	the	Rebellion	&	c	.	in	the	Year	1745
即	,	那	我	曾是	一个	官	在	这	叛乱	&	c	.	在	这	年	-

也就是说，我曾在1745年叛乱中担任军官等等。

[[ðə; ði] [ə'bɔːtɪv] ['skɒtɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪs] ['bɒnɪ] [prɪns] ['tʃɑːli] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θrəʊn]] ,

[	the	abortive	Scottish	attempt	to	place	Bonnie	Prince	Charlie	on	the	British	throne	]	,
[	这	未遂	苏格兰	试图	到	地方	邦妮	王子	查理	在	这	英国	王座	]	,

[苏格兰试图拥立"英俊王子查理"登上英国王位的失败尝试]

[wɪtʃ] [ðəʊ] - [aɪ] [njuː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ærənt] [ˌʌn'truːθ] ,

which	tho	'	I	knew	was	an	arrant	untruth	,
哪个	虽然	-	我	知道	曾是	一个	绝对的	谎言	,

虽然我知道那是彻头彻尾的谎言，

[dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] - [ə'sɜːʃnz]

did	not	think	it	prudent	to	make	the	proper	answer	his	wrongious	Assertions
做过	不是	思考	它	谨慎	到	制作	这	恰当的	回答	他的	-	断言

[dɪ'zɜːvd] ,

deserved	,
应得的	,

他认为没有必要对他的错误断言做出应有的回应。

[[bʌt; bət]] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['smuːðɪst] ['mænə(r)] , [lest][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

[	but	]	waved	it	off	in	the	smoothest	manner	,	lest	the	Company	should	be
[	但	]	挥手	它	离开	在	这	最顺滑	方式	,	免得	这	公司	应该	是

[dɪ'stɜːbd] .

disturbed	.
不安	.

但为了避免公司受到干扰，他以最巧妙的方式化解了此事。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ['aʊə(r)] ['merɪmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ʌn'hɪndʒd] ,

Notwithstanding	,	our	merriment	was	in	a	great	measure	unhinged	,
虽然	,	我们的	欢乐	曾是	在	一个	伟大的	措施	精神错乱	,

尽管如此，我们的欢乐在很大程度上是疯狂的。

[æz; əz][ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [tʃɪnz] ['əʊnli] ['pleʒə(r)] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'fɪʃəs] ,

as	the	said	John	Chinn's	only	pleasure	consisted	chiefly	in	being	officious	,
作为	这	说	约翰	钦恩的	仅有的	乐趣	由……组成	主要	在	存在	爱管闲事的	,

约翰·钦恩唯一的乐趣就在于爱管闲事，

[baɪ] [hɑːb] [ɔː(r)] ['nɒbɪŋ] [wɪð] ['evriwʌn] [[huː]] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm] ,

by	hobb	or	nobbing	with	everyone	[	who	]	would	chuse	to	drink	with	him	,
经过	霍布	或者	敲击	和	每个人	[	WHO	]	会	选择	到	喝	和	他	,

通过与所有愿意和他一起喝酒的人闲聊或勾肩搭背，

& [ɪn'diːd] [ˌɪmpɔːr'tuːnli] ['pɔːrɪŋ] [pə'petʃuəli] [ɪn][ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][drɪŋk]

&	indeed	importunely	pouring	perpetually	in	upon	those	who	did	not	chuse	to	drink
&	的确	不合时宜地	浇注	永恒地	在	之上	那些	WHO	做过	不是	选择	到	喝

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] .

more	than	would	do	them	good	.
更多的	比	会	做	他们	好的	.

而且，他们还不断地、不厌其烦地向那些不想喝太多酒的人灌酒。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [enz] .

About	the	hour	of	eleven	o'clock	,	Ens	.
关于	这	小时	的	十一	点钟	,	恩斯	.

大约十一点钟，恩斯。

['rɒbət] ['dʒɒnstoʊn] ([huː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self]) [keɪm] [ɪn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [enz] .

Robert	Johnstone	(	who	for	ought	I	know	invited	himself	)	came	in	,	accompanied	by	.
罗伯特	约翰斯通	(	WHO	为了	应该	我	知道	受邀	他自己	)	来了	在	,	伴随	经过	.

Ens .
恩斯 .

罗伯特·约翰斯通（据我所知，他是自告奋勇进来的）和少校一起进来了。

[dʒɒn] ['strɪklənd] & ['mɪstə(r)] .

John	Strickland	&	Mr	.
约翰	斯特里克兰	&	先生	.

约翰·斯特里克兰先生

[[dʒɔːdʒ]] [meɪn] .

[George] Main .
[乔治] 主要的 .

[乔治]梅因。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] [tɪl] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

We	continued	thus	till	about	one	O'clock	in	the	morning	,
我们	持续	因此	直到	关于	一	点钟	在	这	早晨	,

我们就这样一直持续到凌晨一点左右。

[wen] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] .

when	Numbers	of	our	Company	thought	proper	to	retire	.
什么时候	数字	的	我们的	公司	想法	恰当的	到	退休	.

我们公司的一些员工认为退休是合适的时机。

[ai] [prə'pəʊzd] [rɪ'taɪərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ,

I	proposed	retiring	also	,
我	建议的	退休	还	,

我也提议退休。

[bʌt; bət] ['aɪzək] [tɒd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [maɪ] ['spendɪŋ] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	Isaac	Todd	insisted	upon	my	spending	one	hour	or	two	more	with	them	.
但	艾萨克	托德	坚持	之上	我的	开支	一	小时	或者	二	更多的	和	他们	.

但艾萨克·托德坚持要我再花一两个小时和他们待在一起。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'blaɪdʒ] [ai] [kən'sent] .

Rather	than	disoblige	I	consented	.
相当	比	不情愿	我	同意	.

我没有拒绝，而是同意了。

[ə'baʊt] [hɑːf] [wʌn] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] , [enz] .

About	half	one	hour	after	,	Ens	.
关于	一半	一	小时	后	,	恩斯	.

大约半小时后，恩斯。

['dʒɒnstoʊn] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [haʊ] [ðeə(r)] [pʌntʃ] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

Johnstone	asked	the	Company	how	their	punch	pleased	them	.
约翰斯通	问	这	公司	如何	他们的	冲床	高兴	他们	.

约翰斯通问公司，他们的潘趣酒是否令他们满意。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [wel] [ɪ'nʌf] .

They	answered	,	well	enough	.
他们	回答	,	出色地	足够的	.

他们的回答还算不错。

[ðen] [hiː; hi] , [ðə; ði] [sed] [enz] .

Then	he	,	the	said	Ens	.
然后	他	,	这	说	恩斯	.

然后他，那位恩斯说道。

['dʒɒnstoʊn] , [blæb] [aʊt] [pʌblɪkli] , ['vɔːntɪŋli] & ['wɒntənli] ,
Johnstone , blabbed out publickly , Vauntingly & wantonly ,
约翰斯通 , 喋喋不休 出去 公开地 , 趾高气扬地 & 肆意妄为 ,

约翰斯通，公开地、肆意地、炫耀地、胡言乱语

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪŋgld] [fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [[ə; eɪ] ['pɜːgətɪv]] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt]
he had mingled four ounces of Jallap [a purgative] with the water that
他 有 混合 四 盎司 的 贾拉普 [一个 泻药] 和 这 水 那
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'pɔːʃənɪŋ] [ðə; ði] [pʌntʃ] & -
was a boiling for proportioning the Punch & Sangary
曾是 一个 沸腾 为了 比例 这 冲床 & -

他将四盎司泻药（一种泻药）混入沸水中，用来配制潘趣酒和桑加里酒。

[[waɪn] [spaɪst] [ænd; ənd][daɪ'luːtɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)]] .
[wine spiced and diluted with water] .
[葡萄酒 加香料 和 稀 和 水] .

[加香料并用水稀释的葡萄酒]

[ðɪs] ['gɪdi] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ə'keɪʒnd] [ðə; ði]
This giddy Declaration , instead of meeting with approbation , occasioned the
这 头晕 宣言 , 反而 的 会议 和 赞许 , 引发 这
[ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][snɪə(r)] .
interjection of one universal sneer .
欷 的 一 普遍的 冷笑 .

这份轻佻的宣言，非但没有得到赞同，反而招致了一片普遍的嘲笑。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðəʊ] - [aɪ] ['pɜːfɪktli] [njuː] [sʌtʃ] [ɪ'regjələ(r)] [prə'siːdɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪn'tendɪd]
I said nothing tho ' I perfectly knew such irregular proceedings could not be intended
我 说 没有什么 虽然 - 我 完美 知道 这样的 不规律的 诉讼程序 可以 不是 是 故意的
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
for good .
为了 好的 .

虽然我完全明白这种不合常规的做法绝非出于好意，但我什么也没说。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ]['saɪləntli] [wiŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['ʌðə(r)z][dɪd] ;
Therefore I silently winked over it , as others did ;
所以 我 默默 眨眼 超过 它 , 作为 其他的 做过 ;

因此，我和其他人一样，默默地眨了眨眼表示同意；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)]['nəʊtɪs] [ðæt] [enz] .
at the same time took particular notice that Ens .
在 这 相同的 时间 采取 特别的 注意 那 恩斯 .

同时特别注意到恩斯。

['dʒɒnstoʊn][dræŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][waɪn][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ['əʊvə(r)] . -
Johnstone drank nothing but wine all the night over . 14
约翰斯通 喝 没有什么 但 葡萄酒 全部 这 夜晚 超过 . -

约翰斯通整晚只喝葡萄酒。14

[dʒɒn] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [əʊks] , [huː] [left][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'baʊt][wʌn] [ə'klɑːk] , ['siːmɪŋli]
John Chinn and Forrest Oaks , who left the Company about one o'clock , seemingly
约翰 钦恩 和 福雷斯特 橡树 , WHO 左边 这 公司 关于 一 点钟 , 似乎
['fʌdld] ,
fuddled ,
混乱 ,

约翰·钦恩和福雷斯特·奥克斯大约一点钟离开了公司，看起来有些迷糊。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wʌn]['aʊə(r)] & [wʌn][hɑːf][ˌðeər'ɑːftə(r)] .
returned to the charge one hour & one half thereafter .
返回 到 这 收费 一 小时 & 一 一半 此后 .

一个半小时后，他重新回到岗位。

[ðə; ði] [ə'bʌvˌsɛd] [dʒɒn] [tʃɪn] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ʌn'ru:li] [æz; əz]['evə(r)] .

The	abovesaid	John	Chinn	appeared	to	be	as	unruly	as	ever	.
这	如上所述	约翰	钦恩	出现	到	是	作为	不羁	作为	曾经	.

上述约翰·钦恩似乎和以往一样桀骜不驯。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'sɪpɪd] .

In	short	,	conversation	became	very	insipid	.
在	短的	,	对话	成为	非常	平淡	.

总之，谈话变得非常乏味。

['drɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'mju:zmənt] , ['vɑ:rnɪʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['veərɪəs] - .

Drinking	was	the	principal	amusement	,	varnished	over	with	various	inconsistencys	.
喝	曾是	这	主要的	娱乐	,	涂漆	超过	和	各种各样的	-	.

饮酒是主要的娱乐活动，但其中也夹杂着各种矛盾之处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][taɪm] [drægd] [ɒn] ['veri] ['hevɪli] .

At	length	time	dragged	on	very	heavily	.
在	长度	时间	拖拽	在	非常	重度	.

时间漫长而沉重。

['kɒnsɪkwəntli] [[aɪ]] [ɪk'skju:zd][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] ,

Consequently	[	I	]	excused	myself	to	be	away	,
最后	[	我	]	已原谅	我	到	是	离开	,

因此，我找了个借口离开了。

['pli:dɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ækt] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [maɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] .

pleading	the	part	I	had	to	act	in	regard	to	my	department	.
恳求	这	部分	我	有	到	行为	在	看待	到	我的	部门	.

我为自己在部门中必须扮演的角色辩护。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [dʒɒn] [tʃɪn] [swɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ] ['blʌdi] [əʊθ] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt]

Upon	which	John	Chinn	swore	by	a	bloody	Oath	he	would	come	with	a	Hatchet
之上	哪个	约翰	钦恩	发誓	经过	一个	血腥	誓言	他	会	来	和	一个	斧头

[ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [maɪ] [haʊs] ,

and	pull	down	my	house	,
和	拉	向下	我的	房子	,

于是约翰·钦恩发誓，他要带着斧头来拆掉我的房子，而且还要流血牺牲。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

if	I	did	not	stay	a	little	longer	.
如果	我	做过	不是	停留	一个	小的	更长	.

如果我不多待一会儿就好了。

[tu:; tə] ['pælieɪt] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] ['menəs] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə]['hju:mə(r)] ,

To	palliate	this	foolish	menace	,	I	thought	it	prudent	to	humour	,
到	缓解	这	愚蠢	威胁	,	我	想法	它	谨慎	到	幽默	,

为了缓和这种愚蠢的威胁，我认为明智的做法是顺着他的意思来。

[['rɑ:ðə(r)]] [ðæn; ðən][ɪg'zæspəreɪt] [[hɪm]] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

[	rather	]	than	exasperate	[	him	]	on	that	Occasion	.
[	相当	]	比	恶化	[	他	]	在	那	场合	.

与其在那次场合激怒他，不如.....

[[aɪ]] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [[hɪz; ɪz]] ['kʌmpəni] [tɪl] [ə'baʊt][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] ,

[	I	]	continued	in	[	his	]	company	till	about	four	o'clock	,
[	我	]	持续	在	[	他的	]	公司	直到	关于	四	点钟	,

我继续和他待到大约四点钟。

[ðen] [ʃiəd] [ɒf] ['kwaɪətli][nɒt] - [hi:; hi] [wʊd] [pə'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒli] .

then	sheered	off	quietly	not	imagineing	he	would	persist	in	his	folly	.
然后	剪切	离开	悄悄	不是	-	他	会	坚持	在	他的	蠢事	.

然后悄悄地溜走了，没想到自己会继续愚蠢地行事。

[[ai]] [went] [tuː; tə][bed] [wɪˈðaʊt] [dred] [ɔː(r)][fɪə(r)] ,

[	I	]	went	to	bed	without	dread	or	fear	,
[	我	]	去	到	床	没有	恐惧	或者	害怕	,

我安心入睡，没有丝毫恐惧或害怕。

[æz; əz][ai] [geɪv] [nəʊ]['ʌðə(r)]['plɔːzəb(ə)l] [ə'fens] [ɪk'sept] [wɒt] [maɪ] ['æbsəns] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðem; ðəm]

as	I	gave	no	other	plausible	offense	except	what	my	absence	suggested	to	them
作为	我	给予	不	其他	合情合理	罪行	除了	什么	我的	缺席	建议	到	他们

.

:

.

除了我的缺席给他们带来的暗示之外，我没有犯下其他任何合理的错误。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] ['evɪdəntli] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [mə'liʃəsnis] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'vɜːs]

But	the	Sequel	will	evidently	discover	the	Maliciousness	of	their	perverse
但	这	续集	将要	显然	发现	这	恶意	的	他们的	变态

[ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

intentions	,
意图	,

但续集显然会揭露他们邪恶意图的本质。

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [ə'bʌvˌsɛd] ,

for	about	five	o'clock	in	the	morning	the	seventh	of	November	abovesaid	,
为了	关于	五	点钟	在	这	早晨	这	第七	的	十一月	如上所述	,

在上述11月7日早上5点左右，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [brəʊk] ['əʊpən] , [wʌn][plæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] - [liːf] ,

the	door	of	my	house	was	forcibly	broke	open	,	one	plank	of	the	Door	-	leaf	,
这	门	的	我的	房子	曾是	强制	打破	打开	,	一	板	的	这	门	-	叶子	,

我家的门被强行撬开了，门扇的一块木板，

[bɑːrz] , [bəʊlt] & [siː] . ['pʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

bars	,	bolt	&	c	.	pulled	down	to	the	floor	.
酒吧	,	螺栓	&	c	.	拉	向下	到	这	地面	.

钢筋、螺栓等被拉到地板上。

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [maɪ] [ruːm] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][brəʊk] [daʊn] [maɪ] [stəʊv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [meɪd]

Upon	entering	my	Room	they	also	broke	down	my	stove	which	was	strongly	made
之上	进入	我的	房间	他们	还	打破	向下	我的	火炉	哪个	曾是	强烈	制成

[ɒv; əv] [brɪks] ,

of	bricks	,
的	砖块	,

他们进入我的房间后，还拆毁了我那用砖砌成的坚固炉灶。

[kleɪ] & [laɪm] .

clay	&	lime	.
黏土	&	酸橙	.

粘土和石灰。

[ðɪs] [ʌn'wɒrəntəbəl] [diːd] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] ['pəːpitreit] [baɪ][enz] .

This	unwarrantable	deed	was	principally	perpetrated	by	Ens	.
这	不合理的	契据	曾是	主要	实施	经过	恩斯	.

这种不可饶恕的行为主要是由恩斯实施的。

['rɒbət] ['dʒɒnstoʊn][ɒv; əv][ðə; ði] 2d - . & [əʊks] [ðə; ði]['treɪdə(r)] .

Robert	Johnstone	of	the	2d	Battn	.	&	Oaks	the	trader	.
罗伯特	约翰斯通	的	这	2d	-	.	&	橡树	这	商	.

第二营的罗伯特·约翰斯通和奥克斯商人。

[səʊ][fɑːst][wɒz; wəz][ai] [ə'sliːp] [[ðæt][ai]] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vaɪələnt] [prə'siːdɪŋz] [ʌn'tɪl]

So	fast	was	I	asleep	[	that	I	]	knew	nothing	of	these	violent	proceedings	untill
所以	快速地	曾是	我	睡着了	[	那	我	]	知道	没有什么	的	这些	暴力	诉讼程序	直到

[əʊks] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][prə'faʊnd] [sliːp] ,

Oaks	Surprized	me	out	of	a	profound	sleep	,
橡树	惊讶	我	出去	的	一个	深刻的	睡觉	,

我睡得太快了，以至于对这些暴力事件一无所知，直到奥克斯把我从睡梦中惊醒。

['tʌmblɪŋ] [ɪn] ['rʌfli] [ɪn][maɪ][bed]

tumbling	in	roughly	in	my	bed
翻滚	在	大致	在	我的	床

粗暴地翻身倒在我的床上

[[ænd; ənd]] [bɔːl] ['laʊdli] , “ ['dɒktə(r)] , ['dɒktə(r)] , [dæm] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , [get] [ʌp] & [gɪv] [ˌjuː 'es]

[	and	]	bawling	loudly	,	“	Doctor	,	Doctor	,	damn	your	blood	,	get	up	&	give	us
[	和	]	嚎啕大哭	高声	,	“	医生	,	医生	,	该死	你的	血	,	得到	向上	&	给	我们

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['tɒdi] ,

a	bowl	of	Toddy	,
一个	碗	的	托迪	,

[然后]大声哭喊：“医生，医生，该死的，起来给我们来一碗热饮吧，

['ʌðə(r)] [waɪz] [jʊl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

other	wise	You'll	repent	it	.
其他	明智的	你会	悔改	它	.

否则你会后悔的。

” [ai] ['weikən] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .

”	I	wakened	as	out	of	a	dream	.
”	我	醒来	作为	出去	的	一个	梦	.

我像从梦中醒来一样。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [sed] [əʊks] - [nekst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [dɜːrk] [baɪ] [maɪ] [bed] - [saɪd] .

He	,	the	said	Oaks	'	next	question	was	if	I	had	my	durk	by	my	bed	-	side	.
他	,	这	说	橡树	-	下一个	问题	曾是	如果	我	有	我的	杜克	经过	我的	床	-	边	.

奥克斯接下来问我，我的床边有没有放着我的毒品。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ ['nevə(r)][ɪn][taɪm][ɒv; əv] [piːs] .

I	answered	,	“	Never	in	time	of	peace	.
我	回答	,	“	绝不	在	时间	的	和平	.

我回答说：“和平时期绝不会发生这种情况。”

” [ə'pɒn] [ðɪs] [ai] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːvənt] [dʒɒn] [fɔːbz] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

”	Upon	this	I	called	to	my	servant	John	Forbes	to	light	a	candle	,
”	之上	这	我	称为	到	我的	仆人	约翰	福布斯	到	光	一个	蜡烛	,

于是我叫仆人约翰·福布斯去点燃一支蜡烛，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌn] ,

which	was	no	sooner	done	,
哪个	曾是	不	很快	完毕	,

事情刚一完成，

& [set] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][maɪ][bed][saɪd]['ɑːftə(r)][maɪ] ['sɜːvənt] [rɪ'taɪəd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

&	set	upon	the	table	at	my	bed	side	after	my	servant	retired	to	the	kitchen	,
&	放	之上	这	桌子	在	我的	床	边	后	我的	仆人	退休	到	这	厨房	,

仆人回厨房后，我把饭菜放在床边的桌子上。

[ðen] [ðə; ði] [sed] [enz] .

then	the	said	Ens	.
然后	这	说	恩斯	.

然后是上述Ens。

['dʒɒnstoʊn] [kɪkt] [daʊn] & -
Johnstone **kicked** **down** **&** **15**
约翰斯通 踢 向下 & -

约翰斯通踢出15号位

[ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['kænd(ə)l] , ['kændlstɪk] , & [siː] . , ['tɒpsi] ['tɜːrvi] [ɪn] [greɪt] [rɒθ] .
overturned **the** **table** **,** **candle** **,** **candlestick** **,** **&** **c** **.** **,** **topsy** **turvy** **in** **great** **wrath** **.**
翻覆 这 桌子 , 蜡烛 , 烛台 , & c . , 颠倒 颠簸 在 伟大的 愤怒 .

怒不可遏，掀翻了桌子、蜡烛、烛台等等，弄得乱七八糟。

“ [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , [enz] . ['dʒɒnstoʊn] , ” [sez] [ai] , “ [huː] [biˈheiv] [səʊ] ['ruːdli] . ”
“ **Is** **this** **You** **,** **Ens** **.** **Johnstone** **,** **”** **says** **I** **,** **“** **who** **behaves** **so** **rudely** **.** **”**
“ 是 这 你 , 恩斯 . 约翰斯通 , ” 说道 我 , “ WHO 行为 所以 粗鲁地 . ”

“约翰斯通少校，是你吗？”我问道，“你这人举止如此粗鲁吗？”

“ [juː; jʊ][ˌelˈwaɪ] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
“ **You** **ly** **,** **”** **he** **says** **,** **“** **I** **am** **a** **gentleman** **.**
“ 你 ly , ” 他 说道 , “ 我 是 一个 绅士 .

“你撒谎，”他说，“我是一位绅士。”

” [ai] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːd] [bɪ'heɪvjə(r)] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [gʊd]
” **I** **made** **answer** **that** **his** **rude** **behavior** **betrayed** **the** **contrary** **in** **the** **eyes** **of** **good**
” 我 制成 回答 那 他的 粗鲁的 行为 背叛 这 相反 在 这 眼睛 的 好的
[men] .
men **.**
男人 .

“我回答说，他粗鲁的行为在善良的人眼中恰恰暴露了相反的一面。”

[ðen] [hiː; hi][swɔː(r)] ['blʌdɪli] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,
Then **he** **swore** **bloodily** **in** **the** **height** **of** **Rage** **,**
然后 他 发誓 血腥地 在 这 高度 的 愤怒 ,

然后，他在极度愤怒中破口大骂，甚至流下了鲜血。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] & [ɪ'miːdiətli] [fel] [ə'pɒn] ,
he **would** **shew** **me** **that** **he** **was** **a** **gentleman** **&** **immediately** **fell** **upon** **,**
他 会 展示 我 那 他 曾是 一个 绅士 & 立即地 跌倒 之上 ,

他会向我证明他是一位绅士，然后立刻扑了上去。

[ə'tækt] & [pelt] [ˌem 'iː]['vaɪələntli][ɪn][maɪ]['neɪkɪd][bed] , [hiː; hi] & [hɪz; ɪz] [æbɛtɝ] [əʊks] .
attacked **&** **pelted** **me** **violently** **in** **my** **naked** **bed** **,** **he** **&** **his** **abbettor** **Oaks** **.**
遭到攻击 & 被毛皮覆盖 我 暴力 在 我的 裸 床 , 他 & 他的 下注者 橡树 .

他和他的同伙奥克斯在我赤身裸体的床上对我进行攻击和猛烈殴打。

[ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ] [dɑːk] [ɔːl][maɪ] [ə'tempts] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [baɪ]
The **room** **being** **dark** **all** **my** **attempts** **of** **defence** **were** **rendered** **ineffectual** **by**
这 房间 存在 黑暗的 全部 我的 尝试 的 防御 是 渲染 无效 经过
[oʊks] [ɪgˈzɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['aʊtˌməʊst] [streŋθ] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ʃiːts] & [bed] -
Oaks's **exerting** **his** **outmost** **strength** **to** **entangle** **me** **in** **my** **sheets** **&** **bed** **-** **Cloathes**
奥克斯 施力 他的 最外层 力量 到 绞 我 在 我的 纸张 & 床 - 衣服
[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][maɪ'self][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ][net] .
out **of** **which** **I** **struggled** **to** **extricate** **myself** **like** **a** **fish** **entangled** **in** **a** **net** **.**
出去 的 哪个 我 挣扎 到 解脱 我 喜欢 一个 鱼 纠缠 在 一个 网 .

房间里一片漆黑，奥克斯使出浑身解数把我缠在床单和睡衣里，我拼命挣扎，试图挣脱，就像一条鱼被网缠住一样，我的所有防御尝试都无效。

[ðeɪ] [pelt] [ˌem 'iː] [pel] - ['mel] [wɪð] [ɪn'ses(ə)nt] [bləʊz] [rɪ'piːtɪdli] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] , [left] [brest] ,
They **pelted** **me** **pell** **-** **mell** **with** **incessant** **blows** **repeatedly** **,** **on** **the** **face** **,** **left** **breast** **,**
他们 被毛皮覆盖 我 佩尔 - 梅尔 和 不停歇 打击 反复 , 在 这 脸 , 左边 胸部 ,

他们用拳头不停地猛击我的脸部、左胸，乱作一团。

& [siː] . , [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈfjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [blʌd] .

&	c	.	,	to	the	Effusion	of	my	blood	.
&	c	.	,	到	这	渗出液	的	我的	血	.

等等，致我血液流出。

[bɪˈfɔː(r)][ai][kʊd; kəd][rɪˈkʌvə(r)][maɪˈself][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒepədi] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ɪnˈvɒlvd] ,

Before	I	could	recover	myself	out	of	the	jeopardy	into	which	I	was	involved	,
前	我	可以	恢复	我	出去	的	这	危险边缘	进入	哪个	我	曾是	涉及	,

[maɪ] [ʃɜːt] ,

my	shirt	,
我的	衬衫	,

在我还没来得及从困境中恢复过来之前，我的衬衫.....

[ʃiːts] & [ˈpɪləʊkeɪs] [[wɜː(r); wə(r)]] [ɔːl] [bɪˈspætəd] [wɪð] [gɔː(r)] & [blʌd] [ɪn][maɪ][ˈneɪkɪd][bed] [ʌnˈtɪl]

sheets	&	pillowcase	[	were	]	all	bespattered	with	gore	&	blood	in	my	naked	bed	untill
纸张	&	枕套	[	是	]	全部	溅洒	和	血块	&	血	在	我的	裸	床	直到

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

直到中士出现，我赤裸的床上，床单和枕套上都溅满了血迹。

[məkˈmɜːri] & [ˈɑːθə(r)] [rɒs] , [ˈsəʊldʒə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][maɪ] [ˈsɜːvənt] , [dʒɒn] [fɔːbz] ,

McMurray	&	Arthur	Ross	,	soldier	,	with	the	assistance	of	my	servant	,	John	Forbes	,
麦克默里	&	亚瑟	罗斯	,	士兵	,	和	这	协助	的	我的	仆人	,	约翰	福布斯	,

麦克默里和士兵亚瑟·罗斯，在我的仆人约翰·福布斯的协助下，

[tɜːnd] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

turned	them	out	of	the	Room	.
转向	他们	出去	的	这	房间	.

把他们赶出了房间。

[ˈʌðəwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [[hɑːd]] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] [end] .

Otherwise	it	is	[	hard	]	to	know	where	the	consequences	would	end	.
否则	它	是	[	难的	]	到	知道	在哪里	这	结果	会	结尾	.

否则，很难知道后果会如何发展。

[ˈwɪljəm] [ˈmækswel] , [ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] , & [ˈkrɪstʃən] [ˈbəːdʒi] , [ˈtreɪdə(r)] , [keɪm] [ɪn] [huː] [sɔː] [maɪ]

William	Maxwell	,	the	Commissary	,	&	Christian	Burgy	,	trader	,	came	in	who	saw	my
威廉	麦克斯韦	,	这	小卖部	,	&	基督教	伯吉	,	商	,	来了	在	WHO	锯	我的

[feɪs] [bruːzd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] ,

face	bruised	all	over	,
脸	瘀伤	全部	超过	,

军需官威廉·麦克斯韦尔和商人克里斯蒂安·伯吉走了进来，他们看到我脸上满是淤青。

[biˈsmiə] [[wɪð]] [blʌd] .

besmeared	[	with	]	Blood	.
涂抹	[	和	]	血	.

沾满鲜血。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈfɒrɪst] [əʊks] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] ,

In	the	meantime	Forrest	Oaks	had	the	impudence	to	come	back	again	,
在	这	与此同时	福雷斯特	橡树	有	这	厚颜无耻	到	来	后退	再次	,

与此同时，福雷斯特奥克斯竟然厚颜无耻地再次卷土重来。

& [əˈpɒn][ə; eɪ] [rɪˈhɜːs(ə)l] [ɒv; əv][maɪ][bæd] [ˈjuːsɪdʒ] , [ˈveri] [ʌnˈmænəli] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˌelˈwaɪ] [twaɪs]

&	upon	a	rehearsal	of	my	bad	useage	,	very	unmannerly	gave	me	the	ly	twice
&	之上	一个	排演	的	我的	坏的	使用情况	,	非常	没礼貌	给予	我	这	ly	两次

[ɔː(r)] [θraɪs] ,

or	thrice	,
或者	三次	,

在我错误使用语言之后，他非常无礼地骂了我两三次。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] .
in **my** **own** **house** **.**
在 我的 自己的 房子 .

在我自己家里。

[tuː; tə] [ðɪs] [sɜːrdʒənt] .
To **this** **Sergt** **.**
到 这 中士 .

致这位中士。

[məkˈmɜːri] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmækswel] & [ðə; ði] [əˈbʌvˌsɛd] [ˈkrɪstʃən] [ˈbəːdʒi][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [huː]
MacMurray **,** **Mr** **.** **Maxwell** **&** **the** **abovesaid** **Christian** **Burgy** **was** **present** **,** **who**
麦克默里 , 先生 . 麦克斯韦 & 这 如上所述 基督教 伯吉 曾是 展示 , WHO
[kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][ɪn] [ðɪs] ,
can **testify** **in** **this** **,**
能 作证 在 这 ,

麦克默里先生、麦克斯韦先生和上述克里斯蒂安·伯吉先生均在场，他们可以就此事作证。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈʌðə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
as **well** **as** **other** **Circumstances** **.**
作为 出色地 作为 其他 情况 .

以及其他情况。

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][æz; əz][ə; eɪ][ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][stɜːr][ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə]
I **imagined** **he** **intended** **this** **insult** **as** **a** **provocation** **to** **stirr** **me** **up** **to**
我 想象 他 故意的 这 侮辱 作为 一个 挑衅 到 搅拌器 我 向上 到
[duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ræʃ] ,
do **something** **rash** **,**
做 某物 皮疹 ,

我猜想他这样侮辱我是为了激怒我，想让我做出冲动的事情。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈvælɪdeɪt] [maɪ] [prɪˈtenʃən] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs][ɒn]
of **which** **he** **might** **make** **a** **handle** **to** **invalidate** **my** **pretensions** **to** **Justice** **on**
的 哪个 他 可能 制作 一个 处理 到 无效 我的 虚荣心 到 正义 在
[əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əkˈsesəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [əˈtæk] [əˈpɒn][maɪ][ˈpɜːs(ə)n][æz; əz]
account **of** **his** **being** **accessory** **to** **the** **violent** **attack** **upon** **my** **person** **as**
帐户 的 他的 存在 配饰 到 这 暴力 攻击 之上 我的 人 作为
[əˈbʌvˌsɛd] . -
abovesaid **.** **16**
如上所述 . -

他可能会以此为由，否定我寻求正义的权利，因为他参与了上述对我的人身暴力袭击。16

[ˈweðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] [[huː]] [ˈæktɪd][ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [enz] .
Whether **there** **were** **more** **accomplices** **[** **who** **]** **acted** **in** **conjunction** **with** **Ens** **.**
无论 那里 是 更多的 同谋 [WHO] 行动 在 连词 和 恩斯 .

是否还有其他同伙与 Ens 一起行动。

[ˈdʒɒnstoʊn] & [ˈfɒrɪst] [əʊks] [æt; ət][ðə; ði] - [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] & [siː] . ,
Johnstone **&** **Forrest** **Oaks** **at** **the** **breakeing** **of** **my** **house** **&** **c** **.** **,**
约翰斯通 & 福雷斯特 橡树 在 这 - 的 我的 房子 & c . ,

Johnstone & Forrest Oaks 在我家破败时等等，

[aɪ] [ˈkænɒt] [ˈpɒzətɪvli] [dɪˈtɜːmɪn] ([ðə; ði] [ruːm] [ˈbiːɪŋ] [dɑːk]) [ɪkˈsept] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfɜːd]
I **cannot** **positively** **determine** **(** **the** **room** **being** **dark** **)** **except** **what** **may** **be** **inferred**
我 不能 积极地 决定 (这 房间 存在 黑暗的) 除了 什么 可能 是 推断
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
from **a** **chain** **of** **Circumstances** **.**
从 一个 链 的 情况 .

我无法确切地确定（房间很黑），只能根据一系列情况推断出来。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [tʃɪn] ([huːz] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð] [ðə; ði][dregz][ɒv; əv]

For	John	Chinn	(	whose	mind	it	seems	was	so	replete	with	the	dregs	of
为了	约翰	钦恩	(	谁	头脑	它	似乎	曾是	所以	充足的	和	这	渣	的

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['menəs] [ə'bʌvˌsɛd] ,

his	former	menaces	abovesaid	,
他的	以前的	威胁	如上所述	,

对于约翰·钦恩（他的脑海中似乎仍然充斥着上述他以前那些威胁的残余思想），

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['menəs] [gʊd])

as	if	he	intended	to	make	his	menace	good	)
作为	如果	他	故意的	到	制作	他的	威胁	好的	)

（仿佛他有意让自己的威胁变成现实）

[hiː; hi] , [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [tʃɪn] , [wɒz; wəz][met][baɪ]['aɪzək] [tɒd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

he	,	the	said	John	Chinn	,	was	met	by	Isaac	Todd	on	his	way	to	my	house	,
他	,	这	说	约翰	钦恩	,	曾是	遇见	经过	艾萨克	托德	在	他的	方式	到	我的	房子	,

约翰·钦恩先生，也就是这位约翰·钦恩先生，在来我家的路上遇到了艾萨克·托德。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	great	Hatchet	in	his	hand	.
和	一个	伟大的	斧头	在	他的	手	.

他手里拿着一把大斧子。

['mɪstə(r)] . [tɒd] [ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

Mr	.	Todd	asked	where	he	was	going	.
先生	.	托德	问	在哪里	他	曾是	去	.

托德先生问他要去哪里。

[ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [tʃɪn] ['ɑːnsə(r)d] , [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] .

The	said	John	Chinn	answered	,	to	break	down	the	Doctor's	house	.
这	说	约翰	钦恩	回答	,	到	休息	向下	这	医生的	房子	.

约翰·钦回答说，要拆掉医生的房子。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [tɒd] , ['pɑːtli] [baɪ][pə'sweɪʒ(ə)n] , & ['pɑːtli] [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [streŋθ] ,

Upon	which	Mr	.	Todd	,	partly	by	persuasion	,	&	partly	by	dint	of	strength	,
之上	哪个	先生	.	托德	,	部分	经过	劝说	,	&	部分	经过	凹痕	的	力量	,

于是，托德先生部分凭借劝说，部分凭借武力，

[brɔːt] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] .

brought	him	home	to	his	lodgeing	.
带来	他	家	到	他的	住宿	.

把他送回了他的住处。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ɔː(r)]['ɑːftə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ,

Whether	it	was	before	this	,	or	after	,	I	cannot	say	,
无论	它	曾是	前	这	,	或者	后	,	我	不能	说	,

是在此之前还是之后，我无法确定。

[maɪ] ['sɜːvənt] [dʒɒn] [fɔːbz] [kætʃ] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [tʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːtʃ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ]['brəʊkən]

my	servant	John	Forbes	catched	the	said	John	Chinn	at	the	porch	before	my	broken
我的	仆人	约翰	福布斯	被抓住了	这	说	约翰	钦恩	在	这	门廊	前	我的	破碎的

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

我的仆人约翰·福布斯在我破损的门廊前抓住了约翰·钦恩。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hætʃɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ə'bʌvˌsɛd] , [tuː; tə][wɪt] , [enz] .

with	a	large	Hatchet	,	while	the	assailants	abovesaid	,	to	wit	,	Ens	.
和	一个	大的	斧头	,	尽管	这	袭击者	如上所述	,	到	有	,	恩斯	.

用一把大斧头，而上述袭击者，即少尉们。

['dʒɒnstoʊn] & [əʊks] , [wɜː(r); wə(r)] ['pəːpitreit] [ðeə(r)] [mə'lɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Johnstone	&	Oaks	,	were	perpetrating	their	malicious	designs	against	me	.
约翰斯通	&	橡树	,	是	实施	他们的	恶意	设计	反对	我	.

Johnstone & Oaks公司正在对我实施恶意阴谋。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [fɔːbz] ,

He	,	the	said	John	Forbes	,
他	,	这	说	约翰	福布斯	,

他，也就是约翰·福布斯，

[ɑːskt] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [tʃɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['hætʃɪt] .

asked	the	said	John	Chinn	what	was	he	going	to	do	with	that	Hatchet	.
问	这	说	约翰	钦恩	什么	曾是	他	去	到	做	和	那	斧头	.

问约翰·钦恩，他打算用那把斧子做什么。

[dʒɒn] [tʃɪn] [rɪ'plaɪd] , [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] .

John	Chinn	replyed	,	to	break	down	the	Doctor's	house	.
约翰	钦恩	回复	,	到	休息	向下	这	医生的	房子	.

约翰·钦回答说，要拆掉医生的房子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n][maɪ] ['sɜːvənt] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪt] .

After	a	little	altercation	my	servant	persuaded	him	to	deliver	up	the	Hatchet	.
后	一个	小的	争吵	我的	仆人	被说服	他	到	递送	向上	这	斧头	.

经过一番小小的争执，我的仆人说服他交出了斧头。

[nəʊ]['suːnə(r)][ðə; ði] [ə'seilənt] [ə'bʌvˌsɛd] [wɒz; wəz] [ɪk'speld] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd]

No	sooner	the	assailants	abovesaid	was	expelled	the	house	,	as	above	mentioned
不	很快	这	袭击者	如上所述	曾是	被驱逐	这	房子	,	作为	多于	提及

,

,

,

如前所述，上述袭击者一被驱逐出房屋，

[ðen] [ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [tʃɪn] ['entəd] [maɪ] [haʊs] [ə'brʌptli] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

then	the	said	John	Chinn	entered	my	house	abruptly	,	as	straight	as	a	rush	,
然后	这	说	约翰	钦恩	进入	我的	房子	突然	,	作为	直的	作为	一个	匆忙	,

然后，约翰·钦恩突然像一阵风似的闯进了我家。

& [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,

&	with	an	air	of	authority	,
&	和	一个	空气	的	权威	,

带着权威的语气，

['impjudəntli] ([ðəʊ] - [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [feɪs] & [siː] . [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [blʌd] [bi'smiə]) ['maɪndɪŋ]

impudently	(	tho	'	he	saw	my	face	&	c	.	all	over	with	blood	besmeared	)	minding
厚颜无耻地	(	虽然	-	他	锯	我的	脸	&	c	.	全部	超过	和	血	涂抹	)	介意

[hɪz; ɪz] ['beli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ][hɑːd] ['triːtmənt] [ɑːskt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]

his	belly	more	than	my	hard	treatment	asked	if	I	should	give	him	a	bowl	of
他的	腹部	更多的	比	我的	难的	治疗	问	如果	我	应该	给	他	一个	碗	的

['tɒdi] ,

Toddy	,
托迪	,

他厚颜无耻地（尽管他看到我满脸是血）只顾着自己的肚子，不顾我的严厉对待，问我是否应该给他一碗棕榈酒。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mækswel] & ['mɪstə(r)] . ['bəːdʒi] .

in	presence	of	Mr	.	Maxwell	&	Mr	.	Burgy	.
在	在场	的	先生	.	麦克斯韦	&	先生	.	伯吉	.

在麦克斯韦先生和伯吉先生的见证下。

[wen] [ðiːz] [ɪ'regjələ(r)] [prə'siːdɪŋz] [pəs'paiə] [[sɪk] !]

When	these	irregular	proceedings	perspired	[	sic	!	]
什么时候	这些	不规律的	诉讼程序	汗流浃背	[	原文如此！		]

当这些不规范的程序引起关注时[原文如此！]

[ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][wɪt] , [kæpt]

the	most	considerable	gentlemen	in	the	Garrison	came	to	see	me	,	to	wit	,	Capt
这	最多	大量	先生们	在	这	驻军	来了	到	看	我	,	到	有	,	船长

.

:

.

驻军中最有地位的几位先生都来看望我，其中就有上尉。

[-] ['gleɪziə(r)] [['kɒməndænt] , - - -] , [luː'tenənt] .

[	Beamsley	]	Glazier	[	commandant	,	1768	-	70	]	,	Lieut	.
[	-	]	玻璃工	[	指挥官	,	-	-	-	]	,	中尉	.

[Beamsley] Glazier [指挥官，1768-70]，中尉。

['nɔːrdbɜːrg] , [luː'tenənt] .

Nordberg	,	Lieut	.
诺德伯格	,	中尉	.

诺德伯格，中尉

[[dʒɒn]] ['krɪsti] , [enz] .

[	John	]	Christie	,	Ens	.
[	约翰	]	克里斯蒂	,	恩斯	.

[约翰]克里斯蒂，少校

['strɪkləndˌ] , ['mɪstə(r)] . [tɒd] , ['mɪstə(r)] . [meɪn] , ['mɪstə(r)] . [[tʃɑːlz] ?]

Strickland	,	Mr	.	Todd	,	Mr	.	Main	,	Mr	.	[	Charles	?	]
斯特里克兰	,	先生	.	托德	,	先生	.	主要的	,	先生	.	[	查尔斯	?	]

斯特里克兰先生、托德先生、梅因先生、[查尔斯？]

['mɒrɪsn] , ['mɪstə(r)] . ['mækswel] & ['krɪstʃən] ['bəːdʒi] ,

Morison	,	Mr	.	Maxwell	&	Christian	Burgy	,
莫里森	,	先生	.	麦克斯韦	&	基督教	伯吉	,

莫里森、麦克斯韦尔先生和克里斯蒂安·伯吉

[huː] [kæn; kən][ɔːl] & [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'test] [ðeɪ] ['pleɪnli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]

who	can	all	&	one	of	them	attest	they	plainly	saw	that	the	door	of	my
WHO	能	全部	&	一	的	他们	证明	他们	显然	锯	那	这	门	的	我的

[haʊs] & [siː] . [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsəbli] [brəʊk] ['əʊpən][æz; əz] [ə'bʌvˌsɛd] ,

house	&	c	.	were	forcibly	broke	open	as	abovesaid	,
房子	&	c	.	是	强制	打破	打开	作为	如上所述	,

他们之中有人可以作证，他们清楚地看到我家门窗等处被强行撬开，如上所述。

& [ðæt] [maɪ] [feɪs] & [siː] . [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [bi'smiə] with17

&	that	my	face	&	c	.	was	all	over	besmeared	with17
&	那	我的	脸	&	c	.	曾是	全部	超过	涂抹	with17

我的脸等等地方都沾满了17号液体。

[blʌd] & [gɔː(r)] , & [maɪ] [ʃɜːt] , [ʃiːts] , ['pɪləʊkeɪs] , [wɜː(r); wə(r)] ['plentɪfəli] [bɪ'spætəd] [wɪð]

blood	&	gore	,	&	my	shirt	,	sheets	,	pillowcase	,	were	plentifully	bespattered	with
血	&	血块	,	&	我的	衬衫	,	纸张	,	枕套	,	是	大量	溅洒	和

[blʌd] ['ɔːlsəʊ] .

blood	also	.
血	还	.

到处都是血迹和内脏，我的衬衫、床单、枕套上也溅满了血。

[dʒɒn] [tʃɪn] , [ə'pɒn] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [['riːəlaɪzd][hiː; hi][hæd; həd]] [fə'gɒt]

John	Chinn	,	upon	Recollecting	what	he	had	done	,	[	realized	he	had	]	forgot
约翰	钦恩	,	之上	回忆	什么	他	有	完毕	,	[	已实现	他	有	]	忘了

[hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,

his	Hatchet	,
他的	斧头	,

约翰·钦恩回想起自己做过的事，意识到自己忘记带斧头了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [wʌns][mɔː(r)] ,

which	he	was	very	impatient	to	have	in	his	possession	once	more	,
哪个	他	曾是	非常	不耐烦	到	有	在	他的	拥有	一次	更多的	,

他非常渴望再次拥有它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] ['kʌstədi] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənt] [dʒɒn] [fɔːbz] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][hɑːf][wʌn]

as	it	was	then	in	custody	of	my	servant	John	Forbes	for	about	half	one
作为	它	曾是	然后	在	保管	的	我的	仆人	约翰	福布斯	为了	关于	一半	一

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

当时它由我的仆人约翰·福布斯保管了大约半个小时。

[ðə; ði] [sed] [dʒɒn] [tʃɪn] [ɪm'plɔɪd] ['krɪstʃən] ['bəːdʒi] , [ə'bʌvˌsɛd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

The	said	John	Chinn	employed	Christian	Burgy	,	abovesaid	,	to	bring	it	back	to
这	说	约翰	钦恩	受雇	基督教	伯吉	,	如上所述	,	到	带来	它	后退	到

[hɪm] .

him	.
他	.

上述约翰·钦恩雇佣了克里斯蒂安·伯吉（Christian Burgy，即上文提到的那位）将东西带回来给他。

[ai][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [sed] ['krɪstʃən] - ['ɜːnɪst]

I	did	not	chuse	to	give	it	,	but	upon	the	said	Christian	Burgy's	earnest
我	做过	不是	选择	到	给	它	,	但	之上	这	说	基督教	-	认真

[ikˌspɔstju'leiʃən] [ai] - ,

Expostulations	I	complyed	,
抗议	我	-	,

我原本并不想给，但经克里斯蒂安·伯吉先生恳切请求，我还是答应了。

& ['ɔːdəd] [maɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

&	ordered	my	servant	to	deliver	it	.
&	订购	我的	仆人	到	递送	它	.

我命令仆人去送。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [[aɪ]] [təʊld] ['krɪstʃən] ['bəːdʒi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ,

At	the	same	time	[	I	]	told	Christian	Burgy	it	was	to	the	same	purpose	,
在	这	相同的	时间	[	我	]	讲述	基督教	伯吉	它	曾是	到	这	相同的	目的	,

与此同时，我告诉克里斯蒂安·伯吉，这样做也是为了同样的目的。

[æz; əz][hiː; hi] & [maɪ] ['sɜːvənt] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ] [wɪð] ['aɪzək] [tɒd] ,

as	he	&	my	servant	could	testify	with	Isaac	Todd	,
作为	他	&	我的	仆人	可以	作证	和	艾萨克	托德	,

他和我的仆人可以和艾萨克·托德一起作证，

[[tuː; tə]] [ðə; ði] [mə'liʃəsnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [[tʃɪnz]] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [æz; əz] [ə'bʌvˌsɛd]

[	to	]	the	maliciousness	of	his	[	Chinn's	]	unwarrantable	intentions	as	abovesaid
[	到	]	这	恶意	的	他的	[	钦恩的	]	不合理的	意图	作为	如上所述

.

:

.

[至于]他[Chinn]如上所述的恶意和无端的意图。

[suːn] ['ɑːftə(r)][enz] .

Soon	after	Ens	.
很快	后	恩斯	.

恩斯之后不久。

['dʒɒnstoʊn] & [hɪz; ɪz] [æbɛtɜ˞] ['fɒrɪst] [əʊks] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'speld] [maɪ] [haʊs] , [hiː; hi] , [ðə; ði]

Johnstone	&	his	abbettor	Forrest	Oaks	had	been	expelled	my	house	,	he	,	the
约翰斯通	&	他的	下注者	福雷斯特	橡树	有	到过	被驱逐	我的	房子	,	他	,	这

[sed] [enz] . ['dʒɒnstoʊn] ,

said	Ens	.	Johnstone	,
说	恩斯	.	约翰斯通	,

约翰斯通和他的同伙福雷斯特·奥克斯被赶出了我的房子，他，也就是前面提到的约翰斯通少校，

[went] [tuː; tə] [enz] .

went	to	Ens	.
去	到	恩斯	.

去了恩斯。

['strɪkləndz] .

Strickland's	.
斯特里克兰的	.

斯特里克兰的。

[ðə; ði] [ə'bʌv˛sɛd] ['aɪzək] [tɒd] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] , [huː] [ə'pɒn] ['dʒɒnstənz] [ə'piəriŋ] ,

The	abovesaid	Isaac	Todd	happened	to	be	there	,	who	upon	Johnston's	appearing	,
这	如上所述	艾萨克	托德	发生	到	是	那里	,	WHO	之上	约翰斯顿的	出现	,

上述的艾萨克·托德恰巧也在场，约翰斯顿出现后，他.....

[əb'zɜːvd] [blʌd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] & [siː] .

observed	blood	upon	his	hands	&	c	.
观察到	血	之上	他的	双手	&	c	.

看到他手上沾有血迹等等。

[['aɪzək] [tɒd]] [ɑːskt] [hɪm] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] .

[	Isaac	Todd	]	asked	him	,	where	he	had	been	.
[	艾萨克	托德	]	问	他	,	在哪里	他	有	到过	.

[艾萨克·托德]问他，他去了哪里。

[ðə; ði] [sed] ['ensən] ['dʒɒnstoʊn] [rɪ'plaɪd] ['vɔːntɪŋli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [nɔk] [tuː; tə]

The	said	Ensign	Johnstone	replyed	Vauntingly	,	he	was	giveing	some	knocks	to
这	说	军旗	约翰斯通	回复	趾高气扬地	,	他	曾是	给予	一些	敲门声	到

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

the	Doctor	.
这	医生	.

约翰斯通少尉得意洋洋地回答说，他正在教训医生。

[ə'baʊt] [hɑːf] [wʌn] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

About	half	one	hour	after	seven	the	evening	before	,
关于	一半	一	小时	后	七	这	晚上	前	,

前一天晚上七点过七点半左右

[enz] . ['dʒɒnstoʊn] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['skeɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

Ens	.	Johnstone	with	some	other	accomplices	were	discovered	scaling	up	a
恩斯	.	约翰斯通	和	一些	其他	同谋	是	发现	缩放	向上	一个

['lædə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːf] [dɔː(r)] ,

ladder	opposite	to	which	there	was	a	half	door	,
梯子	对面的	到	哪个	那里	曾是	一个	一半	门	,

约翰斯通少尉和其他一些同伙被发现正爬上一架梯子，梯子对面有一扇半开的门。

[ʌp] [ðə; ði] [lɒft] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] .

up	the	loft	,	at	the	lower	end	of	my	house	.
向上	这	阁楼	,	在	这	降低	结尾	的	我的	房子	.

在阁楼上，也就是我家房子的低端。

[maɪ] ['sɜːvənt] [dʒɒn] [fɔːbz] & [ə'nʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

My	servant	John	Forbes	&	another	soldier	observing	a	noise	,
我的	仆人	约翰	福布斯	&	其他	士兵	观察	一个	噪音	,

我的仆人约翰·福布斯和另一名士兵注意到有动静，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hɑːf][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][lɒft] , [['stɑːtɪd] [aʊt]]

as	if	the	half	door	was	thrown	down	upon	the	loft	,	[	started	out	]
作为	如果	这	一半	门	曾是	抛掷	向下	之上	这	阁楼	,	[	开始	出去	]

仿佛半扇门被猛地推倒在阁楼上，[开始]

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['sɜːvənt] & [ðə; ði]['ʌðə(r)]['səʊldʒə(r)][kʊd; kəd][get][aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['riːəl]

but	before	my	servant	&	the	other	soldier	could	get	out	to	make	a	real
但	前	我的	仆人	&	这	其他	士兵	可以	得到	出去	到	制作	一个	真实的

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

但就在我的仆人和另一名士兵能够出去进行真正发现之前，

[ðə; ði] [ə'tɛmptərz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] ['dɪfrənt] [weɪz] .

the	attempters	were	scattered	about	different	ways	.
这	未遂者	是	疏散	关于	不同的	方式	.

试图自杀者分散在各处。

[wɒt] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['entəpraɪz] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

What	their	intentions	were	in	regard	to	this	little	Enterprise	depends	upon	them
什么	他们的	意图	是	在	看待	到	这	小的	企业	取决于	之上	他们

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][bʌt; bət][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəs] [meɪ] ['redɪli] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prelјuːd][tuː; tə][ðeə(r)]

to	explain	but	the	judicious	may	readily	conclude	it	a	prelude	to	their
到	解释	但	这	明智的	可能	容易	结束	它	一个	序幕	到	他们的

[mə'lɪʃəs] [ˌpəːpi'treiʃən] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

malicious	perpetrations	before	daylight	next	morning	.
恶意	犯罪行为	前	日光	下一个	早晨	.

他们开展这项小行动的意图究竟是什么，取决于他们自己如何解释，但明智的人很容易得出结论，这是他们在第二天黎明前实施恶意犯罪的前奏。

[bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət] , [ɔː(r)][ə'baʊt][sɪks] [wiːks] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] 7th [nəʊ'vembə(r)] [ə'bʌvˌsɛd] ,

Before	,	at	,	or	about	six	weeks	preceeding	the	7th	November	abovesaid	,
前	,	在	,	或者	关于	六	周	前面	这	7th	十一月	如上所述	,

在上述11月7日之前、当日或之前大约六周，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'pɔːt] [prɪ'veɪld] [ɪn] [[ðə; ði]] ['gærɪsn] ([wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]

there	was	a	strong	report	prevailed	in	[	the	]	Garrison	(	which	I	am	now
那里	曾是	一个	强的	报告	最终获胜	在	[	这	]	驻军	(	哪个	我	是	现在

[pə'sweɪdɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n]) [ðæt] [ðə; ði] [sed] [enz] . ['dʒɒnstoʊn] ,

persuaded	was	not	without	foundation	)	that	the	said	Ens	.	Johnstone	,
被说服	曾是	不是	没有	基础	)	那	这	说	恩斯	.	约翰斯通	,

驻军中流传着一份强有力的报告（我现在确信这份报告并非毫无根据），称约翰斯通少尉，

['biːɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] with18

being	in	company	with18
存在	在	公司	with18

与18人在一起

[sʌm; səm] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] , [hæd; həd] [briːðd] [aʊt] [mɛnəsɪŋ] [ænd; ənd] [mə'levələnt]

some	gentlemen	in	the	fort	,	had	breathed	out	menaceing	and	malevolent
一些	先生们	在	这	堡	,	有	呼吸	出去	威胁	和	恶意的

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

expressions	against	me	,
表达式	反对	我	,

堡垒里的一些绅士对我露出了充满威胁和恶意的表情。

['θretnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ˌem 'iː] [ɪl] .

threatening	he	would	use	me	ill	.
威胁	他	会	使用	我	患病的	.

他威胁说要虐待我。

[enz] .
Ens .
恩斯 .

恩斯

['dʒɒnstoʊnz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'strævəgənt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] [jet] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] ,
Johnstone's **reasons** **for** **this** **extravagant** **Declaration** **I** **am** **yet** **a** **stranger** **to** **,**
约翰斯通的 原因 为了 这 靡 宣言 我 是 然而 一个 陌生人 到 ,

约翰斯通发表这份惊人宣言的理由，我至今仍不清楚。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒnʃəs] [tuː; tə] [maɪ'self] [ai] ['nevə(r)] [dɪd] [ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] [gɪv] [hɪm] ['eni] [dʒʌst]
as **it** **is** **conscious** **to** **myself** **I** **never** **did** **in** **word** **or** **deed** **give** **him** **any** **just**
作为 它 是 有意识的 到 我 我 绝不 做过 在 单词 或者 契据 给 他 任何 只是
[graʊndz] [ɒv; əv] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
grounds **of** **provocation** **.**
理由 的 挑衅 .

我清楚地意识到，无论在言语上还是行为上，我从未给他任何正当的挑衅理由。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [sə'maɪz] , [ai] [tʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [[ˌaɪ 'tiː]] [ðæn; ðən] ['stʌdiɪŋ]
Notwithstanding **this** **surmise** **,** **I** **took** **no** **further** **notice** **of** **[** **it** **]** **than** **studying**
虽然 这 推测 , 我 采取 不 更远 注意 的 [它] 比 学习
[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
to **evade** **his** **Company** **,**
到 逃避 他的 公司 ,

尽管我有所猜测，但我并未对此给予更多关注，而是专注于研究如何躲避他的公司。

[ɪk'septɪŋ] - [wɪð] ['kɒmən] [sə'vɪləti] [ɒn] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ,
excepting **behaveing** **with** **common** **civility** **on** **general** **terms** **,**
除外 - 和 常见的 礼貌 在 一般的 条款 ,

除了在一般情况下表现出基本的礼貌之外，

[æz; əz] [ai] [njuː] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] &
as **I** **knew** **his** **Character** **among** **the** **public** **to** **be** **of** **a** **turbulent** **&**
作为 我 知道 他的 特点 之中 这 民众 到 是 的 一个 湍流 &
['trʌb(ə)lsəm] ,
troublesome **,**
麻烦的 ,

据我所知，他在公众眼中是一个桀骜不驯、惹是生非的人。

['medlɪŋ] [[ænd; ənd]] [lə'kweɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
meddling **[** **and** **]** **loquacious** **Disposition** **.**
干预 [和] 贫嘴 处置 .

爱管闲事且话多的性格。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ai] [bɪ'liːv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]
Upon **the** **whole** **,** **I** **believe** **,** **it** **will** **not** **be** **attended** **with** **much** **Difficulty** **to**
之上 这 所有的 , 我 相信 , 它 将要 不是 是 参加 和 很多 困难 到
[ɪn'vestɪgeɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdənsɪz] ,
investigate **sufficient** **evidences** **,**
调查 充足的 证据 ,

总的来说，我认为调查足够的证据不会遇到太多困难。

[huː] [wɪl] [ə'test] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
who **will** **attest** **to** **the** **Veracity** **of** **the** **above** **,**
WHO 将要 证明 到 这 真实性 的 这 多于 ,

谁能证明上述内容的真实性?

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːgəli] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] ,
when **they** **are** **legally** **called** **upon** **to** **declare** **their** **Sentiments** **,**
什么时候 他们 是 合法地 称为 之上 到 宣布 他们的 情感 ,

当他们被依法要求表达自己的意愿时，

['sɒləmli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌpɑ:ʃi'æləti] [ɔ:(r)]['ment(ə)l] [ˌrezə'veɪʃn] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni]
Solemnly **without** **the** **least** **partiality** **or** **mental** **reservation** **in** **presence** **of** **any**
庄严地 没有 这 至少 偏袒 或者 精神的 预订 在 在场 的 任何
['kɒmpɪtənt] [traɪ'bju:nl] ,
competent **Tribunal** **,**
胜任的 法庭 ,

在任何有管辖权的法庭面前，郑重其事地，毫无偏袒或保留地，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['evɪdəntli] [ə'pɪə(r)] ([tu:; tə][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs]) [wɪð] ['ʌðə(r)] [kən'kɜ:rɪŋ]
by **which** **it** **will** **evidently** **appear** **(** **to** **the** **Judicious** **)** **with** **other** **concurring**
经过 哪个 它 将要 显然 出现 (到 这 明智的) 和 其他 同意
['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:səbli] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] & [si:] . ,
Circumstances **that** **the** **forcibly** **breaking** **up** **of** **my** **house** **&** **c** **.** **,**
情况 那 这 强制 打破 向上 的 我的 房子 & c . ,

由此，（明理之人）结合其他相关情况，显然可以看出，强行拆毁我的房屋等等，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ə'sɔ:lt] [ə'pɒn][maɪ]['pɜ:s(ə)n][æz; əz] [ə'bʌv] - ,
together **with** **the** **violent** **assault** **upon** **my** **person** **as** **above** **specifyed** **,**
一起 和 这 暴力 突击 之上 我的 人 作为 多于 - ,

连同上述对我人身进行的暴力袭击，

[meɪ] [bi:; bi]['dʒʌstli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] & [mə'lɪʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
may **be** **justly** **attributed** **to** **premeditated** **&** **malicious** **intentions** **.**
可能 是 公正地 归因于 到 预谋的 & 恶意 意图 .

这完全可以归因于预谋和恶意。

['wɪtnəsiz] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][lɑ:st] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪzək] [tɒd] , [bɛndʒi:mən] ['rɒbəts]
Authentick **witnesses** **to** **prove** **the** **last** **assertion** **are** **Isaac** **Todd** **,** **Benjiman** **Roberts**
正宗 证人 到 证明 这 最后的 断言 是 艾萨克 托德 , 本杰明 罗伯茨
, [leɪt] [lu:'tenənt] .
, **late** **Lieut** **.**
, 晚的 中尉 .

能够证明最后这一断言的权威证人是艾萨克·托德、本杰明·罗伯茨、已故中尉。

[ɪn][ðə; ði] 46th [rɛgt] . , [bɛndʒi:mən] - , ['mɜ:tʃənt] , & ['wɪljəm] ['mækswel] , ['kɒmɪsəri]
in **the** **46th** **Regt** **.** **,** **Benjiman** **Frobbisher** **,** **merchant** **,** **&** **William** **Maxwell** **,** **Commissary**
在 这 46th 军团 . , 本杰明 - , 商人 , & 威廉 麦克斯韦 , 小卖部
[ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ɪn] [ðɪs] [fɔ:t] .
of **Provisions** **in** **this** **Fort** **.**
的 条款 在 这 堡 .

第 46 团的本杰明·弗罗比舍尔（商人）和威廉·麦克斯韦（本堡的物资供应官）

[en] . [bi:] . : [wen] [sɜ:rdʒənt] .
N **.** **B** **.** **:** **When** **Sergt** **.**
N . B . : 什么时候 中士 .

注意：当中士

[mək'mɜ:ri] & ['ɑ:θə(r)] [rɒs] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [enz] .
McMurray **&** **Arthur** **Ross** **came** **into** **my** **house** **they** **found** **Ens** **.**
麦克默里 & 亚瑟 罗斯 来了 进入 我的 房子 他们 成立 恩斯 .

麦克默里和亚瑟·罗斯来到我家，他们发现了恩斯。

['dʒɒnstoʊn] ['həʊldɪŋ] [maɪ] ['sɜ:vənt] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] & ['peltɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð]
Johnstone **holding** **my** **servant** **by** **the** **hair** **of** **his** **head** **&** **pelting** **at** **him** **with**
约翰斯通 保持 我的 仆人 经过 这 头发 的 他的 头 & 投掷 在 他 和
['sevrəl] [nɔk] -
several **knocks** **altennarly**
一些 敲门声 -

约翰斯通揪着我仆人的头发，不停地朝他敲打。

[[ɔːlˈtɜːnətli] ?]
[alternately ?]
[交替 ?]

或者?

[fɔː(r); fə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
for attempting to force him out of the house ,
为了 尝试 到 力量 他 出去 的 这 房子 ,

因为他试图将他赶出家门,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [gɒt] [əˈkʌmplɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [sɜːrdʒənt] .
which he got accomplished with the assistance of Sergt .
哪个 他 得到 完成 和 这 协助 的 中士 .

他在中士的帮助下完成了这项工作。

[məkˈmɜːri] & [ˈɑːθə(r)] [rɒs] .
MacMurray & Arthur Ross .
麦克默里 & 亚瑟 罗斯 .

麦克默里和亚瑟·罗斯。

[en] . [biː] . : [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - , [hiː; hi] [[ˈdʒɒnsn]] [ˈθret(ə)nd] [hiː; hi] [wʊd]
N . B . : That in the month of March 1766 , he [Johnson] threatened he would
N . B . : 那 在 这 月 的 行进 - , 他 [约翰逊] 威胁 他 会
[breɪk] [maɪ] [hed] .
break my head .
休息 我的 头 .

注：1766 年 3 月，他（约翰逊）威胁要打断我的头。

[nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [[dɪd]] [aɪ] [pʊt] [maɪˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈfens] ,
No sooner [did] I put myself in a position of Defence ,
不 很快 [做过] 我 放 我 在 一个 位置 的 防御 ,

我刚一把自己置于防御位置,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [diˈzist] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɪnsələnt] [ˈmenəs] .
but he desisted from his insolent menaces .
但 他 停止 从 他的 傲慢的 威胁 .

但他停止了无礼的威胁。

[pruːf] : [luːˈtenənt] .
Proof : Lieut .
证明 : 中尉 .

证明：中尉。

[ˈælən] [grɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 2d .
Allan Grant of the 2d .
艾伦 授予 的 这 2d .

艾伦·格兰特（Allan Grant）

- . , [luːˈtenənt] .
Battn . , Lieut .
- . , 中尉 .

营，中尉

- & [ˈædʒʊtənt] [ˈbaɪrən]
Varingon & Adjutant Biron
- & 副官 比隆

瓦林贡和副官比隆

[[dʒɒn] -] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 1st .
[John Burrent] , both of the 1st .
[约翰 -] , 两个都 的 这 1st .

[约翰·伯伦特]，均为第一任。

- .
Battn .
- .

营

60th [rɛgt] . -
60th **Regt** . **19**
60th 军团 . -

第60团19

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪ'regjələ(r)] [prə'siːdɪŋz]
Concerning **the** **Most** **Irregular** **Proceedings**
有关 这 最多 不规律的 诉讼程序

关于最不合规的诉讼程序

['dænjəl] ['mɒrɪsn] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'senst] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['nærətɪv]
Daniel **Morison** **was** **so** **incensed** **by** **the** **events** **related** **in** **the** **preceding** **narrative**
丹尼尔 莫里森 曾是 所以 愤怒 经过 这 活动 有关的 在 这 前 叙述
[ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [aʊt] [tuː] ['vɜːʃ(ə)nz] ,
that **he** **wrote** **out** **two** **versions** **,**
那 他 写道 出去 二 版本 ,

丹尼尔·莫里森对前面叙述中提到的事件感到非常愤怒，以至于他写了两个版本。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] ['wɜːdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]
which **,** **however** **,** **with** **the** **exception** **of** **an** **occasional** **difference** **in** **wording** **are**
哪个 , 然而 , 和 这 例外 的 一个 偶然 不同之处 在 措辞 是
[ðə; ði] [seɪm] .
the **same** **.**
这 相同的 .

除了偶尔措辞上的差异外，它们本质上是相同的。

['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [ɪ'vents] ,
Following **these** **events** **,**
下列的 这些 活动 ,

这些事件发生之后，

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'kɔːdɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪ'regjələ(r)] [prə'siːdɪŋz] ” [wɪtʃ]
from **time** **to** **time** **he** **recorded** **some** **of** **the** **“** **irregular** **proceedings** **”** **which**
从 时间 到 时间 他 记录 一些 的 这 “ 不规律的 诉讼程序 ” 哪个
[træn'spaɪəd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,
transpired **at** **the** **fort** **,**
发生了 在 这 堡 ,

他时不时地记录下堡垒里发生的一些“不寻常的事件”，

['lɑːdʒli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ensən] ['dʒɒnsn] .
largely **as** **a** **result** **of** **the** **actions** **of** **the** **irrepressible** **Ensign** **Johnson** **.**
很大程度上 作为 一个 结果 的 这 行动 的 这 不可抑制的 军旗 约翰逊 .

这很大程度上要归功于桀骜不驯的约翰逊少尉的行动。

['mɔːrɪsənz] ['dʒɜːn(ə)l] ['ɪləstreɪts] ['vɪvɪdli] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði]
Morison's **journal** **illustrates** **vividly** **how** **completely** **the** **military** **authorities** **dominated** **the**
莫里森 杂志 图示 生动地 如何 完全地 这 军队 当局 占主导地位 这
[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːrts] [ɪn'hæbətənt] .
lives **of** **the** **fort's** **inhabitants** **.**
生活 的 这 堡垒的 居民 .

莫里森的日记生动地展现了军事当局如何完全控制了堡垒居民的生活。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] , [bʌt; bət][sə'vɪljənz] ,

Not	only	were	the	soldiers	at	the	mercy	of	their	officers	,	but	civilians	,
不是	仅有的	是	这	士兵	在	这	怜悯	的	他们的	警官	,	但	平民	,

士兵们不仅要任由军官摆布，平民百姓也是如此。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɔːrɪsənz] ['nefjuː] , ['wɪljəm] ['mɒrɪsn] ,

such	as	Morison's	nephew	,	William	Morison	,
这样的	作为	莫里森	侄子	,	威廉	莫里森	,

例如莫里森的侄子威廉·莫里森

[wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɔːbləmz] [sɪns] [ðeə(r)]

were	helpless	in	the	face	of	military	indifference	to	their	problems	since	there
是	无助	在	这	脸	的	军队	漠不关心	到	他们的	问题	自从	那里

[wɒz; wəz][nəʊ]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [æt; ət] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ]

was	no	civil	authority	at	Michilimackinac	or	anywhere	else	in	what	is	now
曾是	不	民用	权威	在	米奇利麦基纳克	或者	任何地方	别的	在	什么	是	现在

['mɪʃɪgən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ə'piːl] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

Michigan	to	which	they	might	appeal	during	this	period	.
密歇根州	到	哪个	他们	可能	上诉	期间	这	时期	.

面对军方对他们问题的漠视，他们无能为力，因为在米奇利麦基纳克或如今密歇根州的任何其他地方，都没有民事当局可以让他们在此期间上诉。

['treɪdəz] ['kɒnstəntli] [kəm'pleɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːrts]

Traders	constantly	complained	at	the	high	-	handed	actions	of	the	fort's
交易员	不断地	抱怨	在	这	高的	-	递交	行动	的	这	堡垒的

[kə'mændər] [huː] , [ðiːz] ['treɪdəz] [tʃɑːdʒd] ,

commanders	who	,	these	traders	charged	,
指挥官	WHO	,	这些	交易员	带电	,

商人们不断抱怨堡垒指挥官们的专横跋扈，他们指责这些指挥官们：

[juːst] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][geɪn] [greɪt] [mə'tɪəriəl] ['benɪfɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ɪm'pəʊzd]

used	their	position	to	gain	great	material	benefits	for	themselves	and	imposed
用过的	他们的	位置	到	获得	伟大的	材料	好处	为了	他们自己	和	强加

['ruːɪnəs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒn] [ðəʊz] ['treɪdəz] [huː] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kʌt][ɒv; əv][ðeə(r)]

ruinous	regulations	on	those	traders	who	would	not	give	them	a	cut	of	their
毁灭性的	法规	在	那些	交易员	WHO	会	不是	给	他们	一个	切	的	他们的

['prɑːfɪts] .

profits	.
利润	.

利用他们的地位为自己谋取了巨大的物质利益，并对那些不愿分给他们利润的贸易商施加了毁灭性的法规。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənmənt] [sɔːt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðiːz] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,

The	royal	government	sought	to	correct	these	abuses	,
这	皇家	政府	寻求	到	正确的	这些	滥用	,

王室政府试图纠正这些弊端。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ruːl] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

but	throughout	the	period	of	British	rule	Michilimackinac	is	said	to	have
但	自始至终	这	时期	的	英国	规则	米奇利麦基纳克	是	说	到	有

[hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌmɪs'ruːl] . -

had	a	reputation	as	a	center	of	corruption	and	misrule	.	20
有	一个	名声	作为	一个	中心	的	腐败	和	统治不善	.	-

但在英国统治时期，米奇利麦基纳克一直以腐败和统治不善而闻名。20

“ ['ensən] ['dʒɒnstoʊn] ([huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf]) [sə'luːtɪd] [hɪm] [wɪð]

“	Ensign	Johnstone	(	who	was	there	with	his	wife	)	saluted	him	with	innumberable
“	军旗	约翰斯通	(	WHO	曾是	那里	和	他的	妻子	)	敬礼	他	和	数不胜数

[nɔk] & [kɪks] . ” -

knocks	&	kicks	.	”	21
敲门声	&	踢	.	”	-

“约翰斯通少尉（当时和妻子在一起）用无数次的敲打和踢踹向他致敬。”21

[rɪ'mɑːrks] [dɪ'sembə(r)] - .
Remarks **December** **1769** **.**
评论 十二月 - .

1769年12月的备注。

[1stly .]
[1stly .]
[1stly .]

[首先。]

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʌn'wɒrəntəbəl] ['aʊtreɪdʒ] ['pəːpitreit] [ə'genst] [maɪ] ['dwelɪŋ]
That **a** **few** **days** **after** **this** **unwarrantable** **Outrage** **perpetrated** **against** **my** **dwelling**
那 一个 很少 天 后 这 不合理的 暴行 实施 反对 我的 住宅
[haʊs] & ['pɜːs(ə)n] ,
House **&** **person** **,**
房子 & 人 ,

几天后，我的住所和人身遭受了这种毫无根据的暴行，

[dʒɒn] [tʃɪn] & ['fɒrɪst] [əʊks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] [gɪlt] [[ænd; ənd]]
John **Chinn** **&** **Forrest** **Oaks** **were** **so** **conscious** **of** **their** **Enormous** **guilt** **[** **and** **]**
约翰 钦恩 & 福雷斯特 橡树 是 所以 有意识的 的 他们的 巨大的 有罪 [和]
[strʌk] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːs] ,
struck **with** **such** **a** **Remorse** **,**
击 和 这样的 一个 悔恨 ,

约翰·钦恩和福雷斯特·奥克斯深感自己罪孽深重，并为此感到无比懊悔。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] [pʌblɪkli] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] [beg][tuː; tə]
that **they** **declared** **that** **they** **would** **upon** **their** **knees** **publickly** **on** **the** **Parade** **beg** **to**
那 他们 声明 那 他们 会 之上 他们的 膝盖 公开地 在 这 游行 求 到
[biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['erə(r)z] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
be **pardoned** **if** **that** **would** **satisfy** **for** **the** **Errors** **they** **were** **conscious** **of**
是 赦免 如果 那 会 满足 为了 这 错误 他们 是 有意识的 的
[hæv] [kə'mɪtɪd] .
haveing **committed** **.**
拥有 坚定的 .

他们宣称，如果能够弥补他们所犯下的错误，他们愿意在游行队伍中公开跪地乞求宽恕。

[ðɪs] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['mækswel] , ['kɒmɪsəri] , [sɜːrdʒənt] .
This **they** **expressed** **in** **the** **Audience** **of** **William** **Maxwell** **,** **Commissary** **,** **Sergt** **.**
这 他们 表达 在 这 观众 的 威廉 麦克斯韦 , 小卖部 , 中士 .

他们在威廉·麦克斯韦尔军士长面前表达了这一点。

[mək'mɜːri] , [dʒɔːdʒ] [mək'biːθ] , [[ænd; ənd]] ['henri] ['wɪljəmz] , ['treɪdəz] .
McMurray **,** **George** **McBeath** **,** **[** **and** **]** **Henry** **Williams** **,** **traders** **.**
麦克默里 , 乔治 麦克比斯 , [和] 亨利 威廉姆斯 , 交易员 .

麦克默里、乔治·麦克比斯和亨利·威廉姆斯，商人。

2dly .
2dly .
2dly .

2dly。

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'maɪzd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv]
That **a** **certain** **gentleman** **heard** **it** **surmised** **among** **them** **that** **if** **the** **above**
那 一个 肯定 绅士 听到 它 推测 之中 他们 那 如果 这 多于
[səb'mɪʃn] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] ,
Submission **would** **not** **take** **place** **,**
提交 会 不是 拿 地方 ,

一位先生听到他们之间有人猜测，如果上述提议不成立，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'zɒlv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['tæmpə(r)] [wɪð] [maɪ] ['sɜ:vənt] &

they	might	have	another	Resolve	which	was	to	tamper	with	my	Servant	&
他们	可能	有	其他	解决	哪个	曾是	到	篡改	和	我的	仆人	&

[əd'vɑ:ns] [hɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [braɪb] ,

advance	him	one	hundred	pounds	by	way	of	bribe	,
进步	他	一	百	磅	经过	方式	的	贿赂	,

他们可能还有另一个计划，那就是陷害我的仆人，并提前给他一百英镑作为贿赂。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [mə'tɪərɪəl] ['wɪtnəs] [ɪn] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['prəʊses] [ə'genst]

as	they	looked	on	him	as	the	most	Material	witness	in	my	intended	process	against
作为	他们	看起来	在	他	作为	这	最多	材料	证人	在	我的	故意的	过程	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他们把他视为我打算对他们提起诉讼的最重要证人。

3rdly .

3rdly	.
3rdly	.

第三。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒflɪgət] ['gærɪsn] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ([æz; əz]

Such	is	the	depraved	disposition	of	this	profligate	Garrison	at	this	Juncture	(	as
这样的	是	这	堕落的	处置	的	这	挥霍无度	驻军	在	这	契机	(	作为

[wel] [æz; əz] [naʊ] - ['ɪntu:] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'regjələ(r)] [prə'si:dɪŋz] ['deɪlɪ]) [ðeɪ] [hæd; həd]

well	as	now	degenerateing	into	the	most	irregular	proceedings	dayly	)	they	had
出色地	作为	现在	-	进入	这	最多	不规律的	诉讼程序	每日	)	他们	有

[rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [kə'lʌmnɪəs] [ə'spə:ʃən] - [tu:; tə] [pætʃ] [ʌp] [fɔ:ls] [ɪn'vektɪv] &

recourse	to	calumnious	aspersions	contriveing	to	patch	up	false	invective	&
追索权	到	诽谤	诽谤	-	到	修补	向上	错误的	谩骂	&

[ɪgnɑ:mənəs] [rɪ'pɔ:ts] ([æz; əz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [ru:m] ,

ignominous	Reports	(	as	under	the	Necessity	of	keeping	my	room	,
不光彩的	报告	(	作为	在下面	这	必要性	的	保持	我的	房间	,

鉴于这支放荡不羁的驻军此时的堕落行径（而且如今每天都在进行最不规范的行动），他们诉诸诽谤，精心炮制虚假的谩骂和耻辱的报告（例如，为了保住我的房间，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)]

on	account	of	the	Severe
在	帐户	的	这	严重

由于严重

[['bru:zɪz]] [ai] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] - ,

[	bruises	]	I	had	sustained	from	such	a	rough	handleing	,
[	瘀伤	]	我	有	持续	从	这样的	一个	粗糙的	-	,

我因遭受如此粗暴对待而留下的瘀伤，

[ðæt] [ai] [wɔ:(r)] [bu:ts] [wɪð] [k'ri:pəz] [ɪn] [maɪ] [ru:m] & [[wɒz; wəz]] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [bed]

that	I	wore	Boots	with	Creepers	in	my	Room	&	[	was	]	found	lying	down	in	my	bed
那	我	穿着	靴子	和	爬行者	在	我的	房间	&	[	曾是	]	成立	说谎	向下	在	我的	床

[wɪð] [ðem; ðəm]) ;

with	them	)	;
和	他们	)	;

我穿着厚底靴在房间里，而且被发现躺在床上，脚上还穿着厚底靴）；

[wɪð] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] & [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [kə'naɪvəns] [ðæt] [ai] [kept] [səʊ] [lɒŋ] [kləʊz] [ɪn] [maɪ] [ru:m] [tu:; tə]

with	this	additional	&	abominable	connivance	that	I	kept	so	long	close	in	my	Room	to
和	这	额外的	&	可恶	共谋	那	我	保留	所以	长的	关闭	在	我的	房间	到

[ɪm'breɪs] [wʌn] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ['sɒrəʊ] & [get] [drʌŋk] ['praɪvətlɪ] .

embrace	one	opportunity	to	drive	away	Sorrow	&	get	drunk	privately	.
拥抱	一	机会	到	驾驶	离开	悲哀	&	得到	醉	私下	.

再加上这种可憎的、我长期以来一直藏在房间里的秘密，我终于有机会独自一人借酒消愁，喝个酩酊大醉。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['gærɪsn] [huː] [meɪk]
Such **are** **the** **Diabolical** **dispositions** **of** **many** **in** **this** **remote** **garrison** **who** **make**
这样的 是 这 邪恶的 性情 的 许多 在 这 偏僻的 驻军 WHO 制作
[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [taɪm][ɪn] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] & [məʊst] [laɪ'senʃəs]
a **perpetual** **habit** **of** **murdering** **time** **in** **excesses** **of** **Debauchery** **&** **most** **Licentious**
一个 永久 习惯 的 谋杀 时间 在 过剩 的 放荡 & 最多 淫乱
['præktɪsɪz] .
practices **.**
实践 .

这就是这座偏远驻军中许多人的邪恶本性，他们终日沉溺于放荡不羁的享乐和各种淫乱行为，虚度光阴。

[ðiːz] [fɔːls] [ə'spəːʃən] [ai][hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [dʒɔːdʒ] [meɪn][ænd; ənd]
These **false** **aspersions** **I** **had** **communicated** **to** **me** **by** **George** **Main** **and**
这些 错误的 诽谤 我 有 沟通 到 我 经过 乔治 主要的 和
[tʃɑːlz] ['mɒrɪsn] ,
Charles **Morison** **,**
查尔斯 莫里森 ,

这些不实的诽谤是乔治·梅因和查尔斯·莫里森传达给我的。

['treɪdə(r)] , [ðə; ði] 10th [dɪ'sembə(r)] , - .
trader **,** **the** **10th** **December** **,** **1769** **.**
商 , 这 10th 十二月 , - .

交易员，1769 年 12 月 10 日。

4thly .
4thly **.**
4thly .

第四。

[ə'pɒn][ðə; ði] 11th [duː; də] .
Upon **the** **11th** **do** **.**
之上 这 11th 做 .

11日那天。

[enz] .
Ens **.**
恩斯 .

恩斯

['dʒɒnstoʊn] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn][maɪ] ['prɒvɪns] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [sɜːrdʒənt] .
Johnstone **assumed** **to** **encroach** **upon** **my** **Province** **by** **visiting** **Sergt** **.**
约翰斯通 假定 到 侵犯 之上 我的 省 经过 访问 中士 .

约翰斯通通过拜访中士，擅自侵犯了我的省份。

[mək'fɜːrsən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['kʌmpəni] , [huː] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)][sent][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [də'rektli]
McPherson **of** **the** **Colonel's** **Company** **,** **who** **says** **he** **never** **sent** **for** **him** **Directly**
麦克弗森 的 这 上校的 公司 , WHO 说道 他 绝不 发送 为了 他 直接地
[ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .
or **indirectly** **.**
或者 间接 .

上校连队的麦克弗森说，他从未直接或间接地召见过他。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ðəʊ] - [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['njuːli]
He **immediately** **insisted** **upon** **seeing** **his** **wound** **,** **tho** **'** **he** **was** **but** **newly**
他 立即地 坚持 之上 看到 他的 伤口 , 虽然 - 他 曾是 但 新
[drest] [wʌn]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] , -
dressed **one** **hour** **before** **,** **22**
穿着 一 小时 前 , -

他立即坚持要查看自己的伤口，尽管他一个小时前才刚刚包扎好伤口。22

[[ænd; ənd]] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['dresɪŋz] , & [si:] . ['ɑ:ftə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hi:; hi] [təʊld] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt]
[and] took off the dressings , & c . After inspection he told my patient
[和] 采取 离开 这 敷料 , & c . 后 检查 他 讲述 我的 病人
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ,
for his comfort ,
为了 他的 舒适 ,

[并]取下了敷料等等。检查后，他告诉我的病人，为了让他安心，

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri] [bæd] ,
it looked very bad ,
它 看起来 非常 坏的 ,

情况非常糟糕。

& [ðæt] [hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [beɪð] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['brændi] .
& that he knew nothing better for him than to bathe it with brandy .
& 那 他 知道 没有什么 更好的 为了 他 比 到 洗澡 它 和 白兰地 .

他认为最好的办法就是用白兰地给他洗澡。

[[hi:; hi]] [set] [ɒf] [də'rektli] , & [left] [ðə; ði] - [wu:nd] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,
[He] set off directly , & left the tumefyed wound exposed to the Open air ,
[他] 放 离开 直接地 , & 左边 这 - 伤口 裸露 到 这 打开 空气 ,

他径直出发，把肿胀的伤口留在了露天。

[tɪl] [maɪ] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gəʊ] & [dres] [hɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
till my servant was obliged to go & dress him a second time .
直到 我的 仆人 曾是 有义务 到 去 & 裙子 他 一个 第二 时间 .

直到我的仆人不得不再次去给他穿衣服。

[ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [wʌn] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [enz] .
This among the rest is one specimen of the Ens .
这 之中 这 休息 是 一 标本 的 这 恩斯 .

这是 Ens 的一个样本。

['dʒɒnstoʊnz] [æk'tɪvəti] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['mætəz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜ:n] [hɪm] .
Johnstone's activity to interfere in matters which did not concern him .
约翰斯通的 活动 到 干扰 在 事情 哪个 做过 不是 忧虑 他 .

约翰斯通干涉与他无关的事务。

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [təʊld] [sɜ:rdʒənt] .
That at the same time he told Sergt .
那 在 这 相同的 时间 他 讲述 中士 .

与此同时，他告诉了中士。

[mək'fɜ:rsən] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hi:; hi] [[wʊd] [gɪv]] [kə'mændz] .
McPherson if he belonged to the Company , he [would give] commands .
麦克弗森 如果 他 属于 到 这 公司 , 他 [会 给] 命令 .

如果麦克弗森是公司的一员，他就会发号施令。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [kən'faɪn] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɒrɪsn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [gɑ:d] [haʊs] .
He would immediately confine Dr . Morison in the common guard house .
他 会 立即地 局限 博士 . 莫里森 在 这 常见的 警卫 房子 .

他会立即将莫里森博士关进普通的警卫室。

[en] . [bi:] . : [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['vaɪələnt] [ə'sɔ:lt] ,
N . B . : That in a few days after this Violent Assault ,
N . B . : 那 在 一个 很少 天 后 这 暴力 突击 ,

注：在这次暴力袭击事件发生几天后，

[dʒɒn] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [əʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vd] [kən'dʒɔɪntli] & ['sevrəli] , ['ləʊdɪŋ] [ðeə(r)]
John **Chinn** **and** **Forrest** **Oaks** **were** **observed** **conjointly** **&** **severally** **,** **loading** **their**
约翰 钦恩 和 福雷斯特 橡树 是 观察到 共同地 & 分别 , 加载中 他们的
[gʌnz] & [pɪs'təʊl] ,
guns **&** **pistoles** **,**
枪支 & 手枪 ,

有人看到约翰·钦恩和福雷斯特·奥克斯分别或共同装填枪支和手枪。

[wɪtʃ] [ai][deə(r)] [seɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][bæd] [p'ɜ:pəsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ɔ:l]
which **I** **dare** **say** **were** **intended** **for** **bad** **purposes** **which** **they** **would** **in** **all**
哪个 我 敢 说 是 故意的 为了 坏的 目的 哪个 他们 会 在 全部
[ə'pɪərəns] [hæv; həv] ['prɔsikju:tid] [hæd; həd][nɒt][ðeə(r)] [prə'si:dɪŋz] [bi:n] [ˌdisə'pru:v] [ɒv; əv][baɪ]
appearance **have** **prosecuted** **had** **not** **their** **proceedings** **been** **disapproved** **of** **by**
外貌 有 被起诉 有 不是 他们的 诉讼程序 到过 不赞成 的 经过
[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] .
a **certain** **gentleman** **in** **the** **Garrison** **.**
一个 肯定 绅士 在 这 驻军 .

我敢说，他们的这些行为是出于不良目的，如果不是因为驻军中某位先生的反对，他们显然会实施这些不良目的。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] - [sprɪŋ] , [wen] [ðeɪ] - ['hɑ:tɪli] [æt; ət][ðeə(r)] [bəʊl] ,
One **night** **the** **ensueing** **spring** **,** **when** **they** **carroused** **heartily** **at** **their** **Bowl** **,**
一 夜晚 这 - 春天 , 什么时候 他们 - 衷心地 在 他们的 碗 ,

在随后的春天的一个夜晚，当他们在他们的酒馆里尽情狂欢时，

[dʒɒn] [tʃɪn] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [peɪ] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
John **Chinn** **proposed** **to** **pay** **another** **Visit** **to** **the** **Doctor** **,**
约翰 钦恩 建议的 到 支付 其他 访问 到 这 医生 ,

约翰·钦恩提议再去拜访一次医生。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ˌdisə'pru:v] [ɒv; əv][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [wɒz; wəz]
which **being** **disapproved** **of** **by** **one** **of** **the** **principals** **in** **the** **Assault** **,** **was**
哪个 存在 不赞成 的 经过 一 的 这 校长 在 这 突击 , 曾是
[drɒpt] .
dropped **.**
掉落 .

由于遭到袭击事件中一位主要人物的反对，该提议被放弃了。

[ðə; ði] 25th .
The **25th** **.**
这 25th .

25日。

[dɪ'sembə(r)] - .
December **1769** **.**
十二月 - .

1769年12月。

[enz] .
Ens **.**
恩斯 .

恩斯

['dʒɒnstoʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪ'regjələ(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] , [kən'traɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə'baʊt] [deɪ] [set][ɪn][ðə; ði]
Johnstone **with** **his** **irregular** **associates** **,** **contrived** **among** **them** **,** **about** **day** **set** **in** **the**
约翰斯通 和 他的 不规律的 同事 , 人为的 之中 他们 , 关于 天 放 在 这
['i:vnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

约翰斯通和他的一些不靠谱的同伙，在傍晚时分密谋策划了一场聚会，

[tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [huː] [sɜːvd] ['aɪzək] [tɒd] ['mɜːtʃənt] ,

to	send	a	frenchman	,	who	served	Isaac	Todd	merchant	,
到	发送	一个	法国人	,	WHO	服务	艾萨克	托德	商人	,

派一个为商人艾萨克·托德服务的法国人去，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɔːls] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

upon	a	false	Message	to	me	two	different	times	in	great	haste	,
之上	一个	错误的	信息	到	我	二	不同的	时代	在	伟大的	匆忙	,

有人两次匆忙地向我发出虚假信息，

[ə'kweɪntɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] , & [ðæt] [hiː; hi] ['ɜːnɪstli] , [ɪn] [ðə; ði]

acquainting	me	that	his	master	was	very	sick	,	&	that	he	earnestly	,	in	the
熟悉	我	那	他的	掌握	曾是	非常	生病的	,	&	那	他	切实	,	在	这

[məʊst] ['presɪŋ] ['mænə(r)] ,

most	pressing	manner	,
最多	紧迫	方式	,

他告诉我他的主人病得很重，并且他非常急切地、迫切地.....

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns] .

demanded	my	immediate	assistance	.
要求	我的	即时	协助	.

要求我立即提供帮助。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'peəd] [də'rektli] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [tɒd] , & [ə'pɒn] [djuː] [ɪn'kwaɪəri] ,

Upon	which	I	Repaired	directly	to	wait	upon	Mr	.	Todd	,	&	upon	due	enquiry	,
之上	哪个	我	已修复	直接地	到	等待	之上	先生	.	托德	,	&	之上	到期的	询问	,

于是我直接去拜访托德先生，并经过一番询问，

[faʊnd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['bʌb(ə)l] , ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [trɪflɪŋ] [prəd'ʒektəz] ,

found	the	Message	to	be	a	mere	bubble	,	very	like	the	triffling	projectors	,
成立	这	信息	到	是	一个	仅仅	气泡	,	非常	喜欢	这	杂乱无章	投影仪	,

发现那条信息只不过是一个泡沫，很像那些闪烁不定的投影仪。

['aɪzək] [tɒd] [dɪklɛrɪŋ] [hɪm'self] [wel] ,

Isaac	Todd	declareing	himself	well	,
艾萨克	托德	声明	他自己	出色地	,

艾萨克·托德表示自己身体状况良好。

& [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ə'mɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] ['lɪbərtiz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

&	took	it	highly	amiss	that	they	should	take	such	libertys	with	his	name	,
&	采取	它	高度	错误	那	他们	应该	拿	这样的	自由	和	他的	姓名	,

他认为他们如此随意地使用他的名字是极其不妥的。

[ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] .

or	give	me	such	Unnecessary	trouble	.
或者	给	我	这样的	不必要	麻烦	.

或者给我添这些不必要的麻烦。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['sʌmə(r)] - , [enz] .

Some	time	in	Summer	1770	,	Ens	.
一些	时间	在	夏天	-	,	恩斯	.

1770 年夏季的某个时候，Ens.

['dʒɒnstoʊn] [nɒkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['kʌmpəni] , [kɔːld] ['wɔːkə(r)] [baɪ]

Johnstone	Knocked	down	a	soldier	of	the	general's	Company	,	called	Walker	by
约翰斯通	敲门	向下	一个	士兵	的	这	将军的	公司	,	称为	沃克	经过

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

约翰斯通击倒了将军连队的一名士兵，名叫沃克。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [kæpt] .

in	presence	of	the	Commanding	officer	,	Capt	.
在	在场	的	这	指挥	官	,	船长	.

在指挥官上尉的见证下。

[[dʒɔ:dʒ]] ['tɜ:rnˌbʊl] . -

[	George	]	Turnbull	.	23
[	乔治	]	特恩布尔	.	-

[乔治]特恩布尔.23

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['səʊldʒə(r)] [ə'plaɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , & [təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz] [tʃi:k]

The	poor	soldier	applyed	to	me	,	&	told	me	he	was	afraid	his	cheek
这	贫穷的	士兵	已应用	到	我	,	&	讲述	我	他	曾是	害怕的	他的	脸颊

[bəʊn] [wɒz; wəz] [brəʊk] ,

bone	was	broke	,
骨	曾是	打破	,

那位可怜的士兵向我求助，说他担心自己的颧骨断了。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəsli] [sweld] .

which	did	not	happen	to	be	the	case	,	tho	'	it	was	prodigiously	swelled	.
哪个	做过	不是	发生	到	是	这	案件	,	虽然	-	它	曾是	惊人地	肿胀	.

虽然它肿胀得非常厉害，但事实并非如此。

[wɪtʃ] [kɒst] [ˌem 'i:] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [deɪz] [ə'tendəns] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

Which	cost	me	five	or	six	days	attendance	and	applications	,
哪个	成本	我	五	或者	六	天	出席	和	应用程序	,

这导致我浪费了五六天的时间参加考勤和提交申请。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [səʊ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][fɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti] .

before	he	recovered	so	as	to	be	fit	for	Duty	.
前	他	恢复	所以	作为	到	是	合身	为了	责任	.

在他康复并能够胜任工作之前。

['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] - [ə'klɑ:k] , 2d .

Sunday	evening	at	11	O'clock	,	2d	.
星期日	晚上	在	-	点钟	,	2d	.

星期日晚上 11 点，2d。

[dɪ'sembə(r)] - , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] ['veri] [hɑ:d] , [wen]

December	1770	,	a	frenchman	knocked	at	the	door	of	my	house	very	hard	,	when
十二月	-	,	一个	法国人	敲门	在	这	门	的	我的	房子	非常	难的	,	什么时候

[aɪ][wɒz; wəz][ə'bed] .

I	was	abed	.
我	曾是	阿贝德	.

1770年12月，我正在床上睡觉时，一个法国人用力敲响了我家的门。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][frɒm; frəm][sʌm; səm] [sɪk] ['səʊldʒə(r)] , [[aɪ]] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ] ['sɜ:vənt]

Imagining	it	Might	be	from	some	sick	soldier	,	[	I	]	called	to	my	servant
想象	它	可能	是	从	一些	生病的	士兵	,	[	我	]	称为	到	我的	仆人

[tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

to	open	the	Door	,
到	打开	这	门	,

我心想可能是哪个生病的士兵送来的，于是叫仆人去开门。

& [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɪð] [ə; eɪ][kɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

&	there	appeared	a	frenchman	with	a	card	in	his	hand	,
&	那里	出现	一个	法国人	和	一个	卡片	在	他的	手	,

这时，一个法国人出现了，手里拿着一张牌。

[tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [tʃɪnz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tu:; tə]['dɒktə(r)] ['mɒrɪsn] ,

charged	with	Mr	.	Chinn's	Compliments	to	Doctor	Morison	,
带电	和	先生	.	钦恩的	赞美	到	医生	莫里森	,

指控钦先生向莫里森医生致以问候，

['begɪŋ] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət]

begging	**the**	**favour**	**of**	**his**	**Company**	**to**	**take**	**a**	**dance**	**with**	**them**	**at**
乞讨	这	偏爱	的	他的	公司	到	拿	一个	舞蹈	和	他们	在

['krɪstʃən] [-] [haʊs] .

Christian	**Burge's**	**house**	**.**
基督教	伯奇	房子	.

他恳求公司的人让他去克里斯蒂安·布尔格家和他们一起跳舞。

[ðɪs] [aiˌ][rɪ'dʒektɪd] [wɪð] ['aʊtˌməʊst] [dɪ'rɪʒn] & [kən'tempt] ,

This	**I**	**rejected**	**with**	**outmost**	**derision**	**&**	**Contempt**	**,**
这	我	拒绝	和	最外层	嘲笑	&	鄙视	,

对此我表示极度的嘲笑和蔑视。

[æz; əz][aiˌ]['nevə(r)][dɪd] ['prɒstɪtjuːt] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə][dʒɔɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['eni]

as	**I**	**never**	**did**	**prostitute**	**my**	**judgement**	**so**	**low**	**as**	**to**	**join**	**Company**	**of**	**any**
作为	我	绝不	做过	妓女	我的	判断	所以	低的	作为	到	加入	公司	的	任何

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

Denomination	**to**	**break**	**the**	**Lord's**	**day**	**in**	**such**	**a**	**publick**
面值	到	休息	这	主场	天	在	这样的	一个	公众

我从未如此卑劣地出卖我的判断力，以至于加入任何教派的团体，在如此公开的场合破坏主日。

[[ænd; ənd]] ['ɪnfəməs] ['mænə(r)] ;

[	**and**	**]**	**infamous**	**manner**	**;**
[	和	]	臭名昭著的	方式	;

以臭名昭著的方式;

& [ɪn'diːd] [aiˌ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [səʊ] [miːn] [ðæt] [aiˌ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['skruːpjələs] [tuː; tə]

&	**indeed**	**I**	**looked**	**upon**	**the**	**Company**	**so**	**mean**	**that**	**I**	**should**	**be**	**very**	**scrupulous**	**to**
&	的确	我	看起来	之上	这	公司	所以	意思是	那	我	应该	是	非常	一丝不苟的	到

[dʒɔɪn][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['wiːkli] [deɪ] .

join	**them**	**even**	**on**	**a**	**Weekly**	**day**	**.**
加入	他们	甚至	在	一个	每周	天	.

的确，我当时对这家公司非常鄙夷，即使是每周一次的聚会，我也会非常谨慎地选择是否加入。

[aiˌ] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][enz] .

I	**doubt**	**not**	**but**	**Ens**	**.**
我	怀疑	不是	但	恩斯	.

我怀疑不是，但是恩斯。

['dʒɒnstoʊn] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hiːðənɪʃ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðeə(r)][ɪz]

Johnstone	**might**	**be**	**at**	**the**	**head**	**of**	**such**	**a**	**Heathenish**	**proposition**	**as**	**there**	**is**
约翰斯通	可能	是	在	这	头	的	这样的	一个	异教徒	主张	作为	那里	是

[nəʊ] - [kə'mɪtɪd] [hɪə(r)] ,

no	**irregularitys**	**committed**	**here**	**,**
不	-	坚定的	这里	,

约翰斯通或许是这种异教提议的始作俑者，因为这里没有任何违规行为。

[weər'ɪn] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['prɒmptə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['redi] ['kaʊntənənsər] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ]

wherein	**he**	**is**	**not**	**either**	**a**	**prompter**	**or**	**a**	**ready**	**Countenancer**	**if**	**not**	**a**
其中	他	是	不是	任何一个	一个	提词器	或者	一个	准备好	容貌者	如果	不是	一个

['pɜːpətreɪtə(r)] .

perpetrator	**.**
犯罪者	.

其中，他既不是煽动者，也不是现成的支持者，甚至不是作恶者。

['sʌndeɪ] [ðə; ði] 9th [dɪ'sembə(r)] - .

Sunday	**the**	**9th**	**December**	**1770**	**.**
星期日	这	9th	十二月	-	.

1770年12月9日，星期日。

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] - & - [ə'klɑːk] ['fɔːnuːn] , [wen] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz][æt; ət]

Betwixt	the	hours	of	11	&	12	o'Clock	forenoon	,	when	the	Garrison	was	at
中间	这	小时	的	-	&	-	点钟	午前	, 什么时候		这	驻军	曾是	在

[tʃɜːtʃ] , [sɜːrdʒənt] .

Church	,	Sergt	.
教会	,	中士	.

上午 11 点到 12 点之间，当驻军在教堂做礼拜时，中士

[['tɒməs]] [kɑːr'laɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ðə; ði] [gɑːd] [ðæt] [deɪ] ,

[	Thomas	]	Carlile	of	the	general's	company	had	the	guard	that	day	,
[	托马斯	]	卡莱尔	的	这	将军的	公司	有	这	警卫	那	天	,

那天，将军连队的托马斯·卡莱尔负责守卫。

& ['biːɪŋ] ['θɜːsti] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'dʒeɪs(ə)nt] & [də'rektli]

&	being	thirsty	stepped	over	to	his	own	house	(	which	was	adjacent	&	directly
&	存在	渴	步	超过	到	他的	自己的	房子	(	哪个	曾是	邻近的	&	直接地

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɑːd]) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv] [spruːs] [bɪə(r)] .

opposite	to	his	guard	)	for	a	drink	of	spruce	beer	.
对面的	到	他的	警卫	)	为了	一个	喝	的	云杉	啤酒	.

他感到口渴，便走到自己的房子（就在他守卫的隔壁，正对面）去喝了一口云杉啤酒。

[hiː; hi][nəʊ]['suːnə(r)]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðæn; ðən][enz] .

He	no	sooner	opened	the	Door	of	his	room	than	Ens	.
他	不	很快	打开	这	门	的	他的	房间	比	恩斯	.

他刚打开房门，恩斯就出现了。

['dʒɒnstoʊn] ([huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf]) [sə'luːtɪd] [hɪm] [wɪð] [nɔk] &

Johnstone	(	who	was	there	with	his	wife	)	saluted	him	with	innumberable	knocks	&
约翰斯通	(	WHO	曾是	那里	和	他的	妻子	)	敬礼	他	和	数不胜数	敲门声	&

[kɪks] [tɪl] (['ɔːlməʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː]) [hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː]

kicks	till	(	almost	in	his	own	words	to	me	)	he	had	knocked	his	head	into
踢	直到	(	几乎	在	他的	自己的	字	到	我	)	他	有	敲门	他的	头	进入

['blʌbə(r)] ,

blubber	,
大声哭	,

约翰斯通（当时和妻子在一起）对他进行了无数次的击打和踢踹，直到（几乎是他自己告诉我的）他的头撞进了鲸脂里。

[ðen] [kɪkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['praɪvət] [pɑːts] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['vaɪələns] [hɪz; ɪz]['praɪvət] [pɑːts] ,

then	kicked	him	in	the	private	parts	(	from	which	Violence	his	private	parts	,
然后	踢	他	在	这	私人的	部分	(	从	哪个	暴力	他的	私人的	部分	,

然后踢了他的私处（由此引发了对他私处的暴力，

[pə'tɪkjələli] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['testikəlz] , [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [sweld] , [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuː] [blæk] [æz; əz]

particularly	one	of	his	testicles	,	are	greatly	Swelled	,	of	a	hue	black	as
特别	一	的	他的	睾丸	,	是	非常	肿胀	,	的	一个	色调	黑色的	作为

[hɪz; ɪz][hæt]) .

his	Hat	)	.
他的	帽子	)	.

尤其是他的一颗睾丸，肿胀得厉害，颜色像他的帽子一样黑）。

[['dʒɒnsn] [geɪv] [hɪm]] ['meni] [bʌmps] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [[ænd; ənd]] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [bəʊnz] , [æz; əz]

[	Johnson	gave	him	]	many	bumps	upon	his	head	,	[	and	]	his	jaw	bones	,	as
[	约翰逊	给予	他	]	许多	颠簸	之上	他的	头	,	[	和	]	他的	颚	骨头	,	作为

[hiː; hi][hɪm'self] [sez] ,

he	himself	says	,
他	他自己	说道	,

正如他自己所说，约翰逊打得他头上和下巴上都肿起了很多包。

[[ɑː(r); ə(r)]] [səʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [skeəs] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt]

[	are	]	so	painful	that	he	can	scarce	open	his	mouth	,	but	with	great
[	是	]	所以	痛苦	那	他	能	稀少	打开	他的	嘴	,	但	和	伟大的

['dɪfɪkəlti] . -

difficulty	.	24
困难	.	-

疼痛难忍，他几乎无法张开嘴，即使张开也十分困难。24

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][sɜːrdʒənt] .

The	poor	Sergt	.
这	贫穷的	中士	.

可怜的军士长。

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɑːd] & [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ]

immediately	returned	to	his	guard	&	the	next	day	applyed	to	the	commanding
立即地	返回	到	他的	警卫	&	这	下一个	天	已应用	到	这	指挥

['ɒfɪsə(r)][kæpt] . ['tɜːrn,bʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst]

officer	Capt	.	Turnbull	of	this	Fort	for	his	Protection	in	regard	to	his	most
官	船长	.	特恩布尔	的	这	堡	为了	他的	保护	在	看待	到	他的	最多

[griːviːəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

grievious	situation	,
严重的	情况	,

他立即返回岗位，第二天便向该堡垒的指挥官特恩布尔上尉请求保护，因为他的处境极其危急。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ətroʊʃəs] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['juːsɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]

from	the	Attrocious	and	barbarous	usage	he	had	sustained	by	the
从	这	极其恶劣	和	野蛮	用法	他	有	持续	经过	这

['vaɪələnt] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][enz] .

violent	proceedings	of	Ens	.
暴力	诉讼程序	的	恩斯	.

他因恩斯的暴力行为而遭受了残暴野蛮的对待。

['dʒɒnstoʊn] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtˌməʊst][fɔː(r); fə(r)]

Johnstone	whom	he	was	determined	to	prosecute	to	the	outmost	for
约翰斯通	谁	他	曾是	决定	到	起诉	到	这	最外层	为了

[ðə; ði] ['vaɪələns] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,

the	Violence	done	to	his	person	,
这	暴力	完毕	到	他的	人	,

他决心将约翰斯通绳之以法，严惩其对他施加的暴力行为。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

in	his	own	house	.
在	他的	自己的	房子	.

在他自己的房子里。

[en] . [biː] . : [enz] .

N	.	B	.	:	Ens	.
N	.	B	.	:	恩斯	.

注：Ens。

['dʒɒnstoʊn] [kən'faɪnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [blæk] - [həʊl][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['æbsənt]

Johnstone	confined	two	or	three	soldiers	in	the	black	-	hole	for	being	absent
约翰斯通	受限	二	或者	三	士兵	在	这	黑色的	-	洞	为了	存在	缺席的

[frɒm; frəm][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ,

from	Divine	service	,
从	神圣的	服务	,

约翰斯通将两三名士兵关进了黑洞，因为他们缺席了宗教仪式。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['djʊərəns] [waɪl] [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] & ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]

where	they	were	in	durance	while	he	himself	was	pounding	&	kicking	the
在哪里	他们	是	在	杜兰斯	尽管	他	他自己	曾是	猛击	&	踢	这

[pɔː(r); pʊə(r)][sɜːrdʒənt] .

poor	Sergt	.
贫穷的	中士	.

当时他们正处于困境，而他自己则在殴打和踢踹可怜的中士。

[ɪn] [ðɪs] ['bɑːbərəs] ['mænə(r)] .

in	this	barbarous	manner	.
在	这	野蛮	方式	.

以这种野蛮的方式。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌndeɪ] [ə'bʌv] [sed] , [enz] .

Late	in	the	evening	Sunday	above	said	,	Ens	.
晚的	在	这	晚上	星期日	多于	说	,	恩斯	.

上述星期日晚上晚些时候，恩斯说道。

['dʒɒnstoʊn][wɒz; wəz] ['swægərɪŋ] [ə'weɪ][ə'pɒn][ðə; ði][pə'reɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪkɪd] [sɒːd] , [ɔː(r)]['dægə(r)] ,

Johnstone	was	swaggering	away	upon	the	Parade	with	a	naked	sword	,	or	Dagger	,
约翰斯通	曾是	趾高气扬	离开	之上	这	游行	和	一个	裸	剑	,	或者	匕首	,

约翰斯通大摇大摆地走在游行队伍中，手里拿着一把裸露的剑，或者说是匕首。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , & [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [ə; eɪ][hjuː'meɪn]

in	his	hand	,	&	when	it	seems	he	could	not	meet	a	Humane
在	他的	手	,	&	什么时候	它	似乎	他	可以	不是	见面	一个	人道

他手里拿着，而当他似乎无法遇到一位人道主义者时

[[sɪk]] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][juːz] [ɪl] ,

[	sic	]	Subject	to	Use	ill	,
[原文如此]			主题	到	使用	患病的	,

[原文如此] 受制于使用不当，

[hiː; hi] [rekt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɒn][ə; eɪ][dɒg] ([bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv]

he	wrecked	his	Vengeance	on	a	dog	(	belonging	to	one	of	the	Soldiers	of
他	损毁	他的	复仇	在	一个	狗	(	属于	到	一	的	这	士兵	的

[ðə; ði] ['gærɪsn]) [baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [bəʊn] .

the	Garrison	)	by	cutting	him	to	the	back	-	bone	.
这	驻军	)	经过	切割	他	到	这	后退	-	骨	.

他用复仇之剑砍伤了一条狗（属于驻军的一名士兵），剑刃直达狗的脊椎骨。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] , [hɪz; ɪz] [wuːnd] ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['remədi] ,

The	poor	brute	made	such	a	hideous	noise	,	his	wound	being	beyond	Remedy	,
这	贫穷的	蛮力	制成	这样的	一个	可怕	噪音	,	他的	伤口	存在	超过	补救	,

这可怜的畜生发出了一声凄厉的惨叫，它的伤口已经无法治愈了。

[[ðæt]] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][aʊt][ɒv; əv]['pɪti][tuː; tə][pʊt][hɪm][aʊt][ɒv; əv][peɪn][baɪ]

[	that	]	his	master	was	obliged	out	of	Pity	to	put	him	out	of	pain	by
[	那	]	他的	掌握	曾是	有义务	出去	的	遗憾	到	放	他	出去	的	疼痛	经过

['ʃuːtɪŋ] [hɪm] [θruː] - [ðə; ði] [hed] .

shooting	him	thro	'	the	head	.
射击	他	喉咙	-	这	头	.

他的主人出于怜悯，不得不开枪打死了他，结束了他的痛苦。

['wenzdeɪ] 12th [dɪ'sembə(r)] - .

Wednesday	12th	December	1770	.
周三	12th	十二月	-	.

1770年12月12日，星期三。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][rəʊl] - [kɔːl] [enz] .

A	little	before	Roll	-	Call	Ens	.
一个	小的	前	卷	-	称呼	恩斯	.

点名前不久。

['dʒɒnstoʊn] [strʌk] [maɪ] ['sɜːvənt] , [dʒɒn] [fɔːbz] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['sevrəl] [bləʊz] , [wɪtʃ] [hɜːt] [hɪm]
Johnstone struck my servant , John Forbes , by giveing him several blows , which hurt him
约翰斯通 击 我的 仆人 , 约翰 福布斯 , 经过 给予 他 一些 打击 , 哪个 伤害 他
[prə'dɪdʒəsli] ,
prodigiously ,
惊人地 ,

约翰斯通殴打了我的仆人约翰·福布斯，朝他打了好几拳，福布斯伤势非常严重。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪd] [sʌm; səm] [dɒgz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] & [meɪk] [[ɪŋ]]
for attempting to ridd some Dogs that were a fighting & make [ing]
为了 尝试 到 摆脱 一些 狗 那 是 一个 斗争 & 制作 [ing]
[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .
a terrible Noise at the Door of my house .
一个 糟糕的 噪音 在 这 门 的 我的 房子 .

因为我试图赶走几只在我家门口打架并发出可怕噪音的狗。

[hiː; hi] [strʌk] [sɜːrdʒənt] .
He struck Sergt .
他 击 中士 .

他打了中士。

[mək'mɜːri] , ['æktɪŋ] [sɜːrdʒənt] .
McMurray , acting Sergt .
麦克默里 , 表演 中士 .

麦克默里，代理中士

['meɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] ,
Major in the fort , with a severe blow ,
主要的 在 这 堡 , 和 一个 严重 吹 ,

堡垒中的少校遭受重创，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɒkt] [daʊn] [flæt] [[ɒn]] [ðə; ði] [graʊnd] ['henri] ['ædəmz][ɒv; əv][ðə; ði]
at the same time knocked down flat [on] the ground Henry Adams of the
在 这 相同的 时间 敲门 向下 平坦的 [在] 这 地面 亨利 亚当斯 的 这
- ['kʌmpəni] ,
Collonel's Company ,
- 公司 ,

与此同时，上校连队的亨利·亚当斯被击倒在地。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv] [ðɪs] ['gærɪsn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['juːsfəl] ,
so that the dogs of this garrison are so Usefull ,
所以 那 这 狗 的 这 驻军 是 所以 有用的 ,

所以这支驻军的狗才如此有用。

& ['səʊldʒəz][mʌst; məst][biː; bi] [nɒkt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]['hɪndə(r)]
Sergents & Soldiers must be knocked down for attempting to hinder
中士 & 士兵 必须 是 敲门 向下 为了 尝试 到 阻碍
[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] & [meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
them from fighting & makeing a noise .
他们 从 斗争 & 制作 一个 噪音 .

任何试图阻挠他们战斗或制造噪音的士官和士兵都必须被击倒。

[enz] .
Ens .
恩斯 .

恩斯

['dʒɒnstoʊn] [kɪkt] [sɜːrdʒənt] .
Johnstone kicked Sergt .
约翰斯通 踢 中士 .

约翰斯通踢了中士。

[məkˈfɜːrsən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] ,

McPherson	**of**	**the**	**Collonel's**	**Company**	**in**	**presence**	**of**	**the**	**Commanding**	**officer**	**,**
麦克弗森	的	这	-	公司	在	在场	的	这	指挥	官	,

麦克弗森上校连队在指挥官面前

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][went] [daʊn] [tuː; tə] [dɪˈtrɔɪt] [lɑːst][fɔːl] .

a	**little**	**before**	**he**	**went**	**down**	**to**	**Detroit**	**last**	**fall**	**.**
一个	小的	前	他	去	向下	到	底特律	最后的	落下	.

就在他去年秋天去底特律之前不久。

[ˈwenzdeɪ] 26th [dɪˈsembə(r)] - , [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [enz] .

Wednesday	**26th**	**December**	**1770**	**,**	**upon**	**the**	**evening**	**of**	**that**	**day**	**Ens**	**.**
周三	26th	十二月	-	,	之上	这	晚上	的	那	天	恩斯	.

1770 年 12 月 26 日星期三，当天晚上，Ens。

[ˈdʒɒnstoʊn] [nɒkt] [daʊn] [sɜːrdʒənt] .

Johnstone	**knocked**	**down**	**Sergt**	**.**
约翰斯通	敲门	向下	中士	.

约翰斯通击倒了中士。

[meɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [pəˈreɪd] , [baɪ] giveing25

May	**upon**	**the**	**Parade**	**,**	**by**	**giveing25**
可能	之上	这	游行	,	经过	giveing25

五月在游行中，通过给予25

[hɪm] [tuː] [sɪˈvɪə(r)] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] [nek] & [ˈdʒɔːbəun] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈfaɪnd] [hɪm] ,

him	**two**	**severe**	**blows**	**on**	**the**	**neck**	**&**	**Jawbones**	**,**	**after**	**which**	**he**	**confined**	**him**	**,**
他	二	严重	打击	在	这	脖子	&	颌骨	,	后	哪个	他	受限	他	,

他朝他的脖子和下颚打了两下重拳，然后把他关了起来。

[brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtraɪəl] , & [ˈsentənst] [[hɪm]] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] .

brought	**him**	**to**	**a**	**tryal**	**,**	**&**	**sentenced**	**[**	**him**	**]**	**to**	**be**	**reduced**	**to**	**the**	**ranks**	**.**
带来	他	到	一个	特里尔	,	&	判刑	[	他	]	到	是	减少	到	这	排名	.

将他送上法庭，判处他降为士兵。

[ɒn] [ˈsætədeɪ] 29th , [duː; də] . , [enz] .

On	**Saturday**	**29th**	**,**	**Do**	**.**	**,**	**Ens**	**.**
在	周六	29th	,	做	.	,	恩斯	.

星期六 29 日，Do.，Ens。

[ˈdʒɒnstoʊn] [ˈræŋgl] [wɪð] [maɪ] [ˈnefjuː] , [ˈwɪljəm] [ˈmɒrɪsn] , [ɪˈrəʊniəsli] & [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə]

Johnstone	**wrangled**	**with**	**my**	**nephew**	**,**	**William**	**Morison**	**,**	**erroneously**	**&**	**threatened**	**to**
约翰斯通	争吵	和	我的	侄子	,	威廉	莫里森	,	错误地	&	威胁	到

[kənˈfaɪn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmən] [gɑːd] - [haʊs] .

confine	**him**	**in**	**the**	**common**	**guard**	**-**	**house**	**.**
局限	他	在	这	常见的	警卫	-	房子	.

约翰斯通与我的侄子威廉·莫里森发生了争执，错误地威胁要将他关进公共警卫室。

[ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] 30th [duː; də] . ,

Sunday	**evening**	**30th**	**Do**	**.**	**,**
星期日	晚上	30th	做	.	,

星期日晚上30日，

[ˈmɪsɪz] . [[dʒɔːdʒ]] [məkˈbiːθ] [ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

Mrs	**.**	**[**	**George**	**]**	**McBeath**	**invited**	**me**	**to**	**walk**	**into**	**her**	**house**	**.**
太太	.	[	乔治	]	麦克比斯	受邀	我	到	走	进入	她	房子	.

麦克比斯夫人邀请我到她家去。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] ['siːtɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə; eɪ] - [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	was	no	sooner	seated	than	she	entered	a	grieveous	Complaint	to	me
我	曾是	不	很快	坐着	比	她	进入	一个	-	抱怨	到	我

[ə'genst] [enz] .

against	Ens	.
反对	恩斯	.

我刚坐下，她就向我提出了对恩斯的严重控诉。

['dʒɒnstoʊn] , [ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ʌn'kɒmən] ['lɪbərtiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

Johnstone	,	affirming	that	he	used	uncommon	libertys	with	her	Character	,
约翰斯通	,	肯定	那	他	用过的	罕见	自由	和	她	特点	,

约翰斯通承认，他对她的人格使用了非同寻常的自由裁量权。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɪm][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtɪd] ['letə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

upon	which	she	wrote	him	the	evening	before	a	very	spirited	Letter	of	which	she
之上	哪个	她	写道	他	这	晚上	前	一个	非常	精神抖擞	信	的	哪个	她

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒpi] .

shewed	me	a	Copy	.
展示	我	一个	复制	.

前一天晚上，她给他写了一封措辞非常激烈的信，并给我看了信件副本。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [prə'naʊnst] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [bæd][mæn] .

She	actually	pronounced	him	a	very	bad	man	.
她	实际上	发音	他	一个	非常	坏的	男人	.

她甚至公开表示他是个非常坏的人。

[æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['meni] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'djuːs] ,

As	a	strong	instance	of	which	,	among	many	she	could	adduce	,
作为	一个	强的	实例	的	哪个	,	之中	许多	她	可以	引	,

她可以举出许多例子，其中一个强有力的例子是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

医生的秘密日记(The Doctor's Secret Journal)
第2/3页

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['tæmpəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['meni] ['strætədʒəm] [tuː; tə]
she **declared** **he** **had** **frequently** **tampered** **with** **her** **by** **many** **stratagems** **to**
她 声明 他 有 频繁地 篡改 和 她 经过 许多 策略 到
[dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
destroy **her** **peace** **with** **her** **husband** **,**
破坏 她 和平 和 她 丈夫 ,

她宣称他曾多次使用各种计谋来破坏她与丈夫之间的和平关系。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)]
which **she** **looked** **upon** **as** **such** **a** **vile** **insinuation** **she** **was** **determined** **never**
哪个 她 看起来 之上 作为 这样的 一个 卑鄙的 暗示 她 曾是 决定 绝不
[tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] .
to **admit** **of** **his** **Company** **for** **the** **future** **.**
到 承认 的 他的 公司 为了 这 未来 .

她认为这是如此卑鄙的暗示，决心以后绝不再与他为伍。

['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] 1st .
Tuesday **evening** **the** **1st** **.**
周二 晚上 这 1st .

星期二晚上，1号。

['dʒeɪni] - .
Jan'y **1771** **.**
jan'y - .

1771年1月。

[dʒɒn] ['sævɪdʒ] , ['teɪlə(r)] & ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɛnərəlz] ['kʌmpəni] , [twɪkst] - & - ,
John **Savage** **,** **Taylor** **&** **Soldier** **in** **the** **general's** **Company** **,** **twixt** **11** **&** **12** **,**
约翰 野蛮的 , 泰勒 & 士兵 在 这 将军的 公司 , 中间 - & - ,

约翰·萨维奇，泰勒和士兵，将军连队成员，在第11和12号之间

[hæd; həd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːst] ['əʊpən] [[ænd; ənd][wɒz; wəz]] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]
had **the** **Door** **of** **his** **house** **forced** **open** **[** **and** **was** **]** **committed** **to**
有 这 门 的 他的 房子 强制 打开 [和 曾是] 坚定的 到
[ðə; ðɪ] [gɑːd] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['sʌfərɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [əb'siːn] - [
the **guard** **-** **house** **for** **not** **suffering** **his** **wife** **to** **comply** **with** **obscene** **proposit** **[**
这 警卫 - 房子 为了 不是 痛苦 他的 妻子 到 遵守 和 猥亵 - [
['aɪənz] [meɪd]] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
ions **made** **]** **to** **her** **.**
离子 制成] 到 她 .

他家的门被强行打开，他因不让妻子顺从向她提出的猥亵要求而被关进警卫室。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt][enz] .
At **this** **Exploit** **Ens** **.**
在 这 开发 恩斯 .

这次漏洞利用。

['dʒɒnstoʊn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['wɪtnəsiz] .
Johnstone **was** **one** **of** **the** **chief** **witnesses** **.**
约翰斯通 曾是 一 的 这 首席 证人 .

约翰斯通是主要证人之一。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbəti] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kraɪm]['gɪv(ə)n] [ə'genst]

The	prisoner	was	set	at	liberty	next	morning	without	any	crime	given	against
这	囚犯	曾是	放	在	自由	下一个	早晨	没有	任何	犯罪	给定	反对

[hɪm] .

him	.
他	.

第二天早上，这名囚犯被释放，没有被指控任何罪行。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 7th ['dʒeɪni] - .

Monday	the	7th	Jan'y	1771	.
周一	这	7th	jan'y	-	.

1771年1月7日，星期一。

[enz] .

Ens	.
恩斯	.

恩斯

['dʒɒnstoʊn]['diːkɔi, di'kɔi] [ə'weɪ] [sɜːrdʒənt] .

Johnstone	decoyed	away	Sergt	.
约翰斯通	诱饵	离开	中士	.

约翰斯通引开了中士。

[kɑːr'laɪlz] [waɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] - [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)]

Carlile's	wife	,	which	he	has	been	contriveing	to	accomplish	many	months	before
卡莱尔的	妻子	,	哪个	他	有	到过	-	到	完成	许多	几个月	前

[ðɪs] ['fɪnɪʃɪŋ] ,

this	finishing	stroake	,
这	精加工	中风	,

卡莱尔的妻子，这是他在最后这一击之前几个月一直在策划的事情。

& [ðəʊ] - [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

&	tho	'	her	husband	was	like	to	break	his	Heart	,
&	虽然	-	她	丈夫	曾是	喜欢	到	休息	他的	心	,

尽管她的丈夫很可能会伤他的心，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

and	crying	out	his	Eyes	on	the	occasion	,
和	哭泣	出去	他的	眼睛	在	这	场合	,

他当时泪流满面。

[jet] [nəʊ] [ri'mɔnstrəns] [wʊd] [biː; bi] [p'eɪd] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] .

Yet	no	Remonstrances	would	be	payed	the	least	attention	to	.
然而	不	抗议	会	是	已付费	这	至少	注意力	到	.

然而，所有的抗议都无人理会。

[enz] .

Ens	.
恩斯	.

恩斯

['dʒɒnstoʊn] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['bærəks] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd]

Johnstone	quitted	his	Room	in	the	officer's	barracks	that	evening	which	he	exchanged
约翰斯通	辞职	他的	房间	在	这	警官们	兵营	那	晚上	哪个	他	交换

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [meɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .

with	Mr	.	Main	for	his	.
和	先生	.	主要的	为了	他的	.

当晚，约翰斯通退掉了他在军官宿舍的房间，并用这间房间与梅因先生交换了他的房间。

[[hiː; hi]] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪð]

[	He	]	sleeped	with	her	that	night	in	his	new	room	where	he	lives	with
[	他	]	睡着了	和	她	那	夜晚	在	他的	新的	房间	在哪里	他	生活	和

[hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ,

her	still	,
她	仍然	,

当晚，他和她睡在了他现在和她一起居住的新房间里。

[wɪˈðaʊt] [dred] [ɔː(r)] [ʃeɪm] ,

without	dread	or	shame	,
没有	恐惧	或者	耻辱	,

没有恐惧或羞耻，

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪz][left][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈkɒnsələt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ˈiːzi]

while	the	poor	Husband	is	left	in	such	a	disconsolate	situation	that	is	not	easy
尽管	这	贫穷的	丈夫	是	左边	在	这样的	一个	沮丧的	情况	那	是	不是	简单的

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .

to	describe	.
到	描述	.

而可怜的丈夫则陷入了难以言喻的悲痛境地。

[hiː; hi][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] (poor26

He	next	morning	(	poor26
他	下一个	早晨	(	poor26

第二天早上（poor26）

[mæn]) [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] , [huː] [geɪv] [hɪm][nəʊ][ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈdres] ,

man	)	applyed	to	the	Commanding	Officer	,	who	gave	him	no	satisfactory	redress	,
男人	)	已应用	到	这	指挥	官	,	WHO	给予	他	不	令人满意的	纠正	,

该男子向指挥官提出申诉，但指挥官没有给他满意的答复。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][ˌɪntəˈfɪə(r)][ˈaɪðə(r)][prəʊ][ɔː(r)][kɒn] .

as	he	did	not	chuse	to	interfere	either	pro	or	con	.
作为	他	做过	不是	选择	到	干扰	任何一个	专业	或者	康	.

因为他既没有选择支持也没有选择反对。

[jet] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈləʊpmənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Yet	the	next	day	after	her	Elopement	from	her	husband	she	had
然而	这	下一个	天	后	她	私奔	从	她	丈夫	她	有

[ðə; ði] [ɒv; əv][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mes] ,

the	honnour	of	dining	with	the	commanding	officer	and	his	mess	,
这	荣誉	的	用餐	和	这	指挥	官	和	他的	混乱	,

然而，在她与丈夫私奔后的第二天，她就荣幸地与指挥官及其军官共进晚餐。

[huː] [dræŋk] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [njuː] .

who	drank	tea	with	her	that	evening	at	her	new	lodgeings	.
WHO	喝	茶	和	她	那	晚上	在	她	新的	住宿	.

当晚，有人在她新租的房子里和她一起喝茶。

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

[kɑːrˈlaɪl][hæd; həd][ðə; ði][ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈdeɪli] [ˈkɒndʌktid] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Carlile	had	the	mortification	to	see	his	wife	dayly	conducted	by	one	of	the
卡莱尔	有	这	屈辱	到	看	他的	妻子	每日	实施	经过	一	的	这

[mes] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] ,

mess	to	dine	with	the	commanding	officer	,
混乱	到	用餐	和	这	指挥	官	,

卡莱尔感到无比羞愧，因为他每天都被一名军官安排去和指挥官共进晚餐。

[kæpt] . - , & [ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] ,
Capt . **Turnbul** , **&** **the** **good** **Company** **with** **him** ,
船长 . - , & 这 好的 公司 和 他 ,

特恩布尔上尉和他身边的好伙伴们

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][sɜːrdʒənt] . [wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə][gəʊ][dɪ'stræktɪd][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]
at **which** **the** **poor** **Sergt** . **was** **like** **to** **go** **distracted** **but** **could** **not**
在 哪个 这 贫穷的 中士 . 曾是 喜欢 到 去 愣 但 可以 不是
[help] [hɪm'self] .
help **himself** .
帮助 他自己 .

这时，可怜的军士长几乎要分神了，但他却无能为力。

[enz] .
Ens .
恩斯 .

恩斯

['dʒɒnstoʊn][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [[ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ?]
Johnstone **in** **the** **month** **[** **of** **December** **?** **]**
约翰斯通 在 这 月 [的 十二月 ?]

约翰斯通在[十二月？]

- , [hæv] [krɒst] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [kæpt] . ['tɜːrn,bʊl] &
1770 **,** **haveing** **crossed** **on** **a** **party** **of** **pleasure** **in** **company** **with** **Capt** . **Turnbull** **&**
- , 拥有 交叉 在 一个 派对 的 乐趣 在 公司 和 船长 . 特恩布尔 &
['wɪljəm] ['mækswel] ,
William **Maxwell** **,**
威廉 麦克斯韦 ,

1770年，他与特恩布尔上尉和威廉·麦克斯韦尔一起乘船游玩，途中渡海而过。

['kɒmɪsəri] , [flɒgd] [naɪt] , ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['kʌmpəni] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
Commissary **,** **flogged** **Knight** **,** **Soldier** **in** **the** **general's** **Company** **,** **with** **his** **own** **hand** **,**
小卖部 , 鞭打 骑士 , 士兵 在 这 将军的 公司 , 和 他的 自己的 手 ,

军需官，鞭打骑士，将军连队的士兵，亲手鞭打

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['regjələ(r)]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kraɪm] .
without **any** **regular** **tryal** **for** **his** **crime** **.**
没有 任何 常规的 特里尔 为了 他的 犯罪 .

未经任何正规审判便犯下此罪。

[pruːf] : ['wɪljəm] ['mækswel] , ['kɒmɪsəri] , ['rɒdʒəz] & [mək'liːn] , ['səʊldʒəz] .
Proof **:** **William** **Maxwell** **,** **Commissary** **,** **Rogers** **&** **McLean** **,** **soldiers** **.**
证明 : 威廉 麦克斯韦 , 小卖部 , 罗杰斯 & 麦克莱恩 , 士兵 .

证明：威廉·麦克斯韦尔，军需官，罗杰斯和麦克莱恩，士兵。

[æz; əz][enz] .
As **Ens** **.**
作为 恩斯 .

作为 Ens。

['dʒɒnstoʊn] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [tɜːn] ['treɪdə(r)][baɪ] ['selɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [rʌm][tuː; tə][ðə; ði]
Johnstone **thought** **proper** **to** **turn** **trader** **by** **selling** **of** **common** **rum** **to** **the**
约翰斯通 想法 恰当的 到 转动 商 经过 销售 的 常见的 朗姆酒 到 这
['səʊldʒəz] & [ɔːl]['ʌðə(r)z][baɪ] [huːm] [hiː; hi] [mait] [geɪn][ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [ðɪs] [klæn'destɪn] ['mænə(r)] ,
soldiers **&** **all** **others** **by** **whom** **he** **might** **gain** **a** **penny** **in** **this** **clandestine** **Manner** **,**
士兵 & 全部 其他的 经过 谁 他 可能 获得 一个 一分钱 在 这 秘密 方式 ,

约翰斯通认为，向士兵和其他人出售普通朗姆酒，以此秘密赚取一些钱，是做生意的合适方式。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - ,
in **the** **month** **of** **October** **1767** **,**
在 这 月 的 十月 - ,

1767年10月，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪld] [ʌp] ['sevrəl] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [rʌm] [wɪð]

he	was	observed	to	have	filled	up	several	Barrels	of	common	rum	with
他	曾是	观察到	到	有	已填	向上	一些	桶	的	常见的	朗姆酒	和

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['liːkɪdʒ] .

boiling	water	to	make	up	the	Leakage	.
沸腾	水	到	制作	向上	这	泄漏	.

有人看到他往几桶普通朗姆酒里灌满了沸水，以弥补泄漏。

['ɑːftəwədz] [[hiː; hi]] [səʊld] [ðɪs] [æt; ət] - .

Afterwards	[	he	]	sold	this	at	18	.
然后	[	他	]	卖	这	在	-	.

之后他以 18 美元的价格卖掉了它。

[ʃ] .

sh	.
什	.

嘘。

[jɔːk] ['kʌrənsi] [ˌpiː 'ɑː(r)] . ['gælən][tuː; tə] ['sɑːdʒənts] & ['səʊldʒəz] & [siː] . [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] .

York	currency	pr	.	gallon	to	Sergeants	&	Soldiers	&	c	.	in	the	Garrison	.
约克	货币	公关	.	加仑	到	中士	&	士兵	&	c	.	在	这	驻军	.

约克货币每加仑发给驻军中的士官、士兵等。

[pruːf] : ['sɑːdʒənts] [məkˈmɜːri] & [kɑːrˈlaɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvənt] ['ɑːθə(r)] [rɒs] ,

Proof	:	Sergeants	McMurray	&	Carlile	with	his	own	servant	Arthur	Ross	,
证明	:	中士	麦克默里	&	卡莱尔	和	他的	自己的	仆人	亚瑟	罗斯	,

证据：麦克默里中士和卡莱尔中士与他的仆人亚瑟·罗斯合影。

[huː] [əˈsɪstɪd] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [self][ɪn][ðə; ði] [dɪsiːtfəl] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

who	assisted	him	by	his	own	self	in	the	deceitfull	operation	.
WHO	协助	他	经过	他的	自己的	自己	在	这	欺骗性的	手术	.

他亲自协助他进行了这起欺诈行动。

[əˈpɒn]['fraɪdeɪ][ðə; ði] 8th [fɛbri] .

Upon	friday	the	8th	febry	.
之上	星期五	这	8th	二月	.

2月8日星期五。

- , [enz] .

1771	,	Ens	.
-	,	恩斯	.

1771年，Ens。

['dʒɒnstoʊn][ɪn]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [kæpt] . ['tɜːrnˌbʊl] , [enz] .

Johnstone	in	presence	of	the	Commanding	officer	,	Capt	.	Turnbull	,	Ens	.
约翰斯通	在	在场	的	这	指挥	官	,	船长	.	特恩布尔	,	恩斯	.

约翰斯通在指挥官特恩布尔上尉和少尉的见证下。

['strɪkləndˌ] , [dʒɔːdʒ] [meɪn] , ['wɪljəm] ['mækswel] , ['kɒmɪsəri] , [[ænd; ənd]] [dʒɔːdʒ] [məkˈbiːθ] ,

Strickland	,	George	Main	,	William	Maxwell	,	Commissary	,	[	and	]	George	McBeath	,
斯特里克兰	,	乔治	主要的	,	威廉	麦克斯韦	,	小卖部	,	[	和	]	乔治	麦克比斯	,

['treɪdə(r)] , [əˈtækt] ['wɪljəm] ['mɒrɪsn] ,

trader	,	attacked	William	Morison	,
商	,	遭到攻击	威廉	莫里森	,

斯特里克兰、乔治·梅因、威廉·麦克斯韦（军需官）和乔治·麦克比斯（商人）袭击了威廉·莫里森。

[maɪ] ['nefjuː] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ruːd] [ænd; ənd]['vaɪələnt]['mænə(r)] , [wɪˈðaʊt] ['eni] ['evɪdənt] [kɔːz] ,

my	nephew	,	in	a	most	rude	and	Violent	manner	,	without	any	evident	cause	,
我的	侄子	,	在	一个	最多	粗鲁的	和	暴力	方式	,	没有	任何	明显	原因	,

我的侄子以极其粗鲁和暴力的方式，没有任何明显的原因，

[ɪn][ðə; ði] ['bɪliəd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sɪks] ['wɪtnəsiz] .

in	the	billiard	Room	in	the	presence	of	six	witnesses	.
在	这	台球	房间	在	这	在场	的	六	证人	.

在台球室，有六名证人在场。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ([huː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn]) [ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] [hiː; hi] [fel] [daʊn] & [kraɪd] ['mɜːdə(r)] !

The	Young	man	(	who	is	sometimes	liable	to	a	fainting	Disposition	)	in	the	Scuffle	he	fell	down	&	cryed	Murder	!
这	年轻的	男人	(	WHO	是	有时	容易	到	一个	昏厥	处置	)	在	这	扭打	他	跌倒	向下	&	哭了	谋杀	!

那个年轻人（他有时容易晕倒）在混战中摔倒在地，大喊"杀人了！"

['wɪljəm] ['mækswel] , ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] , [ˌɪntə'pəʊzd] , -

William	Maxwell	,	Commissary	of	provisions	,	interposed	,	27
威廉	麦克斯韦	,	小卖部	的	条款	,	插入	,	-

军需官威廉·麦克斯韦尔介入，27

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [nɔk] [frɒm; frəm][enz] .

by	which	he	received	some	knocks	from	Ens	.
经过	哪个	他	已收到	一些	敲门声	从	恩斯	.

因此他受到了恩斯的一些打击。

['dʒɒnstoʊn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wʌn] [bləʊ] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['dʒɒnstoʊn] [pɑːst] [baɪ] [[ðə; ði]]

Johnstone	without	returning	one	blow	,	after	which	Johnstone	passed	by	[	the	]
约翰斯通	没有	返回	一	吹	,	后	哪个	约翰斯通	通过了	经过	[	这	]

['kɒmɪsəri] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs]['mænə(r)] ,

Commissary	in	a	furious	manner	,
小卖部	在	一个	狂怒	方式	,

约翰斯通没有还手，之后便怒气冲冲地从军需官身边走过。

& [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][flæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

&	the	young	man	was	flat	down	in	a	swoon	.
&	这	年轻的	男人	曾是	平坦的	向下	在	一个	昏厥	.

那个年轻人昏倒在地。

[enz] .

Ens	.
恩斯	.

恩斯

['dʒɒnstoʊn] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz][left] [ɑːm] & [geɪv] [hɪm] [rɪ'piːtɪd] [θʌmps] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,

Johnstone	raised	up	his	left	arm	&	gave	him	repeated	thumps	opposite	to	the	heart	,
约翰斯通	提高	向上	他的	左边	手臂	&	给予	他	重复	咚咚	对面的	到	这	心	,

约翰斯通抬起左臂，朝心脏反方向反复捶打。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

by	which	it	would	appear	he	intended	to	murder	the	young	man	.
经过	哪个	它	会	出现	他	故意的	到	谋杀	这	年轻的	男人	.

由此看来，他似乎打算谋杀这个年轻人。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['ʌndə(r)][keə(r)] & [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	is	now	under	care	&	it	is	a	chance	if	ever	he	can	get	the	better	of	it	.
他	是	现在	在下面	关心	&	它	是	一个	机会	如果	曾经	他	能	得到	这	更好的	的	它	.

他现在正在接受治疗，如果他能战胜病魔，这将是一个机会。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klʌb] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .

The	commanding	officer	with	all	those	of	their	Club	was	present	to	all	this	.
这	指挥	官	和	全部	那些	的	他们的	俱乐部	曾是	展示	到	全部	这	.

指挥官和他们俱乐部的所有成员都在场。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [stʊd] [fɜːm] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [dɔː(r)] ,

Some	of	them	I	am	told	stood	firm	with	their	backs	to	the	room	door	,
一些	的	他们	我	是	讲述	站立	公司	和	他们的	背部	到	这	房间	门	,

据说他们中有些人背对着房间门口，坚定地站在那里。

[ai] [səˈpəʊz] [tuː; tə]['hɪndə(r)]['eni][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] -

I	suppose	to	hinder	any	from	comeing	in	to	the	assistance	of	the	ill	-
我	认为	到	阻碍	任何	从	即将到来	在	到	这	协助	的	这	患病的	-

[juːst] [jʌŋ] [mæn] .

used	Young	man	.
用过的	年轻的	男人	.

我想是为了阻止任何人去帮助这位受虐待的年轻人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [nɔɪz] [brɔːt] [ɪn]['mɪstə(r)] . - , [huː] [kæn; kən] [əˈtest] [tuː; tə] ['evriθɪŋ]

At	length	the	noise	brought	in	Mr	.	Harise	,	who	can	attest	to	everything
在	长度	这	噪音	带来	在	先生	.	-	,	WHO	能	证明	到	一切

[hiː; hi] [sɔː] .

he	saw	.
他	锯	.

最后，喧闹声引来了哈里斯先生，他可以证实他所看到的一切。

['mɪstə(r)] . - [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['kærɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ded] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Mr	.	Harise	with	one	or	two	more	carryed	him	for	dead	to	his	room	,
先生	.	-	和	一	或者	二	更多的	携带	他	为了	死的	到	他的	房间	,

哈里斯先生和一两个人把他抬回房间，以为他已经死了。

[weə(r)] ['ɑːftə(r)] [ʌn'taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɒk] [hiː; hi]['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [trɑːns] .

where	after	untying	his	stock	he	gradually	recovered	from	his	trance	.
在哪里	后	解开	他的	库存	他	逐步地	恢复	从	他的	发呆	.

解开缰绳后，他逐渐从恍惚中恢复过来。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai][went] [wɪð] [maɪ] ['nefjuː] [tuː; tə][weɪt][ɒn][kæpt] . ['tɜːrnˌbʊl][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ]

In	the	evening	I	went	with	my	Nephew	to	wait	on	Capt	.	Turnbull	to	enter	a
在	这	晚上	我	去	和	我的	侄子	到	等待	在	船长	.	特恩布尔	到	进入	一个

[kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːd]['juːsɪdʒ] .

Complaint	of	his	hard	usage	.
抱怨	的	他的	难的	用法	.

晚上，我和侄子一起去见特恩布尔上尉，准备投诉他过度使用武力。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [səˈdʒest] , [ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [gɪv]

After	all	the	remonstrances	he	could	suggest	,	the	Commanding	Officer	would	give
后	全部	这	抗议	他	可以	建议	,	这	指挥	官	会	给

[hɪm][nəʊ] [rɪ'dres] ,

him	no	Redress	,
他	不	纠正	,

尽管他提出了各种抗议理由，但指挥官仍然没有给他任何补偿。

[ðəʊ] - [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][kraɪm] [kəˈmɪtɪd] [baɪ]['dʒɒnstoʊn] .

tho	'	he	himself	was	personally	present	to	the	crime	committed	by	Johnstone	.
虽然	-	他	他自己	曾是	亲自	展示	到	这	犯罪	坚定的	经过	约翰斯通	.

尽管他本人亲眼目睹了约翰斯通犯下的罪行。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][kæpt] . ['tɜːrnˌbʊl] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] ['mænə(r)]

Upon	which	I	myself	made	application	to	Capt	.	Turnbull	in	the	humblest	manner
之上	哪个	我	我	制成	应用	到	船长	.	特恩布尔	在	这	最谦逊的	方式

[tuː; tə][pʊt][enz] .

to	put	Ens	.
到	放	恩斯	.

于是，我以最谦卑的态度向特恩布尔上尉提出申请，希望安排少尉。

['dʒɒnstoʊn] ['ʌndə(r)] [ə'rest] & [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [piːs] [ɪn][ðə; ði]
Johnstone **under** **arrest** **&** **that** **there** **was** **no** **possibility** **of** **maintaining** **peace** **in** **the**
约翰斯通 在下面 逮捕 & 那 那里 曾是 不 可能性 的 保持 和平 在 这
['gærɪsn] [waɪl] ['dʒɒnstoʊn][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] ,
Garrison **while** **Johnstone** **was** **at** **liberty** **,**
驻军 尽管 约翰斯通 曾是 在 自由 ,

约翰斯通被捕，而且只要约翰斯通一无所有，驻军就不可能维持和平。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪf] [maɪ] [ri'mɔnstrəns]
nor **could** **I** **think** **myself** **safe** **in** **the** **Execution** **of** **my** **Office** **if** **my** **Remonstrances**
也不 可以 我 思考 我 安全的 在 这 执行 的 我的 办公室 如果 我的 抗议
[tuː; tə][hɪm][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)][dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] ,
to **him** **on** **that** **score** **did** **not** **take** **place** **,**
到 他 在 那 分数 做过 不是 拿 地方 ,

如果我不就此事向他提出抗议，我也无法相信自己能够安全地履行职责。

[wɪtʃ] [kæpt] . ['tɜːrnˌbʊl] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][baɪ] ['seɪɪŋ] , [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] ,
which **Capt** **.** **Turnbull** **Absolutely** **refused** **to** **do** **by** **saying** **,** **with** **some** **warmth** **,**
哪个 船长 . 特恩布尔 绝对地 拒绝 到 做 经过 说 , 和 一些 温暖 ,

特恩布尔上尉断然拒绝这样做，他语气略带激动地说：

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pʊt] ['dʒɒnstoʊn]['ʌndə(r)] [ə'rest] , [ðəʊ] - [ðeə(r)]
he **would** **not** **put** **Johnstone** **under** **arrest** **,** **tho** **'** **there**
他 会 不是 放 约翰斯通 在下面 逮捕 , 虽然 - 那里

尽管他没有逮捕约翰斯通，但他还是没有这么做。

[[wɜː(r); wə(r)]] [æz; əz] ['meni] [kraɪmz] [ə'genst] [hɪm][æz; əz] [wɜːdz] [ɒn][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
[**were** **]** **as** **many** **crimes** **against** **him** **as** **words** **on** **his** **Commission** **.**
[是] 作为 许多 犯罪 反对 他 作为 字 在 他的 委员会 .

对他的指控和对他的委员会的批评一样多。

[ðə; ði] 23d .
The **23d** **.**
这 23d .

第23天。

['fɛbi] . - .
feby **.** **1771** **.**
二月 . - .

1771年2月

[enz] .
Ens **.**
恩斯 .

恩斯

['dʒɒnstoʊn] ['kwɒrəld] [wɪð] ['wɪljəm] ['mækswel] , ['kɒmɪsəri] , & -
Johnstone **quarrelled** **with** **William** **Maxwell** **,** **Commissary** **,** **&** **revilled**
约翰斯通 争吵 和 威廉 麦克斯韦 , 小卖部 , & -

约翰斯通与军需官威廉·麦克斯韦发生争执，并进行了辱骂。

[[hɪm]] ([ɪf] [nɒt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [bləʊz]) [wɪð] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
[**him** **]** **(** **if** **not** **gave** **him** **a** **few** **blows** **)** **with** **exasperating** **expressions** **,**
[他] (如果 不是 给予 他 一个 很少 打击) 和 可气 表达式 ,

[他]（如果不是揍了他几拳的话），脸上带着恼怒的表情，

[bəuθ][ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] , [wen] [wɜːdz] [bɪ'keɪm] [tuː] [haɪ] ,
both **in** **company** **of** **the** **commanding** **officer** **,** **who** **,** **when** **words** **became** **too** **high** **,**
两个都 在 公司 的 这 指挥 官 , WHO , 什么时候 字 成为 也 高的 ,
['ɔːdəd] [enz] .
ordered **Ens** **.**
订购 恩斯 .

两人都在指挥官的陪同下，当言辞过于激烈时，指挥官命令少尉们。

['dʒɒnstoʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [weər'ɪn] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ə'bʌv] ['twenti] [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

Johnstone	to	his	room	,	wherein	he	did	not	continue	above	twenty	four	hours	,
约翰斯通	到	他的	房间	,	其中	他	做过	不是	继续	多于	二十	四	小时	,

约翰斯通回到自己的房间，在那里待的时间不超过二十四小时。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] & [hɪm'self] . -

for	reasons	best	known	to	the	Commanding	Officer	&	himself	.	28
为了	原因	最好的	已知	到	这	指挥	官	&	他自己	.	-

至于原因，只有指挥官本人最清楚。28

“ . . . [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stræktɪd] [ˌem 'iː] [baɪ]

“	.	.	.	a	woman	who	I	have	the	greatest	regard	for	distracted	me	by
“	.	.	.	一个	女士	WHO	我	有	这	最	看待	为了	愕	我	经过

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pruːd(ə)nt] [bɪ'heɪvjə(r)] . ” -

her	imprudent	behaviour	.	”	29
她	轻率的	行为	.	”	-

“.....一位我极为尊敬的女士，却因其轻率的行为而令我分心。”29

[θriː]

III

三、

三

[ə; eɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l]

A	Regimental	Court	-	Martial
一个	团级	法庭	-	马歇尔

团级军事法庭

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['trædʒədi] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['sɑːdʒənt] ['tɒməs] [kɑːr'laɪl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['ensən]

The	little	domestic	tragedy	involving	Sergeant	Thomas	Carlile	,	his	wife	,	and	Ensign
这	小的	国内的	悲剧	涉及	军士	托马斯	卡莱尔	,	他的	妻子	,	和	军旗

['rɒbət] ['dʒɒnsn] ,

Robert	Johnson	,
罗伯特	约翰逊	,

托马斯·卡莱尔中士、他的妻子和罗伯特·约翰逊少尉之间发生的这起小小的家庭悲剧，

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ækts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [træn'spaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] ,

the	first	two	acts	of	which	transpired	in	the	last	chapter	,
这	第一的	二	行为	的	哪个	发生了	在	这	最后的	章	,

前两幕发生在最后一章，

[naʊ] ['kɒmz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

now	comes	to	an	end	with	the	utter	defeat	and	humiliation	of	the
现在	来	到	一个	结尾	和	这	说出	击败	和	屈辱	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɑːdʒənt] .

poor	sergeant	.
贫穷的	军士	.

现在，故事以可怜的军士长彻底战败和蒙受耻辱而告终。

[brɔːt] [tuː; tə] ['traɪəl] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ,

Brought	to	trial	on	a	charge	of	being	disrespectful	to	an	officer	,
带来	到	审判	在	一个	收费	的	存在	不尊重	到	一个	官	,

因被控对警官不敬而被送上法庭。

[kɑːr'laɪl] [sɔːt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [keɪs] [traɪd] [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ,

Carlile	sought	to	get	his	case	tried	not	by	a	regimental	court	-	martial	,
卡莱尔	寻求	到	得到	他的	案件	尝试	不是	经过	一个	团级	法庭	-	武术	,

卡莱尔希望他的案件不要由团级军事法庭审理。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

but	by	a	general	court	-	martial	which	would	have	a	larger	number	of
但	经过	一个	一般的	法庭	-	武术	哪个	会	有	一个	更大的	数字	的

['dʒʌdʒɪz] ,

judges	,
法官	,

但可以通过由更多法官组成的普通军事法庭进行审判。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['ju:nɪts] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [keɪs]

including	officers	from	other	units	,	who	would	be	more	likely	to	judge	his	case
包括	警官	从	其他	单位	,	WHO	会	是	更多的	可能	到	法官	他的	案件

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] .

without	prejudice	.
没有	偏见	.

包括其他部门的警官，他们更有可能公正地审理他的案件。

[wɪð] ['ensən] ['dʒɒnsn] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt]

With	Ensign	Johnson	sitting	as	a	member	of	the	court	it	is	not	surprising	that
和	军旗	约翰逊	坐着	作为	一个	成员	的	这	法庭	它	是	不是	奇怪	那

[kɑ:r'laɪlz] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [nɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] [ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [tu:; tə]

Carlile's	request	was	denied	nor	that	he	was	found	guilty	and	reduced	to
卡莱尔的	要求	曾是	否认	也不	那	他	曾是	成立	有罪的	和	减少	到

[ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['praɪvət] .

the	rank	of	private	.
这	秩	的	私人的	.

由于约翰逊少尉是法庭成员之一，卡莱尔的请求被驳回，以及他被判有罪并被降为列兵，都不足为奇。

[kɑ:r'laɪl] ['ʃɔ:tli] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɑ:rdʒənts] ['reɪtɪŋ] [bʌt; bət]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] [ə'gri:ɪŋ]

Carlile	shortly	was	restored	to	his	sergeant's	rating	but	only	after	agreeing
卡莱尔	不久	曾是	恢复	到	他的	中士的	等级	但	仅有的	后	同意

[tu:; tə] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz] ['feɪθləs] [waɪf][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][æt; ət] ['dʒɒnsənz] ['ɔ:də(r)][ɪn]

to	take	back	his	faithless	wife	and	writing	a	letter	at	Johnson's	order	in
到	拿	后退	他的	不忠	妻子	和	写作	一个	信	在	强生	命令	在

[wɪtʃ] [hi:; hi]['æbdʒektli] [begd] [fə'gɪvnəs] [fɔ:(r); fə(r)]['deərɪŋ][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['ensən]

which	he	abjectly	begged	forgiveness	for	daring	to	suggest	that	the	ensign
哪个	他	卑躬屈膝地	乞求	饶恕	为了	大胆	到	建议	那	这	军旗

[ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][sɪt][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] .

ought	not	to	sit	as	a	member	of	the	court	.
应该	不是	到	坐	作为	一个	成员	的	这	法庭	.

卡莱尔不久后恢复了中士军衔，但前提是他同意接纳他那不忠的妻子，并按照约翰逊的命令写了一封信，在信中他卑躬屈膝地请求原谅，因为他胆敢建议少尉不应该担任法庭成员。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][kɑ:r'laɪlz] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l][wɒz; wəz] ['strɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

The	record	of	Carlile's	court	-	martial	was	stricken	from	the	regimental
这	记录	的	卡莱尔的	法庭	-	武术	曾是	受打击的	从	这	团级

['ɔ:dəli] [bʊk] ,

orderly	book	,
秩序	书	,

卡莱尔的军事法庭审判记录从团部勤务簿中删除了。

[bʌt; bət] ['mɒrɪsn] ['kɒpid] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : -

but	Morison	copied	the	proceedings	as	follows	:	30
但	莫里森	复制	这	诉讼程序	作为	跟随	:	-

但莫里森将诉讼程序记录如下：30

- , ['februəri] 16th , - .

Michilamackinac	,	February	16th	,	1771	.
-	,	二月	16th	,	-	.

米奇拉麦基纳克，1771年2月16日。

[prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kɔ:t] ['mɑ:ʃ(ə)l] , 2d .
Proceedings of a Regimental Court Martial , 2d .
诉讼程序 的 一个 团级 法庭 马歇尔 , 2d .

团级军事法庭审判记录，第 2 号。

- .
Battn .
- .

营

60th [rɛgt] .
60th Regt .
60th 军团 .

第60团

[baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][kæpt] . ['tɜ:rnˌbʊl] , ['kɒməndænt] .
by order of Capt . Turnbull , Commandant .
经过 命令 的 船长 . 特恩布尔 , 指挥官 .

奉指挥官特恩布尔上尉之命。

['prezɪdənt] — [lu:'tenənt] .
President — Lieut .
总统 — 中尉 .

总统——中尉

['krɪsti]
Christie
克里斯蒂

克里斯蒂

['prɪz(ə)nə(r)] , [sɜ:rdʒənt] .
Prisoner , Sergt .
囚犯 , 中士 .

囚犯，中士

[kɑ:r'laɪl]
Carlile
卡莱尔

卡莱尔

[enz] .
Ens .
恩斯 .

恩斯

['dʒɒnstoʊn] , ['membə(r)]
Johnstone , member
约翰斯通 , 成员

约翰斯通，成员

[kən'faɪnd] [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][enz] .
Confined by order of Ens .
受限 经过 命令 的 恩斯 .

受Ens命令限制。

['strɪklənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ɪnsələnt] & - [wɪð] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tu:; tə][hɪm] .
Strickland for being insolent & behaveing with Disrespect to him .
斯特里克兰 为了 存在 傲慢的 & - 和 不尊重 到 他 .

斯特里克兰对他无礼且不尊重。

[enz] .
Ens .
恩斯 .

恩斯

['strɪkləndˌ] [ɪnfˈɔːmz] [ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - [['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['kærɪˌəʊl] ,

Strickland	informs	the	Court	that	he	went	a	Carrioling	[	riding	in	a	cariole	,
斯特里克兰	通知	这	法庭	那	他	去	一个	-	[	骑术	在	一个	卡里奥尔	,

斯特里克兰向法庭报告说，他去乘坐马车（carrioling）了。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] (['neɪmli] [sɜːrdʒənt] .

a	kind	of	sleigh	]	with	a	Woman	under	his	Protection	(	namely	Sergt	.
一个	种类	的	雪橇	]	和	一个	女士	在下面	他的	保护	(	即	中士	.

一种雪橇] 带着一名受他保护的女子（即中士。

[kɑːr'laɪlz] [waɪf] [ænd; ənd][enz] .

Carlile's	wife	and	Ens	.
卡莱尔的	妻子	和	恩斯	.

卡莱尔的妻子和恩斯。

['dʒɒnstoʊnz] [hɔː(r)])

Johnstone's	whore	)
约翰斯通的	妓女	)

约翰斯通的妓女）

[[ænd; ənd]] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪˌəʊl] , [hɔːs] [ænd; ənd]

[	and	]	that	the	prisoner	came	up	and	wished	that	the	Carriole	,	horse	and
[	和	]	那	这	囚犯	来了	向上	和	希望	那	这	小车	,	马	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

[并且]囚犯走过来，希望马车，连同马匹，

[maɪt] [breɪk] [ɪn] & [gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɪnsələnt] ['læŋgwɪdʒ] .

might	break	in	&	go	under	the	ice	,	with	other	insolent	Language	.
可能	休息	在	&	去	在下面	这	冰	,	和	其他	傲慢的	语言	.

可能会闯入冰层并潜入冰下，还会使用其他无礼的语言。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [dɪ'fens] ['denis] [ðə; ði] [kraɪm] & [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [traɪd]

The	Prisoner	being	put	to	defence	denys	the	crime	&	says	he	will	not	be	tryed
这	囚犯	存在	放	到	防御	否认	这	犯罪	&	说道	他	将要	不是	是	尝试过

[baɪ][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kɔːtmɑːʃl] ,

by	a	Regimental	Courtmartial	,
经过	一个	团级	军事法庭	,

被告在辩护中否认犯罪，并表示他不会接受团级军事法庭的审判。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌn] , & ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][enz] .

but	desires	a	general	one	,	&	objects	to	Ens	.
但	欲望	一个	一般的	一	,	&	对象	到	恩斯	.

但想要一个普遍的，并且反对 Ens。

['dʒɒnstoʊn] , [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz][hiː; hi] [naʊ] [wɪl] [nɒt]['menʃ(ə)n] .

Johnstone	,	for	reasons	he	now	will	not	mention	.
约翰斯通	,	为了	原因	他	现在	将要	不是	提到	.

约翰斯通，至于原因，他现在不愿提及。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm][leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	Court	is	of	oppinion	the	prisoner	is	guilty	of	the	crime	laid	to	his
这	法庭	是	的	意见	这	囚犯	是	有罪的	的	这	犯罪	铺设	到	他的

[tʃɑːdʒ] ,

Charge	,
收费	,

法庭认为，被告人犯有所指控的罪行。

['ðeəfɔ:(r)] [du:; də] ['sentəns] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'dju:st] [ænd; ənd] [sɜ:v] [æz; əz] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði]

therefore	do	sentence	him	to	be	reduced	and	serve	as	private	in	the
所以	做	句子	他	到	是	减少	和	服务	作为	私人的	在	这

[ræŋks] .

Ranks	.
排名	.

因此判处他降级，在军队中担任列兵。

[saɪnd] / [lu:'tenənt] .

Signed	/	Lieut	.
签名	/	中尉	.

签名/中尉

['krɪsti] , ['prezɪdənt]

Christie	,	president
克里斯蒂	,	总统

克里斯蒂，总裁

[ə'pru:vd] , [dʒɔ:dʒ] ['tɜ:rnˌbʊl] , ['kɒməndænt] .

Approved	,	George	Turnbull	,	Commandant	.
得到正式认可的	,	乔治	特恩布尔	,	指挥官	.

批准，乔治·特恩布尔，指挥官。

[fɛbri] 1st . - .

Febry	1st	.	1771	.
二月	1st	.	-	.

1771年2月1日

[enz] .

Ens	.
恩斯	.

恩斯

['dʒɒnstoʊn] [baɪ] [θrets] & ['prɒmɪsɪz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [sɜ:rdʒənt] .

Johnstone	by	threats	&	promises	prevailed	upon	Sergt	.
约翰斯通	经过	威胁	&	承诺	最终获胜	之上	中士	.

约翰斯通通过威胁和承诺说服了中士。

[kɑ:r'laɪl] , [baɪ] ['fri:kwənt] [tæmpɜ-ɪŋz] & [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bæk] [ə'gen] .

Carlile	,	by	frequent	tamperings	&	Solicitations	,	to	take	his	wife	back	again	.
卡莱尔	,	经过	频繁	篡改	&	征集	,	到	拿	他的	妻子	后退	再次	.

卡莱尔通过多次干预和恳求，试图让他的妻子回到他身边。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['i:kwəli]

I	imagine	upon	Examination	of	this	accommodation	it	will	appear	equally
我	想象	之上	考试	的	这	住宿	它	将要	出现	同样地

[ə'bɒmɪnəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'nɪkwɪtəs] & [ɪntri:gɪŋ] [prə'si:dɪŋz] .

abominable	as	the	original	iniquitous	&	intrigueing	proceedings	.
可恶	作为	这	原来的	不义的	&	引人入胜	诉讼程序	.

我猜想，仔细检查这处住所后，会发现它与最初那场邪恶而又阴谋诡计一样令人发指。

[ðə; ði] 23d [fɛbri] - .

The	23d	febry	1771	.
这	23d	二月	-	.

1771年2月23日。

['ensən] ['dʒɒnstoʊn] & ['strɪklənd] [hæv] [rɪ'kwestɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt]

Ensigns	Johnstone	&	Strickland	haveing	requested	of	the	commanding	officer	that
旗帜	约翰斯通	&	斯特里克兰	拥有	请求	的	这	指挥	官	那

['tɒməs] [kɑ:r'laɪl] , [leɪt] [sɜ:rdʒənt] .

Thomas	Carlile	,	late	Sergt	.
托马斯	卡莱尔	,	晚的	中士	.

少尉约翰斯通和斯特里克兰向指挥官请求，让已故中士托马斯·卡莱尔.....

[ɪn]['dʒɛnərəli] ['ɑːrmˌstrɔːŋz] ['kʌmpəni] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'stɔːd] , [hiː; hi][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]

in	generall	Armstrong's	Company	,	should	be	restored	,	he	is	therefore	restored	to
在	一般	阿姆斯特朗的	公司	,	应该	是	恢复	,	他	是	所以	恢复	到

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][ræŋk] (['ɑːftə(r)] ['saɪnɪŋ] ,

his	former	rank	(	after	signing	,
他的	以前的	秩	(	后	签名	,

总的来说，阿姆斯特朗的公司应该恢复，因此他被恢复到以前的军衔（签署后）。

[aɪ]['fænsi] ,

I	fancy	,
我	想要	,

我喜欢，

[ʌn'kɒmən] - [dɪk'teɪtɪd][tuː; tə][hɪm] by31

uncommon	preliminarys	dictated	to	him	by31
罕见	-	口述	到	他	by31

31号向他提出的不寻常的初步要求

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd][træŋ'kwɪləti]) .

the	Destroyer	of	his	peace	and	tranquility	)	.
这	驱逐舰	的	他的	和平	和	宁静	)	.

他的和平与安宁的破坏者)。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] [æz; əz] [sʌtʃ] .

He	is	to	be	obeyed	as	such	.
他	是	到	是	服从	作为	这样的	.

必须服从他。

[wʌn] ['ɪnfəməs] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [wen] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊli] ['skruːtənaɪzd] .

One	infamous	restoration	indeed	when	the	terms	are	narrowly	scrutinized	.
一	臭名昭著的	恢复	的确	什么时候	这	条款	是	勉强	仔细审查	.

仔细审视相关条款，这的确是一项臭名昭著的修复工程。

[en] . [biː] . : [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] 26th [fɛbri] . - .

N	.	B	.	:	That	upon	the	26th	febry	.	1771	.
N	.	B	.	:	那	之上	这	26th	二月	.	-	.

注：即 1771 年 2 月 26 日。

[kæpt] . ['tɜːrnˌbʊl] , ['kɒməndænt] , ['ɪʃuːd] ['vɜːb(ə)l] ['ɔːdərs] [tuː; tə][sɜːrdʒənt] .

Capt	.	Turnbull	,	Commandant	,	Issued	verbal	orders	to	Sergt	.
船长	.	特恩布尔	,	指挥官	,	发布	口头	订单	到	中士	.

指挥官特恩布尔上尉向中士下达了口头命令。

[[ˌem 'siː]] ['mʌri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

[	Mc	]	Murray	of	the	General's	Company	to	Erase	the	proceedings	of	the
[	麦克	]	默里	的	这	将军的	公司	到	删除	这	诉讼程序	的	这

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [sɜːrdʒənt] .

Regimental	Court	Martial	concerning	Sergt	.
团级	法庭	马歇尔	有关	中士	.

[Mc]Murray 将军连队删除有关中士的团级军事法庭的诉讼程序。

[kɑːr'laɪlz]['traɪəl][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɔːdəli] [bʊk] , & [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Carlile's	tryal	out	of	the	Regimental	Orderly	book	,	&	if	he	could	,
卡莱尔的	特里尔	出去	的	这	团级	秩序	书	,	&	如果	他	可以	,

卡莱尔从团级勤务手册中被选中，如果他能做到的话，

[wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'reɪzd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdəli] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][luː'tenənt] .

would	get	it	Erased	out	of	the	orderly	book	of	the	Lieut	.
会	得到	它	已擦除	出去	的	这	秩序	书	的	这	中尉	.

会被从中尉的军官名册中删除。

['kɜːrnəlz] ['kʌmpəni] ['ɔːlsəʊ] .

Colonel's	Company	also	.
上校的	公司	还	.

上校连队也是如此。

[ə'kɔːdɪŋli] [sɜːrdʒənt] .

Accordingly	Sergt	.
因此	中士	.

因此，中士

[mək'gæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['kʌmpəni] [dɪd] [ɪ'reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

McGann	of	the	Colonel's	Company	did	erase	it	,
麦甘	的	这	上校的	公司	做过	删除	它	,

上校连队的麦克甘把它擦掉了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] ['nəʊtɪs] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

without	any	previous	notice	given	to	the	officer	who	commanded	the	Company	.
没有	任何	以前的	注意	给定	到	这	官	WHO	命令	这	公司	.

事先未向连队指挥官发出任何通知。

[æz; əz] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'kɒmən] [prə'siːdɪŋz] ,

As	that	officer	was	not	a	little	surprized	at	such	uncommon	proceedings	,
作为	那	官	曾是	不是	一个	小的	惊讶	在	这样的	罕见	诉讼程序	,

那名警官对这种不同寻常的程序感到颇为惊讶。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kən'faɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] ,

he	immediately	confined	him	in	the	guard	-	house	,
他	立即地	受限	他	在	这	警卫	-	房子	,

他立即将他关进了警卫室。

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['pɒzətɪv] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

who	in	his	own	defence	told	his	officer	he	received	positive	orders	from	the
WHO	在	他的	自己的	防御	讲述	他的	官	他	已收到	积极的	订单	从	这

['æktɪŋ] [sɜːrdʒənt] .

acting	Sergt	.
表演	中士	.

他为自己辩护时告诉他的上司，他收到了代理中士的明确命令。

['meɪdʒə(r)][səʊ][tuː; tə][duː; də] ,

Major	so	to	do	,
主要的	所以	到	做	,

这样做很重要，

[huː] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ]

who	had	told	him	it	was	the	orders	of	the	day	by	the	commanding
WHO	有	讲述	他	它	曾是	这	订单	的	这	天	经过	这	指挥

['ɒfɪsə(r)] , [kæpt] . ['tɜːrnˌbʊl] .

officer	,	Capt	.	Turnbull	.
官	,	船长	.	特恩布尔	.

有人告诉他，这是指挥官特恩布尔上尉当天的命令。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['kɒlz] ['kʌmpəni] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktɪŋ]

Upon	which	the	officer	commanding	the	Coll's	Company	sent	for	the	acting
之上	哪个	这	官	指挥	这	coll's	公司	发送	为了	这	表演

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

于是，科尔连队的指挥官派人去叫代理中士。

['meɪdʒə(r)] [huː] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Major	who	acknowledged	to	him	he	had	received	orders	from	the
主要的	WHO	已确认	到	他	他	有	已收到	订单	从	这

[kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [traɪəl] [ɒv; əv][sɜːrdʒənt] .

Commanding	officer	of	the	Fort	to	have	the	tryall	of	Sergt	.
指挥	官	的	这	堡	到	有	这	尝试所有	的	中士	.

少校向他承认，他已接到要塞指挥官的命令，要对中士进行审判。

[kɑːr'laɪl] [tɔːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][bəuθ] ['kʌmpəniz] ['duːɪŋ]['djuːti][ɪn] ['gærɪsn] .

Carlile	torn	out	of	the	Book	of	both	Companies	doing	duty	in	Garrison	.
卡莱尔	撕裂	出去	的	这	书	的	两个都	公司	正在做	责任	在	驻军	.

卡莱尔从驻防两家公司的名册中被撕了下来。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][set][sɜːrdʒənt] .

Upon	which	Declaration	the	officer	set	Sergt	.
之上	哪个	宣言	这	官	放	中士	.

根据该声明，军士长

[mək'gæn][æt; ət] ['lɪbəti] .

McGann	at	liberty	.
麦甘	在	自由	.

麦甘获释。

- , 22d .

Michilamackinac	,	22d	.

- , 22d .

Michilamackinac，22d。

[fɛbri] -

febry	1771
二月	-

1771年2月

[sɜː(r)] —

Sir	—
先生	—

先生-

[aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,

I	hope	You	will	pardon	my	takeing	this	Liberty	to	trouble	You	,
我	希望	你	将要	赦免	我的	服用	这	自由	到	麻烦	你	,

希望您能原谅我冒昧打扰您。

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːz] [maɪ] [əʊn] [maɪnd][aɪ] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn]

but	to	ease	my	own	mind	I	cannot	avoid	it	,	by	the	instigation	of	my	own
但	到	舒适	我的	自己的	头脑	我	不能	避免	它	,	经过	这	煽动	的	我的	自己的

['nəʊʃ(ə)nz] .

Notions	.
概念	.

但为了让自己安心，我无法避免，这是我自己想法的驱使。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][enz] .

I	was	so	imprudent	to	object	to	Ens	.
我	曾是	所以	轻率的	到	目的	到	恩斯	.

我当时太草率了，竟然反对恩斯。

['dʒɒnstoʊnz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ]

Johnstone's	being	a	member	of	my	Court	Martial	,	altho
约翰斯通的	存在	一个	成员	的	我的	法庭	马歇尔	,	虽然

约翰斯通是我军事法庭的成员，尽管

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][duː; də]

'	I	am	now	well	convinced	that	his	own	Honnour	would	not	allow	him	to	do
-	我	是	现在	出色地	确信	那	他的	自己的	荣誉	会	不是	允许	他	到	做

['eniθɪŋ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .

anything	prejudicial	to	Justice	.
任何事物	有偏见的	到	正义	.

"我现在深信，法官阁下绝不会允许他做任何有损司法公正的事情。"

[ðə; ði]['əʊnli][ɪk'skjuːs][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə][hɪm] & [enz] .

The	only	Excuse	I	can	make	to	him	&	Ens	.
这	仅有的	原谅	我	能	制作	到	他	&	恩斯	.

我唯一能向他和恩斯解释的借口。

['strɪkləndˌ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stræktɪd] [ˌem 'iː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pruːd(ə)nt] [bɪ'heɪvjə(r)] .

Strickland	is	that	a	Woman	who	I	have	the	greatest	regard	for	distracted	me	by	her	imprudent	behaviour	.
斯特里克兰	是	那	一个	女士	WHO	我	有	这	最	看待	为了	愣	我	经过	她	轻率的	行为	.

斯特里克兰，这位我非常尊敬的女性，却因其轻率的行为而让我分心。

[ðɪs] , [sɜː(r)] , [aɪ][həʊp][ɪn][sʌm; səm][pɑːt] [wɪl] [ɪk'stenjʊˌeɪt][maɪ] [kraɪmz] ,

This	,	Sir	,	I	hope	in	some	part	will	Extenuate	my	Crimes	,
这	,	先生	,	我	希望	在	一些	部分	将要	减轻	我的	犯罪	,

先生，我希望这能在一定程度上减轻我的罪行。

& [aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli]['fɜːðə(r)] [beg] [liːv] [tuː; tə] Observe32

&	I	shall	only	further	beg	leave	to	Observe32
&	我	将	仅有的	更远	求	离开	到	Observe32

我仅恳请允许我观察32

[ðæt] [enz] .

that	Ens	.
那	恩斯	.

那恩斯。

['dʒɒnstoʊn][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)] ,

Johnstone	has	behaved	to	me	as	a	good	officer	,
约翰斯通	有	表现	到	我	作为	一个	好的	官	,

约翰斯通在我眼中一直是一位好军官。

& [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [graʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm] , & [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪkstriːmli] ['spri] [fɔː(r); fə(r)]

&	I	have	no	ground	of	Complaint	against	him	,	&	I	am	extreamely	sorry	for
&	我	有	不	地面	的	抱怨	反对	他	,	&	我	是	极其	对不起	为了

,

,

,

我没有任何理由投诉他，对此我深感抱歉。

& [beg][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] & [enz] .

&	beg	his	forgiveness	&	Ens	.
&	求	他的	饶恕	&	恩斯	.

并请求他的原谅 & Ens。

['strɪkləndz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːst] - , [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə'gen] .

Strickland's	for	my	past	behaveour	,	which	I	never	will	be	guilty	of	again	.
斯特里克兰的	为了	我的	过去的	-	,	哪个	我	绝不	将要	是	有罪的	的	再次	.

斯特里克兰对我过去的所作所为表示歉意，我保证以后绝不再犯。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜː(r)] ,

I	have	the	Honnour	to	be	,	Sir	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	先生	,

我很荣幸能成为，先生，

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [duːtiːfəl] & ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your **most** **Dutifull** **&** **humble** **Servant** **,**
你的 最多 尽职尽责 & 谦逊的 仆人 ,

您最忠诚、最谦卑的仆人，

[saɪnd] — [ðɑːs] [kɑːr'laɪl] , [leɪt] [sɜːrdʒənt] .
Signed **—** **Tho's** **Carlile** **,** **late** **Sergt** **.**
签名 — 那些 卡莱尔 , 晚的 中士 .

签名——已故中士托·卡莱尔

[tuː; tə][kæpt] . ['tɜːrnˌbʊl]
To **Capt** **.** **Turnbull**
到 船长 . 特恩布尔

致特恩布尔上尉

[kə'mɑːndɪŋ] [æt; ət] -
Commanding **at** **Michilamackinac**
指挥 在 -

在米奇拉麦基纳克指挥

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][kæpt] . ['tɜːrnˌbʊl] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][enz]
The **above** **is** **a** **coppy** **of** **a** **Letter** **directed** **to** **Capt** **.** **Turnbull** **by** **order** **of** **Ens**
. ['dʒɒnstoʊn] .
. **Johnstone** **.**
. 约翰斯通 .

以上是约翰斯通少尉命令写给特恩布尔上尉的一封信的副本。

[ə; eɪ] [truː] ['kɒpi]
a **true** **Copy**
一个 真的 复制

真正的副本

[saɪnd] / [ðɑːs] [mək'mɜːri]
Signed **/** **Tho's** **McMurray**
签名 / 那些 麦克默里

签名/托斯·麦克默里

['æktɪŋ] [sɜːrdʒənt] .
acting **Sergt** **.**
表演 中士 .

代理中士

['meɪdʒə(r)]
Major
主要的

主要的

[ˌef 'tiː] . [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] -
Ft **.** **Michilimackinac** **during** **the** **1770's33**
福特 . 米奇利麦基纳克 期间 这 -

1770年代的米奇利麦基纳克堡33

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [faʊl] [diːdz]
A **Catalogue** **of** **Foul** **Deeds**
一个 目录 的 犯规 契约

一系列罪恶行径

['dɑːktər; draɪv] . ['mɒrɪsn] [naʊ] ['sʌməraɪzɪz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'genst] ['ensən]
Dr . **Morison** **now** **summarizes** **the** **evidence** **he** **had** **collected** **against** **Ensign**
博士 . 莫里森 现在 总结 这 证据 他 有 集 反对 军旗
['dʒɒnsn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [ɪk'splɔɪts] .
Johnson **into** **a** **catalogue** **of** **his** “ **exploits** .
约翰逊 进入 一个 目录 的 他的 “ 漏洞 .

莫里森博士现在将他收集到的针对约翰逊少尉的证据总结成一份他的“罪行”目录。

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ensən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv][nəʊ][wʌn] ,
” **In** **addition** **to** **proving** **that** **the** **ensign** **was** **a** **respecter** **of** **no** **one** **,**
” 在 添加 到 证明 那 这 军旗 曾是 一个 尊重者 的 不 一 ,

“除了证明这名少尉不尊重任何人之外，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ræŋk] , [seks] , [ɔː(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
regardless **of** **age** **,** **rank** **,** **sex** **,** **or** **position** **,**
不管 的 年龄 , 秩 , 性别 , 或者 位置 ,

无论年龄、军衔、性别或职位，

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə'ledʒd] ['intiməsi] [bɪ'twiːn] ['dʒɒnsn]
the **catalogue** **includes** **the** **intriguing** **report** **of** **alleged** **intimacies** **between** **Johnson**
这 目录 包括 这 引人入胜 报告 的 据称 亲密关系 之间 约翰逊
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['rɒdʒəz] .
and **Mrs** **.** **Robert** **Rogers** **.**
和 太太 . 罗伯特 罗杰斯 .

目录中收录了有关约翰逊和罗伯特·罗杰斯夫人之间所谓亲密关系的引人入胜的报道。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [truː] [sɪns] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [sɔːs] [ðæt] ['meɪdʒə(r)]
This **information** **may** **be** **true** **since** **we** **learn** **from** **another** **source** **that** **Major**
这 信息 可能 是 真的 自从 我们 学习 从 其他 来源 那 主要的
['rɒdʒəz] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] .
Rogers **was** **said** **to** **have** **been** **jealous** **of** **Johnson** **.**
罗杰斯 曾是 说 到 有 到过 嫉妒的 的 约翰逊 .

这条消息可能是真的，因为我们从另一个来源得知，据说罗杰斯少校嫉妒约翰逊。

[ðə; ði][aɪ'rɑːnɪkl]['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɒdʒəz]
The **ironical** **aspect** **of** **this** **whole** **matter** **is** **that** **ten** **years** **later** **when** **Elizabeth** **Rogers**
这 讽刺 方面 的 这 所有的 事情 是 那 十 年 之后 什么时候 伊丽莎白 罗杰斯
[suːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)]
sued **for** **a** **divorce** **from** **the** **major** **one** **of** **her** **grounds** **for**
被起诉 为了 一个 离婚 从 这 主要的 一 的 她 理由 为了
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl]
the **action** **was** **that** **her** **husband** **had** **been** **unfaithful** **to** **her** **while**
这 行动 曾是 那 她 丈夫 有 到过 不忠 到 她 尽管
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] .
they **were** **at** **Michilimackinac** **.**
他们 是 在 米奇利麦基纳克 .

整件事的讽刺之处在于，十年后，当伊丽莎白·罗杰斯起诉与丈夫离婚时，她的主要诉讼理由之一是，在他们于米奇利麦基纳克岛度假期间，她的丈夫对她不忠。

['ensən] ['dʒɒnsn] ['faɪnəli] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʌf] [kə'netɪkət] ['treɪdə(r)] , ['fɪniəs] [pɒnd] ,
Ensign **Johnson** **finally** **met** **his** **match** **in** **the** **tough** **Connecticut** **trader** **,** **Phineas** **Pond** **,**
军旗 约翰逊 最后 遇见 他的 匹配 在 这 艰难的 康涅狄格州 商 , 菲尼亚斯 池塘 ,

约翰逊少尉终于遇到了对手，那就是来自康涅狄格州的强悍商人菲尼亚斯·庞德。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]
and **resigned** **his** **commission** **in** **November** **,** **1771** **,** **and** **disappeared** **from**
和 辞职 他的 委员会 在 十一月 , - , 和 消失 从
[ðə; ði] [siːn] .
the **scene** **.**
这 场景 .

1771年11月，他辞去了军职，从此销声匿迹。

['sentənsɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['læʃɪz] , [wɪtʃ] ['mɒrɪsn] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪts] [ɪn]

Sentencing	**a**	**soldier**	**to**	**receive**	**a**	**thousand**	**lashes**	**,**	**which**	**Morison**	**also**	**relates**	**in**
量刑	一个	士兵	到	收到	一个	千	睫毛	,	哪个	莫里森	还	相关	在

[ðɪs] ['tʃæptə(r)] ,

this	**chapter**	**,**
这	章	,

莫里森在本章中也提到了判处一名士兵鞭笞一千次的事件。

[wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['bruːt(ə)l] ['penəlti] ,

was	**an**	**unusually**	**brutal**	**penalty**	**,**
曾是	一个	异常地	野蛮	惩罚	,

这是一项异常残酷的处罚。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['sentəns] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] - ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [kæt] ” [ɪz][ɒn]

although	**at**	**least**	**one**	**sentence**	**of**	**fifteen**	**-**	**hundred**	**lashes**	**of**	**the**	**“**	**cat**	**”**	**is**	**on**
虽然	在	至少	一	句子	的	十五	-	百	睫毛	的	这	“	猫	”	是	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	**.**
记录	.

尽管有记录显示，至少有一条判处一千五百鞭“猫鞭”的判决。

['ɔːdnrəli] [ten] ['læʃɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] [ə'fensɪz]

Ordinarily	**ten**	**lashes**	**was**	**regarded**	**as**	**sufficient**	**punishment**	**for**	**most**	**offenses**
按说	十	睫毛	曾是	认为	作为	充足的	惩罚	为了	最多	犯罪

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːti] - [naɪn] ['læʃɪz] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['kruːəl] . -

and	**as**	**many**	**as**	**thirty**	**-**	**nine**	**lashes**	**was**	**considered**	**cruel**	**.**	**34**
和	作为	许多	作为	三十	-	九	睫毛	曾是	经过考虑的	残忍的	.	-

通常认为，对大多数罪行鞭笞十下就足够了，而鞭笞三十九下则被认为是残酷的。34

“ . . . ['sentənst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] - ['læʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːʃn] . ” -

“	**.**	**.**	**.**	**sentenced**	**to**	**Receive**	**1000**	**lashes**	**for**	**Desertion**	**.**	**”**	**35**
“	.	.	.	判刑	到	收到	-	睫毛	为了	逃兵	.	”	-

“.....因擅离职守被判处1000下鞭刑。”35

- , 10th ['eɪprəl] - .

Michilamackinack	**,**	**10th**	**Aprile**	**1771**	**.**
-	,	10th	阿普里尔	-	.

Michilamackinack，1771 年 4 月 10 日。

[enz] .

Ens	**.**
恩斯	.

恩斯

['dʒɒnstoʊn] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [reɪp] [ɒn][ə; eɪ][gɜːl][bɪ'twɪkst][naɪn] & [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

Johnstone	**attempted**	**a**	**rape**	**on**	**a**	**girl**	**betwixt**	**nine**	**&**	**ten**	**Years**	**of**	**age**	**.**
约翰斯通	尝试过	一个	强奸	在	一个	女孩	中间	九	&	十	年	的	年龄	.

约翰斯通企图强奸一名九岁到十岁之间的女孩。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃriːkɪŋ] [aʊt] ['vaɪələntli] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)][step] - ['fɑːðə(r)] , ['ɑːθə(r)] [rɒs] , & ['ʌðə(r)z][ɪn]

Her	**shrieking**	**out**	**Violently**	**alarmed**	**her**	**step**	**-**	**father**	**,**	**Arthur**	**Ross**	**,**	**&**	**others**	**in**
她	尖叫	出去	暴力	惊慌	她	步	-	父亲	,	亚瑟	罗斯	,	&	其他的	在

[ðə; ði] ['bærəks] .

the	**barracks**	**.**
这	兵营	.

她的尖叫声惊恐万分，吓坏了她的继父亚瑟·罗斯和营房里的其他人。

[ðɪs] ['ɑːθə(r)] [rɒs] [wɒz; wəz] ['sɜːvənt] [tuː; tə][enz] .

This	**Arthur**	**Ross**	**was**	**servant**	**to**	**Ens**	**.**
这	亚瑟	罗斯	曾是	仆人	到	恩斯	.

这位亚瑟·罗斯是少校的仆人。

['dʒɒnstoʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [huː] [ə'pɒn] [meɪkɪŋ] [riˈmɔnstrəns] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][enz]

Johnstone	**at**	**the**	**time**	**,**	**who**	**upon**	**makeing**	**remonstrances**	**the**	**next**	**morning**	**to**	**Ens**
约翰斯通	在	这	时间	,	WHO	之上	制作	抗议	这	下一个	早晨	到	恩斯

.

:

.

当时的约翰斯通，第二天早上向恩斯提出抗议。

['dʒɒnstoʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːd] & [ʌnˈkɒmən] - ,

Johnstone	**of**	**his**	**rude**	**&**	**uncommon**	**behaveour**	**,**
约翰斯通	的	他的	粗鲁的	&	罕见	-	,

约翰斯通因其粗鲁无礼的行为而受到谴责。

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['veri] [sɪˈvɪə(r)] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][left] [brest] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [enz] . ['dʒɒnstoʊn]

Received	**a**	**very**	**severe**	**blow**	**on**	**the**	**left**	**breast**	**from**	**his**	**master**	**,**	**Ens**	**.**	**Johnstone**
已收到	一个	非常	严重	吹	在	这	左边	胸部	从	他的	掌握	,	恩斯	.	约翰斯通

,

,

,

被他的师傅约翰斯通少尉重重击中左胸。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][kwɪt][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ['ɪnstəntli] .

which	**made**	**him**	**quit**	**his**	**service**	**instantly**	**.**
哪个	制成	他	辞职	他的	服务	即刻	.

这让他立即辞去了军职。

[enz] .

Ens	**.**
恩斯	.

恩斯

['dʒɒnstoʊn] [əkˈnɒlɪdʒd] [pʌblɪkli] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][brəˈvɑːdəʊ] ,

Johnstone	**acknowledged**	**publickly**	**,**	**by**	**way**	**of**	**Bravado**	**,**
约翰斯通	已确认	公开地	,	经过	方式	的	虚张声势	,

约翰斯通通过 Bravado 公开承认了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd]['kɑːn(ə)l] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['oʊldəm] ([ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl][əˈpɒn] [huːm]

he	**had**	**carnal**	**dealings**	**with**	**Mrs**	**.**	**Oldham**	**(**	**the**	**mother**	**of**	**this**	**girl**	**upon**	**whom**
他	有	肉体	交易	和	太太	.	奥尔德姆	(	这	母亲	的	这	女孩	之上	谁

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [ðɪs] [reɪp]) [θriː] [jˈiəz] ,

he	**attempted**	**this**	**Rape**	**)**	**three**	**years**	**agoe**	**,**
他	尝试过	这	强奸	)	三	年	古	,

三年前，他曾与奥尔德姆夫人（他企图强奸的这名女孩的母亲）发生过性关系。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] ['twenti] [deɪz]

and	**about**	**twenty**	**Days**
和	关于	二十	天

大约二十天

[hiː; hi] ['vɔːntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [faʊl] [diːd] , [dɪklˈeəɹɪŋ] [pʌblɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [[nəʊ] [wʌnz]

agoe	**he**	**vaunted**	**of**	**the**	**same**	**foul**	**deed**	**,**	**declaring**	**publickly**	**it**	**was**	**[**	**no**	**one's**
古	他	吹嘘	的	这	相同的	犯规	契据	,	声明	公开地	它	曾是	[	不	一个人的

['bɪznəs] ?] .

business	**?**	**]**	**.**
商业	?	]	.

他曾吹嘘自己做过同样的卑鄙行径，并公开宣称这是[与任何人无关吗？]。

[ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ['hæpənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [reɪp] [ə'pɒn]
This **declaration** **happened** **two** **or** **three** **days** **before** **he** **attempted** **the** **Rape** **upon**
这 宣言 发生 二 或者 三 天 前 他 尝试过 这 强奸 之上
[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] .
her **Young** **Daughter** **.**
她 年轻的 女儿 .

这段声明是在他企图强奸她幼女的两三天前发表的。

['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] 23d ['eɪprəl] - .
Tuesday **the** **23d** **Aprile** **1771** **.**
周二 这 23d 阿普里尔 - .

1771年4月23日，星期二。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hɔːs] [reɪs] [hɪə(r)] ;
We **had** **a** **kind** **of** **horse** **race** **here** **;**
我们 有 一个 种类 的 马 种族 这里 ;

我们这里举行了一场类似赛马的活动;

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .
the **most** **of** **the** **garrison** **walked** **out** **to** **enjoy** **the** **pleasure** **of** **the** **Show** **.**
这 最多 的 这 驻军 步行 出去 到 享受 这 乐趣 的 这 展示 .

大部分驻军都走出去欣赏演出。

[enz] .
Ens **.**
恩斯 .

恩斯

['dʒɒnstoʊn] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [enz] .
Johnstone **being** **appointed** **as** **one** **of** **the** **Judges** **upon** **the** **Occasion** **,** **Ens** **.**
约翰斯通 存在 任命 作为 一 的 这 法官 之上 这 场合 , 恩斯 .

约翰斯通被任命为本次活动的法官之一，恩斯。

['strɪklandz] [meə(r)][wɒz; wəz] ['sædl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Strickland's **mare** **was** **saddled** **for** **him** **,**
斯特里克兰的 母马 曾是 鞍 为了 他 ,

斯特里克兰的母马已经备好了鞍。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)][ə'lækrəti] .
that **he** **might** **be** **enabled** **to** **execute** **the** **important** **office** **with** **the** **more** **Alacrity** **.**
那 他 可能 是 已启用 到 执行 这 重要的 办公室 和 这 更多的 敏捷 .

以便他能够更加迅速地履行重要职责。

[ðə; ði] ['reisə] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪk'spektɪŋ] [enz] .
The **racers** **appeared** **on** **the** **ground** **expecting** **Ens** **.**
这 赛车手 出现 在 这 地面 期待 恩斯 .

赛车手们出现在地面上，期待着恩斯的到来。

['dʒɒnstoʊn] [wɪð] ['aʊtˌməʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Johnstone **with** **outmost** **impatience** **.**
约翰斯通 和 最外层 不耐烦 .

约翰斯通极度不耐烦。

[[ðeɪ]] [sent] ['sevrəl] ['mesɪdʒɪz] [ɪn][kwest][ɒv; əv][hɪm] ; [hɪz; ɪz][meə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
[**They** **]** **sent** **several** **messages** **in** **quest** **of** **him** **;** **his** **mare** **was** **found** **;** **but** **he**
[他们] 发送 一些 消息 在 寻求 的 他 ; 他的 母马 曾是 成立 ; 但 他
[hɪm'self][kʊd; kəd][nɒt] ,
himself **could** **not** **,**
他自己 可以 不是 ,

他们多次发出寻人信；找到了他的母马；但他本人却下落不明。

& [nəʊ]['wʌndə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] ['mɑ:kɪŋ] ['bæril] [ɒv; əv]

&	no	wonder	for	he	was	then	in	a	Captain's	Cabin	marking	barrells	of
&	不	想知道	为了	他	曾是	然后	在	一个	船长的	舱	标记	桶	的

['lɪkə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] - [haʊs] ,

Liquor	to	be	Rolled	over	to	the	Suttler's	house	,
酒	到	是	滚动	超过	到	这	-	房子	,

难怪他当时正在船长室里，给要滚到军需官家里的酒桶做标记。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'veɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][baɪ] ['kredɪtəbl] ['wɪtnəsiz] .

which	was	observed	to	be	conveyed	in	this	manner	by	Creditable	Witnesses	.
哪个	曾是	观察到	到	是	传递	在	这	方式	经过	可信赖的	证人	.

据可信证人观察，此事确实以这种方式传达。

[enz] .

Ens	.
恩斯	.

恩斯

['dʒɒnstoʊn] [si:zd] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] ['veri] ['sizənəbli] [waɪl] [ðə; ði] ['reisə] ['weɪtɪd] [hɑ:f][wʌn]['aʊə(r)]

Johnstone	seized	this	opportunity	very	seasonably	while	the	racers	waited	half	one	hour
约翰斯通	查获	这	机会	非常	季节性地	尽管	这	赛车手	等待	一半	一	小时

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒu:'dɪʃəl] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑ:t] .

for	his	Judicial	appearance	before	they	could	start	.
为了	他的	司法	外貌	前	他们	可以	开始	.

约翰斯通非常机敏地抓住了这个机会，因为赛车手们要等上半个小时才能等到他出庭接受司法审判，然后才能开始比赛。

['ɑ:ftə(r)] - [hɪz; ɪz][kɑ:rgoʊ][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][hi:; hi] [ə'pɪəd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['reisə]

After	secureing	his	Cargoe	in	this	manner	he	appeared	soon	after	the	racers
后	-	他的	货物	在	这	方式	他	出现	很快	后	这	赛车手

['stɑ:tɪd] .

started	.
开始	.

用这种方式固定好货物后，比赛开始不久他就出现了。

[ðə; ði] [hɔ:s] [wʌn] & [ðə; ði][meə(r)] [lɒst] [ðə; ði] [reɪs] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['sɜ:kəmstəns])

The	horse	won	&	the	mare	lost	the	race	(	which	is	a	surprizing	Circumstance	)
这	马	韩元	&	这	母马	丢失的	这	种族	(	哪个	是	一个	令人惊讶	环境	)

[ə'kɔ:dɪŋ] [[tu:; tə]] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:t] . -

according	[	to	]	the	prevailing	constitution	of	this	fort	.	36
根据	[	到	]	这	盛行	宪法	的	这	堡	.	-

根据这座堡垒现行的宪法，马赢了，母马输了比赛（这真是个令人惊讶的情况）。36

['θɜ:zdeɪ] 25th .

Thursday	25th	.
周四	25th	.

星期四，25日。

['eɪprəl] - .

Aprile	1771	.
阿普里尔	-	.

1771年4月。

[ə; eɪ] ['bæril] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] , [æt; ət] [li:st] [prɪ'zju:md] [tu:; tə][bi:; bi] ,

A	Barrell	of	Liquor	,	at	least	presumed	to	be	,
一个	巴雷尔	的	酒	,	在	至少	假定	到	是	,

一桶酒，至少据推测是，

[wɒz; wəz] [rəʊld] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] - [ə'baʊt] - [ə'klɑ:k] ['fɔ:nu:n] .

was	Rolled	over	to	the	Suttler's	about	12	o'clock	forenoon	.
曾是	滚动	超过	到	这	-	关于	-	点钟	午前	.

大约中午12点，被推到了萨特勒家。

[ðɪs] ['bæril] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [kæpt][dʒi:] . [ti:] . [[dʒɔ:dʒ] ['tɜ:rnˌbʊl]] & [rəʊld] ['əʊvə(r)][baɪ]

This	Barrell	was	marked	Capt	G	.	T	.	[	George	Turnbull	]	&	rolled	over	by
这	巴雷尔	曾是	标记	船长	G	.	T	.	[	乔治	特恩布尔	]	&	滚动	超过	经过

['dɑ:nəldsən] [?

Donaldson	[	?
唐纳森	[	?

这个桶上标有Capt GT（乔治·特恩布尔）的字样，并由唐纳森（？）翻滚过。

] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['kʌmpəni] .

]	of	the	General's	Company	.
]	的	这	将军的	公司	.

将军连队。

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][enz] .

A	Catalogue	of	Ens	.
一个	目录	的	恩斯	.

Ens 目录

['rɒbət] ['dʒɒnstoʊn][ɒv; əv][ðə; ði] 2d .

Robert	Johnstone	of	the	2d	.
罗伯特	约翰斯通	的	这	2d	.

第二区的罗伯特·约翰斯通。

[bætəl] .

Battl	.
巴特尔	.

战斗。

[ɪk'splɔɪts] . [wʌn] .

Exploits	.	1	.
漏洞	.	1	.

漏洞利用.1.

[nɒkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [æt; ət] [groʊs] [pwæ̃t] . [ˌtu:'tu:] .

Knocked	down	a	frenchman	at	Grosse	pointe	.	2	.
敲门	向下	一个	法国人	在	格罗斯	足尖	.	2	.

在格罗斯波因特击倒了一名法国人。2.

['kwɒrəld] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]] ['bækstə(r)] . [θri:] .

Quarrelled	with	Mr	.	[	Alexander	]	Baxter	.	3	.
争吵	和	先生	.	[	亚历山大	]	巴克斯特	.	3	.

与巴克斯特先生（亚历山大·巴克斯特）发生争执。3.

['kwɒrəld] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] [['rɒbət]] ['rɒdʒəz] , & [ju:st] [ʌn'kɒmən] ['fri:dəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

Quarrelled	with	Major	[	Robert	]	Rogers	,	&	used	uncommon	freedom	with	his	wife	,
争吵	和	主要的	[	罗伯特	]	罗杰斯	,	&	用过的	罕见	自由	和	他的	妻子	,

与罗杰斯少校（罗伯特·罗杰斯）发生争执，并对他的妻子行为放荡不羁。

['kɒmən] [feɪm] [sez] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]['kɑ:n(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

common	fame	says	to	the	extent	of	carnal	conversation	with	her	.
常见的	名声	说道	到	这	程度	的	肉体	对话	和	她	.

俗话说，与她进行肉体上的交谈都算在内。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

['wu:ndɪd] [kɔ:rpl] .

Wounded	Corpl	.
受伤	下士	.

受伤的下士

['dʒɒnstoʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] .
Johnstone **of** **the** **general's** **Company** **in** **the** **arm** **.**
约翰斯通 的 这 将军的 公司 在 这 手臂 .

将军连队的约翰斯通在手臂上。

5thly .
5thly **.**
5thly .

第五。

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [['bendʒəmɪn]] ['frəʊbɪʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
Attempted **to** **draw** **his** **sword** **upon** **Mr** **.** **[** **Benjamin** **]** **Frobisher** **for** **which**
尝试过 到 画 他的 剑 之上 先生 . [本杰明] 弗罗比舍 为了 哪个
[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt]['ʌndə(r)] [ə'rest] .
he **was** **put** **under** **arrest** **.**
他 曾是 放 在下面 逮捕 .

他试图拔剑攻击弗罗比舍先生，因此被逮捕。

6thly .
6thly **.**
6thly .

第六。

['kwɒrəld] [wɪð] & [ɪn'sʌlt] [kæpt] .
Quarrelled **with** **&** **insulted** **Capt** **.**
争吵 和 & 受辱 船长 .

与船长发生争吵并侮辱了他。

[['fredrɪk]]
[**Frederick** **]**
[弗雷德里克]

[弗雷德里克]

- [['kɒməndænt] , - - -] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ə'rest]
Spiecmacher **[** **commandant** **,** **1767** **-** **68** **]** **,** **for** **which** **he** **was** **under** **arrest**
- [指挥官 , - - -] , 为了 哪个 他 曾是 在下面 逮捕
[fɔː(r); fə(r)][faɪv] [mʌnθs] .
for **five** **months** **.**
为了 五 几个月 .

施皮克马赫（Spiecmacher）[指挥官，1767-68 年]，为此他被逮捕了五个月。

7thly .
7thly **.**
7thly .

第七。

['selɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [rʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['mɪksɪŋ]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , & ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Selling **of** **Common** **Rum** **to** **the** **Soldiers** **,** **mixing** **water** **with** **it** **,** **&** **selling** **it**
销售 的 常见的 朗姆酒 到 这 士兵 , 混合 水 和 它 , & 销售 它
['ɑːftəwədz] [æt; ət] - .
afterwards **at** **18** **.**
然后 在 - .

向士兵出售普通朗姆酒，兑水后以 18 元的价格出售。

[ʃ] .
sh **.**
什 .

嘘。

[jɔːk] ['kʌrənsi] [ˌpiː 'ɑː(r)] . ['gælən] .
York **Currency** **pr** **.** **Gallon** **.**
约克 货币 公关 . 加仑 .

约克货币每加仑。

8thly .
8thly .
8thly .

第八。

- [daʊn] ['mɪstə(r)] . - , ['bærək] ['mɑːstə(r)] , [bɪ'twɪkst] - & - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Knockeing down Mr . Farrol , Barrack master , betwixt 70 & 80 Years of age ,
- 向下 先生 . - , 营房 掌握 , 中间 - & - 年 的 年龄 ,

击倒了年龄在70到80岁之间的营房主管法罗尔先生。

[ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['glæd,wɪn] .
on board of the Gladwin .
在 木板 的 这 格拉德温 .

在格拉德温号上。

9thly .
9thly .
9thly .

第九。

[nɒn'suːt] [æt; ət][ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] ['feɪvəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒstɪtjuːt] .
Nonsuited at a prosecution in favours of a prostitute .
不合适 在 一个 起诉 在 恩惠 的 一个 妓女 .

在对一名妓女的起诉中，被告被驳回。

10thly .
10thly .
10thly .

第十。

[kə'mɪtɪd] ['feləni] , [ə'temptɪd] [baɪ][hɪm] & [tuː] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] , [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
Committed Felony , attempted by him & two accomplices , against the person
坚定的 重罪 , 尝试过 经过 他 & 二 同谋 , 反对 这 人
[ɒv; əv]['dɒktə(r)] ['mɒrɪsn] .
of Doctor Morison .
的 医生 莫里森 .

他与两名同伙对莫里森医生实施了重罪未遂。

11thly .
11thly .
11thly .

第11届。

[ɪn'tendɪd] ['mɜːdə(r)][baɪ]['pɔɪz(ə)n] .
Intended murder by Poison .
故意的 谋杀 经过 毒 .

意图投毒谋杀。

12thly .
12thly .
12thly .

第十二。

['mɪksɪŋ][fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [pʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk]
Mixing four ounces of Jallap with the water boiled for Punch at a publick
混合 四 盎司 的 贾拉普 和 这 水 煮沸 为了 冲床 在 一个 公众
['entə(r)] [[teɪn]] [mənt] .
Enter [tain] ment .
进入 [泰恩] 精神 .

在公共娱乐场合，将四盎司的Jallap与煮潘趣酒的水混合。

13thly .
13thly .
13thly .

第13个。

['tʃælɪndʒd] [luː'tenənt] .
Challenged Lieut .
挑战 中尉 .

挑战中尉。

['krɪsti] , & [ɑːskt] [hɪm]['pɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl] .
Christie , & asked him pardon without coming to a tryal .
克里斯蒂 , & 问 他 赦免 没有 未来 到 一个 特里尔 .

克里斯蒂请求他原谅，而没有经过审判。

14thly .
14thly .
14thly .

第十四。

['spɔːtɪŋ] [wɪð] [kæpt] .
Sporting with Capt .
体育 和 船长 .

与船长一起运动。

[[dʒɒn]] [braʊn] & [kæpt] .
[John] Browne & Capt .
[约翰] 布朗 & 船长 .

[约翰]布朗和船长

['gleɪʒərz] ['kærəktəz] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ə; eɪ] [miːn] , [ləʊ] [lɪvd; 'laɪvd] , ['dɜːti] ['feləʊ] .
Glazier's Characters , calling the last a mean , low lived , Dirty fellow .
玻璃工的 人物 , 呼叫 这 最后的 一个 意思是 , 低的 居住地 , 肮脏的 同伴 .

格雷泽笔下的人物，称最后一个是卑鄙、下流、肮脏的家伙。

15thly .
15thly .
15thly .

第十五。

[flɒgd] [naɪt] , ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['kʌmpəni] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ]
['wʊdn] [swɪtʃ] ,
Flogged Knight , Soldier of the General's Company , by his own hand with a wooden Switch ,
鞭打 骑士 , 士兵 的 这 将军的 公司 , 经过 他的 自己的 手 和 一个 木制的 转变 ,

被鞭打的骑士，将军连队的士兵，被自己用木鞭抽打。

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][kæpt] . ['tɜːrnˌbʊl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] . -
in presence of Capt . Turnbull without the benefit of a Court martial . 37 -
在 在场 的 船长 . 特恩布尔 没有 这 益处 的 一个 法庭 武术 . -

在特恩布尔上尉在场的情况下，未经军事法庭审判。37

16thly .
16thly .
16thly .

第十六。

[kɪkt] & [kʌft] ['sɑːdʒənts] & ['səʊldʒəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pə'reɪd] ,
Kicked & Cuffed Sergeants & Soldiers upon the publick Parade ,
踢 & 袖口 中士 & 士兵 之上 这 公众 游行 ,

在公开阅兵式上踢打和铐住士官和士兵，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]

to	which	the	Commanding	officer	was	present	at	some	of	those
到	哪个	这	指挥	官	曾是	展示	在	一些	的	那些

-
.

Irregularitys .

-
.

其中一些违规行为发生时，指挥官也在场。

17thly .

17thly .

17thly .

第十七届。

[ə'temptɪd] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] ['wɪljəm] ['mɒrɪsn] , ['nefjuː] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['mɒrɪsn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [kæpt]

Attempted	to	Murder	William	Morison	,	Nephew	to	Doctor	Morison	,	to	which	Capt
尝试过	到	谋杀	威廉	莫里森	,	侄子	到	医生	莫里森	,	到	哪个	船长

. ['tɜːrnˌbʊl] ,

. **Turnbull** ,

. 特恩布尔 ,

企图谋杀威廉·莫里森（莫里森医生的侄子），特恩布尔上尉对此表示怀疑。

[kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

Commanding	Officer	,	was	present	,	with	many	others	.
指挥	官	,	曾是	展示	,	和	许多	其他的	.

指挥官和其他许多人都在场。

18thly .

18thly .

18thly .

第18届。

[kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] [sɜːrdʒənt] .

Kicked	and	Cuffed	Sergt	.
踢	和	袖口	中士	.

被踢打并戴上手铐的军士长

[kɑːr'laɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɒz; wəz][æt; ət] [tʃɜːtʃ]

Carlile	in	his	own	house	upon	a	Sabbath	day	when	the	garrison	was	at	Church
卡莱尔	在	他的	自己的	房子	之上	一个	安息日	天	什么时候	这	驻军	曾是	在	教会

,

,

,

卡莱尔在自己家中，那天是安息日，驻军都在教堂做礼拜。

& [ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] [hɜːt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stəʊnz] .

&	in	the	Scuffle	hurt	one	of	his	stones	.
&	在	这	扭打	伤害	一	的	他的	石头	.

在混战中，他的一块石头被弄伤了。

19thly .

19thly .

19thly .

第十九。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['diːkɔi, di'kɔi] [ə'weɪ] [ðə; ði] - [waɪf] , ['mɪsɪz] . [kɑːr'laɪl] ,

Some	days	after	that	he	decoyed	away	the	Sergt's	wife	,	Mrs	.	Carlile	,
一些	天	后	那	他	诱饵	离开	这	-	妻子	,	太太	.	卡莱尔	,

几天后，他诱拐了中士的妻子卡莱尔夫人。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][sɪks] [wiːks] [æt; ət][bed] & [bɔːd] & [siː] .

who	lived	with	him	upwards	of	six	weeks	at	Bed	&	board	&	c	.
WHO	居住地	和	他	向上	的	六	周	在	床	&	木板	&	c	.

在 Bed & Board & C. 与他一起生活了六周以上。

20thly .
20thly .
20thly .

第20届。

['vɔ:ntɪd] [hi:; hi][hæd; həd]['kɑ:n(ə)l] ['di:lɪŋz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['oʊldəm] & [θri:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ə'temptɪd]
Vaunted he had Carnal dealings with Mrs . Oldham & three Years after attempted
吹嘘 他 有 肉体 交易 和 太太 . 奥尔德姆 & 三 年 后 尝试过
[ə; eɪ] [reɪp] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [bɪ'twɪkst][naɪn] & - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
a Rape upon her daughter betwixt 9 & 10 years of age .
一个 强奸 之上 她 女儿 中间 9 & - 年 的 年龄 .

他吹嘘自己与奥尔德姆夫人有染，三年后企图强奸她当时 9 到 10 岁的女儿。

2lst .
2lst .
2lst .

2lst。

[wɒz; wəz][pʊt]['ʌndə(r)] [ə'rest] [baɪ][kæpt] . ['tɜ:rn,bʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] - ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)]
Was put under arrest by Capt . Turnbull for the space of 24 hours for
曾是 放 在下面 逮捕 经过 船长 . 特恩布尔 为了 这 空间 的 - 小时 为了
['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] ['mækswel][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] .
Quarrelling with Maxwell the Commissary .
争吵 和 麦克斯韦 这 小卖部 .

因与军需官麦克斯韦尔发生争执，被特恩布尔上尉逮捕 24 小时。

22d .
22d .
22d .

22d.

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [səʊ] ['dɪskɔ:d] [bɪ'twɪkst] [dʒɔ:dʒ] [mək'bi:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]
Attempted to sow Discord betwixt George McBeath and his wife to whom he
尝试过 到 母猪 Discord 中间 乔治 麦克比斯 和 他的 妻子 到 谁 他
['ɒfəd] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] & [si:] - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [hɪm] & [kwɪt][hɜ:(r); hə(r)]
offered one hundred pounds & c provideing she would take up with him & quit her
提供 一 百 磅 & c - 她 会 拿 向上 和 他 & 辞职 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

他试图挑拨乔治·麦克比斯和他妻子的关系，并向她提供一百英镑等财物，条件是她要和他在一起并离开她的丈夫。

23d .
23d .
23d .

23d.

[sɜ:rdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

[kɑ:r'laɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] ['kʌmpəni] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][enz] .
Carlile of the General's Company Objected to Ens .
卡莱尔 的 这 将军的 公司 反对 到 恩斯 .

将军公司的卡莱尔反对少尉。

['dʒɒnstoʊn][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kɔ:t] ['mɑ:ʃ(ə)l] ,
Johnstone as a member of a Regimental Court Martial ,
约翰斯通 作为 一个 成员 的 一个 团级 法庭 马歇尔 ,

约翰斯通作为团级军事法庭成员

[set] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [[tuː; tə]] [wɪtʃ] [[hiː; hi]] ['pliːdɪd] [nɒt] ['gɪlti] ,

set	upon	his	Accusation	[	to	]	which	[	he	]	pleaded	not	guilty	,
放	之上	他的	指控	[	到	]	哪个	[	他	]	恳求	不是	有罪的	,

根据他所受的指控，他辩称自己无罪。

& [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] , [wɪtʃ]

&	for	certain	Reasons	desired	the	benefit	of	a	general	Court	martial	,	which
&	为了	肯定	原因	想要的	这	益处	的	一个	一般的	法庭	武术	,	哪个

[wɒz; wəz] [dɪnaɪd] [hɪm] .

was	denyed	him	.
曾是	否认	他	.

并且由于某些原因，他希望获得一般军事法庭的审判，但遭到拒绝。

30th [meɪ] - .

30th	May	1771	.
30th	可能	-	.

1771年5月30日。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [rəʊl] [kɔːl] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] , [dʒeɪmz] ['kəʊlmən] , ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

That	evening	after	Roll	Call	,	a	Delinquent	,	James	Coleman	,	soldier	of	the
那	晚上	后	卷	称呼	,	一个	不良少年	,	詹姆斯	科尔曼	,	士兵	的	这

[luː'tenənt] ['kɜːrnəlz] ['kʌmpəni] ,

Lieut	Colonel's	Company	,
中尉	上校的	公司	,

当晚点名结束后，一名不良少年，詹姆斯·科尔曼，中校连的士兵，

['sentənst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] - ['læʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːʃn] ,

sentenced	to	Receive	1000	Lashes	for	Desertion	,
判刑	到	收到	-	睫毛	为了	逃兵	,

因擅离职守被判处1000下鞭刑

[rɪ'siːvd] [nɪə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] & [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)] [hæd; həd] [nɒt] [aɪ] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə]

received	near	five	hundred	&	would	have	received	more	had	not	I	intervened	to
已收到	靠近	五	百	&	会	有	已收到	更多的	有	不是	我	介入	到

['hɪndə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [prə'siːdɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

hinder	any	more	proceedings	as	he	was	not	able	to	endure	any	more	.
阻碍	任何	更多的	诉讼程序	作为	他	曾是	不是	有能力的	到	忍受	任何	更多的	.

他收到了近五百块钱，如果不是我出面阻止他继续受审，他还会收到更多，因为他已经无法忍受了。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 30th [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə]

That	very	evening	of	the	30th	he	was	ordered	by	the	Commanding	officer	to
那	非常	晚上	的	这	30th	他	曾是	订购	经过	这	指挥	官	到

[ðə; ði] ['flɒgɪŋ] [pəʊst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,

the	flogging	post	to	receive	the	rest	of	his	punishment	,
这	鞭答	邮政	到	收到	这	休息	的	他的	惩罚	,

就在30日当晚，他被指挥官命令到鞭刑柱上接受剩余的刑罚。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [nɒt] .

without	Consulting	me	whether	he	was	fit	to	receive	them	or	not	.
没有	咨询	我	无论	他	曾是	合身	到	收到	他们	或者	不是	.

事先没有征求我的意见，看他是否适合接收这些物品。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv] [men] , -

He	appeared	under	a	file	of	men	,	38
他	出现	在下面	一个	文件	的	男人	,	-

他出现在一列男性档案中，38

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['gærɪsn] , [tuː; tə] [ʌndɜˈgoʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l]
in **presence** **of** **the** **whole** **garrison** **,** **to** **undergoe** **that** **which** **he** **was** **not** **able**
在 在场 的 这 所有的 驻军 , 到 经历 那 哪个 他 曾是 不是 有能力的
[tuː; tə] [səˈpɔːt] .
to **support** **.**
到 支持 .

在全体驻军面前，承受他无法承受之苦。

[æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,
At **that** **Juncture** **,**
在 那 契机 ,

在那一刻，

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [niːz] & [begd] [kæpt] . ['tɜːrnˌbʊl] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði][rest]
he **immediately** **fell** **upon** **his** **Knees** **&** **begged** **Capt** **.** **Turnbull** **to** **delay** **the** **rest**
他 立即地 跌倒 之上 他的 膝盖 & 乞求 船长 . 特恩布尔 到 延迟 这 休息
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][fɪt][tuː; tə] [ʌndɜˈgoʊ] [ðem; ðəm] .
of **his** **punishment** **till** **he** **was** **more** **fit** **to** **undergoe** **them** **.**
的 他的 惩罚 直到 他 曾是 更多的 合身 到 经历 他们 .

他立即跪倒在地，恳求特恩布尔上尉推迟对他的剩余惩罚，直到他身体状况更适合承受这些惩罚为止。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][kæpt] . ['tɜːrnˌbʊl] [ɑːskt] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
Upon **this** **application** **Capt** **.** **Turnbull** **asked** **my** **oppinion** **.**
之上 这 应用 船长 . 特恩布尔 问 我的 意见 .

对此申请，特恩布尔上尉征求了我的意见。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][fɪt] ,
I **answered** **he** **was** **not** **fit** **,**
我 回答 他 曾是 不是 合身 ,

我回答说他不适合。

& ['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærɪ] [həʊm][tuː; tə][ðə; ði]
& **consequently** **he** **was** **under** **the** **necessity** **of** **being** **carryed** **home** **to** **the**
& 最后 他 曾是 在下面 这 必要性 的 存在 携带 家 到 这
[gɑːd] [haʊs] [baɪ] [tuː] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .
Guard **house** **by** **two** **soldiers** **of** **the** **guard** **.**
警卫 房子 经过 二 士兵 的 这 警卫 .

因此，他不得不由两名卫兵抬回卫兵营房。

[ðɪs] ['lenɪti] [ɒv; əv][maɪn][ɪn] ['feɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['gærɪsn]
This **lenity** **of** **mine** **in** **favours** **of** **the** **prisoner** **produced** **the** **following** **Garrison**
这 宽容 的 矿 在 恩惠 的 这 囚犯 生产 这 下列的 驻军
['ɔːdərs] ([ðəʊ] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['priːviəs] [kəm'pleɪnt] [lɒdʒd]) :
orders **(** **tho** **'** **there** **was** **no** **previous** **complaint** **lodged** **)** **:**
订单 (虽然 - 那里 曾是 不 以前的 抱怨 已提交) :

我对囚犯的这种宽容态度导致了以下驻军命令（尽管之前没有任何投诉）：

[ˌmɪʃəlɪˈmækɪˌnɔː] - .
Michilimackinac **31** **.**
米奇利麦基纳克 - .

米奇利麦基纳克 31。

[meɪ] - .
May **1771** **.**
可能 - .

1771年5月。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] [menz] ['bærəks] ['evri]

For	the	future	the	officer	of	the	Day	will	visit	the	men's	barracks	every
为了	这	未来	这	官	的	这	天	将要	访问	这	男士	兵营	每一个

['fɔːnuːn] [æt; ət] - [ə'klɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bærəks] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [kliːn] & [ðæt] [ðə; ði] [sɪk]

forenoon	at	12	o'clock	to	see	that	the	Barracks	are	kept	clean	&	that	the	sick
午前	在	-	点钟	到	看	那	这	兵营	是	保留	干净的	&	那	这	生病的

[ɔː(r)] [leɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['regjələli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒən] ;

or	lame	are	regularly	visited	by	the	Surgeon	;
或者	瘸	是	经常	到访	经过	这	外科医生	;

从今以后，值班军官每天上午 12 点巡视士兵营房，确保营房保持清洁，并确保军医定期巡视病人或残疾人；

[wen] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði][sɜːrdʒənt] . [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]

when	prisoners	are	in	that	situation	the	Sergt	.	of	the	Guard	will	report	to
什么时候	囚犯	是	在	那	情况	这	中士	.	的	这	警卫	将要	报告	到

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['regjələli] [ə'tendɪd]

the	officer	of	the	day	if	it	should	happen	that	they	are	not	Regularly	attended
这	官	的	这	天	如果	它	应该	发生	那	他们	是	不是	经常	参加

.

:

.

如果囚犯处于这种情况，且没有得到定期照料，警卫中士将向当日值班军官报告。

[ðə; ði] 10th [ɒv; əv][dʒuːn] - .

The	10th	of	June	1771	.
这	10th	的	六月	-	.

1771年6月10日。

[enz] .

Ens	.
恩斯	.

恩斯

['dʒɒnstoʊn] ['kwɒrəld] [wɪð] ['fɪniəs] [pɒnd] , [ə; eɪ]['treɪdə(r)][frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] .

Johnstone	quarrelled	with	Phinehas	Pond	,	a	trader	from	New	England	.
约翰斯通	争吵	和	菲尼亚斯	池塘	,	一个	商	从	新的	英格兰	.

约翰斯通与来自新英格兰的商人菲尼亚斯·庞德发生了争执。

[ðə; ði][dɪ'spjuːt] [bɪ'keɪm] ['veri] [wɔːm] [wɪð] [haɪ] & [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

The	dispute	became	very	warm	with	high	&	insulting	Expressions	.
这	争议	成为	非常	温暖的	和	高的	&	侮辱	表达式	.

争执变得非常激烈，双方言语激烈且充满侮辱性。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'spjuːt][enz] .

At	length	in	the	height	of	their	dispute	Ens	.
在	长度	在	这	高度	的	他们的	争议	恩斯	.

最终，在他们争论最激烈的时候。

['dʒɒnstoʊn] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [pɪs'təʊl] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [breɪs] ,

Johnstone	took	down	a	brace	of	pistoles	off	the	chimney	brace	,
约翰斯通	采取	向下	一个	支撑	的	手枪	离开	这	烟囱	支撑	,

约翰斯通从烟囱支架上取下了一对手枪。

[prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɒnd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tʃæləndʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wʌn][ɒv; əv]

presented	them	to	Pond	at	the	Table	,	challengeing	him	to	take	up	one	of
呈现	他们	到	池塘	在	这	桌子	,	具有挑战性	他	到	拿	向上	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在餐桌上，他把这些牌摆在庞德面前，挑战他拿起其中一张。

[wɪtʃ] ['fɪniəs] [pɒnd][dɪd][də'rektli] .
which Phineas Pond did directly .
哪个 菲尼亚斯 池塘 做过 直接地 .

菲尼亚斯·庞德直接做到了这一点。

[enz] .
Ens .
恩斯 .

恩斯

['dʒɒnstoʊn][ɪn] [rɒθ] [dɪ'zaɪəd]['mɪstə(r)] . [pɒnd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,
Johnstone in wrath desired Mr . Pond to give his Pistol to Mr . Howard ,
约翰斯通 在 愤怒 想要的 先生 . 池塘 到 给 他的 手枪 到 先生 . 霍华德 ,
['treɪdə(r)] , [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .
trader , to charge .
商 , 到 收费 .

约翰斯通大怒，要求庞德先生把他的手枪交给商人霍华德先生保管。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə]['eni][mæn][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ;
He replyed he would not give his Pistol to any man to charge ;
他 回复 他 会 不是 给 他的 手枪 到 任何 男人 到 收费 ;

他回答说，他不会把自己的手枪交给任何人去缴获；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [pɒnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] .
upon which Pond began to charge his Pistol as fast as he could work .
之上 哪个 池塘 开始 到 收费 他的 手枪 作为 快速地 作为 他 可以 工作 .

于是庞德开始以最快的速度给他的手枪上膛。

[enz] .
Ens .
恩斯 .

恩斯

['dʒɒnstoʊn] ([əbzɝveɪŋ] [ðæt]['mɪstə(r)] . [pɒnd][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tʃɑːrdʒɪŋ] [səʊ][brɪsk]) [tʊk] [həʊld]
Johnstone (observeing that Mr . Pond was about chargeing so brisk) took hold
约翰斯通 (观察 那 先生 . 池塘 曾是 关于 充电 所以 轻快) 采取 抓住
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪst(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['bærɪl] & [pʊʃt] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['vaɪələntli] & [strʌk]
of his own pistol by the barrell & pushed the butt of it violently & struck
的 他的 自己的 手枪 经过 这 桶 & 推动 这 屁股 的 它 暴力 & 击
[hɪm] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri][ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,
him with great fury in the Pit of the stomach ,
他 和 伟大的 愤怒 在 这 坑 的 这 胃 ,

约翰斯通（见庞德先生要猛冲过来），抓住自己的手枪枪管，猛地用枪托击打庞德的腹部。

[wɪtʃ] ['stægəd] [hɪm] [sɝpraɪzɪŋli] .
which staggered him surpriseingly .
哪个 交错 他 令人惊讶的是 .

这让他大吃一惊。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prə'siːdɪŋ] [prɪ'ventɪd] [pɒnd][frɒm; frəm] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,
This unexpected proceeding prevented Pond from loading his Pistol ,
这 意外 进行中 阻止 池塘 从 加载中 他的 手枪 ,

这一出乎意料的举动使得庞德无法装填手枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][drɒp] & [meɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] ,
which he was obliged to drop & make of his hands in his own defence ,
哪个 他 曾是 有义务 到 降低 & 制作 的 他的 双手 在 他的 自己的 防御 ,

他被迫放下双手自卫。

[wɪtʃ] [hiː; hi] - [ə'baʊt][səʊ] ['mænfəli] [ðæt] [enz] .
which he plyed about so manfully that Ens .
哪个 他 - 关于 所以 勇敢地 那 恩斯 .

他如此英勇地四处奔波，以至于恩斯。

['dʒɒnstoʊn] [fel] [flæt] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

Johnstone	fell	flat	directly	upon	the	floor	.
约翰斯通	跌倒	平坦的	直接地	之上	这	地面	.

约翰斯通直接重重地摔在了地上。

['fɪniəs] [pɒnd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] - , [blæk] [aɪz] & [si:] . [ðæt] [enz] .

Phineas	Pond	gave	him	such	terrible	bruiseings	,	black	eyes	&	c	.	that	Ens	.
菲尼亚斯	池塘	给予	他	这样的	糟糕的	-	,	黑色的	眼睛	&	c	.	那	恩斯	.

菲尼亚斯·庞德把他打得遍体鳞伤，眼睛青肿等等，以至于恩斯。

['dʒɒnstoʊn] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] keep39

Johnstone	was	obliged	to	keep39
约翰斯通	曾是	有义务	到	keep39

约翰斯通被迫保留39

[hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , & [ðəʊ] - [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] 6th .

his	Room	for	several	days	,	&	tho	'	this	day	is	the	6th	.
他的	房间	为了	一些	天	,	&	虽然	-	这	天	是	这	6th	.

他在房间里待了好几天，虽然今天是 6 号。

[sɪns] [hɪz; ɪz][dɪ'zɑ:stə(r)] , [hi:; hi][ɪz][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['sləʊli] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

since	his	disaster	,	he	is	not	Yet	recovered	,	walking	about	slowly	with	a	pair	of
自从	他的	灾难	,	他	是	不是	然而	恢复	,	步行	关于	缓慢地	和	一个	一对	的

[blæk] [aɪz] .

black	Eyes	.
黑色的	眼睛	.

自从遭遇那场灾难以来，他至今仍未恢复，步履蹒跚，双眼乌黑。

[wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] - [ə'feə(r)] [wɪl] [tɜ:n] [aʊt][tu:; tə][ai] ['kænɒt] [dɪ'tɜ:mɪn] .

What	the	consequences	of	this	uggly	affair	will	turn	out	to	I	cannot	determine	.
什么	这	结果	的	这	-	事务	将要	转动	出去	到	我	不能	决定	.

这场丑陋事件最终会造成什么后果，我无法预料。

['ensən] ['dʒɒnstoʊn] [səʊld]['mɪstə(r)] . [[ɪ'zi:kiəl]] ['sɒləmən] [ðə; ði][dʒu:] ['naɪnti] ['gælənz] [ɒv; əv] ['kɒmən]

Ensign	Johnstone	sold	Mr	.	[	Ezekial	]	Solomon	the	Jew	ninety	gallons	of	common
军旗	约翰斯通	卖	先生	.	[	以西结	]	所罗门	这	犹	九十	加仑	的	常见的

[rʌm] [dʒu:n] - .

Rum	June	1771	.
朗姆酒	六月	-	.

1771 年 6 月，少尉约翰斯通卖给了犹太人 [以西结]·所罗门先生 90 加仑普通朗姆酒。

[ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][səʊld] ['fɪfti] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['draɪd] ['venɪsn; 'venɪzn][tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['sɒləmən]

The	year	before	he	sold	fifty	bundles	of	dryed	Venison	to	the	said	Solomon
这	年	前	他	卖	五十	捆绑	的	干燥的	鹿肉	到	这	说	所罗门

[æt; ət][ˌtu:'tu:] [ʃ] .

at	2	sh	.
在	2	什	.

前一年，他以 2 先令的价格向所罗门出售了 50 捆干鹿肉。

& 6d [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][kæpt] . ['tɜ:rnˌbʊl] , [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔ:t] . -

&	6d	for	the	benefit	of	Capt	.	Turnbull	,	commanding	officer	of	this	Fort	.	40
&	6d	为了	这	益处	的	船长	.	特恩布尔	,	指挥	官	的	这	堡	.	-

另加6便士供本堡垒指挥官特恩布尔上尉使用。40

“ . . . [wɪ'ðaʊt] [ði:z] [ɪk'spensɪz] [ai][mʌst; məst] [stɑ:v] [ɒv; əv][kəʊld] . ” -

“	.	.	.	without	these	expenses	I	must	starve	of	cold	.	”	41
“	.	.	.	没有	这些	开支	我	必须	饿死	的	寒冷的	.	”	-

“.....如果没有这些开支，我就会冻死。”41

[vi:]

V
V

['mɑːnstrəm] - ['indʒens] !

Monstrum	**Horrendum**	**Ingens**	**!**
怪物	-	英根斯	!

Monstrum Horrendum Ingens!

[wɪð] [ðɪs] ['pɑːʃ(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm]['vɜːrdʒɪlz] ['iːniid] [wɪtʃ] [ri'fəːz] [tuː; tə]

With	**this**	**partial**	**quotation**	**of**	**a**	**line**	**from**	**Virgil's**	**Aeneid**	**which**	**refers**	**to**
和	这	部分的	引述	的	一个	线	从	维吉尔的	《埃涅阿斯纪》	哪个	指	到

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [wʌn] - [aɪd] ['mɒnstə(r)] ,

the	**hideous**	**one**	**-**	**eyed**	**monster**	**,**
这	可怕	一	-	眼睛	怪物	,

这段话部分引用自维吉尔的《埃涅阿斯纪》，指的是可怕的独眼怪物。

[ˌpɔlə'fiːməs] , ['stʌmblɪŋ] [ə'baʊt]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['blaɪndɪd][baɪ][juː)'lisiːz] , ['mɒrɪsn]

Polyphemus	**,**	**stumbling**	**about**	**after**	**he**	**had**	**been**	**blinded**	**by**	**Ulysses**	**,**	**Morison**
波吕斐摩斯	,	踉跄	关于	后	他	有	到过	失明	经过	尤利西斯	,	莫里森

[ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['tɜːrnˌbʊl] .

expresses	**his**	**opinion**	**of**	**Captain**	**Turnbull**	**.**
表达	他的	观点	的	队长	特恩布尔	.

波吕斐摩斯被尤利西斯弄瞎了双眼后，跌跌撞撞地走着，莫里森表达了他对特恩布尔船长的看法。

['æŋgəd] [æt; ət][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['tɜːrnˌbʊl] ,

Angered	**at**	**the**	**treatment**	**he**	**received**	**from**	**Turnbull**	**,**
愤怒	在	这	治疗	他	已收到	从	特恩布尔	,

他对特恩布尔对待他的方式感到愤怒，

[ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [meit] [prɪ'zjuːməbli] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ,

the	**surgeon's**	**mate**	**presumably**	**pictured**	**his**	**commanding**	**officer**	**as**	**a**	**monster**	**,**
这	外科医生的	伴侣	想必	如图所示	他的	指挥	官	作为	一个	怪物	,

外科医生的助手大概把他的指挥官想象成了一个怪物。

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .

blind	**to**	**the**	**needs**	**of**	**his**	**men**	**.**
瞎的	到	这	需求	的	他的	男人	.

对他部下的需求视而不见。

[dʒɔːdʒ] ['tɜːrnˌbʊl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] - [æt; ət]

George	**Turnbull**	**had**	**received**	**his**	**commission**	**in**	**the**	**Royal**	**Americans**	**in**	**1756**	**at**
乔治	特恩布尔	有	已收到	他的	委员会	在	这	皇家	美国人	在	-	在

[ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['feɪməs] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'kruːtɪd] “ [tuː; tə] [ə'vendʒ] ['brædəks]

the	**time**	**this**	**famous**	**fighting**	**force**	**was**	**being**	**recruited**	**“**	**to**	**avenge**	**Braddock's**
这	时间	这	著名的	斗争	力量	曾是	存在	招募	“	到	报仇	布拉多克的

[dɪ'fiːt] .

defeat	**.**
击败	.

乔治·特恩布尔于 1756 年在皇家美国军团获得委任状，当时这支著名的战斗部队正在招募，“以报复布拉多克的失败”。

” [ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstli] ['brɪtɪʃ] [ə'tæk] [ɒn][ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] .

”	**In**	**1758**	**he**	**had**	**been**	**wounded**	**in**	**the**	**costly**	**British**	**attack**	**on**	**Ticonderoga**	**.**
”	在	-	他	有	到过	受伤	在	这	昂贵	英国	攻击	在	蒂康德罗加	.

“1758 年，他在英国对提康德罗加的代价惨重的进攻中负伤。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən][wɔː(r)] , ['tɜːrnˌbʊl] [wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə] ['kæptɪn] [ɪn] - ,

After	**the**	**French**	**and**	**Indian**	**War**	**,**	**Turnbull**	**was**	**promoted**	**to**	**captain**	**in**	**1765**	**,**
后	这	法语	和	印度	战争	,	特恩布尔	曾是	推广	到	队长	在	-	,

法国印第安战争结束后，特恩布尔于1765年晋升为上尉。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪʃəlɪˈmækɪˌnɔː] [ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [kəˈmɑːndə(r)]

and	before	coming	to	Michilimackinac	in	1770	he	had	been	the	commander
和	前	未来	到	米奇利麦基纳克	在	-	他	有	到过	这	指挥官

[æt; ət] [dɪˈtrɔɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] .

at	Detroit	for	three	years	.
在	底特律	为了	三	年	.

在 1770 年来到米奇利麦基纳克之前，他曾在底特律担任了三年的指挥官。

[waɪl] [æt; ət] [dɪˈtrɔɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈvɒlvd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] ['sɪtəznz] [ɪn]

While	at	Detroit	he	had	been	involved	with	some	of	the	local	citizens	in
尽管	在	底特律	他	有	到过	涉及	和	一些	的	这	当地的	公民	在

[ə; eɪ][dɪˈspjuːt]['əʊvə(r)] ['prɒpəti] [raɪts] [ɒn] [bel] [aɪl] ,

a	dispute	over	property	rights	on	Belle	Isle	,
一个	争议	超过	财产	权利	在	美女	小岛	,

在底特律期间，他曾与一些当地居民卷入贝尔岛的财产权纠纷。

[bʌt; bət] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ədˈventʃərə(r)] , ['dʒɒnəθən]['kɑːvə(r)] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [dɪˈtrɔɪt] [ɪn] - ,

but	,	according	to	the	adventurer	,	Jonathan	Carver	,	who	visited	Detroit	in	1768	,
但	,	根据	到	这	冒险家	,	乔纳森	卡弗	,	WHO	到访	底特律	在	-	,

但据探险家乔纳森·卡弗（Jonathan Carver）所述，他于 1768 年到访底特律。

['tɜːrnˌbʊl] [wɒz; wəz] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbətənt] [ænd; ənd] ['treɪdəz] “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][prəˈpraɪəti]

Turnbull	was	respected	by	the	inhabitants	and	traders	“	for	the	propriety
特恩布尔	曾是	受人尊敬	经过	这	居民	和	交易员	“	为了	这	礼

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .

of	his	conduct	.
的	他的	执行	.

特恩布尔因其举止得体而受到当地居民和商人的尊敬。

” [ðɪs] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd][æz; əz][wʌn] [riːdz] [wɒt] ['mɒrɪsn] [hæz; həz][tuː; tə]

”	This	record	should	be	borne	in	mind	as	one	reads	what	Morison	has	to
”	这	记录	应该	是	出生	在	头脑	作为	一	阅读	什么	莫里森	有	到

[seɪ] [əˈbaʊt] ['tɜːrnˌbʊl] . -

say	about	Turnbull	.	42
说	关于	特恩布尔	.	-

“在阅读莫里森对特恩布尔的评价时，应该牢记这一记录。”42

- [dʒʊˈlaɪ] 9th . - .

Michilamackinac	July	9th	.	1771	.
-	七月	9th	.	-	.

米奇拉麦基纳克，1771年7月9日。

[bɪˈtwɪkst][ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv][θriː] & [fɔːr] [[ɪn][ðə; ðɪ]] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

Betwixt	the	hours	of	3	&	4	[	in	the	]	afternoon	,
中间	这	小时	的	3	&	4	[	在	这	]	下午	,

下午3点到4点之间，

[kæpt] . ['tɜːrnˌbʊl] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [əˈpɒn][æn; ən][əˈfeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Capt	.	Turnbull	sent	for	me	to	his	house	upon	an	affair	in	which	he
船长	.	特恩布尔	发送	为了	我	到	他的	房子	之上	一个	事务	在	哪个	他

[hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [kənˈsɜːn] .

had	not	the	least	concern	.
有	不是	这	至少	忧虑	.

特恩布尔上尉因为一件与他毫无关系的事情把我叫到他家去。

[nəʊ]['suːnə(r)][aɪ] [əˈpɪəd] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['əʊpənd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈvɔli] [ɒv; əv] ['skʌrələs]

No	sooner	I	appeared	than	he	Opened	upon	me	with	Volleys	of	scurrilous
不	很快	我	出现	比	他	打开	之上	我	和	截击	的	卑鄙的

['læŋgwɪdʒ] ([ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][luːˈtenənt] .

Language	(	in	presence	of	Lieut	.
语言	(	在	在场	的	中尉	.

我刚一出现，他就对我破口大骂（当时还有中尉在场）。

['dɒnld] [mək'ælpɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] 2d .

Donald	**McAlpin**	**of**	**the**	**2d**	**.**
唐纳德	麦卡尔平	的	这	2d	.

第二区的唐纳德·麦卡尔平。

- .)

Battn	**.**	**)**
-	.	)

营)

[vɪz] : [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skændələs] ['feləʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ]['prɪnsəp(ə)lz] ,

viz	**:**	**That**	**I**	**was**	**a**	**scandalous**	**fellow**	**,**	**a**	**man**	**of**	**no**	**principles**	**,**
即	:	那	我	曾是	一个	丑闻	同伴	,	一个	男人	的	不	原则	,

也就是说：我是一个声名狼藉的人，一个毫无原则的人。

[ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [hɑːt] & [siː] . ['lɑːstli] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] & [kə'mɑːnd]

of	**a**	**bad**	**heart**	**&**	**c**	**.**	**lastly**	**ordered**	**me**	**go**	**out**	**of**	**his**	**house**	**&**	**commanded**
的	一个	坏的	心	&	c	.	最后	订购	我	去	出去	的	他的	房子	&	命令

[ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['dɪstəns] ,

me	**to**	**keep**	**my**	**Distance**	**,**
我	到	保持	我的	距离	,

他心脏不好等等，最后命令我离开他的房子，并命令我与他保持距离。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] ['pʌŋktʃuəli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .

which	**I**	**am**	**determined**	**punctually**	**to**	**observe**	**.**
哪个	我	是	决定	准时	到	观察	.

我决心准时遵守。

[en] . [biː] . :

N	**.**	**B**	**.**	**:**
N	.	B	.	:

注:

[ɔːl] [ðiːz] ['epəˌθets] ([tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['meni]) [ɑː(r); ə(r)][ˌɪmpjuː'teɪʃənz] [ðæt] [mɔː(r)]

All	**these**	**Epithets**	**(**	**to**	**the**	**conviction**	**of**	**many**	**)**	**are**	**imputations**	**that**	**more**
全部	这些	绰号	(	到	这	定罪	的	许多	)	是	推断	那	更多的

[pɪ'kjuːliəli] [bɪ'lɒŋ] - [[ɔːl'tɜːnətli] ?]

peculiarly	**belong**	**altenarly**	**[**	**alternately**	**?**	**]**
奇特地	属于	-	[	交替	?	]

许多人认为，所有这些绰号都是别有用心的指责，更特别的是，它们属于.....

[tuː; tə][hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪz] ['kænvəs] [baɪ]['prɒpə(r)]['dʒʌdʒɪz] .

to	**himself**	**when**	**his**	**character**	**is**	**canvassed**	**by**	**proper**	**judges**	**.**
到	他自己	什么时候	他的	特点	是	拉票	经过	恰当的	法官	.

当公正的法官对他的人格进行审查时，他会对自己说。

[ɪf] [[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]] [ə'preʃn] , [dɪ'trækʃən] , - , ['vaɪələns] , [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] ,

If	**[**	**such**	**things**	**as**	**]**	**Oppression**	**,**	**Detraction**	**,**	**Melediction**	**,**	**Violence**	**,**	**fornication**	**,**
如果	[	这样的	事物	作为	]	压迫	,	贬低	,	-	,	暴力	,	婚前性行为	,

[ə'dʌltəri] , [briːtʃ] [ɒv; əv] ['sæbəθ] ,

adultery	**,**	**breach**	**of**	**Sabbath**	**,**
通奸	,	违反	的	安息日	,

如果[诸如]压迫、诽谤、诽谤、暴力、淫乱、通奸、违背安息日，

- , ['selɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [rʌm] , [mə'læsɪz] , [waɪn] , ['spɪrɪt] & [siː] . ,

tradeing	**,**	**selling**	**of**	**common**	**rum**	**,**	**Molasses**	**,**	**Wine**	**,**	**Spirits**	**&**	**c**	**.**	**,**
-	,	销售	的	常见的	朗姆酒	,	糖蜜	,	葡萄酒	,	烈酒	&	c	.	,

交易、销售普通朗姆酒、糖蜜、葡萄酒、烈酒等。

[sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [sʌtlɘi] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][ɪz] ['prɪnsəpli] [['ɪntrəstɪd]] ,

Supporting	**a**	**Suttlery**	**in**	**which**	**he**	**himself**	**is**	**principally**	**[**	**interested**	**]**	**,**
支持	一个	军需品	在	哪个	他	他自己	是	主要	[	感兴趣的	]	,

支持他本人主要参与的军需品生意，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['kærəktə(r)] , [[biː; bi] [kən'sɪdəd]] ,
which **is** **Diametrically** **opposed** **to** **a** **Military** **Character** **,** **[** **be** **considered** **]** **,**
哪个 是 径直地 反对 到 一个 军队 特点 , [是 经过考虑的] ,

这与军事性质截然相反，[需要考虑]

[hiː; hi][hɪm'self][ɪz]['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðiːz] ['epəˌθets] & [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]
he **himself** **is** **justly** **entitled** **to** **these** **Epithets** **&** **imputations** **which** **cannot** **be**
他 他自己 是 公正地 标题 到 这些 绰号 & 推断 哪个 不能 是
[ə'tendɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [pruːv] .
attended **with** **much** **difficulty** **to** **prove** **.**
参加 和 很多 困难 到 证明 .

他本人完全有资格获得这些称号和指责，而且这些称号和指责也不难证明。

[ə'pɒn] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ai][left][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Upon **these** **considerations** **I** **left** **his** **house** **,**
之上 这些 考虑因素 我 左边 他的 房子 ,

基于这些考虑，我离开了他的家。

[huːz] [dɜːt][ai] [ʃʊk] [ɒf] [frɒm; frəm][maɪ] [fiːt] & [left][ðə; ði][dɜːt] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
whose **dirt** **I** **shook** **off** **from** **my** **feet** **&** **left** **the** **Dirt** **where** **I** **found** **it** **.**
谁 污垢 我 摇晃 离开 从 我的 脚 & 左边 这 污垢 在哪里 我 成立 它 .

我抖掉脚上的泥土，把泥土留在原地。

['mɑːnstrəm] - ['indʒens] !
Monstrum **horrendum** **Ingens** **!**
怪物 - 英根斯 !

Monstrum horrendum Ingens!

[ðə; ði] 26th .
The **26th** **.**
这 26th .

26日。

[ɔːgst] . - .
augst **.** **1771** **.**
八月 . - .

1771年8月。

[sent] [ðə; ði] ['wiːkli] [rɪ'tɜːn] [baɪ][maɪ] - .
Sent **the** **weekly** **return** **by** **my** **servt** **.**
发送 这 每周 返回 经过 我的 - .

已通过我的服务人员发送了每周报表。

[æz; əz][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
as **I** **happened** **to** **be** **sick** **on** **that** **morning** **.**
作为 我 发生 到 是 生病的 在 那 早晨 .

那天早上我正好生病了。

[kæpt] . ['tɜːrnˌbʊl] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][maɪ] - .
Capt **.** **Turnbull** **enquired** **of** **my** **servt** **.**
船长 . 特恩布尔 询问 的 我的 - .

特恩布尔上尉询问了我的仆人。

[wɒt] [maɪ] ['sɪknəs] [wɒz; wəz] .
what **my** **sickness** **was** **.**
什么 我的 疾病 曾是 .

我得的是什么病?

[maɪ] - .
My **servt** **.**
我的 - .

我的仆人。

['ɑ:nsə(r)d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]

answered	**,**	**it**	**was**	**a**	**severe**	**attack**	**of**	**the**	**Rheumatism**	**to**	**which**	**I**	**was**
回答	,	它	曾是	一个	严重	攻击	的	这	风湿病	到	哪个	我	曾是

['sʌbdʒɪkt] .

subject	**.**
主题	.

答道，那是我一直以来都患有的严重风湿病发作。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɑ:skt] [maɪ] - .

The	**Commandant**	**asked**	**my**	**servt**	**.**
这	指挥官	问	我的	-	.

指挥官问我的仆人。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][kjʊə(r)][ˌem 'i:] .

if	**he**	**could**	**cure**	**me**	**.**
如果	他	可以	治愈	我	.

如果他能治好我的话。

[maɪ] - .

My	**servt**	**.**
我的	-	.

我的仆人。

[rɪ'plaɪd] [hi:; hi] [wʊd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

replyed	**he**	**would**	**if**	**he**	**could**	**.**
回复	他	会	如果	他	可以	.

他回答说，如果可以的话，他会的。

['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['frɪvələs] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,

After	**many**	**frivolous**	**questions**	**of**	**this**	**nature**	**,**
后	许多	轻浮	问题	的	这	自然	,

在提出许多此类无聊问题之后，

[hi:; hi][æt; ət][lɑ:st][ɑ:sk] [[ed]] [hɪm] [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [ai] [dɪ'zɜ:vd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] - .

he	**at**	**last**	**ask**	**[**	**ed**	**]**	**him**	**what**	**did**	**he**	**think**	**I**	**deserved**	**,**	**to**	**which**	**my**	**servt**	**.**
他	在	最后的	问	[	编辑	]	他	什么	做过	他	思考	我	应得的	,	到	哪个	我的	-	.

他最后问他，他认为我应该得到什么，我的仆人回答说：

[rɪ'plaɪd] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , " [bʌt; bət][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][sɜ:(r)] , [maɪ]['mɑ:stə(r)] [dɪ'zɜ:vs] [wel]

Replyed	**,**	**he**	**did**	**not**	**know**	**,**	**"**	**but**	**Sure**	**I**	**am**	**Sir**	**,**	**my**	**master**	**deserves**	**well**
回复	,	他	做过	不是	知道	,	"	但	当然	我	是	先生	,	我的	掌握	值得	出色地

[æt; ət][maɪ][hændz] .

at	**my**	**hands**	**.**
在	我的	双手	.

他回答说，他不知道，"但我当然是，先生，我的主人值得我好好对待。"

" [ə'pɒn] ['tju:zdeɪ] [ðə; ði] 17th . [sept] . - .

"	**Upon**	**Tuesday**	**the**	**17th**	**.**	**Sept**	**.**	**1771**	**.**
"	之上	周二	这	17th	.	九月	.	-	.

"1771年9月17日星期二。"

[kæpt] . ['tɜ:rnˌbʊl] ['ɑ:ftə(r)][rəʊl] [kɔ:l] [sent] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ['meɪdʒə(r)][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'i:][hi:; hi]

Capt	**.**	**Turnbull**	**after**	**Roll**	**Call**	**sent**	**the**	**Sergeant**	**Major**	**to**	**acquaint**	**me**	**he**
船长	.	特恩布尔	后	卷	称呼	发送	这	军士	主要的	到	熟人	我	他

['wɒntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

wanted	**to**	**speak**	**to**	**me**	**.**
通缉	到	说话	到	我	.

点名结束后，特恩布尔上尉派军士长来告诉我他想和我谈谈。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ai] [ə'pɪəd] .

Accordingly	**I**	**appeared**	**.**
因此	我	出现	.

于是我出庭了。

[ðen] [kæpt] . Turnbull43
Then Capt . Turnbull43
然后 船长 . Turnbull43

然后是 Turnbull43 上尉

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][luː'tenənt] . ['krɪsti] , [enz] .
in presence of Lieut . Christie , Ens .
在 在场 的 中尉 . 克里斯蒂 , 恩斯 .

在克里斯蒂中尉、少尉的见证下。

['greɪəm] [ænd; ənd][enz] .
Graham and Ens .
格雷厄姆 和 恩斯 .

格雷厄姆和恩斯。

['strɪklənd] [ɑːskt] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
Strickland asked how I came to move to another house without his leave ,
斯特里克兰 问 如何 我 来了 到 移动 到 其他 房子 没有 他的 离开 ,

斯特里克兰问我，为什么未经他允许就搬到了另一所房子。

& [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
& I answered that I thought there was no necessity of giveing any trouble to
& 我 回答 那 我 想法 那里 曾是 不 必要性 的 给予 任何 麻烦 到
[hɪm][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [gʊd] ['kwɔːtəz] ,
him for removeing to good Quarters ,
他 为了 - 到 好的 四分之一 ,

我回答说，我认为没有必要为了搬到好地方而给他添麻烦。

[wɪtʃ] [aɪ]['haɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
which I hired for the Winter as there was no possibility of liveing
哪个 我 雇用 为了 这 冬天 作为 那里 曾是 不 可能性 的 生活
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [ðæt] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
for the Winter in that house Which he ordered me to ,
为了 这 冬天 在 那 房子 哪个 他 订购 我 到 ,

我租下这间房子是为了过冬，因为在他命令我住的那间房子里根本无法过冬。

[meɪ] [lɑːst] ;
May last ;
可能 最后的 ;

可能持续;

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['treɪdəz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] &
especially as both of them were the property of traders in this place &
尤其 作为 两个都 的 他们 是 这 财产 的 交易员 在 这 地方 &
[ðəʊ] - [aɪ] [ə'plaɪ] [tuː; tə][hɪm][lɑːst][fɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['bærəks] ,
tho ' I applyed to him last fall for a Room in the officers ' Barracks ,
虽然 - 我 已应用 到 他 最后的 落下 为了 一个 房间 在 这 警官 - 兵营 ,

尤其是因为他们俩都是当地商人的财产，尽管我去年秋天曾向他申请在军官营房里租一间房间，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['veɪkənt] [ðen] ,
as there was one Vacant then ,
作为 那里 曾是 一 空缺 然后 ,

当时有一个空缺职位，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt][grɑːnt] [ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][prə'vaɪd][maɪ'self][ðə; ði]
as he did not grant this I thought I had a Right to provide myself the
作为 他 做过 不是 授予 这 我 想法 我 有 一个 正确的 到 提供 我 这
[best] [aɪ][kʊd; kəd] .
best I could .
最好的 我 可以 .

既然他没有同意，我认为我有权为自己提供最好的条件。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [[ðæt]] [ðəʊ] - [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [[es]]

He	told	me	[	that	]	tho	'	I	have	been	so	long	in	the	army	I	made	a	[	s	]
他	讲述	我	[	那	]	虽然	-	我	有	到过	所以	长的	在	这	军队	我	制成	一个	[	s	]

[greɪt] ['prəʊgres] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['djuːti][æz; əz][ai][dɪd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] ,

great	progress	in	the	knowledge	of	my	duty	as	I	did	in	that	of	my	profession	,
伟大的	进步	在	这	知识	的	我的	责任	作为	我	做过	在	那	的	我的	职业	,

他告诉我，虽然我在军队待了很久，但我对职责的理解和对职业的理解一样取得了很大的进步。

['miːnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] .

meaning	in	which	I	appeared	to	be	equally	ignorant	.
意义	在	哪个	我	出现	到	是	同样地	无知	.

这意味着我看起来也同样无知。

([səʊ][fɑː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] .)

(	So	far	according	to	the	Sultan	.	)
(	所以	远的	根据	到	这	苏丹	.	)

（据苏丹所说。）

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [wɒnt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ə'rest] ,

“	I	suppose	,	”	says	he	,	“	You	want	I	should	put	You	into	arrest	,
“	我	认为	,	”	说道	他	,	“	你	想	我	应该	放	你	进入	逮捕	,

“我想，”他说，“你是想让我逮捕你吧。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

that	You	may	be	exempted	from	Your	duty	.
那	你	可能	是	豁免	从	你的	责任	.

您或许可以免除您的职责。

[bʌt; bət] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ai] [wɪl] [nɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ðæt] .

But	,	”	continued	he	,	“	I	will	not	do	You	that	Honnour	.
但	,	”	持续	他	,	“	我	将要	不是	做	你	那	荣誉	.

“但是，”他继续说道，“我不会给你这份殊荣。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] [maɪ] ['nəʊtɪs] .

You	are	not	worth	my	Notice	.
你	是	不是	值得	我的	注意	.

你不值得我注意。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

I	hope	You	will	not	give	me	the	trouble	to	provide	a	Room	to	provide
我	希望	你	将要	不是	给	我	这	麻烦	到	提供	一个	房间	到	提供

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nekst] ['sʌmə(r)] .

for	You	next	summer	.
为了	你	下一个	夏天	.

我希望您明年夏天不必为提供住宿而烦恼。

” [ai][təʊld][hɪm][aɪ'd] [gɪv] [hɪm][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [ɪn'devə(r)] [

”	I	told	him	I'd	give	him	as	little	trouble	as	possible	and	that	I'd	endeavour	[
”	我	讲述	他	ID	给	他	作为	小的	麻烦	作为	可能的	和	那	ID	努力	[

[tuː; tə][duː; də]] [ðə; ði][best][ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

to	do	]	the	best	I	could	for	myself	,
到	做	]	这	最好的	我	可以	为了	我	,

“我告诉他我会尽量少给他添麻烦，并且我会尽我所能为自己做到最好。”

[ðəʊ] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [bɪgd] [liːv] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt][aɪ] [θɔːt] ([waɪl] [aɪ]

tho	'	at	the	same	time	I	beged	leave	to	observe	that	I	thought	(	while	I
虽然	-	在	这	相同的	时间	我	被	离开	到	观察	那	我	想法	(	尽管	我

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsɜːvɪs]) [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

continued	to	act	in	the	King's	Service	)	I	had	a	right	to	a	room	in	the
持续	到	行为	在	这	国王学院	服务	)	我	有	一个	正确的	到	一个	房间	在	这

[kɪŋz] [ˈbærəks] ,

King's	barracks	,
国王学院	兵营	,

不过与此同时，我恳请允许我指出，我认为（在我继续为国王效力期间）我有权在国王的兵营里拥有一间房间。

[wɪtʃ] [ˈbenɪfɪt] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈgrɑːntɪd][ˌem ˈiː][ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪnˈkʌmbənsi] .

which	benefit	was	never	granted	me	during	his	incumbency	.
哪个	益处	曾是	绝不	的确	我	期间	他的	现任	.

在他任职期间，我从未获得过这项福利。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,

He	Replyed	he	did	not	chuse	to	hear	any	more	upon	the	Subject	,
他	回复	他	做过	不是	选择	到	听到	任何	更多的	之上	这	主题	,

他回答说，他不想再听任何关于这个话题的讨论了。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ˈkwaɪətli] , [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	ordered	me	to	be	gone	,	which	I	did	quietly	,	in	presence	of	the
和	订购	我	到	是	已消失	,	哪个	我	做过	悄悄	,	在	在场	的	这

[əˈbʌvˌsɛd] [ˈdʒentlmən] .

abovesaid	gentlemen	.
如上所述	先生们	.

他们命令我离开，我当着上述几位先生的面默默地照做了。

[en] . [biː] . : [wen] [əˈpɒn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [lɑːst] [fɔːl] [tuː; tə][kæpt] . [ˈtɜːrnˌbʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

N	.	B	.	:	When	upon	application	last	fall	to	Capt	.	Turnbull	for	a	Room	in	the
N	.	B	.	:	什么时候	之上	应用	最后的	落下	到	船长	.	特恩布尔	为了	一个	房间	在	这

[kɪŋz] [ˈbærəks] ,

King's	Barracks	,
国王学院	兵营	,

注：去年秋天，我向特恩布尔上尉申请在国王兵营里租一间房间时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][grɑːnt] ,

which	he	did	not	grant	,
哪个	他	做过	不是	授予	,

他没有批准。

[aɪ] [ðen] [əˈplaɪ] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [spiːk] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkaːdin][tuː; tə]

I	then	applyed	to	him	if	he	would	please	speak	to	influence	Mr	.	Cardin	to
我	然后	已应用	到	他	如果	他	会	请	说话	到	影响	先生	.	卡丁	到

[gɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][lɑːst][ˈwɪntə(r)] .

give	me	his	house	for	last	winter	.
给	我	他的	房子	为了	最后的	冬天	.

然后我请求他帮忙劝说卡丁先生，让他把房子借给我过冬。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,

He	gave	himself	not	the	least	trouble	about	the	matter	,
他	给予	他自己	不是	这	至少	麻烦	关于	这	事情	,

他丝毫没有为此事烦恼。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][niˈsesi,teit, nə-][tuː; tə][prəˈvaɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] .

in	consequence	of	which	I	was	necessitated	to	provide	for	myself	.
在	结果	的	哪个	我	曾是	必要	到	提供	为了	我	.

因此，我不得不自食其力。

[[ai]] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ka:dɪn] , [weə(r)] [ai] [lɒdʒd] Comfortably44

[	I	]	obtained	the	house	from	Mr	.	Cardin	,	where	I	lodged	Comfortably44
[	我	]	获得	这	房子	从	先生	.	卡丁	,	在哪里	我	已提交	Comfortably44

我从卡丹先生那里得到了这栋房子，我在那里住了下来。44

[lɑ:st]['wɪntə(r)] .

last	winter	.
最后的	冬天	.

去年冬天。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði] [w'ɪntəz] [prɪ'si:dɪŋ] [məʊst] ['retʃɪdli] [ɪn][əʊld]

As	I	was	obliged	to	pass	the	winters	preceeding	most	wretchedly	in	old
作为	我	曾是	有义务	到	经过	这	冬天	前面	最多	可悲地	在	老的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

由于我不得不在老房子里度过接下来极其悲惨的几个冬天，

[nɒt]['hæbɪtəb(ə)l] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'bɜ:smənts] [ɒn] ['meni] [rɪ'pi:tɪd] [ˌrepə'reɪʃ(ə)nz] ,

not	habitable	,	notwithstanding	of	my	Disbursements	on	many	repeated	reparations	,
不是	适宜居住	,	虽然	的	我的	支出	在	许多	重复	赔偿	,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['θætʃɪŋ] [wɪð] [bɑ:k] ,

such	as	thatching	with	Bark	,
这样的	作为	茅草屋顶	和	吠	,

尽管我已多次支付赔偿金，例如用树皮覆盖屋顶，但该房屋仍然不适宜居住。

[klei] & [si:] , [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] [ɪk'spensɪz] [ai][mʌst; məst] [stɑ:v] [ɒv; əv][kəʊld] & ['evri] ['ʃaʊə(r)]

Claying	&	c	,	as	without	these	expenses	I	must	starve	of	cold	&	every	shower
粘土	&	c	,	作为	没有	这些	开支	我	必须	饿死	的	寒冷的	&	每一个	淋浴

[ɒv; əv][reɪn]

of	rain
的	雨

陶土制作等等，如果没有这些开销，我就得挨饿受冻，也经不起每一场雨的侵袭。

[[keɪm]] [ɪn][ə'pɒn][ˌem 'i:] , [æz; əz]['ɔ:lsəʊ] [snəʊ] [drɪft] [[ed][ɪn]] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔ:tə(r)] [wen] [ðə; ðɪ]

[	came	]	in	upon	me	,	as	also	snow	drift	[	ed	in	]	from	every	quarter	when	the
[	来了	]	在	之上	我	,	作为	还	雪	漂移	[	编辑	在	]	从	每一个	四分之一	什么时候	这

[wɪnd] [blu:] [haɪ] .

wind	blew	high	.
风	吹	高的	.

狂风大作，雪花从四面八方飘来，向我袭来。

[ə'pɒn] ['sʌndeɪ] [ðə; ðɪ] 1st [dɪ'sembə(r)] - .

Upon	Sunday	the	1st	December	1771	.
之上	星期日	这	1st	十二月	-	.

1771年12月1日，星期日。

[ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [pleɪs] - [æt; ət] ['dɪfrənt] ['kɔ:nəs]

The	officer	of	the	day	was	ordered	to	place	Centrys	at	different	corners
这	官	的	这	天	曾是	订购	到	地方	-	在	不同的	角落

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gærɪsn] [ə'pɒn][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['haʊzɪz] ,

of	the	Garrison	upon	four	or	five	houses	,
的	这	驻军	之上	四	或者	五	房屋	,

值班军官奉命在驻军营地的不同角落，也就是四五栋房屋上，部署百夫长。

[ə'pɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['smʌgld] [sʌm; səm] ['kɒmən] [rʌm][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] [[selvz]]

upon	suspicion	they	smuggled	some	common	rum	to	entertain	them	[	selves	]
之上	怀疑	他们	走私	一些	常见的	朗姆酒	到	招待	他们	[	自我	]

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['si:z(ə)n] ,

at	such	a	particular	Season	,
在	这样的	一个	特别的	季节	,

他们怀疑有人偷偷带了些普通朗姆酒来消遣，以应对这个特殊的节日。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sʌb] - [dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][sel][ɔː(r)][hæd; həd]['ɔːdərs] [[nɒt]]

as	one	of	the	Sub	-	Suttlers	did	not	Chuse	to	sell	or	had	orders	[	not	]
作为	一	的	这	子	-	军需品商	做过	不是	选择	到	卖	或者	有	订单	[	不是	]

[tuː; tə][sel]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [iːtʃ] [kwɔːt] .

to	sell	under	a	Dollar	each	quart	.
到	卖	在下面	一个	美元	每个	夸脱	.

因为其中一位二级供应商没有选择出售，或者接到命令不得以每夸脱低于一美元的价格出售。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [[wɜː(r); wə(r)]] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðeə(r)]

A	soldier	and	his	wife	with	his	Children	[	were	]	ordered	to	their
一个	士兵	和	他的	妻子	和	他的	孩子们	[	是	]	订购	到	他们的

['bærəks] ,

barracks	,
兵营	,

一名士兵和他的妻子以及孩子们被命令返回营房。

[ðəʊ] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][drɒp] [[ɒv; əv]] ['lɪkə(r)] [faʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

tho	'	there	was	not	a	drop	[	of	]	liquor	found	in	his	house	.
虽然	-	那里	曾是	不是	一个	降低	[	的	]	酒	成立	在	他的	房子	.

虽然在他家中没有发现一滴酒。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ][ə'pɒn] [ɛntɚɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]['fɪdlə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl]

The	officer	of	the	day	upon	entring	the	room	of	Fiddler	,	one	of	the	Royal
这	官	的	这	天	之上	进入	这	房间	的	小提琴手	,	一	的	这	皇家

[ɑː'tɪlərɪ] ,

Artillery	,
炮兵	,

当值军官进入皇家炮兵部队成员菲德勒的房间时，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['gærɪsn] [[wɪð] [sʌm; səm][rʌm]

who	was	enjoying	himself	with	one	of	his	Comrades	in	garrison	[	with	some	rum
WHO	曾是	享受	他自己	和	一	的	他的	同志们	在	驻军	[	和	一些	朗姆酒

] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] - [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌb] - [sʌtlɚ] .

]	which	he	had	purchassed	from	the	Sub	-	Suttler	.
]	哪个	他	有	-	从	这	子	-	萨特勒	.

他正和驻军中的一位战友喝着从军需官那里买来的朗姆酒，玩得不亦乐乎。

[[ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][rʌm]] [wɒz; wəz][brəʊk][tuː; tə]['piːsɪz] [[baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]] [wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ][stɒp]

[	The	bottle	of	rum	]	was	broke	to	pieces	[	by	the	officer	]	which	put	a	stop
[	这	瓶子	的	朗姆酒	]	曾是	打破	到	件	[	经过	这	官	]	哪个	放	一个	停止

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ðəʊ] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kwaɪt]['səʊbə(r)] .

to	the	entertainment	tho	'	they	were	all	quite	sober	.
到	这	娱乐	虽然	-	他们	是	全部	相当	清醒	.

那瓶朗姆酒被（警官）打碎了，娱乐活动就此结束，尽管他们都很清醒。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːdərs][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [sʌtlɚ]

All	this	is	supposed	to	proceed	from	the	orders	of	the	grand	Suttler
全部	这	是	据称	到	继续	从	这	订单	的	这	盛大	萨特勒

这一切都应由大军需官下令执行。

[['kæptɪn] ['tɜːrnˌbʊl]] ,

[	Captain	Turnbull	]	,
[	队长	特恩布尔	]	,

[特恩布尔上尉]

[huː] [dɪd][nɒt] [tʃuːz] [ðæt] ['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd][ˌɪntə'fɪə(r)][ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][grɪst] [wɪtʃ]

who	did	not	Chuse	that	any	individual	should	interfere	in	diminishing	the	grist	which
WHO	做过	不是	选择	那	任何	个人	应该	干扰	在	减少	这	磨粉	哪个

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mɪl] & [wɪtʃ] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kiːp]

has	been	a	long	time	now	comeing	into	his	Mill	&	which	he	wants	to	keep
有	到过	一个	长的	时间	现在	即将到来	进入	他的	磨	&	哪个	他	想要	到	保持

[ə'gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['praɪvət] ['ɪntrəst] .

agoing	for	his	own	particular	private	interest	.
过去	为了	他的	自己的	特别的	私人的	兴趣	.

他没有选择让任何人干预减少长期以来一直运入他磨坊的谷物，他想继续为了自己的私人利益而这样做。

[dɪ'sembə(r)] 15th .

December	15th	.
十二月	15th	.

12月15日。

['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] ,

Mr	.	Harise	,	the	interpreter	,
先生	.	-	,	这	翻译	,

翻译员哈里斯先生

[wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [gɑːd] - [haʊs] [baɪ][kæpt] . ['tɜːrnˌbʊl] [weə(r)] [hiː; hi]

was	committed	to	the	common	guard	-	house	by	Capt	.	Turnbull	where	he
曾是	坚定的	到	这	常见的	警卫	-	房子	经过	船长	.	特恩布尔	在哪里	他

[rɪ'meɪnd] [frɒm; frəm] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tɪl] [ten][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

remained	from	eight	o'Clock	in	the	afternoon	till	ten	next	morning	,
剩余	从	八	点钟	在	这	下午	直到	十	下一个	早晨	,

他被特恩布尔上尉关押在普通警卫室，从下午八点一直待到第二天早上十点。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪdərz][ˌɛŋgeɪ'dʒiː] [[æn; ən] ,

for	beating	of	a	trader's	Engagee	[	an	engagé	,
为了	殴打	的	一个	交易员的	参与	[	一个	从事	,

殴打交易员的雇员[一名雇员，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['bəʊtmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['haɪəd][tuː; tə]['pæd(ə)l][ðə; ði] ['treɪdəz] - [kə'nuːz]] ,

one	of	the	French	boatmen	who	were	hired	to	paddle	the	traders	'	canoes	]	,
一	的	这	法语	船夫	WHO	是	雇用	到	桨	这	交易员	-	独木舟	]	,

其中一位是受雇为商人划独木舟的法国船夫。

[ðəʊ] - ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strævəgənt] - [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt]

tho	'	many	Circumstances	of	the	most	Extravagant	enormitys	have	been	overlooked
虽然	-	许多	情况	的	这	最多	靡	-	有	到过	被忽视的

[ɪn] [ðɪs] ['əʊdiəs] ['gærɪsn] ['djʊərɪŋ][kæpt] .

in	this	odious	garrison	during	Capt	.
在	这	令人厌恶的	驻军	期间	船长	.

尽管在上尉的统治下，这个可憎的驻军中发生了很多极其严重的事件，但这些事件却被忽视了。

['tɜːrnˌbʊlz] [ɪn'kʌmbənsi] .

Turnbull's	Incumbency	.
特恩布尔的	现任	.

特恩布尔的现任地位。

['ensən] ['strɪkləndˌ] [[wɒz; wəz]] [pʊt]['ʌndə(r)] [ə'rest] [baɪ][kæpt] . ['tɜːrnˌbʊlz] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ]

Ensign	Strickland	[	was	]	put	under	arrest	by	Capt	.	Turnbull's	order	for	useing
军旗	斯特里克兰	[	曾是	]	放	在下面	逮捕	经过	船长	.	特恩布尔的	命令	为了	使用

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

斯特里克兰少尉因使用中士而被特恩布尔上尉下令逮捕。

['luːɪs] [ɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] , & the45
Lewis ill upon his Guard , & the45
刘易斯 患病的 之上 他的 警卫 , & the45

刘易斯生病了，他的卫兵，以及45

[sed] ['ensən] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] ['prɒpə(r)] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tuː; tə]
said Ensign continued under his arrest untill he made proper Condescensions to
说 军旗 持续 在下面 他的 逮捕 直到 他 制成 恰当的 屈尊 到
[ðə; ði][sɜːrdʒənt] .
the Sergt .
这 中士 .

该少尉继续被拘留，直到他向中士作出适当的屈尊降贵的举动。

& [jet] ['ensən] ['dʒɒnstoʊn] [wʊd] [nɒt][biː; bi][pʊt]['ʌndə(r)] [ə'rest] [baɪ] ['kæptɪn] ['tɜːrnˌbʊl] ([ðəʊ] -
& Yet Ensign Johnstone would not be put under arrest by Captain Turnbull (tho '
& 然而 军旗 约翰斯通 会 不是 是 放 在下面 逮捕 经过 队长 特恩布尔 (虽然 -
['prɒpəli] [ə'plaɪ] [tuː; tə]) [fɔː(r); fə(r)] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [mɔː(r)] ['juːsfəl]
properly applyed to) for shedding the blood of a gentleman more usefull
适当地 已应用 到) 为了 脱落 这 血 的 一个 绅士 更多的 有用的
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['gærɪsn] ,
to the King's service in garrison ,
到 这 国王学院 服务 在 驻军 ,

然而，尽管有人正式提出逮捕约翰斯通少尉的请求，特恩布尔上尉却并未将其逮捕，因为他杀害了一位对国王在驻军中更有用的人。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][bəuθ] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [taɪm] &
more than both , which can be proven to a Demonstration , time &
更多的 比 两个都 , 哪个 能 是 已证实 到 一个 示范 , 时间 &
[pleɪs] [kən'viːniənt] .
place Convenient .
地方 方便的 .

不止于此，这一点可以通过演示来证明，时间和地点可自行安排。

[en] . [biː] . : [dʒʊ'laɪ] 2d . - .
N . B . : July 2d . 1772 .
N . B . : 七月 2d . - .

注：1772 年 7 月 2 日。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [[sɜːvd]] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r)] [j'iəz] [hɪə(r)] ,
I have now [served] going on four years here ,
我 有 现在 [服务] 去 在 四 年 这里 ,

我在这里服务已经快四年了，

& ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm][hæv; həv]['naɪðə(r)] [rɪ'siːvd] [wʊd] , [nɔː(r)] [tʃeəz] , ['teɪb(ə)l] , [tɒŋz]
& during that period of time have neither received wood , nor chairs , table , tongs
& 期间 那 时期 的 时间 有 两者都不 已收到 木头 , 也不 椅子 , 桌子 , 钳
, , - ,
, Dogirons , pockers ,
, 狗腿 , - ,

在此期间，既没有收到木材，也没有收到椅子、桌子、钳子、铁钩、戳器。

& [siː] . [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærək] ['mɑːstə(r)][nɔː(r)]['eni] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['bærəks] [ɔː(r)]
& c . from the Barrack master nor any lodgeing in the King's Barracks or
& c . 从 这 营房 掌握 也不 任何 住宿 在 这 国王学院 兵营 或者
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
from the King ,
从 这 国王 ,

等等，无论是来自兵营长，还是来自国王兵营的任何住宿，或是来自国王的住宿，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ]['friːkwənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn][əʊld]
notwithstanding **my** **frequent** **applications** **,** **but** **was** **obliged** **to** **Lodge** **in** **old**
虽然 我的 频繁 应用程序 , 但 曾是 有义务 到 小屋 在 老的
[frentʃ] ['haʊzɪz] ,
french **Houses** **,**
法语 房屋 ,

尽管我多次申请，但还是被迫住在法国的旧房子里。

[nɒt]['hæbɪtəb(ə)l] , [æt; ət][ə; eɪ][vɑːst] [ɪk'spens] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][peɪ] , [baɪ] ['plɑːstərɪŋ] ,
not **habitable** **,** **at** **a** **Vast** **Expense** **out** **of** **my** **Pay** **,** **by** **Plastering** **,**
不是 适宜居住 , 在 一个 广阔的 费用 出去 的 我的 支付 , 经过 抹灰 ,

不适宜居住，我花了大笔钱从工资里掏钱粉刷。

['θætʃɪŋ] & [siː] . [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n]
thatching **&** **c** **.** **to** **preserve** **myself** **from** **the** **Inclemency** **of** **the** **Winter** **Season**
茅草屋顶 & c . 到 保存 我 从 这 宽恕 的 这 冬天 季节
,
,
,

为了抵御冬季的严寒，我修筑了茅草屋顶等等。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['veri] [ɪn'tens] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [ə'pɒn] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði]
which **is** **generally** **very** **intense** **here** **,** **and** **which** **continues** **upon** **average** **about** **the**
哪个 是 一般来说 非常 激烈的 这里 , 和 哪个 继续 之上 平均的 关于 这
[speɪs] [ɒv; əv] [eɪt] [mʌnθs] .
space **of** **eight** **months** **.**
空间 的 八 几个月 .

这里的情况通常非常严重，而且平均会持续大约八个月。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [səʊ]['bædli][wɒz; wəz][aɪ] [juːst] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [ə'fɔːsed]
Notwithstanding **so** **badly** **was** **I** **used** **,** **on** **account** **of** **provideing** **of** **aforesaid**
虽然 所以 糟糕 曾是 我 用过的 , 在 帐户 的 - 的 上述
,
lodgeings **,**
住宿 ,

尽管我因提供上述住宿而遭受了如此恶劣的待遇，

[hæv] [nɒt] [bɪ'fɔːhænd] [ɪn'fɔːmd] [kæpt] . ['tɜːrnˌbʊl] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [sed]
haveing **not** **beforehand** **informed** **Capt** **.** **Turnbull** **of** **my** **intention** **of** **providing** **said**
拥有 不是 预先 知情的 船长 . 特恩布尔 的 我的 意图 的 提供 说
[lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] ,
Lodgeing **for** **hire** **,**
住宿 为了 聘请 ,

由于事先没有告知特恩布尔上尉我打算提供上述住宿服务并收取费用，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [[ə'tend]] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pə'reɪd] ,
he **sent** **a** **Sergeant** **for** **me** **to** **[** **attend** **]** **the** **Publick** **parade** **,**
他 发送 一个 军士 为了 我 到 [出席] 这 公众 游行 ,

他派了一名士官来通知我参加公共阅兵式。

[weə(r)] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] & ['ʌðə(r)z][hiː; hi]
where **to** **my** **surprise** **in** **presence** **of** **the** **officers** **of** **the** **Garrison** **&** **others** **he**
在哪里 到 我的 惊喜 在 在场 的 这 警官 的 这 驻军 & 其他的 他
[geɪv] [ˌem 'iː] ['veri] [ə'bjuːsɪv] & ['skændələs] ['læŋgwɪdʒ] ,
gave **me** **very** **abusive** **&** **Scandalous** **Language** **,**
给予 我 非常 虐待 & 丑闻 语言 ,

令我惊讶的是，当着驻军军官和其他人面，他竟然用非常辱骂和侮辱性的语言对我进行辱骂。

- [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , & [wen] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][maɪ]
unbecomeing the Expressions of a gentleman , & when offering to speak in my
- 这 表达式 的 一个 绅士 , & 什么时候 提供 到 说话 在 我的
[əʊn] [dɪ'fens] ,
own Defence ,
自己的 防御 ,

有失绅士风度的言辞，以及当我试图为自己辩护时，

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['saɪləns] !
I was ordered Silence !
我 曾是 订购 沉默 !

我被命令：保持安静!

& [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt]
& that he desired for the future I should give him no more trouble about
& 那 他 想要的 为了 这 未来 我 应该 给 他 不 更多的 麻烦 关于
.
Lodgeings .
住宿 .

他还希望我以后不要再为住宿问题给他添麻烦。

[[hiː; hi]] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] ,
[He] ordered me about my business ,
[他] 订购 我 关于 我的 商业 ,

他命令我做我的事，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pʊt][ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [ə'restɪd] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai]
that he would not put me under arrested as he knew that was what I
那 他 会 不是 放 我 在下面 被捕 作为 他 知道 那 曾是 什么 我
['wɒntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

他不会逮捕我，因为他知道那是我想要的。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt][duː; də][ˌem 'iː] [ðæt] .
but would not do me that Honnour .
但 会 不是 做 我 那 荣誉 .

但他不会给我这份荣誉。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] .
I was not worth his notice .
我 曾是 不是 值得 他的 注意 .

我根本不值得他注意。

[en] . [biː] . : ['ensən] ['strɪkləndˌ] & [enz] .
N . B . : Ensign Strickland & Ens .
N . B . : 军旗 斯特里克兰 & 恩斯 .

注：少尉斯特里克兰和少尉们。

['greɪəm] [wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ʌndə(r)] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfərənsɪz] [səb'sɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]
Graham were put under arrest for differences subsisting among them at
格雷厄姆 是 放 在下面 逮捕 为了 差异 生存 之中 他们 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

格雷厄姆因与家中其他人存在分歧而被捕。

[wɪtʃ] [kæpt] . ['tɜːrnˌbʊl] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [tɪl] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld] . -
which Capt . Turnbull approved of till their differences were settled . 46
哪个 船长 . 特恩布尔 得到正式认可的 的 直到 他们的 差异 是 定居 . -

特恩布尔上尉对此表示赞同，直到双方分歧解决为止。[46]

[kən'kluːʒn]
Conclusion
结论

结论

['dænjəl] ['mɔːrɪsənz] ['dʒɜːn(ə)l] [endz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
Daniel Morison's journal ends at this point .
丹尼尔 莫里森 杂志 结束 在 这 观点 .

丹尼尔·莫里森的日记到此结束。

['ɑːftə(r)] [dʒʊ'laɪ] [ˌtuː'tuː] , - , [wiː; wi] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sɜːrdʒənz] [meit] .
After July 2 , 1772 , we lose sight of the unhappy surgeon's mate .
后 七月 2 , - , 我们 失去 视线 的 这 不开心 外科医生的 伴侣 .

1772 年 7 月 2 日之后，我们就再也见不到那位不幸的外科医生的助手了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪts] [fɔː(r); fə(r)]
It appears at least that he did not remain much longer at the Straits for
它 出现 在 至少 那 他 做过 不是 保持 很多 更长 在 这 海峡 为了
['leɪtə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] ['juːnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz]
later that year the various units of the Second Battalion of the Royal Americans
之后 那 年 这 各种各样的 单位 的 这 第二 营 的 这 皇家 美国人
[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [frɒm; frəm] [naɪˌægrə] ,
were assembled from Niagara ,
是 组装 从 尼亚加拉 ,

看来他至少没有在海峡地区停留太久，因为那年晚些时候，皇家美国人第二营的各个部队从尼亚加拉集结起来。

[fɔːt] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] ,
Fort Michilimackinac ,
堡 米奇利麦基纳克 ,

米奇利麦基诺堡

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['frʌntɪə(r)] [pəʊsts] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ɒf] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrmiər] ['klaɪmət] [ɒv; əv]
and other frontier posts and shipped off to serve in the balmier climate of
和 其他 边境 帖子 和 已发货 离开 到 服务 在 这 更温暖 气候 的
[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
the West Indies .
这 西方 印第斯 .

以及其他边境哨所，并被派往气候较为温暖的西印度群岛服役。

['kæptɪn] ['tɜːrnˌbʊl] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] - [baɪ] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Captain Turnbull retired from the army in 1775 by selling his commission ,
队长 特恩布尔 退休 从 这 军队 在 - 经过 销售 他的 委员会 ,

特恩布尔上尉于1775年出售了他的军衔，从军队退役。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [æt; ət] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] [rɪ'meɪnd] [wɪð]
but some of the others who had served at Michilimackinac remained with
但 一些 的 这 其他的 WHO 有 服务 在 米奇利麦基纳克 剩余 和
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .
the Royal Americans and fought in the Revolutionary War .
这 皇家 美国人 和 战斗 在 这 革命者 战争 .

但其他一些曾在米奇利麦基纳克服役的人则留在了皇家美国人军队，参加了独立战争。

['tɜːrnˌbʊlz] ['priːdəsesə(r)] [æz; əz] ['kɒməndænt] , - ['gleɪziə(r)] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]
Turnbull's predecessor as commandant , Beamsley Glazier , distinguished himself in the
特恩布尔的 前任 作为 指挥官 , - 玻璃工 , 杰出的 他自己 在 这
['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [sə'vænə] , ['dʒɔːdʒə] , [ɪn] - ,
fighting around Savannah , Georgia , in 1779 ,
斗争 大约 萨凡纳 , 乔治亚州 , 在 - ,

特恩布尔的前任指挥官比姆斯利·格雷泽在 1779 年佐治亚州萨凡纳附近的战斗中表现出色。

[baɪ] ['liːdɪŋ] [θriː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'merɪkənz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [drəʊv]
by **leading** **three** **companies** **of** **the** **Royal** **Americans** **in** **a** **fierce** **charge** **which** **drove**
经过 领导 三 公司 的 这 皇家 美国人 在 一个 凶猛的 收费 哪个 驾驶
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['fɔːsɪz] ['ɪntuː] ['hedlɒŋ] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ælaɪz]
the **American** **and** **French** **forces** **into** **headlong** **retreat** **and** **caused** **the** **Allies**
这 美国人 和 法语 力量 进入 一头扎 撤退 和 导致 这 盟国
[tuː; tə] [lɪft] [ðeə(r)] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
to **lift** **their** **siege** **of** **the** **British** **troops** **in** **the** **city** **.**
到 举起 他们的 围城 的 这 英国 军队 在 这 城市 .

他率领美国皇家军队的三个连队发起猛烈冲锋，迫使美法联军仓皇撤退，并迫使盟军解除对城内英军的围困。

['ensən] ['dʒɒnsənz] ['ɜːstwaɪl] ['kɒmreɪd] - [ɪn] - [ɑːmz] , [dʒɒn] ['krɪsti] ,
Ensign **Johnson's** **erstwhile** **comrade** **-** **in** **-** **arms** **,** **John** **Christie** **,**
军旗 强生 昔日 同志 - 在 - 武器 , 约翰 克里斯蒂 ,

约翰逊少尉以前的战友约翰·克里斯蒂

[fɔːt] ['gæləntli] [ɪn] - [æt; ət]['məʊbaɪl][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] ['efət] [tuː; tə] [biːt] [ɒf] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [ə'tæk]
fought **gallantly** **in** **1780** **at** **Mobile** **in** **a** **futile** **effort** **to** **beat** **off** **a** **Spanish** **attack**
战斗 英勇地 在 - 在 移动的 在 一个 徒劳 努力 到 打 离开 一个 西班牙语 攻击
[ɒn] [ðæt] [pɔːt] .
on **that** **port** **.**
在 那 港口 .

1780 年，他们在莫比尔英勇作战，但最终未能击退西班牙对该港口的进攻。

['krɪsti] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'diːmd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['tɑːnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]
Christie **thereby** **redeemed** **his** **reputation** **which** **had** **been** **badly** **tarnished** **by** **his**
克里斯蒂 从而 已赎回 他的 名声 哪个 有 到过 糟糕 失去光泽 经过 他的
['premətʃə(r)] [sə'rendə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] when47
premature **surrender** **to** **the** **Indians** **when47**
过早 投降 到 这 印度人 when47

克里斯蒂由此挽回了他因过早向印第安人投降而严重受损的声誉。47

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːt] [æt; ət]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['ɪri] , [ˌpensl'veɪniə] , [ɪn] - .
he **was** **in** **command** **of** **a** **fort** **at** **present** **-** **day** **Erie** **,** **Pennsylvania** **,** **in** **1763** **.**
他 曾是 在 命令 的 一个 堡 在 展示 - 天 伊利 , 宾夕法尼亚州 , 在 - .

1763年，他指挥着位于今宾夕法尼亚州伊利市的一座堡垒。

['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] ['ɑːftə(r)] - , [səʊ] ['meni] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [dʒɒn]
Many **changes** **took** **place** **at** **Michilimackinac** **after** **1772** **,** **so** **many** **,** **in** **fact** **,** **that** **John**
许多 变化 采取 地方 在 米奇利麦基纳克 后 - , 所以 许多 , 在 事实 , 那 约翰
['æskɪn] ,
Askin **,**
阿斯金 ,

1772 年之后，米奇利麦基纳克发生了许多变化，事实上变化之大，以至于约翰·阿斯金.....

[æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['rezɪdənt] , [ɪn] - [rəʊt] [tuː; tə] ['tɒməs] [mək'mɜːri] ,
an **old** **-** **time** **resident** **,** **in** **1778** **wrote** **to** **Thomas** **McMurray** **,**
一个 老的 - 时间 居民 , 在 - 写道 到 托马斯 麦克默里 ,

一位老居民在1778年写信给托马斯·麦克默里：

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['æktɪŋ] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs]
apparently **the** **former** **acting** **sergeant** **-** **major** **who** **had** **retired** **to** **a** **business**
显然 这 以前的 表演 军士 - 主要的 WHO 有 退休 到 一个 商业
[ɪn] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
in **Montreal** **,**
在 蒙特利尔 ,

显然，这位前代理军士长已经退休，在蒙特利尔经商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

医生的秘密日记(The Doctor's Secret Journal)
第3/3页

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][pəʊst]['eni] [mɔː(r)] .
that **he** **would** **scarcely** **recognize** **the** **post** **any** **more** **.**
那 他 会 几乎 认出 这 邮政 任何 更多的 .

他几乎认不出这个职位了。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːfti][əʊld] ['haʊzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz] ['mɒrɪsn] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,
In **place** **of** **the** **drafty** **old** **houses** **,** **such** **as** **the** **ones** **Morison** **had** **lived** **in** **,**
在 地方 的 这 通风 老的 房屋 , 这样的 作为 这 一个 莫里森 有 居住地 在 ,

取而代之的是像莫里森曾经居住的那种漏风的老房子，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['æskɪn] [rɪ'pɔːtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] “ [naʊ] ['bɪldɪŋ] ['tɒlərəb(ə)l] [gʊd] [wʌnz] .
the **people** **,** **Askin** **reported** **,** **were** **“** **now** **building** **tolerable** **good** **ones** **.**
这 人们 , 阿斯金 据报道 , 是 “ 现在 建筑 可容忍的 好的 一个 .

阿斯金报道说，人们“现在正在建造尚可接受的良好房屋。

” [ðə; ði] [fɔːt] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['sɜːrdʒənz] [meɪt] — [ə'nʌðə(r)] ['skɒtsmən] , ['deɪvɪd] ['mɪtʃəl] .
” **The** **fort** **also** **had** **a** **new** **surgeon's** **mate** **—** **another** **Scotsman** **,** **David** **Mitchell** **.**
” 这 堡 还 有 一个 新的 外科医生的 伴侣 — 其他 苏格兰人 , 大卫 米切尔 .

“堡垒里还有一位新的外科医生助手——另一位苏格兰人，大卫·米切尔。”

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pætriət] ['mɒrɪsn] ,
Unlike **his** **compatriot** **Morison** **,**
与此不同 他的 同胞 莫里森 ,

与他的同胞莫里森不同，

['mɪtʃəl] [ə'dʒʌstɪd] ['veri] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdɪŋ]
Mitchell **adjusted** **very** **well** **to** **the** **rough** **conditions** **of** **life** **on** **the** **fur** **-** **trading**
米切尔 调整 非常 出色地 到 这 粗糙的 状况 的 生活 在 这 毛皮 - 贸易
['frʌntɪə(r)] .
frontier **.**
边境 .

米切尔很好地适应了毛皮贸易边境艰苦的生活条件。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['tʃɪpiːwɑː] ['wʊmən] ,
He **married** **a** **Chippewa** **woman** **,**
他 已婚 一个 奇佩瓦 女士 ,

他娶了一位奇佩瓦族女子为妻。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [ˌels'weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['speʃ(ə)l]
and **when** **his** **regiment** **was** **transferred** **elsewhere** **he** **received** **special**
和 什么时候 他的 团 曾是 转移 别处 他 已收到 特别的
[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][æz; əz] ['sɜːrdʒənz] [meɪt] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd]
permission **to** **stay** **on** **as** **surgeon's** **mate** **so** **that** **his** **wife** **would** **not** **be** **separated**
允许 到 停留 在 作为 外科医生的 伴侣 所以 那 他的 妻子 会 不是 是 分开
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
from **her** **people** **.**
从 她 人们 .

当他所在的部队被调往其他地方时，他获得了特别许可，留下来担任外科医生的助手，这样他的妻子就不会与她的家人分离。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['eəriə][ɪn] ['veəriəs] [kə'pæsitiz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .
He **remained** **in** **the** **area** **in** **various** **capacities** **until** **his** **death** **in** **1830** **.**
他 剩余 在 这 区域 在 各种各样的 容量 直到 他的 死亡 在 - .

他以各种身份在该地区生活，直至 1830 年去世。

[baɪ] [ðen] [əʊld] [fɔːt] [ˌmɪʃəlɪˈmækɪˌnɔː] [hæd; həd] [biːn] [əˈbændənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəri]

By	then	old	Fort	Michilimackinac	had	been	abandoned	for	a	half	century
经过	然后	老的	堡	米奇利麦基纳克	有	到过	弃	为了	一个	一半	世纪

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ruːɪnz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] [rɪˈmaɪndid] [ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtə(r)]

and	only	a	few	ruins	sticking	out	of	the	sand	reminded	the	occasional	visitor
和	仅有的	一个	很少	废墟	粘性	出去	的	这	沙	提醒	这	偶然	游客

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - .

of	the	colorful	days	of	the	1760's	and	1770's	.
的	这	丰富多彩的	天	的	这	-	和	-	.

到那时，古老的米奇利麦基纳克堡已经废弃了半个世纪，只有几处废墟从沙地中露出，偶尔到访的游客会想起 1760 年代和 1770 年代的辉煌岁月。

[ˌmɪʃəlɪˈmækɪˌnɔː] Restored48

Michilimackinac	Restored48
米奇利麦基纳克	Restored48

米奇利麦基诺修复48

[əˈpendɪks]

Appendix
附录

附录

[hɪˈstɔːriənz] ['riːs(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['fredrɪk] ['hɔːldɪˌmænd] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Historians	recently	discovered	in	the	Frederick	Haldimand	Papers	of	the	British
历史学家	最近	发现	在	这	弗雷德里克	霍尔迪曼德	文件	的	这	英国

[mjuˈziːəm][ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ]['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [ʃedz] [əˈdɪʃən(ə)l] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][əbˈskjʊə(r)][laɪf][ɒv; əv]

Museum	in	London	a	document	which	sheds	additional	light	on	the	obscure	life	of
博物馆	在	伦敦	一个	文档	哪个	棚屋	额外的	光	在	这	朦胧	生活	的

['dænjəl] ['mɒrɪsn] .

Daniel	Morison	.
丹尼尔	莫里森	.

历史学家最近在伦敦大英博物馆的弗雷德里克·霍尔迪曼德文集中发现了一份文件，这份文件为丹尼尔·莫里森鲜为人知的一生提供了更多线索。

[ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪz][ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɒrɪsn] [tuː; tə] ['fredrɪk] ['hɔːldɪˌmænd][ɪn] [kwɪˈbek] .

The	document	is	a	petition	written	by	Morison	to	Frederick	Haldimand	in	Quebec	.
这	文档	是	一个	请愿	书面	经过	莫里森	到	弗雷德里克	霍尔迪曼德	在	魁北克	.

这份文件是莫里森写给魁北克省的弗雷德里克·哈尔迪曼的请愿书。

[ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪz][ˌʌnˈdeɪtɪd] .

The	document	is	undated	.
这	文档	是	未注明日期	.

该文件未注明日期。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['fredrɪk] ['hɔːldɪˌmænd] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [ɪn]

To	His	Excellency	Frederick	Haldimand	Captain	General	and	Governor	in	Chief	in
到	他的	阁下	弗雷德里克	霍尔迪曼德	队长	一般的	和	州长	在	首席	在

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪˈbek] ,

and	over	His	Majestys	Province	of	Quebec	,
和	超过	他的	陛下	省	的	魁北克	,

致魁北克省总督兼总司令弗雷德里克·霍尔迪曼阁下：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teritəriz] [dɪˈpendɪŋ] [ˌðeərˈɒn] , [ɪn] [əˈmerɪkə] , [vaɪs]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

and	the	Territories	depending	thereon	,	in	America	,	Vice	Admiral	of	the	same	,
和	这	领土	取决于	其上	,	在	美国	,	副	上将	的	这	相同的	,

以及其附属的领土，在美洲，担任该领土的海军中将，

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [kəˈmɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['fɔːsɪz] ,

General	and	Commander	in	Chief	of	His	Majestys	Forces	,
一般的	和	指挥官	在	首席	的	他的	陛下	部队	,

国王陛下军队总司令

[ɪn][ðə; ði] [sed] ['prɒvɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ˌðeər'ɒv] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ,
in **the** **said** **Province** **and** **the** **Frontiers** **thereof** **etc** **,** **etc** **,**
在 这 说 省 和 这 前沿 其中 ETC , ETC ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

在上述省份及其边界等。

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] ['dænjəl] ['mɒrɪs(ə)n] ['hʌmbli] ['ʃuːɪθ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [mɪ'mɔːrɪəlɪst]
The **Memorial** **of** **Daniel** **Morrison** **Humbly** **Sheweth** **That** **your** **Excellency's** **Memorialist**
这 纪念馆 的 丹尼尔 莫里森 谦卑地 显示 那 你的 卓越的 纪念者
[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sɜːdʒən] [tuː; tə][sɪks] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌmpəniz] [reɪzd] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
was **appointed** **surgeon** **to** **six** **independent** **Companies** **raised** **in** **Scotland** **in** **the** **Year**
曾是 任命 外科医生 到 六 独立的 公司 提高 在 苏格兰 在 这 年
- ,
1746 **,**
- ,

丹尼尔·莫里森的请愿书谦卑地表明，阁下的请愿人曾于1746年被任命为苏格兰组建的六个独立连队的军医。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ɪn] [tuː] [j'iəz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
and **reduced** **in** **two** **Years** **thereafter** **,**
和 减少 在 二 年 此后 ,

此后两年内有所减少，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sɜːrdʒənz] [meit] [tuː; tə] [lɔːd] [laʊdənz]
That **in** **the** **year** **following** **he** **was** **appointed** **surgeon's** **Mate** **to** **Lord** **Loudon's**
那 在 这 年 下列的 他 曾是 任命 外科医生的 伴侣 到 主 劳登的
['haɪlənd] ['redʒɪmənt] [suːn] ['ɑːftəwədz] [rɪ'djuːst] ;
Highland **Regiment** **soon** **afterwards** **reduced** **;**
高地 团 很快 然后 减少 ;

次年，他被任命为劳登勋爵高地军团的外科助手，不久后该军团规模缩减；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [æz; əz] [meit] [tuː; tə][luː'tenənt] .
That **in** **the** **year** **1757** **he** **came** **to** **America** **as** **Mate** **to** **Lieut** **.**
那 在 这 年 - 他 来了 到 美国 作为 伴侣 到 中尉 .

1757 年，他以海军中尉的助手身份来到美国。

['kɜːn(ə)l] - [rɛgt] .
Colonel **Frasor's** **Regt** **.**
上校 - 军团 .

弗雷泽上校团

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] - , [hiː; hi] [pɑːst] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['sɜːdʒən] ,
That **during** **the** **Winter** **1760** **,** **he** **Passed** **an** **examination** **as** **surgeon** **,**
那 期间 这 冬天 - , 他 通过了 一个 考试 作为 外科医生 ,

1760年冬季，他通过了外科医生考试。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] 35th ['redʒɪmənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi]
and **received** **that** **appointment** **to** **the** **35th** **Regiment** **from** **His** **Excellency**
和 已收到 那 预约 到 这 35th 团 从 他的 阁下
['dʒen(ə)rəl] ['mʌri] ,
General **Murray** **,**
一般的 默里 ,

并从穆雷将军阁下手中接过第35团的任命书。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ðen] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [dɪd][nɒt][kən'fɜːm] ,
which **the** **then** **Commander** **in** **Chief** **did** **not** **confirm** **,**
哪个 这 然后 指挥官 在 首席 做过 不是 确认 ,

当时的三军统帅并未证实此事。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 78th ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [fʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd]

That	at	the	reduction	of	the	78th	Regiment	of	Foot	he	was	appointed
那	在	这	减少	的	这	78th	团	的	脚	他	曾是	任命

['sɜːrdʒənz] [meit] [tuː; tə][ðə; ði] 2d [bəˈtæljən] [ɒv; əv][ðə; ði] 60th ['redʒɪmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

surgeon's	mate	to	the	2d	Battallion	of	the	60th	Regiment	in	which	he	had
外科医生的	伴侣	到	这	2d	营	的	这	60th	团	在	哪个	他	有

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ['ɪndiz]

the	Honor	to	serve	untill	the	Regiment	was	ordered	for	the	West	Indies
这	荣誉	到	服务	直到	这	团	曾是	订购	为了	这	西方	印第斯

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈtend] [ðem; ðəm] ,

where	he	Could	not	attend	them	,
在哪里	他	可以	不是	出席	他们	,

在第78步兵团缩编时，他被任命为第60步兵团第2营的军医助理，并荣幸地在该营服役，直到该团奉命前往西印度群岛，他未能随队前往。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [blɒˈkeɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn] -

on	account	of	His	health	And	that	during	the	Blockade	of	this	City	in	1775
在	帐户	的	他的	健康	和	那	期间	这	封锁	的	这	城市	在	-

[hiː; hi] ['kærid] [ɑːmz] ,

he	carried	Arms	,
他	携带	武器	,

由于他的健康状况，以及在1775年这座城市被封锁期间他携带武器，

[wɪtʃ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][lɑːst] [fəˈtiːg] [rɪˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [stɪl] ['ləʊə(r)] .

which	extraordinary	last	Fatigue	reduced	his	health	and	strength	still	lower	.
哪个	非凡的	最后的	疲劳	减少	他的	健康	和	力量	仍然	降低	.

最后那场非同寻常的疲劳使他的健康和力量进一步下降。

[hiː; hi] [naʊ] [məʊst] ['hʌmbli] [preɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

He	now	most	humbly	Pray	Your	Excellency's	attention	to	the	length	and
他	现在	最多	谦卑地	祈祷	你的	卓越的	注意力	到	这	长度	和

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,

nature	of	his	Services	,
自然	的	他的	服务	,

他现在恳请阁下关注他所作服务的长度和性质。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvɑːnst] [taɪm][ɒv; əv][laɪf] ,

and	to	his	advanced	time	of	life	,
和	到	他的	先进的	时间	的	生活	,

以及他晚年的生活状态，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [mɑːrk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	that	you	will	be	pleased	to	honour	him	with	some	marke	of	your
和	那	你	将要	是	高兴	到	荣誉	他	和	一些	市场	的	你的

['feɪvə(r)] ,

Favour	,
偏爱	,

并且您会乐意以某种方式表达您对他的喜爱。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [mɪˈmɔːrɪəlɪst] [æz; əz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [preɪ] — [dæn] ['mɒrɪsn]

and	your	Memorialist	as	in	duty	bound	Shall	ever	pray	—	DAN	MORISON
和	你的	纪念者	作为	在	责任	边界	将	曾经	祈祷	—	担	莫里森

['sɜːdʒən]

SURGEON
外科医生

您的纪念官将永远尽职尽责地为您祈祷——丹·莫里森外科医生

['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , ['hɔːldɪˌmænd]['peɪpəz] , [ˌeɪ diː 'diː]['mænjuskrɪpt] - , - , [piː] . -

British	Museum	,	Haldimand	Papers	,	ADD	Manuscript	21	,	877	,	p	.	44049
英国	博物馆	,	霍尔迪曼德	文件	,	添加	手稿	-	,	-	,	p	.	-

大英博物馆，霍尔迪曼德文稿，ADD手稿21，877，第44049页

['ɪndeks]
Index
指数

指数

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][ai][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][əʊ][piː][kjuː][ɑː(r)][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][zed]

A	**B**	**C**	**D**	**E**	**F**	**G**	**H**	**I**	**J**	**K**	**L**	**M**	**N**	**O**	**P**	**Q**	**R**	**S**	**T**	**U**	**V**	**W**	**X**	**Y**	**Z**
一个	B	C	D	E	F	G	H	我	J	K	L	M	N	哦	P	问	拉	S	T	U	V	W	X	是	Z

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTU VWXYZ

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ædəmz] , ['praɪvət] ['henri] , -
ADAMS , Private Henry , 24
亚当斯 , 私人的 亨利 , -

亚当斯，列兵亨利，24岁

['æskɪn] , [dʒɒn] , -
ASKIN , John , 47
问 , 约翰 , -

阿斯金，约翰，47岁

[biː]
B
B

B

['bælfuə] , ['kæptɪn] ['henri] , [faɪv] - [sɪks]
BALFOUR , Captain Henry , 5 - 6
巴尔弗 , 队长 亨利 , 5 - 6

巴尔福，亨利上尉，5-6

['bærəks] , - , -
Barracks , 35 , 38
兵营 , - , -

兵营，35，38

['bærəks] , ['ɒfɪsəz] - , - , -
Barracks , Officers ' , 25 , 43
兵营 , 警官 - , - , -

军官营房，25，43

['bækstə(r)] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , -
BAXTER , Alexander , 36
巴克斯特 , 亚历山大 , -

巴克斯特，亚历山大，36岁

['bɪliəd] [ruːm] , -
Billiard room , 26
台球 房间 , -

台球室，26

[blæk] [həʊl] , -
Black hole , 24
黑色的 洞 , -

黑洞，24

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , -
British Museum , 48
英国 博物馆 , -

大英博物馆，48

[braʊn] , ['kæptɪn] [dʒɒn] , -
BROWNE , Captain John , 36
布朗 , 队长 约翰 , -

布朗，约翰上尉，36岁

['bə:dʒi] , ['krɪstʃən] , - - - , -
BURGY , Christian , 15 - 17 , 23
伯吉 , 基督教 , - - - , -

伯吉，克里斯蒂安，15-17，23

- , [dʒɒn] , -
BURRENT , John , 18
- , 约翰 , -

伯伦特，约翰，18岁

['bɜ:tn] , ['klærəns] , [sɪks]
BURTON , Clarence , 6
伯顿 , 克拉伦斯 , 6

伯顿，克拉伦斯，6

['bɜ:tn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] , [sɪks]
Burton Historical Collection , 6
伯顿 历史 收藏 , 6

伯顿历史收藏，6

[si:]
C
C

C

['ka:dɪn] , ['mɪstə(r)] . - [es] [haʊs] , ['mɒrɪsn] [steɪz] [æt; ət] , - - -
CARDIN , Mr . ' s house , Morison stays at , 43 - 44
卡丁 , 先生 . - s 房子 , 莫里森 停留 在 , - - -

卡丁先生的房子，莫里森住在那里，43-44号

['kɛrioʊlɪŋ] , -
Carioling , 30
卡里奥林 , -

卡里奥林，30

[kɑ:r'laɪl] , ['mɪsɪz] . ['tɒməs] ,
CARLILE , Mrs . Thomas ,
卡莱尔 , 太太 . 托马斯 ,

卡莱尔，托马斯夫人

[dɪ'skʌvəd] [wɪð] ['dʒɒnsn] , - ;
discovered with Johnson , 23 ;
发现 和 约翰逊 , - ;

与 23 岁的约翰逊一起发现；

[laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['dʒɒnsn] , - - - , - ;
lives with Johnson , 25 - 26 , 37 ;
生活 和 约翰逊 , - - - , - ;

与约翰逊同住，25-26岁，37岁；

[rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] ['hʌzbənd] , - - -
returns to husband , 29 - 31
返回 到 丈夫 , - - -

回到丈夫身边，29-31岁

[kɑ:r'laɪl] , ['sɑ:dʒənt] ['tɒməs] ,
CARLILE , Sergeant Thomas ,
卡莱尔 , 军士 托马斯 ,

卡莱尔，托马斯中士

[dis'kʌvə] ['dʒɒnsn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , - ;
discovers Johnson with his wife , 23 ;
发现 约翰逊 和 他的 妻子 , - ;

发现约翰逊和他23岁的妻子;

[si:k] [rɪ'dres] [ə'genst] ['dʒɒnsn] , - , - ;
seeks redress against Johnson , 24 , 26 ;
寻找 纠正 反对 约翰逊 , - , - ;

向 24 岁、26 岁的约翰逊寻求赔偿;

[kɔ:t] - ['mɑ:rʃəld] , - - - , - ;
court - martialed , 29 - 32 , 37 ;
法庭 - 武术 , - - - , - ;

军事法庭审判，29-32，37;

[ə'tækt] [baɪ] ['dʒɒnsn] , -
attacked by Johnson , 37
遭到攻击 经过 约翰逊 , -

被约翰逊袭击，37岁

['tʃɪldrən] , - , - , -
Children , 35 , 37 , 44
孩子们 , - , - , -

儿童，35岁，37岁，44岁

[tʃɪn] , [dʒɒn] , - ;
CHINN , John , 11 ;
钦恩 , 约翰 , - ;

约翰·钦，11岁;

[ə'sɔ:lts] ['mɒrɪsn] , - - - , - , - , -
assaults Morison , 13 - 18 , 21 , 22 , 23
袭击 莫里森 , - - - , - , - , -

莫里森被击倒，比分分别为13-18、21、22、23

['tʃɪpi:wɑ:] ['ɪndiənz] , [sɪks]
Chippewa Indians , 6
奇佩瓦 印度人 , 6

奇佩瓦印第安人队，6

['krɪsti] , [lef'tenənt] [dʒɒn] , - , - ;
CHRISTIE , Lieutenant John , 12 , 16 ;
克里斯蒂 , 中尉 约翰 , - , - ;

克里斯蒂，约翰中尉，12，16;

[prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] [kɑ:r'laɪlz] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l] , - ;
presides over Carlile's court - martial , 30 ;
主持 超过 卡莱尔的 法庭 - 武术 , - ;

主持卡莱尔的军事法庭审判，30;

['tʃælɪndʒd] [baɪ] ['dʒɒnsn] , - , - , - - -
challenged by Johnson , 36 , 43 , 46 - 47
挑战 经过 约翰逊 , - , - , - - -

约翰逊以36、43、46-47的比分发起挑战

[tʃɜ:tʃ] , ['səʊldʒəz] ['wɜ:ʃɪp] , - , -
Church , soldiers worship , 23 , 24
教会 , 士兵 崇拜 , - , -

教堂，士兵敬拜，23，24

['kəʊlmən] , ['praɪvət] [dʒeɪmz] , [rɪ'si:vz] - ['læʃɪz] , - - -
COLEMAN , Private James , receives 1000 lashes , 37 - 38
科尔曼 , 私人的 詹姆斯 , 接收 - 睫毛 , - - -

列兵詹姆斯·科尔曼被判处1000下鞭刑，第37-38页

['kɒmɪsəri] , -
Commissary , 27
小卖部 , -

军需品商店，27

[kɔ:ts] - ['mɑ:ʃ(ə)l] , - - - , -
Courts - martial , 30 - 31 , 36
法院 - 武术 , - - - , -

军事法庭，30-31，36

[di:]
D
D

D

[dɪ'zɜ:ʃn] , -
DESERTION , 37
逃兵 , -

逃兵，37

[dɒgz] , [ə'tækt] [baɪ] ['dʒɒnsn] , -
Dogs , attacked by Johnson , 24
狗 , 遭到攻击 经过 约翰逊 , -

约翰逊袭击了多条狗，24岁

['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔ:] , - - - , - , -
Drinking at Michilimackinac , 12 - 14 , 21 , 44
喝 在 米奇利麦基纳克 , - - - , - , -

在 Michilimackinac 喝酒，12-14、21、44

['dju:əl] , ['dʒɒnsn] ['tʃælɪndʒɪz] [pɒnd] [tu:; tə] , -
Duel , Johnson challenges Pond to , 38
决斗 , 约翰逊 挑战 池塘 到 , -

决斗，约翰逊向庞德发起挑战，38

[ef]
F
F

F

- , ['mɪstə(r)] . , -
FARROL , Mr . , 36
- , 先生 . , -

法罗尔先生，36岁

['fɪdlə(r)] , ['mɪstə(r)] . , ['membə(r)] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ɑ:'tɪləri] , -
FIDDLER , Mr . , member of Royal Artillery , 44
小提琴手 , 先生 . , 成员 的 皇家 炮兵 , -

菲德勒先生，皇家炮兵成员，44岁

['flɒgɪŋ] , - , - , - - -
Flogging , 26 , 33 , 37 - 38
鞭笞 , - , - , - - -

鞭笞，26、33、37-38

[fɔ:bz] , [dʒɒn] , ['sɜ:vənt] [tu:; tə] ['mɒrɪsn] ,
FORBES , John , servant to Morison ,
福布斯 , 约翰 , 仆人 到 莫里森 ,

福布斯，约翰，莫里森的仆人

[dɪ'fend] ['mɒrɪsn] , - - - , - ;
defends Morison , 14 - 18 , 21 ;
辩护 莫里森 , - - - , - ;

莫里森防守，14-18，21；

[strʌk] [baɪ] ['dʒɒnsn] , - ;
struck by Johnson , 24 ;
击 经过 约翰逊 , - ;

被 24 岁的约翰逊击中；

[teɪks] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['tɜːrnˌbʊl] , -
takes return to Turnbull , 42
需要 返回 到 特恩布尔 , -

回到特恩布尔，42

['freɪzər] , [luː'tenənt] .
FRASOR , Lieut .
弗雷泽 , 中尉 .

弗雷索尔，中尉

['kɜːn(ə)l] , -
Colonel , 48
上校 , -

上校，48岁

['frəʊbɪʃə(r)] , ['bendʒəmɪn] , [eit] , - , -
FROBISHER , Benjamin , 8 , 18 , 36
冷冻机 , 本杰明 , 8 , - , -

弗罗比舍尔，本杰明，8，18，36

['fɜːnɪʃɪŋz] , -
Furnishings , 45
家具 , -

家具，45

[dʒiː]
G
G

G

['glædˌwɪn] , -
GLADWIN , 36
格拉德温 , -

格拉德温，36岁

['gleɪziə(r)] , ['kæptɪn] - , - , - , -
GLAZIER , Captain Beamsley , 16 , 36 , 46
玻璃工 , 队长 - , - , - , -

格雷泽，比姆斯利上尉，16岁，36岁，46岁

['greɪəm] , ['ensən] , - , -
GRAHAM , Ensign , 43 , 45
格雷厄姆 , 军旗 , - , -

格雷厄姆，少尉，43岁，45岁

[grɑːnt] , [lef'tenənt] ['ælən] , -
GRANT , Lieutenant Allan , 18
授予 , 中尉 艾伦 , -

格兰特，艾伦中尉，18岁

[gɑːd] ['djuːti] , - , - , -
Guard Duty , 23 , 38 , 44
警卫 责任 , - , - , -

站岗执勤，23、38、44

[gɑːd] [haʊs] , - , - , - , - , - , -
Guard House , 22 , 24 , 25 , 31 , 38 , 44
警卫 房子 , - , - , - , - , - , -

警卫室，22、24、25、31、38、44

[eɪtʃ]
H
H

H

['hɔ:ldɪˌmænd] , ['dʒen(ə)rəl] ['fredrɪk] , -
HALDIMAND , General Frederick , 48
哈尔迪曼德 , 一般的 弗雷德里克 , -

哈尔迪曼德，弗雷德里克将军，48岁

- , ['mɪstə(r)] . , [ɪn'tɜ:prətə(r)] , - , -
HARISE , Mr . , interpreter , 27 , 44
- , 先生 . , 翻译 , - , -

HARISE，先生，翻译，27, 44

[hɔ:s] ['reɪsɪŋ] , -
Horse racing , 35
马 赛车 , -

赛马，35

['hɔ:sɪz] , - , -
Horses , 30 , 35
马匹 , - , -

马，30，35

['haʊzɪz] [æt; ət] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔ:] , - - -
Houses at Michilimackinac , 43 - 45
房屋 在 米奇利麦基纳克 , - - -

米奇利麦基纳克的房屋，43-45

[dʒeɪ]
J
J

J

['dʒɒnsn] , ['ensən] ['rɒbət] , [eit] , - - - ;
JOHNSON , Ensign Robert , 8 , 11 - 12 ;
约翰逊 , 军旗 罗伯特 , 8 , - - - ;

约翰逊少尉罗伯特，8、11-12；

[ə'sɔ:lts] ['mɒrɪsn] , - - - , - - - ;
assaults Morison , 13 - 18 , 21 - 27 ;
袭击 莫里森 , - - - , - - - ;

莫里森以 13-18、21-27 的比分击败对手；

[ə'sɔ:lts] ['praɪvət] ['wɔ:kə(r)] , - - - ;
assaults Private Walker , 22 - 23 ;
袭击 私人的 沃克 , - - - ;

袭击士兵沃克，22-23；

[wɪð] [kɑ:r'laɪlz] [waɪf] , - - - ;
with Carlile's wife , 23 - 24 ;
和 卡莱尔的 妻子 , - - - ;

与卡莱尔的妻子，23-24岁；

[ə'tæks] [dɒg] , - ;
attacks dog , 24 ;
攻击 狗 , - ;

攻击狗，24；

[laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kɑ:r'laɪl] , - - - ;
lives with Mrs . Carlile , 25 - 26 ;
生活 和 太太 . 卡莱尔 , - - - ;

与卡莱尔夫人同住，25-26岁；

[treɪdz] [rʌm] , - , - ;
trades rum , 26 , 35 ;
交易 朗姆酒 , - , - ;

交易朗姆酒，26，35；

['ɔ:dərs] [kɑ:r'laɪl] [kɔ:t] - ['mɑ:rʃəld] , - - - ; -
orders Carlile court - martialed , 29 - 32 ; 50
订单 卡莱尔 法庭 - 武术 , - - - ; -

卡莱尔被送上军事法庭，第29-32页；第50页

[ɪ'lɪsɪt] [rɪ'leʃən'ʃɪp] , - ;
illicit relationships , 35 ;
非法 关系 , - ;

婚外情，35；

['dʒʌdʒɪz] [hɔ:s] [reɪs] , - ;
judges horse race , 35 ;
法官 马 种族 , - ;

裁判赛马，35；

['kætəlɒg][ɒv; əv][,mis'di:d, 'mis-] , - - - ;
catalog of misdeeds , 36 - 37 ;
目录 的 不当行为 , - - - ;

罪行目录，36-37；

[faɪts] [wɪð] [pɒnd] , - - -
fights with Pond , 38 - 39
战斗 和 池塘 , - - -

与庞德的比赛，38-39

['dʒɒnstoʊn] , ['kɔ:pərəl] , -
JOHNSTONE , Corporal , 36
约翰斯通 , 下士 , -

约翰斯通，下士，36岁

[keɪ]
K
K

K

[naɪt] , ['praɪvət] , [flɒgd] , - , -
KNIGHT , Private , flogged , 26 , 36
骑士 , 私人的 , 鞭打 , - , -

骑士，士兵，鞭打，26岁，36岁

[el]
L
L

L

['lɑ:ŋˌleɪd] , [tʃɑ:lz] , [faɪv]
LANGLADE , Charles , 5
朗格拉德 , 查尔斯 , 5

朗格莱德，查尔斯，5

['lu:ɪs] , ['sɑ:dʒənt] , -
LEWIS , Sergeant , 44
刘易斯 , 军士 , -

刘易斯，中士，44岁

['laʊdən] , [lɔ:d] , ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] , -
LOUDON , Lord , Highland Regiment , 48
劳顿 , 主 , 高地 团 , -

劳登勋爵，高地军团，48

[em]
M
M

M

[məkˈælpɪn] , [lefˈtenənt] [ˈdɒnld] , -
McALPIN , Lieutenant Donald , 42
麦卡尔平 , 中尉 唐纳德 , -

麦卡尔平，唐纳德中尉，42岁

[məkˈbiːθ] , [dʒɔːdʒ] , [eit] , - , - , -
McBEATH , George , 8 , 21 , 26 , 37
麦克比斯 , 乔治 , 8 , - , - , -

麦克比斯，乔治，8岁，21岁，26岁，37岁

[məkˈbiːθ] , [ˈmɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] , [kəmˈpleɪnz] [əˈbaʊt] [ˈdʒɒnsn] , - , -
McBEATH , Mrs . George , complains about Johnson , 25 , 37
麦克比斯 , 太太 . 乔治 , 抱怨 关于 约翰逊 , - , -

麦克比斯夫人（乔治）抱怨约翰逊，25岁，37岁

[məkˈgæn] , [ˈsɑːdʒənt] , -
McGANN , Sergeant , 31
麦甘 , 军士 , -

麦克甘，中士，31岁

[məkˈgɪl] , [dʒeɪmz] , -
McGILL , James , 11
麦吉尔 , 詹姆斯 , -

麦吉尔，詹姆斯，11

[məkˈliːn] , [ˈpraɪvət] , -
McLEAN , Private , 26
麦克莱恩 , 私人的 , -

麦克莱恩，列兵，26岁

[məkˈmɜːri] , [ˈsɑːdʒənt] [ˈtɒməs] , - , - , - , - ;
MacMURRAY , Sergeant Thomas , 12 , 15 , 18 , 21 ;
麦克默里 , 军士 托马斯 , - , - , - , - ;

麦克默里，托马斯中士，12、15、18、21；

[strʌk] [baɪ] [ˈdʒɒnsn] , - , - , - - - , -
struck by Johnson , 24 , 26 , 31 - 32 , 47
击 经过 约翰逊 , - , - , - - - , -

约翰逊击球，第24、26、31-32、47局

[məkˈfɜːrsən] , [ˈsɑːdʒənt] , - - - ;
McPHERSON , Sergeant , 21 - 22 ;
麦克弗森 , 军士 , - - - ;

麦克弗森，中士，21-22岁；

[strʌk] [baɪ] [ˈdʒɒnsn] , -
struck by Johnson , 24
击 经过 约翰逊 , -

被约翰逊击中，24岁

[meɪn] , [dʒɔːdʒ] , - , - , - , - , -
MAIN , George , 13 , 16 , 21 , 25 , 26
主要的 , 乔治 , - , - , - , - , -

乔治·梅恩，13、16、21、25、26

[ˈmækswel] , [ˈwɪljəm] , [pəʊst] [ˈkɒmɪsəri] , - , - - - , - ;
MAXWELL , William , post commissary , 12 , 15 - 18 , 21 ;
麦克斯韦 , 威廉 , 邮政 小卖部 , - , - - - , - ;

MAXWELL，William，邮政专员，12，15-18，21；

[traɪz] [tu:; tə] [stɒp] [ə'tæk] [ə'genst] ['wɪljəm] ['mɒrɪsn] , - - - ;
tries to stop attack against William Morison , 26 - 27 ;
尝试 到 停止 攻击 反对 威廉 莫里森 , - - - ;

试图阻止对威廉·莫里森的进攻，26-27；

['kwɔrəlz] [wɪð] ['dʒɒnsn] , - , -
quarrels with Johnson , 27 , 37
争吵 和 约翰逊 , - , -

与约翰逊（27岁，37岁）发生争执

[meɪ] , ['sɑ:dʒənt] , [strʌk] [baɪ] ['dʒɒnsn] , - - -
MAY , Sergeant , struck by Johnson , 24 - 25
可能 , 军士 , 击 经过 约翰逊 , - - -

梅，中士，被约翰逊击中，24-25

['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] , - - - , - - - , - - -
Medical treatment , 21 - 22 , 22 - 23 , 37 - 38
医疗的 治疗 , - - - , - - - , - - -

医疗治疗，第21-22页，第22-23页，第37-38页

['mɪtʃəl] , ['deɪvɪd] , -
MITCHELL , David , 47
米切尔 , 大卫 , -

米切尔，大卫，47岁

['mɒrɪsn] , [tʃɑ:lz] , - , -
MORISON , Charles , 16 , 21
莫里森 , 查尔斯 , - , -

莫里森，查尔斯，16岁，21岁

['mɒrɪsn] , ['dænjəl] , [sɪks] - [naɪn] , - - - ;
MORISON , Daniel , 6 - 9 , 11 - 12 ;
莫里森 , 丹尼尔 , 6 - 9 , - - - ;

莫里森，丹尼尔，6-9，11-12；

[haʊs] ['brəʊkən] ['ɪntu:] , - - - ;
house broken into , 12 - 18 ;
房子 破碎的 进入 , - - - ;

房屋被盗，12-18；

[tri:ts] [mək'fɜ:rsən] , - - - ;
treats McPherson , 21 - 22 ;
款待 麦克弗森 , - - - ;

麦克弗森治疗，21-22；

[si:z] [tɒd] , - ;
sees Todd , 22 ;
看到 托德 , - ;

看到托德，22岁；

[rɪ'fju:zɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - [haʊs] , - ;
refuses invitation to Burgy's house , 23 ;
拒绝 邀请 到 - 房子 , - ;

拒绝前往伯吉家的邀请，23岁；

['dʒɒnsn] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] , - ;
Johnson abuses , 36 ;
约翰逊 滥用 , - ;

约翰逊滥用职权，36；

[ˌɪntə'vi:n] [ɪn] ['flɒgɪŋ] , - - - ;
intervenes in flogging , 37 - 38 ;
介入 在 鞭笞 , - - - ;

干预鞭笞，37-38；

[tuː; tə]['vɪzɪt] [sɪk] [ɪn] ['bærəks] , - ;
to visit sick in barracks , 38 ;
到 访问 生病的 在 兵营 , - ;

探望营房里的病人，38；

[ɪl] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] , - ;
ill with rheumatism , 42 ;
患病的 和 风湿病 , - ;

患有风湿病，42岁；

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] ['tɜːrnˌbʊl] ['əʊvə(r)] ['kwɔːtəz] , - - - ;
disputes with Turnbull over quarters , 42 - 43 ;
争议 和 特恩布尔 超过 四分之一 , - - - ;

与特恩布尔就四分卫位置发生争执，42-43；

['dʒɜːn(ə)l][endz] , - ;
journal ends , 46 ;
杂志 结束 , - ;

日记结束，46；

[pə'tɪʃn] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['deɪtə] , -
petition and biographical data , 48
请愿 和 传记 数据 , -

请愿书和个人简介，48

['mɒrɪsn] , ['wɪljəm] , - , - ;
MORISON , William , 19 , 25 ;
莫里森 , 威廉 , - , - ;

莫里森，威廉，19岁，25岁；

['biːt(ə)n][baɪ] ['dʒɒnsn] , - - - , -
beaten by Johnson , 26 - 27 , 37
被打败 经过 约翰逊 , - - - , -

以26-27、37负于约翰逊

['mʌri] , ['dʒen(ə)rəl] , -
MURRAY , General , 48
默里 , 一般的 , -

默里将军，48岁

[en]
N
N

N

['nɔːrdbɜːrg] , [lef'tenənt] [dʒɒn] , -
NORDBERG , Lieutenant John , 16
诺德伯格 , 中尉 约翰 , -

诺德伯格，约翰中尉，16岁

[nɔːθ] [west] ['kʌmpəni] , -
North West Company , 11
北 西方 公司 , -

西北公司，11

[əʊ]
O
哦

哦

[əʊks] , ['fɒrɪst] , - ;
OAKS , Forrest , 11 ;
橡树 , 福雷斯特 , - ;

奥克斯，福雷斯特，11岁；

[ə'sɔ:lts] ['mɒrɪsn] , - - - , - , -
assaults Morison , 12 - 18 , 21 , 22
袭击 莫里森 , - - - , - , -

莫里森被击倒，比分分别为 12-18、21、22

['oʊldəm] , ['mɪsɪz] . , - , -
OLDHAM , Mrs . , 35 , 37
奥尔德姆 , 太太 . , - , -

奥尔德姆夫人，35岁，37岁

[pi:]
P
P

P

[pə'reɪd] , - , - , -
Parade , 24 , 37 , 45
游行 , - , - , -

游行，24，37，45

[pɒnd] , ['fɪniəs] , - ;
POND , Phineas , 33 ;
池塘 , 菲尼亚斯 , - ;

庞德，菲尼亚斯，33岁；

[faɪts] [wɪð] ['dʒɒnsn] , - - -
fights with Johnson , 38 - 39
战斗 和 约翰逊 , - - -

与约翰逊的比赛，38-39

[ˌprɒstɪ'tju:ʃ(ə)n] , -
Prostitution , 36
卖淫 , -

卖淫，36

['pʌnɪʃmənt] , - , - , - - -
Punishment , 26 , 33 , 37 - 38
惩罚 , - , - , - - -

惩罚，26、33、37-38

[kju:]
Q
问

问

[kwɪ'bek] , -
QUEBEC , 48
魁北克 , -

魁北克，48

[ɑ:(r)]
R
拉

拉

['reɪsɪŋ] , -
RACING , 35
赛车 , -

赛车，35

['rɒdʒəz] , [ɪ'lɪzəbəθ] , - , -
ROGERS , Elizabeth , 33 , 36
罗杰斯 , 伊丽莎白 , - , -

罗杰斯，伊丽莎白，33岁，36岁

['rɒdʒəz] , ['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] , - , - , -
ROGERS , Major Robert , 12 , 33 , 36
罗杰斯 , 主要的 罗伯特 , - , - , -

罗杰斯，罗伯特少校，12，33，36

['rɒdʒəz] , ['praɪvət] , -
ROGERS , Private , 26
罗杰斯 , 私人的 , -

罗杰斯，列兵，26岁

['rɒdʒəz] - ['reɪndʒəz] , [faɪv]
Rogers ' Rangers , 5
罗杰斯 - 游骑兵队 , 5

罗杰斯游骑兵队，5

[rəʊl] [kɔːl] , -
Roll call , 42
卷 称呼 , -

点名，42

[rɒs] , ['ɑːθə(r)] , - , ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['rɒbət] ['dʒɒnsn] , - , -
ROSS , Arthur , 18 , servant to Robert Johnson , 26 , 35
罗斯 , 亚瑟 , - , 仆人 到 罗伯特 约翰逊 , - , -

罗斯，亚瑟，18岁，罗伯特·约翰逊（26岁，35岁）的仆人

['rɔɪəl] [ə'merɪkən] ['redʒɪmənt] , [siː] ['sɪkstiəθ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [fʊt]
Royal American Regiment , see Sixtieth Regiment of Foot
皇家 美国人 团 , 看 第六十 团 的 脚

皇家美国军团，参见第六十步兵团

['rɔɪəl] [ɑː'tɪlərɪ] , -
Royal Artillery , 44
皇家 炮兵 , -

皇家炮兵，44

[rʌm] ['treɪdɪŋ] ,
Rum trading ,
朗姆酒 贸易 ,

朗姆酒交易，

[baɪ] ['dʒɒnsn] , - , - , - , - ;
by Johnson , 26 , 35 , 36 , 39 ;
经过 约翰逊 , - , - , - , - ;

约翰逊，26、35、36、39；

[baɪ] ['tɜːrnˌbʊl] , - , - , - ;
by Turnbull , 36 , 42 , 44 ;
经过 特恩布尔 , - , - , - ;

由 Turnbull 36、42、44 号

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] , -
suspicion of smuggling , 44
怀疑 的 走私 , -

涉嫌走私，44

[es]
S
S

S

['sævɪdʒ] , ['mɪsɪz] . [dʒɒn] , -
SAVAGE , Mrs . John , 25
野蛮的 , 太太 . 约翰 , -

萨维奇，约翰夫人，25岁

['sævɪdʒ] , ['praɪvət] [dʒɒn] , ['dʒɒnsn] [pʊts] [ɪn] [gɑːd] [haʊs] , -
SAVAGE , Private John , Johnson puts in guard house , 25
野蛮的 , 私人的 约翰 , 约翰逊 放置 在 警卫 房子 , -

萨维奇，列兵约翰，约翰逊安排在警卫室，25

['skɒtlənd] , -
Scotland , 48
苏格兰 , -

苏格兰，48

['sɜːvənts] ,
Servants ,
仆人 ,

仆人，

[dʒɒn] [fɔːbz] , ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['dænjəl] ['mɒrɪsn] , - - - , - - - , - , - ;
John Forbes , servant to Daniel Morison , 14 - 18 , 21 - 23 , 24 , 42 ;
约翰 福布斯 , 仆人 到 丹尼尔 莫里森 , - - - , - - - , - , - ;

约翰·福布斯，丹尼尔·莫里森的仆人，14-18、21-23、24、42；

['ɑːθə(r)] [rɒs] ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['rɒbət] ['dʒɒnsn] , - , -
Arthur Ross servant to Robert Johnson , 26 , 35
亚瑟 罗斯 仆人 到 罗伯特 约翰逊 , - , -

罗伯特·约翰逊的仆人亚瑟·罗斯，26岁，35岁

['sev(ə)nti] - [eɪtθ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [fʊt] , -
Seventy - Eighth Regiment of Foot , 48
七十 - 第八 团 的 脚 , -

第七十八步兵团，48

['sɪkstiəθ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [fʊt] , [sɪks] , - , -
Sixtieth Regiment of Foot , 6 , 12 , 48
第六十 团 的 脚 , 6 , - , -

第六十步兵团，6、12、48

['spləmən] , [i'ziːkjəl] , -
SOLOMON , Ezekiel , 3951
所罗门 , 以西结 , -

所罗门，以西结，3951

- , ['kæptɪn] ['fredrɪk] , -
SPIECMACHER , Captain Frederick , 36
- , 队长 弗雷德里克 , -

斯皮克马赫，弗雷德里克上尉，36岁

[spruːs] [bɪə(r)] , -
Spruce beer , 23
云杉 啤酒 , -

云杉啤酒，23

['strɪkləndˌ] , ['ensən] [dʒɒn] , - , - , - ;
STRICKLAND , Ensign John , 13 , 16 , 17 ;
斯特里克兰 , 军旗 约翰 , - , - , - ;

斯特里克兰少尉约翰，13、16、17岁；

['ɔːdərs] [kɑːr'laɪl] [kən'faɪnd] , - ;
orders Carlile confined , 30 ;
订单 卡莱尔 受限 , - ;

下令将卡莱尔监禁，30岁；

['reɪsɪz] [hɔːs] , - , - ;
races horse , 35 , 43 ;
种族 马 , - , - ;

赛马，35，43；

[ə'restɪd] , - - -
arrested , 44 - 45
被捕 , - - -

被捕，44-45

['sɜːrdʒənz] [meit] , [sɪks] , [naɪn] , -
Surgeon's mate , 6 , 9 , 48
外科医生的 伴侣 , 6 , 9 , -

外科医生助手，6、9、48

['sʌtlə(r)] [haʊs] , - - - , -
Sutlers house , 35 - 36 , 42
军需官 房子 , - - - , -

萨特勒斯之家，35-36，42

[tiː]
T
T

T

['teɪlə(r)] [æt; ət] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] , -
TAILOR at Michilimackinac , 25
裁缝 在 米奇利麦基纳克 , -

位于 Michilimackinac 的裁缝店，25

['θɜːti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [fʊt] , -
Thirty - Fifth Regiment of Foot , 48
三十 - 第五 团 的 脚 , -

第三十五步兵团，48

[tɒd] , ['aɪzək] , [eit] , - , - ;
TODD , Isaac , 8 , 11 , 12 ;
托德 , 艾萨克 , 8 , - , - ;

TODD，Isaac，8，11，12；

[di'fend] ['mɒrɪsn] , - - - , -
defends Morison , 13 - 18 , 22
辩护 莫里森 , - - - , -

莫里森防守，13-18，22

['treɪdəz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,
Traders at the fort ,
交易员 在 这 堡 ,

堡垒里的商人们，

['bendʒəmɪn]['frəʊbɪʃə(r)] , [eit] , - , - ;
Benjamin Frobisher , 8 , 18 , 36 ;
本杰明 弗罗比舍 , 8 , - , - ;

本杰明·弗罗比舍，8、18、36；

[dʒɔːdʒ] [mək'biːθ] , [eit] , - , - , - ;
George McBeath , 8 , 21 , 26 , 37 ;
乔治 麦克比斯 , 8 , - , - , - ;

乔治·麦克比斯，8、21、26、37；

['aɪzək] [tɒd] , [eit] , - , - , - - - , - ;
Isaac Todd , 8 , 11 , 12 , 13 - 18 , 22 ;
艾萨克 托德 , 8 , - , - , - - - , - ;

艾萨克·托德，8、11、12、13-18、22；

[dʒɒn] [tʃɪn] , - , - - - , - , - , - ;
John Chinn , 11 , 13 - 18 , 21 , 22 , 23 ;
约翰 钦恩 , - , - - - , - , - , - ;

约翰·钦，11、13-18、21、22、23；

['fɒrɪst] [əʊks] , - , - - - , - , - ;
Forest Oaks , 11 , 12 - 18 , 21 , 22 ;
森林 橡树 , - , - - - , - , - ;

森林橡树，11、12-18、21、22；

['henri] ['wɪljəmz] , - ;
Henry Williams , 21 ;
亨利 威廉姆斯 , - ;

亨利·威廉姆斯，21岁；

['fɪniəs] [pɒnd] , - , - - - ;
Phineas Pond , 33 , 38 - 39 ;
菲尼亚斯 池塘 , - , - - - ;

菲尼亚斯·庞德，33，38-39；

[i'zi:kjəl] ['sɒləmən] , - ;
Ezekiel Solomon , 39 ;
以西结 所罗门 , - ;

以西结·所罗门，39岁；

[dʒɒn]['æskɪn] , -
John Askin , 47
约翰 阿斯金 , -

约翰·阿斯金，47岁

['tɜ:rnˌbʊl] , ['kæptɪn] [dʒɔ:dʒ] , [eit] ;
TURNBULL , Captain George , 8 ;
特恩布尔 , 队长 乔治 , 8 ;

特恩布尔，乔治上尉，8岁；

['wɪtnəsiz] [ə'sɔ:lt] , - - - ;
witnesses assault , 22 - 23 ;
证人 突击 , - - - ;

目击者袭击，22-23；

[kɑ:r'laɪl] [ə'pi:lz] [tu:; tə] , - , - ;
Carlile appeals to , 24 , 26 ;
卡莱尔 上诉 到 , - , - ;

卡莱尔诉诸第24、26条；

[daɪnz] [wɪð] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɑ:r'laɪl] , - ;
dines with Johnson and Mrs . Carlile , 26 ;
餐厅 和 约翰逊 和 太太 . 卡莱尔 , - ;

与约翰逊和卡莱尔夫人共进晚餐，26岁；

['wɪtnəsiz] ['dʒɒnsn] [ə'tæk] ['wɪljəm] ['mɒrɪsn] , - - - ;
witnesses Johnson attack William Morison , 26 - 27 ;
证人 约翰逊 攻击 威廉 莫里森 , - - - ;

目击者约翰逊攻击威廉·莫里森，26-27；

[ə'pru:v] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [kɑ:r'laɪl] , - ;
approves judgment against Carlile , 30 ;
批准 判断 反对 卡莱尔 , - ;

批准对 30 岁的卡莱尔的判决；

[i'reiziz] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [kɑ:r'laɪl] , - ;
erases judgment against Carlile , 31 ;
擦除 判断 反对 卡莱尔 , - ;

撤销对 31 岁的卡莱尔的判决；

[əb'zə:vz] ['flɒgɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:tiŋ] , - - - ;
observes flogging and beatings , 36 - 37 ;
观察 鞭笞 和 殴打 , - - - ;

观察到鞭打和殴打，36-37；

[ə'rests] ['dʒɒnsn] , - ;
arrests Johnson , 37 ;
逮捕 约翰逊 , - ;

逮捕了 37 岁的约翰逊;

[ə'laʊz] [dʒeɪmz] ['kəʊlmən] [tu:; tə] [rɪ'ku:pəreɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [rest] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , - - - ;
allows James Coleman to recuperate before receiving rest of punishment , 37 - 38 ;
允许 詹姆斯 科尔曼 到 疗养 前 接收 休息 的 惩罚 , - - - ;

让詹姆斯·科尔曼在受到剩余处罚之前得以恢复，比分37-38;

['benɪfɪts] [frɒm; frəm] [treɪd] , - ;
benefits from trade , 39 ;
好处 从 贸易 , - ;

贸易收益，39;

[sɪ'vɪəli] ['krɪtɪsaɪzd] [baɪ] ['mɒrɪsn] , - - - ;
severely criticized by Morison , 41 - 45 ;
严重 批评 经过 莫里森 , - - - ;

受到 Morison 的严厉批评，41-45;

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['deɪtə] , - - -
biographical data , 46 - 47
传记 数据 , - - -

传记资料，46-47页

[vi:]
V
V

V

- , [lef'tenənt] , -
VARINGON , Lieutenant , 18
- , 中尉 , -

瓦林顿中尉，18

['vaɪələns] ,
Violence ,
暴力 ,

暴力，

[pə'petʃueit, -tju-] [ə'genst] ['dænjəl] ['mɒrɪsn] , - - - ;
perpetuated against Daniel Morison , 12 - 18 ;
延续 反对 丹尼尔 莫里森 , - - - ;

对丹尼尔·莫里森犯规，12-18;

[ə'temptɪd] [reɪp] , - , - ;
attempted rape , 35 , 37 ;
尝试过 强奸 , - , - ;

强奸未遂，35，37;

['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['dʒɒnsənz] [ˌmis'di:d, 'mis-] , - - - ;
catalog of Robert Johnson's misdeeds , 36 - 38 ;
目录 的 罗伯特 强生 不当行为 , - - - ;

罗伯特·约翰逊的罪行目录，第36-38页;

[ˌvwʌjə'ʒɜ:; ˌvɒɪə-] ['bi:t(ə)n] , -
voyageur beaten , 44
旅行者 被打败 , -

旅行者被打，44

['dʌblju:]
W
W

W

['wɔːkə(r)] , ['praɪvət] , -
WALKER , Private , 22
沃克 , 私人的 , -

沃克，列兵，22岁

[west] ['ɪndiz] , - , -
West Indies , 46 , 48
西方 印第斯 , - , -

西印度群岛，46，48

['wɪljəmz] , ['henri] , -
WILLIAMS , Henry , 21
威廉姆斯 , 亨利 , -

威廉姆斯，亨利，21岁

['wɪmɪn] ,
Women ,
女性 ,

女性，

['mɪsɪz] . ['tɒməs] [kɑːr'laɪl] , - , - - - , - - - , - ;
Mrs . Thomas Carlile , 23 , 25 - 26 , 29 - 31 , 37 ;
太太 . 托马斯 卡莱尔 , - , - - - , - - - , - ;

Thomas Carlile 夫人，23、25-26、29-31、37；

['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] [mək'biːθ] , - , - ;
Mrs . George McBeath , 25 , 37 ;
太太 . 乔治 麦克比斯 , - , - ;

乔治·麦克比斯夫人，25岁，37岁；

['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['sævɪdʒ] , - ;
Mrs . John Savage , 25 ;
太太 . 约翰 野蛮的 , - ;

约翰·萨维奇夫人，25岁；

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɒdʒəz] , - , - ;
Mrs . Elizabeth Rogers , 33 , 36 ;
太太 . 伊丽莎白 罗杰斯 , - , - ;

伊丽莎白·罗杰斯夫人，33岁，36岁；

['mɪsɪz] . ['oʊldəm] , - , -
Mrs . Oldham , 35 , 37
太太 . 奥尔德姆 , - , -

奥尔德姆夫人，35岁，37岁

['wɜːʃɪp] ['sɜːvɪsɪz] , - , -
Worship services , 23 , 2452
崇拜 服务 , - , -

礼拜仪式，23，2452

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] [endz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [brɔːl] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'temptɪd]
An innocent evening's entertainment ends in a wild brawl and an attempted
一个 清白的 晚上 娱乐 结束 在 一个 荒野 争吵 和 一个 尝试过
['mɜːdə(r)] . . .
murder . . .
谋杀 . . .

一场原本普通的晚间娱乐活动，最终演变成一场激烈的斗殴和一起谋杀未遂案.....

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [əˈraivz] [leɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːs] [reɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ˈbɪzi] [ˈsmʌglɪŋ]

A	judge	arrives	late	to	a	horse	race	because	he	has	been	busy	smuggling
一个	法官	到达	晚的	到	一个	马	种族	因为	他	有	到过	忙碌的	走私

[rʌm] . . .

rum	.	.	.
朗姆酒	.	.	.

一位法官因为忙于走私朗姆酒而迟到了赛马比赛现场.....

[ðə; ði] [kɔːt] - [ˈmɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɑːdʒənt] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɒfɪsə(r)]

The	court	-	martial	of	a	sergeant	charged	with	being	disrespectful	to	an	officer
这	法庭	-	武术	的	一个	军士	带电	和	存在	不尊重	到	一个	官

[huː] [wɒz; wəz] [kəˈvɔːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [əʊn] [waɪf] . . .

who	was	cavorting	with	the	sergeant's	own	wife	.	.	.
WHO	曾是	嬉戏	和	这	中士的	自己的	妻子	.	.	.

一名中士因对与他妻子寻欢作乐的军官不敬而被送上军事法庭.....

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪˈvents] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ]

These	are	a	few	of	the	strange	but	always	fascinating	events	related	by
这些	是	一个	很少	的	这	奇怪的	但	总是	迷人	活动	有关的	经过

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdænjəl] [ˈmɒrɪsn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːn(ə)l] [hiː; hi] [kept] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [waɪl]

Dr	.	Daniel	Morison	in	the	journal	he	kept	from	1769	to	1772	while
博士	.	丹尼尔	莫里森	在	这	杂志	他	保留	从	-	到	-	尽管

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɜːrdʒənz] [meit] [æt; ət] [fɔːt] [ˌmɪʃəlɪˈmækɪˌnɔː] .

he	was	surgeon's	mate	at	Fort	Michilimackinac	.
他	曾是	外科医生的	伴侣	在	堡	米奇利麦基纳克	.

以下是丹尼尔·莫里森医生在 1769 年至 1772 年担任米奇利麦基纳克堡外科医生助手期间所写的日记中记录的一些奇怪但总是引人入胜的事件。

[ˈedɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [ðɪs] [ɔːˈθentɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈsensəd] 18th - [ˈsentʃəri] [ˈdɒkjumənt] ,

Editing	and	interpreting	this	authentic	and	uncensored	18th	-	century	document	,
编辑	和	翻译	这	真正的	和	未删减版	18th	-	世纪	文档	,

[ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ɪts] [ɪnˈtaɪərəti] ,

never	before	published	in	its	entirety	,
绝不	前	已发布	在	它是	整体	,

编辑和解读这份真实且未经删节的18世纪文献，该文献此前从未完整发表过。

[ɪz] [ˈdɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] [es] . [meɪ] , [ˈfɔːmə(r)] [rɪˈsɜːtʃ] [ˈɑːkɪvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪʃɪgən] [hɪˈstɒrɪk(ə)l]

is	Dr	.	George	S	.	May	,	former	research	archivist	of	the	Michigan	Historical
是	博士	.	乔治	S	.	可能	,	以前的	研究	档案管理员	的	这	密歇根州	历史

[kəˈmɪʃ(ə)n] .

Commission	.
委员会	.

乔治·S·梅博士，曾任密歇根州历史委员会研究档案管理员。

[ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tekst] [ɪz] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈɑːtɪst] , [dɜːk] - .

Illustrating	the	text	is	the	well	-	known	artist	,	Dirk	Gringhuis	.
图示	这	文本	是	这	出色地	-	已知	艺术家	,	短剑	-	.

本书插图由著名艺术家德克·格林豪斯绘制。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtaipəus] , [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [gʊd] [ˈdɒktəz] [juˈniːk] [ˈspelɪŋz]

Silently	corrected	a	few	typos	,	but	left	the	good	doctor's	unique	spellings
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	,	但	左边	这	好的	医生的	独特的	拼写

[ʌnˈtʃeɪndʒd] .

unchanged	.
未更改	.

默默地改正了一些拼写错误，但保留了这位好医生的独特拼写方式。

[rɪ'teɪnd]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['prɪntɪd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	:	[ðɪs]	['i:buk]	[ɪz]	['pʌblɪk]	-
Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[də'meɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ɒv; əv]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	.
domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	['vɜ:ʃ(ə)nz]	['əʊnli]	,	[tekst]	[ɪn]	[ɪ'tælɪks]	[ɪz]	[di:'lɪmɪtɪd]	[baɪ]	_	[ˌʌndə'skɔ:z]	_	.
In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神